叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 男人靠什么生活，以及其他故事(what Men Live By, And Other Tales) 000001

2. 男人靠什么生活，以及其他故事(what Men Live By, And Other Tales) 000002

3. 男人靠什么生活，以及其他故事(what Men Live By, And Other Tales) 000003

4. 男人靠什么生活，以及其他故事(what Men Live By, And Other Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男人靠什么生活，以及其他故事(What Men Live By, and Other Tales)

[wʌt] [men] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]

WHAT	MEN	LIVE	BY	AND	OTHER	TALES
什么	男士	居住	经过	和	其他	故事

男人赖以生存的准则及其他故事

[baɪ] ['liːoʊ] ['tɔlstɔi]

By	Leo	Tolstoy
经过	狮子座	托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntuː] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	We	know	that	we	have	passed	out	of	death	into	life	,	because
“	我们	知道	那	我们	有	通过了	出去	的	死亡	进入	生活	,	因为

“我们知道我们已经出死进入生，因为

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['breðrən] .

we	love	the	brethren	.
我们	爱	这	弟兄们	.

我们爱弟兄们。

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [nɑːt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [deθ] .

He	that	loveth	not	abideth	in	death	.
他	那	爱	不是	安息	在	死亡	.

不爱死的人，就住在死里。

” — [wʌn] “ [ɪ'pɪsl] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

”	—	1	“	Epistle	St	.	John	”	iii	.	14	.
”	—	1	“	书信	英石	.	约翰	”	三、	.	-	.

——1 “约翰书信” iii. 14。

“ ['huːsəu] [hæθ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [gʊdz] , [ænd; ənd] [bɪhoʊldɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn]

“	Whoso	hath	the	world's	goods	,	and	beholdeth	his	brother	in
“	谁	有	这	世界的	商品	,	和	看哪	他的	兄弟	在

“凡拥有世上财富的，看见他的弟兄在……中受苦，就必不欢喜快乐。”

[niːd] , [ænd; ənd] [ʃʌtɪθ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði]

need	,	and	shutteth	up	his	compassion	from	him	,	how	doth	the
需要	,	和	闭嘴	向上	他的	同情	从	他	,	如何	确实	这

需要他，却对他冷漠无情，这又该如何解释呢?

[lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'baɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

love	of	God	abide	in	him	?
爱	的	上帝	遵守	在	他	?

神的爱住在他里面吗?

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt]

My	little	children	,	let	us	not
我的	小的	孩子们	,	让	我们	不是

我的孩子们，我们不要

[lʌv] [ɪn] [wɜːrd] , ['niːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd]

love	in	word	,	neither	with	the	tongue	;	but	in	deed	and
爱	在	单词	,	两者都不	和	这	舌头	;	但	在	契据	和

爱要体现在言语上，而不是言语上；而要在行动上和行为上。

[truːθ] .
truth .
真相 .

真相。

〃 — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - - .
〃 — iii . 17 - 18 .
〃 — 三、 . - - - .

〃—iii. 17-18。

“ [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['lʌvθ] [ɪz] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv]
“ Love is of God ; and every one that loveth is begotten of
〃 爱 是 的 上帝 ; 和 每一个 一 那 爱 是 所生的 的

爱是从神来的；凡有爱心的，都是神所生的。

[gɑːd] , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [gɑːd] .
God , and knoweth God .
上帝 , 和 知道 上帝 .

认识神，并且认识神。

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [nɑːt] ['noʊɪθ] [nɑːt][gɑːd] ;
He that loveth not knoweth not God ;
他 那 爱 不是 知道 不是 上帝 ;

不爱神的，就不认识神；

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [lʌv] .
for God is love .
为了 上帝 是 爱 .

因为上帝就是爱。

〃 — [ˌaɪ 'viː] . ['sɛvən] - [eɪt] .
〃 — iv . 7 - 8 .
〃 — 四 . 7 - 8 .

〃—iv. 7-8。

“ [noʊ][mæn] [hæθ] [bɪ'held] [gɑːd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
“ No man hath beheld God at any time ; if we love one another ,
〃 不 男人 有 观看 上帝 在 任何 时间 ; 如果 我们 爱 一 其他 ,

“从来没有人见过上帝；如果我们彼此相爱，

[gɑːd] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] .
God abideth in us .
上帝 安息 在 我们 .

神住在我们里面。

〃 — [ˌaɪ 'viː] . - .
〃 — iv . 12 .
〃 — 四 . - .

——iv. 12。

“ [gɑːd][ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [lʌv] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][gɑːd] ,
“ God is love ; and he that abideth in love abideth in God ,
〃 上帝 是 爱 ; 和 他 那 安息 在 爱 安息 在 上帝 ,

神就是爱；住在爱里的，就是住在神里面。

[ænd; ənd][gɑːd] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and God abideth in him .
和 上帝 安息 在 他 .

神住在他里面。

〃 — [ˌaɪ 'viː] . - .
〃 — iv . 16 .
〃 — 四 . - .

——iv. 16。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] , [aɪ] [lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

“	If	a	man	say	,	I	love	God	,	and	hateth	his	brother	,	he	is	a
“	如果	一个	男人	说	，	我	爱	上帝	，	和	恨	他的	兄弟	，	他	是	一个

“人若说‘我爱上帝’，却恨他的弟兄，这人就是仇敌。”

['laɪər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] ,

liar	;	for	he	that	loveth	not	his	brother	whom	he	hath	seen	,
说谎者	；	为了	他	那	爱	不是	他的	兄弟	谁	他	有	已见	，

说谎的人；因为不爱他所看见的弟兄，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] [gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [siːn] ? ” — [ˌaɪ 'viː] . - .

how	can	he	love	God	whom	he	hath	not	seen	?	”	—	iv	.	20	.
如何	能	他	爱	上帝	谁	他	有	不是	已见	？	”	—	四	.	-	.

人若没有见过神，怎能爱他呢？——iv. 20.

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[wʌt] [men] [lɪv; laɪv][baɪ]

WHAT MEN LIVE BY

什么 男士 居住 经过

男人的生存法则

[aɪ]

I

我

我

[iː]

II

二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[viː]

V

V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[θriː] ['kwestʃənz]
THREE **QUESTIONS**
三 问题

三个问题

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ʌv; əv] [su'ræt]
THE **COFFEE** **-** **HOUSE** **OF** **SURAT**
这 咖啡 - 房子 的 苏拉特

苏拉特咖啡馆

[haʊ] [mʌtʃ] [lænd] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [niːd] ?
HOW **MUCH** **LAND** **DOES** **A** **MAN** **NEED** **?**
如何 很多 土地 做 一个 男人 需要 ?

一个人需要多少土地?

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[noʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记:

[wʌt] [men] [lɪv; laɪv] [baɪ]
WHAT MEN LIVE BY
什么 男士 居住 经过

男人的生存法则

[ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [neɪmd] ['saɪmən] , [huː] [hæd; həd] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr] [lænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
A shoemaker named Simon , who had neither house nor land of his own ,
一个 鞋匠 命名 西蒙 , WHO 有 两者都不 房子 也不 土地 的 他的 自己的 ,

一个名叫西蒙的鞋匠，既没有自己的房子也没有自己的土地，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [hʌt] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]
lived with his wife and children in a peasant's hut , and earned his living
居住地 和 他的 妻子 和 孩子们 在 一个 农民的 小屋 , 和 获得 他的 活的
[baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
by his work .
经过 他的 工作 .

他和妻子儿女住在农舍里，靠劳动谋生。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [tʃiːp] , [bʌt; bət] [bred] [wʌz; wəz] [dɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hiː; hi] [spent]
Work was cheap , but bread was dear , and what he earned he spent
工作 曾是 便宜的 , 但 面包 曾是 亲爱的 , 和 什么 他 获得 他 花费
[fɔːr; fər] [fuːd] .
for food .
为了 食物 .

工作很便宜，但面包很贵，他挣的钱都用来买食物了。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
The man and his wife had but one sheepskin coat between them for
这 男人 和 他的 妻子 有 但 一 羊皮 外套 之间 他们 为了
['wɪntər] [wer] ,
winter wear ,
冬天 穿 ,

这对夫妇只有一件羊皮大衣作为过冬的衣物。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [tuː; tə] ['tætərz] ,
and even that was torn to tatters ,
和 甚至 那 曾是 撕裂 到 破烂不堪 ,

就连那东西也被撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ʃiːp] - [skɪnz]

and	this	was	the	second	year	he	had	been	wanting	to	buy	sheep	-	skins
和	这	曾是	这	第二	年	他	有	到过	想要	到	买	羊	-	皮肤

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] .

for	a	new	coat	.
为了	一个	新的	外套	.

这已经是他第二年想买羊皮做一件新外套了。

[bɪ'fɔːr] ['wɪntər]['saɪmən] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] : [ə; eɪ] [θriː] - ['ruːbl] [noʊt] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ɪn]

Before	winter	Simon	saved	up	a	little	money	:	a	three	-	rouble	note	lay	hidden	in
前	冬天	西蒙	已保存	向上	一个	小的	钱	:	一个	三	-	卢布	笔记	躺	隐	在

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bɑːks] ,

his	wife's	box	,
他的	妻子的	盒子	,

冬天来临之前，西蒙攒了点钱：一张三卢布的钞票藏在他妻子的盒子里。

[ænd; ənd][faɪv] ['ruːblz] [ænd; ənd] ['twenti] ['koʊˌpek][wɜːr; wər] [oʊd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði]

and	five	roubles	and	twenty	kopeks	were	owed	him	by	customers	in	the
和	五	卢布	和	二十	戈比	是	欠款	他	经过	顾客	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

村里的顾客还欠他五卢布二十戈比。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪnz] .

So	one	morning	he	prepared	to	go	to	the	village	to	buy	the	sheep	-	skins	.
所以	一	早晨	他	准备	到	去	到	这	村庄	到	买	这	羊	-	皮肤	.

一天早上，他准备去村里买羊皮。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['wɑːdɪd] [næn'kin] ['dʒækɪt] ,

He	put	on	over	his	shirt	his	wife's	wadded	nankeen	jacket	,
他	放	在	超过	他的	衬衫	他的	妻子的	揉成团的	南金	夹克	,

他把妻子的棉袄套在衬衫外面。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klɔːθ] [koʊt] .

and	over	that	he	put	his	own	cloth	coat	.
和	超过	那	他	放	他的	自己的	布	外套	.

而且他还在上面披上了自己的布外套。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] - ['ruːbl] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [kʌt] [hɪm'self][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

He	took	the	three	-	rouble	note	in	his	pocket	,	cut	himself	a	stick	to	serve	as
他	采取	这	三	-	卢布	笔记	在	他的	口袋	,	切	他自己	一个	戳	到	服务	作为

[ə; eɪ] [stɑːf] ,

a	staff	,
一个	职员	,

他从口袋里掏出那张三卢布的钞票，砍下一根木棍当拐杖。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər] ['brekfəst] .

and	started	off	after	breakfast	.
和	开始	离开	后	早餐	.

早餐后就开始了。

“ [aɪl] [kə'lekt] [ðə; ði] [faɪv] ['ruːblz] [ðæt] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	I'll	collect	the	five	roubles	that	are	due	to	me	,	”	thought	he	,
“	患病的	收集	这	五	卢布	那	是	到期的	到	我	,	”	想法	他	,

“我会去收取我应得的五卢布，”他心想。

“ [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [θriː] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ,

“	add	the	three	I	have	got	,
“	添加	这	三	我	有	得到	,

加上我已有的三个，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ʃiːp] - [skɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [koʊt] .

and	that	will	be	enough	to	buy	sheep	-	skins	for	the	winter	coat	.
和	那	将要	是	足够的	到	买	羊	-	皮肤	为了	这	冬天	外套	.

这样就足够买羊皮做冬衣了。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɛzənts] [hʌt] ,

"	He	came	to	the	village	and	called	at	a	peasant's	hut	,
"	他	来了	到	这	村庄	和	称为	在	一个	农民的	小屋	,

他来到村子里，拜访了一位农民的茅屋，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

but	the	man	was	not	at	home	.
但	这	男人	曾是	不是	在	家	.

但那名男子不在家。

[ðə; ði] [ˈpɛzənts] [waɪf] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [nekst] [wiːk] ,

The	peasant's	wife	promised	that	the	money	should	be	paid	next	week	,
这	农民的	妻子	承诺	那	这	钱	应该	是	有薪酬的	下一个	星期	,

农妇承诺下周就会支付这笔钱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] .

but	she	would	not	pay	it	herself	.
但	她	会	不是	支付	它	她自己	.

但她自己却不愿意支付。

[ðen] [ˈsaɪmən] [kɔːld] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈpez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [swɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] ,

Then	Simon	called	on	another	peasant	,	but	this	one	swore	he	had	no	money	,
然后	西蒙	称为	在	其他	农民	,	但	这	一	发誓	他	有	不	钱	,

于是西蒙又找来另一个农夫，但这人却发誓说他没钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈoʊnli] [peɪ] [ˈtwenti] [ˈkoʊˌpek] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts]

and	would	only	pay	twenty	kopeks	which	he	owed	for	a	pair	of	boots
和	会	仅有的	支付	二十	戈比	哪个	他	欠款	为了	一个	一对	的	靴子

['saɪmən][hæd; həd] ['mɛndɪd] .

Simon	had	mended	.
西蒙	有	已修复	.

他只肯支付二十戈比，那是西蒙帮他修补的一双靴子的钱。

['saɪmən] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪnz] [ɑːn] ['kredɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːlər] [wʊd] [nɑːt]

Simon	then	tried	to	buy	the	sheep	-	skins	on	credit	,	but	the	dealer	would	not
西蒙	然后	尝试	到	买	这	羊	-	皮肤	在	信用	,	但	这	经销商	会	不是

[trʌst] [hɪm; ɪm] .

trust	him	.
相信	他	.

西蒙随后试图赊购羊皮，但经销商不信任他。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪnz] .

"	Bring	your	money	,	"	said	he	,	"	then	you	may	have	your	pick	of	the	skins	.
"	带来	你的	钱	,	"	说	他	,	"	然后	你	可能	有	你的	挑选	的	这	皮肤	.

"带上你的钱，"他说，"然后你就可以随意挑选兽皮了。"

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [det] - [kəˈlektɪŋ] [ɪz] [laɪk] .

We	know	what	debt	-	collecting	is	like	.
我们	知道	什么	债务	-	收集	是	喜欢	.

我们深知催债的滋味。

" [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['twenti] ['koʊˌpek] [fɔːr; fər]

"	So	all	the	business	the	shoemaker	did	was	to	get	the	twenty	kopeks	for
"	所以	全部	这	商业	这	鞋匠	做过	曾是	到	得到	这	二十	戈比	为了

[buːts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɛndɪd] ,

boots	he	had	mended	,
靴子	他	有	已修复	,

"所以，鞋匠做的所有生意就是挣他修补靴子所得的二十戈比。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][felt] [buːts] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊl][wɪð; wɪθ]
and **to** **take** **a** **pair** **of** **felt** **boots** **a** **peasant** **gave** **him** **to** **sole** **with**
和 到 拿 一个 一对 的 毛毡 靴子 一个 农民 给予 他 到 唯一 和
['leðər] .
leather **.**
皮革 .

他还拿了一双农民给他的毡靴，让他用皮革给靴底。

['saɪmən] [felt] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .
Simon **felt** **downhearted** **.**
西蒙 毛毡 消沉 .

西蒙感到很沮丧。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['twenti] ['koʊˌpek][ɑːn]['vɑːdkə] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərdz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
He **spent** **the** **twenty** **kopeks** **on** **vodka** **,** **and** **started** **homewards** **without** **having**
他 花费 这 二十 戈比 在 伏特加酒 , 和 开始 回家 没有 拥有
[bɔːt] ['eni] [skɪnz] .
bought **any** **skins** **.**
买 任何 皮肤 .

他把二十戈比都花在了伏特加上，然后就启程回家了，却没买任何兽皮。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði][frɔːst] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['vɑːdkə] ,
In **the** **morning** **he** **had** **felt** **the** **frost** **;** **but** **now** **,** **after** **drinking** **the** **vodka** **,**
在 这 早晨 他 有 毛毡 这 霜 ; 但 现在 , 后 喝 这 伏特加酒 ,

早上他还感觉到了寒意；但现在，喝了伏特加之后，

[hiː; hi][felt][wɔːrm] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn][koʊt] .
he **felt** **warm** **,** **even** **without** **a** **sheep** **-** **skin** **coat** **.**
他 毛毡 温暖的 , 甚至 没有 一个 羊 - 皮肤 外套 .

即使没有穿羊皮大衣，他也觉得很暖和。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
He **trudged** **along** **,** **striking** **his** **stick** **on** **the** **frozen** **earth** **with** **one** **hand** **,**
他 艰难跋涉 沿着 , 引人注目 他的 戳 在 这 冷冻 地球 和 一 手 ,

他艰难地向前走着，一只手用拐杖敲击着冻土。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][felt] [buːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
swinging **the** **felt** **boots** **with** **the** **other** **,** **and** **talking** **to** **himself** **.**
摇摆 这 毛毡 靴子 和 这 其他 , 和 说 到 他自己 .

他一手挥舞着毡靴，一手自言自语。

[aɪ]
I
我

我

“ [aɪm][kwaɪt][wɔːrm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃiːp] - [skɪn] [koʊt] .
“ **I'm** **quite** **warm** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **though** **I** **have** **no** **sheep** **-** **skin** **coat** **.**
“ 我是 相当 温暖的 , ” 说 他 , “ 尽管 我 有 不 羊 - 皮肤 外套 .

"我感觉很暖和，"他说，"虽然我没有羊皮大衣。"

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][maɪ][veɪnz] .
I've **had** **a** **drop** **,** **and** **it** **runs** **through** **all** **my** **veins** **.**
我已经 有 一个 降低 , 和 它 跑步 通过 全部 我的 静脉 .

我喝了一滴，它流遍了我的全身血管。

[aɪ] [niːd] [noʊ] [ʃiːp] - [skɪnz] .
I **need** **no** **sheep** **-** **skins** **.**
我 需要 不 羊 - 皮肤 .

我不需要羊皮。

[aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

I	go	along	and	don't	worry	about	anything	.
我	去	沿着	和	不	担心	关于	任何事物	.

我跟着去，什么也不担心。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] !

That's	the	sort	of	man	I	am	!
那就是	这	种类	的	男人	我	是	!

我就是这样的人!

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

What	do	I	care	?
什么	做	我	关心	?

我为什么要关心?

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ʃiːp] - [skɪnz] .

I	can	live	without	sheep	-	skins	.
我	能	居住	没有	羊	-	皮肤	.

没有羊皮我也能活。

[aɪ][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] .

I	don't	need	them	.
我	不	需要	他们	.

我不需要它们。

[maɪ][waɪf] [wɪl] [fret] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

My	wife	will	fret	,	to	be	sure	.
我的	妻子	将要	烦恼	,	到	是	当然	.

我妻子肯定会为此烦恼。

[ænd; ənd] , [truː] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ; [wʌn][wɜːrks][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

And	,	true	enough	,	it	is	a	shame	;	one	works	all	day	long	,
和	,	真的	足够的	,	它	是	一个	耻辱	;	一	作品	全部	天	长的	,

的确，这很可惜；一个人工作了一整天，

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [nɑːt][get] [peɪd] .

and	then	does	not	get	paid	.
和	然后	做	不是	得到	有薪酬的	.

然后却没拿到工资。

[stɑːp][ə; eɪ][bɪt] !

Stop	a	bit	!
停止	一个	少量	!

稍等片刻!

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [ə'lɔːŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪl] [skɪn][juː; jʊ] , ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəunt]

If	you	don't	bring	that	money	along	,	sure	enough	I'll	skin	you	,	blessed	if	I	don't
如果	你	不	带来	那	钱	沿着	,	当然	足够的	患病的	皮肤	你	,	蒙福	如果	我	不

.

:

.

如果你不带钱来，我肯定会剥了你的皮；如果不行，我真是太幸运了。

['haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

[hiː; hi] [peɪz] ['twenti] ['koʊˌpek][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !

He	pays	twenty	kopeks	at	a	time	!
他	支付	二十	戈比	在	一个	时间	!

他一次付二十戈比!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['koʊˌpek] ?

What	can	I	do	with	twenty	kopeks	?
什么	能	我	做	和	二十	戈比	?

二十戈比能做什么?

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæts] [ɔːl][wʌn][kæn; kən][duː] !

Drink	it	-	that's	all	one	can	do	!
喝	它	-	那就是	全部	一	能	做	!

喝掉它——我们只能这么做了!

[hɑːrd][ʌp] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] !

Hard	up	,	he	says	he	is	!
难的	向上	,	他	说道	他	是	!

他说他现在经济拮据!

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

So	he	may	be	—	but	what	about	me	?
所以	他	可能	是	—	但	什么	关于	我	?

他或许是——那我呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [aɪv] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][stænd][ʌp] [ɪn] !

You	have	a	house	,	and	cattle	,	and	everything	;	I've	only	what	I	stand	up	in	!
你	有	一个	房子	,	和	牛	,	和	一切	;	我已经	仅有的	什么	我	站立	向上	在	!

你有房子、有牲畜，什么都有；我只有我身上穿的这身衣服!

[juː; jʊ][hæv; həv][kɔːrn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['groʊɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['evri] [greɪn] .

You	have	corn	of	your	own	growing	;	I	have	to	buy	every	grain	.
你	有	玉米	的	你的	自己的	生长	;	我	有	到	买	每一个	粮食	.

你的玉米是自己种的，而我却要买每一粒。

[duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [aɪ][mʌst; məst][spend] [θriː] ['ruːblz] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər] [bred] [ə'loʊn] .

Do	what	I	will	,	I	must	spend	three	roubles	every	week	for	bread	alone	.
做	什么	我	将要	,	我	必须	花费	三	卢布	每一个	星期	为了	面包	独自的	.

不管怎样，我每周光买面包就要花掉三个卢布。

[aɪ] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bred] [ɔːl] [juːst] [ʌp] ,

I	come	home	and	find	the	bread	all	used	up	,
我	来	家	和	寻找	这	面包	全部	用过的	向上	,

我回到家发现面包都被吃光了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][fɔːrk][aʊt] [ə'nʌðər] ['ruːbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	I	have	to	fork	out	another	rouble	and	a	half	.
和	我	有	到	叉	出去	其他	卢布	和	一个	一半	.

我还得再掏出1.5卢布。

[soʊ][dʒʌst][peɪ] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

So	just	pay	up	what	you	owe	,	and	no	nonsense	about	it	!
所以	只是	支付	向上	什么	你	欠	,	和	不	废话	关于	它	!

所以，赶紧把欠款还清，别再拖延了!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	By	this	time	he	had	nearly	reached	the	shrine	at	the	bend	of	the	road	.
"	经过	这	时间	他	有	几乎	达到	这	神社	在	这	弯曲	的	这	路	.

"这时他已经快要到达路拐弯处的神社了。"

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['waɪtɪʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃraɪn] .

Looking	up	,	he	saw	something	whitish	behind	the	shrine	.
寻找	向上	,	他	锯	某物	白色	在后面	这	神社	.

他抬头望去，看到神龛后面有白色的东西。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,
The **daylight** **was** **fading** **,**
这 日光 曾是 褪色 ,

天色渐暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt]
and **the** **shoemaker** **peered** **at** **the** **thing** **without** **being** **able** **to** **make** **out** **what**
和 这 鞋匠 窥视 在 这 事物 没有 存在 有能力的 到 制作 出去 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it **was** **.**
它 曾是 .

鞋匠盯着那东西看了好一会儿，却看不清那是什么。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [waɪt] [stoʊn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
“ **There** **was** **no** **white** **stone** **here** **before** **.**
“ 那里 曾是 不 白色的 石头 这里 前 .

“这里以前没有白石头。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][ɑːks] ?
Can **it** **be** **an** **ox** **?**
能 它 是 一个 牛 ?

会不会是头牛?

[its] [nɑːt][laɪk][æn; ən][ɑːks] .
It's **not** **like** **an** **ox** **.**
它是 不是 喜欢 一个 牛 .

它不像牛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [waɪt] ;
It **has** **a** **head** **like** **a** **man** **,** **but** **it's** **too** **white** **;**
它 有 一个 头 喜欢 一个 男人 , 但 它是 也 白色的 ;

它的头长得像人，但是颜色太白了；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
and **what** **could** **a** **man** **be** **doing** **there** **?**
和 什么 可以 一个 男人 是 正在做 那里 ?

一个男人在那里会做什么?

” [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .
” **He** **came** **closer** **,** **so** **that** **it** **was** **clearly** **visible** **.**
” 他 来了 更近 , 所以 那 它 曾是 清楚地 可见的 .

他走近了一些，这样就看得更清楚了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] , ['sɪtɪŋ] ['neɪkɪd] ,
To **his** **surprise** **it** **really** **was** **a** **man** **,** **alive** **or** **dead** **,** **sitting** **naked** **,**
到 他的 惊喜 它 真的 曾是 一个 男人 , 活 或者 死的 , 坐着 裸 ,

令他惊讶的是，那真的是一个男人，不管是死是活，赤身裸体地坐在那里。

['liːnɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
leaning **motionless** **against** **the** **shrine** **.**
倾斜 静止不动 反对 这 神社 .

一动不动地倚靠在神龛上。

['terər] [siːzd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , “ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm]
Terror **seized** **the** **shoemaker** **,** **and** **he** **thought** **,** **“** **Some** **one** **has** **killed** **him**
恐怖 查获 这 鞋匠 , 和 他 想法 , “ 一些 一 有 被杀 他
, [strɪpt] [hɪm; ɪm] ,
, **stripped** **him** **,**
, 脱衣舞 他 ,

恐惧攫住了鞋匠，他心想：“有人杀了他，扒光了他的衣服，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

and	left	him	there	.
和	左边	他	那里	.

然后把他丢在那里不管了。

[ɪf] [aɪ] ['med(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

If	I	meddle	I	shall	surely	get	into	trouble	.
如果	我	插手	我	将	一定	得到	进入	麻烦	.

如果我插手，肯定会惹上麻烦。

" [soʊ] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [went] [ɑːn] .

"	So	the	shoemaker	went	on	.
"	所以	这	鞋匠	去	在	.

于是鞋匠继续说道。

[hiː; hi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [mæn] .

He	passed	in	front	of	the	shrine	so	that	he	could	not	see	the	man	.
他	通过了	在	正面	的	这	神社	所以	那	他	可以	不是	看	这	男人	.

他从神社前经过，以免看到那个人。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [weɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

When	he	had	gone	some	way	,	he	looked	back	,
什么时候	他	有	已消失	一些	方式	,	他	看起来	后退	,

他走了一段路后，回头望了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

and	saw	that	the	man	was	no	longer	leaning	against	the	shrine	,
和	锯	那	这	男人	曾是	不	更长	倾斜	反对	这	神社	,

他看到那人不再倚靠在神龛上了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

but	was	moving	as	if	looking	towards	him	.
但	曾是	移动	作为	如果	寻找	向	他	.

但他的动作仿佛在看着他。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [felt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ]

The	shoemaker	felt	more	frightened	than	before	,	and	thought	,	"	Shall	I	go
这	鞋匠	毛毡	更多的	害怕	比	前	,	和	想法	,	"	将	我	去

[bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

back	to	him	,
后退	到	他	,

鞋匠感到比之前更加害怕，心想："我该回去找他吗？"

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] ?

or	shall	I	go	on	?
或者	将	我	去	在	?

我该继续吗?

[ɪf] [aɪ] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [meɪ] ['hæpən] .

If	I	go	near	him	something	dreadful	may	happen	.
如果	我	去	靠近	他	某物	可怕	可能	发生	.

如果我靠近他，可能会发生可怕的事情。

[huː] [noʊz] [huː] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ?

Who	knows	who	the	fellow	is	?
WHO	知道	WHO	这	同伴	是	?

谁知道那家伙是谁?

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] .

He	has	not	come	here	for	any	good	.
他	有	不是	来	这里	为了	任何	好的	.

他来这里肯定不是为了好事。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] ['θrɑːtl] [ˌem 'iː] ,

If	I	go	near	him	he	may	jump	up	and	throttle	me	,
如果	我	去	靠近	他	他	可能	跳	向上	和	风门	我	,

如果我靠近他，他可能会跳起来掐住我的脖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

and	there	will	be	no	getting	away	.
和	那里	将要	是	不	获得	离开	.

你逃不掉的。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , ['hiːd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn] [wʌnz] [hændz] .

Or	if	not	,	he'd	still	be	a	burden	on	one's	hands	.
或者	如果	不是	,	他会	仍然	是	一个	负担	在	一个人的	双手	.

否则，他仍然会成为别人的负担。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] ?

What	could	I	do	with	a	naked	man	?
什么	可以	我	做	和	一个	裸	男人	?

我该如何处置一个裸男?

[aɪ] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][læst] [kloʊðz] .

I	couldn't	give	him	my	last	clothes	.
我	不能	给	他	我的	最后的	衣服	.

我没办法把最后几件衣服给他。

['hev(ə)n] ['oʊnli][help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] !

Heaven	only	help	me	to	get	away	!
天堂	仅有的	帮助	我	到	得到	离开	!

老天保佑我逃出去!

" [soʊ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] - [wen] ['sʌd(ə)nli]

"	So	the	shoemaker	hurried	on	,	leaving	the	shrine	behind	him	-	when	suddenly
"	所以	这	鞋匠	慌忙	在	,	离开	这	神社	在后面	他	-	什么时候	突然

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

his	conscience	smote	him	,
他的	良心	猛击	他	,

于是鞋匠匆匆赶路，把神龛留在身后——突然，他的良心受到了谴责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

and	he	stopped	in	the	road	.
和	他	停止	在	这	路	.

他停在了路边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['saɪmən] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] .

"	What	are	you	doing	,	Simon	?	"	said	he	to	himself	.
"	什么	是	你	正在做	,	西蒙	?	"	说	他	到	他自己	.

"西蒙，你在做什么？"他自言自语道。

" [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][wɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][slɪp][pæst][ə'freɪd] .

"	The	man	may	be	dying	of	want	,	and	you	slip	past	afraid	.
"	这	男人	可能	是	垂死	的	想	,	和	你	滑	过去的	害怕的	.

"这个人可能快要饿死了，而你却害怕地从他身边溜走。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [groʊn] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ?

Have	you	grown	so	rich	as	to	be	afraid	of	robbers	?
有	你	生长	所以	富有的	作为	到	是	害怕的	的	强盗	?

你富到连强盗都怕了吗?

[ɑː] , ['saɪmən] , [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !

Ah	,	Simon	,	shame	on	you	!
啊	,	西蒙	,	耻辱	在	你	!

啊，西蒙，你真丢人!

" [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	So	he	turned	back	and	went	up	to	the	man	.
"	所以	他	转向	后退	和	去	向上	到	这	男人	.

于是他转身走向那人。

[iː]

II

二

二

['saɪmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Simon	approached	the	stranger	,	looked	at	him	,	and	saw	that	he	was
西蒙	接近	这	陌生人	,	看起来	在	他	,	和	锯	那	他	曾是

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

西蒙走近陌生人，打量了他一番，发现他是个年轻人。

[fɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['bruːzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['oʊnli] ['evɪdəntli] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

fit	,	with	no	bruises	on	his	body	,	only	evidently	freezing	and	frightened	,
合身	,	和	不	瘀伤	在	他的	身体	,	仅有的	显然	冷冻	和	害怕	,

他身体健康，身上没有瘀伤，只是明显感到寒冷和恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['saɪmən] ,

and	he	sat	there	leaning	back	without	looking	up	at	Simon	,
和	他	卫星	那里	倾斜	后退	没有	寻找	向上	在	西蒙	,

他坐在那里，向后靠着，没有抬头看西蒙。

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	if	too	faint	to	lift	his	eyes	.
作为	如果	也	头晕的	到	举起	他的	眼睛	.

仿佛虚弱得抬不起眼。

['saɪmən] [went] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

Simon	went	close	to	him	,	and	then	the	man	seemed	to	wake	up	.
西蒙	去	关闭	到	他	,	和	然后	这	男人	似乎	到	唤醒	向上	.

西蒙走近他，然后那人似乎醒了过来。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]['saɪmənz] [feɪs] .

Turning	his	head	,	he	opened	his	eyes	and	looked	into	Simon's	face	.
转弯	他的	头	,	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	进入	西蒙的	脸	.

他转过头，睁开眼睛，看向西蒙的脸。

[ðæt] [wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['saɪmən][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

That	one	look	was	enough	to	make	Simon	fond	of	the	man	.
那	一	看	曾是	足够的	到	制作	西蒙	喜爱	的	这	男人	.

那一眼就足以让西蒙对他产生好感。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][felt] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'dɪd][hɪz; ɪz] [sæʃ] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [buːts] ,

He	threw	the	felt	boots	on	the	ground	,	undid	his	sash	,	laid	it	on	the	boots	,
他	扔	这	毛毡	靴子	在	这	地面	,	撤销	他的	窗扇	,	铺设	它	在	这	靴子	,

他把毡靴扔在地上，解开腰带，铺在靴子上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [klɔːθ] [koʊt] .

and	took	off	his	cloth	coat	.
和	采取	离开	他的	布	外套	.

他脱下了布外套。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It's	not	a	time	for	talking	,	”	said	he	.
“	它是	不是	一个	时间	为了	说	,	”	说	他	.

“现在不是说话的时候，”他说。

“ [kʌm] , [pʊt] [ðɪs] [koʊt][ɑːn][æt; ət][wʌns] !

“	Come	,	put	this	coat	on	at	once	!
”	来	,	放	这	外套	在	在	一次	!

“快，立刻穿上这件外套！”

” [ænd; ənd]['saɪmən] [tʊk] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .

”	And	Simon	took	the	man	by	the	elbows	and	helped	him	to	rise	.
”	和	西蒙	采取	这	男人	经过	这	肘部	和	帮助	他	到	上升	.

于是西蒙扶着那人的胳膊肘，把他拉了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['saɪmən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]

As	he	stood	there	,	Simon	saw	that	his	body	was	clean	and	in	good
作为	他	站立	那里	,	西蒙	锯	那	他的	身体	曾是	干净的	和	在	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

西蒙站在那里，看到自己的身体干净健康。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

his	hands	and	feet	shapely	,	and	his	face	good	and	kind	.
他的	双手	和	脚	优美	,	和	他的	脸	好的	和	种类	.

他的手脚形状匀称，面容和善。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊt]['oʊvər][ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

He	threw	his	coat	over	the	man's	shoulders	,	but	the	latter	could	not	find
他	扔	他的	外套	超过	这	男人的	肩膀	,	但	这	后者	可以	不是	寻找

[ðə; ði] [sliːvz] .

the	sleeves	.
这	袖子	.

他把外套披在男人肩上，但男人却找不到袖子。

['saɪmən] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][koʊt] [wel] [ɑːn] , [ræpt]

Simon	guided	his	arms	into	them	,	and	drawing	the	coat	well	on	,	wrapped
西蒙	引导	他的	武器	进入	他们	,	和	绘画	这	外套	出色地	在	,	包装

[ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

it	closely	about	him	,
它	密切	关于	他	,

西蒙将双臂伸进外套里，拉紧外套，紧紧地裹在身上。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['mænz] [weɪst] .

tying	the	sash	round	the	man's	waist	.
捆绑	这	窗扇	圆形的	这	男人的	腰部	.

将腰带系在男人的腰间。

['saɪmən]['iːv(ə)n] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][tɔːrn][kæp][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [hed] ,

Simon	even	took	off	his	torn	cap	to	put	it	on	the	man's	head	,
西蒙	甚至	采取	离开	他的	撕裂	帽	到	放	它	在	这	男人的	头	,

西蒙甚至摘下自己破损的帽子，戴在了那人的头上。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [felt][koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] : “ [aɪm][kwaɪt][bɔːld] ,

but	then	his	own	head	felt	cold	,	and	he	thought	:	“	I'm	quite	bald	,
但	然后	他的	自己的	头	毛毡	寒冷的	,	和	他	想法	:	“	我是	相当	秃	,

但随后他感到头顶一阵冰凉，心想：“我秃顶了，

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [her] .

while	he	has	long	curly	hair	.
尽管	他	有	长的	卷曲	头发	.

他留着一头长长的卷发。

” [soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ə'gen] .

”	So	he	put	his	cap	on	his	own	head	again	.
”	所以	他	放	他的	帽	在	他的	自己的	头	再次	.

于是他又把帽子戴在了自己的头上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ;

“	It	will	be	better	to	give	him	something	for	his	feet	,	”	thought	he	;
“	它	将要	是	更好的	到	给	他	某物	为了	他的	脚	,	”	想法	他	;

“最好给他点东西护脚，”他心想；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][mæn][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][felt]

and	he	made	the	man	sit	down	,	and	helped	him	to	put	on	the	felt
和	他	制成	这	男人	坐	向下	,	和	帮助	他	到	放	在	这	毛毡

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

他让那人坐下，并帮他穿上毡靴。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ðer; ðər] , [frend] , [naʊ] [muːv] [əˈbaʊt][ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːrˈself] .

saying	,	“	There	,	friend	,	now	move	about	and	warm	yourself	.
说	,	“	那里	,	朋友	,	现在	移动	关于	和	温暖的	你自己	.

他说：“好了，朋友，现在走动走动，暖和一下吧。”

[ˈʌðər] [ˈmætərz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsetld] [ˈleɪtər][ɑːn] .

Other	matters	can	be	settled	later	on	.
其他	事情	能	是	定居	之后	在	.

其他事宜可稍后解决。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?

Can	you	walk	?
能	你	走	?

你会走路吗?

” [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkaɪndli][æt; ət][ˈsaɪmən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ]

”	The	man	stood	up	and	looked	kindly	at	Simon	,	but	could	not	say	a
”	这	男人	站立	向上	和	看起来	亲切地	在	西蒙	,	但	可以	不是	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“那人站起身，和蔼地看着西蒙，却一句话也说不出来。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ? ” [sed] [ˈsaɪmən] .

“	Why	don't	you	speak	?	”	said	Simon	.
“	为什么	不	你	说话	?	”	说	西蒙	.

“你为什么不说话？”西蒙问道。

“ [its] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] .

“	It's	too	cold	to	stay	here	,	we	must	be	getting	home	.
“	它是	也	寒冷的	到	停留	这里	,	我们	必须	是	获得	家	.

“这里太冷了，我们不能待在这里，我们得回家了。”

[ðer; ðər] [naʊ] , [teɪk] [maɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [wiːk] , [liːn] [ɑːn] [ðæt] .

There	now	,	take	my	stick	,	and	if	you're	feeling	weak	,	lean	on	that	.
那里	现在	,	拿	我的	戳	,	和	如果	你是	感觉	虚弱的	,	倾斜	在	那	.

好了，拿着我的拐杖，如果你觉得虚弱，就扶着它。

[naʊ] [step] [aʊt] !

Now	step	out	!
现在	步	出去	!

现在出去!

” [ðə; ði][mæn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈiːzəli] , [nɑːt] [ˈlægɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

”	The	man	started	walking	,	and	moved	easily	,	not	lagging	behind	.
”	这	男人	开始	步行	,	和	已搬	容易地	,	不是	滞后	在后面	.

“那人开始行走，步伐轻盈，毫不拖沓。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , ['saɪmən] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? ”

As	they	went	along	,	Simon	asked	him	,	“	And	where	do	you	belong	to	?	”
作为	他们	去	沿着	,	西蒙	问	他	,	“	和	在哪里	做	你	属于	到	?	”

他们边走边聊，西蒙问他：“你来自哪里？”

“ [aɪm][nɑːt][frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] . ”

“	I'm	not	from	these	parts	.	”
“	我是	不是	从	这些	部分	.	”

“我不是本地人。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	I	thought	as	much	.
“	我	想法	作为	很多	.

“我就知道会这样。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][foʊks] [ˌhɪrə'baʊts] .

I	know	the	folks	hereabouts	.
我	知道	这	各位	附近	.

我认识这附近的人。

[bʌt; bət] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] ? ”

But	,	how	did	you	come	to	be	there	by	the	shrine	?	”
但	,	如何	做过	你	来	到	是	那里	经过	这	神社	?	”

但是，你是怎么来到神社附近的呢?

“ [aɪ]['kænɑːt] [tel] . ”

“	I	cannot	tell	.	”
“	我	不能	告诉	.	”

“我无法判断。”

“ [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

“	Has	some	one	been	ill	-	treating	you	?	”
“	有	一些	一	到过	患病的	-	治疗	你	?	”

“有人虐待你吗？”

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .

“	No	one	has	ill	-	treated	me	.
“	不	一	有	患病的	-	治疗	我	.

“没有人虐待过我。”

[gɑːd][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] . ”

God	has	punished	me	.	”
上帝	有	受到惩罚	我	.	”

上帝惩罚了我。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [gɑːd] [ruːlz] [ɔːl] .

“	Of	course	God	rules	all	.
“	的	课程	上帝	规则	全部	.

当然，上帝主宰一切。

[stɪl] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ['sʌmwer] .

Still	,	you'll	have	to	find	food	and	shelter	somewhere	.
仍然	,	你会	有	到	寻找	食物	和	庇护所	某处	.

不过，你总得找个地方吃饭住吧。

[wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ? ”

Where	do	you	want	to	go	to	?	”
在哪里	做	你	想	到	去	到	?	”

你想去哪里?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It	is	all	the	same	to	me	.
“	它	是	全部	这	相同的	到	我	.

“对我来说都一样。”

" ['saɪmən][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Simon was amazed .
" 西蒙 曾是 惊叹 .

西蒙感到非常惊讶。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk]['dʒentli] ,
The man did not look like a rogue , and he spoke gently ,
这 男人 做过 不是 看 喜欢 一个 流氓 , 和 他 辐 轻轻地 ,

那人看起来不像个流氓，而且说话也很温和。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] .
but yet he gave no account of himself .
但 然而 他 给予 不 帐户 的 他自己 .

但他却没有做出任何解释。

[stɪl] ['saɪmən] [θɔːt] , " [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ][hæv; həv] ['hæpənd] ?
Still Simon thought , " Who knows what may have happened ?
仍然 西蒙 想法 , " WHO 知道 什么 可能 有 发生 ?

西蒙心想："谁知道可能发生了什么事呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] : " [wel] [ðen] , [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" And he said to the stranger : " Well then , come home with me ,
" 和 他 说 到 这 陌生人 : " 出色地 然后 , 来 家 和 我 ,

他对陌生人说："那么，跟我回家吧。"

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wɔːrm] [jɔːr'self] [ə'waɪl] .
and at least warm yourself awhile .
和 在 至少 温暖的 你自己 一会儿 .

至少可以暖和一会儿。

" [soʊ]['saɪmən] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" So Simon walked towards his home , and the stranger kept up with him ,
" 所以 西蒙 步行 向 他的 家 , 和 这 陌生人 保留 向上 和 他 ,
['wɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
walking at his side .
步行 在 他的 边 .

于是西蒙往家走去，陌生人也跟着他，走在他旁边。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]['saɪmən][felt][ˌaɪ 'tiː][koʊld]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
The wind had risen and Simon felt it cold under his shirt .
这 风 有 升起 和 西蒙 毛毡 它 寒冷的 在下面 他的 衬衫 .

风刮了起来，西蒙觉得衬衫下很冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɪpsɪnəs] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][frɔːst] .
He was getting over his tipsiness by now , and began to feel the frost .
他 曾是 获得 超过 他的 微醺 经过 现在 , 和 开始 到 感觉 这 霜 .

他此时已经摆脱了醉意，开始感到寒冷。

[hiː; hi][went] [ə'lɔːŋ] ['snɪfəlɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪfs] [koʊt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He went along sniffling and wrapping his wife's coat round him , and he
他 去 沿着 抽泣 和 包装 他的 妻子的 外套 圆形的 他 , 和 他
[θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] :
thought to himself :
想法 到 他自己 :

他一边抽泣一边裹着妻子的外套往前走，心里想着：

" [ðer; ðər] [naʊ] — [tɔːk] [ə'baʊt] [ʃiːp] - [skɪnz] !
" There now — talk about sheep - skins !
" 那里 现在 — 讲话 关于 羊 - 皮肤 !

"瞧瞧——这不就是羊皮吗！"

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃiːp] - [skɪnz] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [koʊt] [tuː; tə] [maɪ]
I went out for sheep - skins and come home without even a coat to my
我 去 出去 为了 羊 - 皮肤 和 来 家 没有 甚至 一个 外套 到 我的

[bæk] ,
back ,
后退 ,

我出去弄羊皮，结果回来连件外套都没穿。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [mæn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
and what is more , I'm bringing a naked man along with me .
和 什么 是 更多的 , 我是 带来 一个 裸 男人 沿着 和 我 .

更糟糕的是，我还带了一个裸男一起来。

[mɑːtriːoʊnə] [wəʊnt] [biː; bi] [pliːzd] !
Matryona won't be pleased !
马特廖娜 惯于 是 高兴 !

玛特廖娜不会高兴的！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [felt] [sæd] ;
" And when he thought of his wife he felt sad ;
" 和 什么时候 他 想法 的 他的 妻子 他 毛毡 伤心 ;

"每当他想起妻子，他就感到悲伤；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
but when he looked at the stranger and remembered how he had
但 什么时候 他 看起来 在 这 陌生人 和 记得 如何 他 有

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,
looked up at him at the shrine ,
看起来 向上 在 他 在 这 神社 ,

但当他看着这个陌生人，想起自己曾在神社里仰望过他时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [glæd] .
his heart was glad .
他的 心 曾是 高兴的 .

他心中充满喜悦。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈsaɪmənz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [ˈɜːrli] [ðæt] [deɪ] .
Simon's wife had everything ready early that day .
西蒙的 妻子 有 一切 准备好 早期的 那 天 .

那天早些时候，西蒙的妻子已经把一切都准备好了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [wʊd] , [brɔːt] [ˈwɔːtər] , [fed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈiːtn] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːl] ,
She had cut wood , brought water , fed the children , eaten her own meal ,
她 有 切 木头 , 带来 水 , 美联储 这 孩子们 , 吃 她 自己的 一顿饭 ,

她砍了柴，打了水，喂饱了孩子，自己也吃了饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and now she sat thinking .
和 现在 她 卫星 思维 .

她坐下来沉思。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɝd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [bred] : [naʊ] [ɔːr] [təˈmɑːroʊ] ?
She wondered when she ought to make bread : now or tomorrow ?
她 想知道 什么时候 她 应该 到 制作 面包 : 现在 或者 明天 ?

她想知道什么时候该做面包：现在还是明天？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [left] .

There	was	still	a	large	piece	left	.
那里	曾是	仍然	一个	大的	片	左边	.

还有一大块没剩下。

“ [ɪf] ['saɪmən][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪnər] [ɪn] [taʊn] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

“	If	Simon	has	had	some	dinner	in	town	,	”	thought	she	,
“	如果	西蒙	有	有	一些	晚餐	在	镇	,	”	想法	她	,

“如果西蒙在城里吃过晚饭的话,”她心想,

“ [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ðə; ðɪ] [bred] [wɪl] [læst] [aʊt] [ə'nʌðər] [deɪ] .

“	and	does	not	eat	much	for	supper	,	the	bread	will	last	out	another	day	.
“	和	做	不是	吃	很多	为了	晚餐	,	这	面包	将要	最后的	出去	其他	天	.

“如果晚餐吃得不多，面包还能再吃一天。”

” [ʃiː; ʃi] [weɪd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

”	She	weighed	the	piece	of	bread	in	her	hand	again	and	again	,	and
”	她	称重	这	片	的	面包	在	她	手	再次	和	再次	,	和

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

她一遍又一遍地掂量着手中的面包，心想:

“ [aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [tə'deɪ] .

“	I	won't	make	any	more	today	.
“	我	惯于	制作	任何	更多的	今天	.

“我今天不会再做了。”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][left][tuː; tə] [beɪk] [wʌn] [bætʃ] ;

We	have	only	enough	flour	left	to	bake	one	batch	;
我们	有	仅有的	足够的	面粉	左边	到	烤	一	批	;

我们还剩下足够的面粉，只够烤一炉面包了;

[wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [læst][aʊt] [tɪl] ['fraɪdeɪ] .

We	can	manage	to	make	this	last	out	till	Friday	.
我们	能	管理	到	制作	这	最后的	出去	直到	星期五	.

我们可以撑到周五。

” [soʊ][mɑːtriːoʊnə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [bred] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [pætʃ]

”	So	Matryona	put	away	the	bread	,	and	sat	down	at	the	table	to	patch
”	所以	马特廖娜	放	离开	这	面包	,	和	卫星	向下	在	这	桌子	到	修补

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ʃɜːrt] .

her	husband's	shirt	.
她	丈夫的	衬衫	.

于是，玛特廖娜收起面包，坐在桌旁，开始修补她丈夫的衬衫。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [skɪnz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɪntər]

While	she	worked	she	thought	how	her	husband	was	buying	skins	for	a	winter
尽管	她	工作	她	想法	如何	她	丈夫	曾是	购买	皮肤	为了	一个	冬天

[koʊt] .

coat	.
外套	.

她一边干活一边想着她丈夫正在买兽皮做冬衣。

“ [ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['diːlər] [dʌz] [nɑːt] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .

“	If	only	the	dealer	does	not	cheat	him	.
“	如果	仅有的	这	经销商	做	不是	欺骗	他	.

“如果庄家不欺骗他的话。”

[maɪ] [gʊd] [mæn][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ; [hiː; hi] [tʃiːts] ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət] ['eni] [tʃaɪld][kæn; kən] [teɪk]

My	good	man	is	much	too	simple	;	he	cheats	nobody	,	but	any	child	can	take
我的	好的	男人	是	很多	也	简单的	;	他	作弊	无人	,	但	任何	孩子	能	拿

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

我这位好人太单纯了；他从不欺骗任何人，但任何孩子都能把他当小孩看待。

[eɪt] ['ruːblz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [koʊt][æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

Eight	roubles	is	a	lot	of	money	—	he	should	get	a	good	coat	at	that	price	.
八	卢布	是	一个	很多	的	钱	—	他	应该	得到	一个	好的	外套	在	那	价格	.

八卢布可是一大笔钱——他应该能用这笔钱买到一件好外套。

[nɑːt] [tænd] [skɪnz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['prɑːpər]['wɪntər] [koʊt] .

Not	tanned	skins	,	but	still	a	proper	winter	coat	.
不是	晒黑的	皮肤	,	但	仍然	一个	恰当的	冬天	外套	.

虽然不是鞣制过的兽皮，但仍然是一件合适的冬装。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst]['wɪntər][tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɔːrm][koʊt] .

How	difficult	it	was	last	winter	to	get	on	without	a	warm	coat	.
如何	难的	它	曾是	最后的	冬天	到	得到	在	没有	一个	温暖的	外套	.

去年冬天没有一件保暖外套该有多难熬啊。

[aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [nɔːr][goʊ] [aʊt] ['eniwer] .

I	could	neither	get	down	to	the	river	,	nor	go	out	anywhere	.
我	可以	两者都不	得到	向下	到	这	河	,	也不	去	出去	任何地方	.

我既不能下到河边，也不能去任何地方。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

When	he	went	out	he	put	on	all	we	had	,	and	there	was	nothing	left
什么时候	他	去	出去	他	放	在	全部	我们	有	,	和	那里	曾是	没有什么	左边

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

他出门时把我们所有的钱都花光了，我什么也没剩下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːrt]['veri] ['ɜːrli] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [its] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .

He	did	not	start	very	early	today	,	but	still	it's	time	he	was	back	.
他	做过	不是	开始	非常	早期的	今天	,	但	仍然	它是	时间	他	曾是	后退	.

他今天来得不算早，但还是该回来了。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [spriː] !

I	only	hope	he	has	not	gone	on	the	spree	!
我	仅有的	希望	他	有	不是	已消失	在	这	狂欢	!

我只希望他没有大开杀戒！

" ['hɑːrdli][hæd; həd][mɑːtriːoʊnə] [θɔːt] [ðɪs] , [wen] [steps][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

"	Hardly	had	Matryona	thought	this	,	when	steps	were	heard	on	the	threshold	,
"	几乎	有	马特廖娜	想法	这	,	什么时候	步骤	是	听到	在	这	临界点	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['entərd] .

and	some	one	entered	.
和	一些	一	进入	.

"玛特廖娜刚想到这里，就听到门口传来脚步声，有人走了进来。"

[mɑːtriːoʊnə] [stʌk] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Matryona	stuck	her	needle	into	her	work	and	went	out	into	the	passage	.
马特廖娜	卡住	她	针	进入	她	工作	和	去	出去	进入	这	通道	.

玛特廖娜把针插进她的织物里，然后走到走廊里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] : ['saɪmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ,

There	she	saw	two	men	:	Simon	,	and	with	him	a	man	without	a	hat	,
那里	她	锯	二	男人	:	西蒙	,	和	和	他	一个	男人	没有	一个	帽子	,

她在那里看到了两个男人：西蒙，以及和他在一起的一个没戴帽子的男人。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [felt] [buːts] .

and	wearing	felt	boots	.
和	穿着	毛毡	靴子	.

并穿着毡靴。

[mɑːtriːoʊnə] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [smelt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

Matryona	noticed	at	once	that	her	husband	smelt	of	spirits	.
马特廖娜	注意到	在	一次	那	她	丈夫	冶炼	的	烈酒	.

玛特廖娜立刻注意到她丈夫身上有酒味。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	There	now	,	he	has	been	drinking	,	”	thought	she	.
“	那里	现在	,	他	有	到过	喝	,	”	想法	她	.

“他肯定喝醉了，”她心想。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kəʊtlɪs] , [hæd; həd]['oʊnli][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ɑːn] ,

And	when	she	saw	that	he	was	coatless	,	had	only	her	jacket	on	,
和	什么时候	她	锯	那	他	曾是	无外套	,	有	仅有的	她	夹克	在	,

当她看到他没穿外套，只穿着她的夹克时，

[brɔːt] [noʊ]['pɑːrs(ə)l] , [stʊd] [ðer; ðər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'ʃeɪmd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]

brought	no	parcel	,	stood	there	silent	,	and	seemed	ashamed	,	her	heart
带来	不	包裹	,	站立	那里	沉默的	,	和	似乎	羞愧	,	她	心

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

was	ready	to	break	with	disappointment	.
曾是	准备好	到	休息	和	失望	.

她没有带包裹，默默地站在那里，似乎很羞愧，失望得心都碎了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

“	He	has	drunk	the	money	,	”	thought	she	,
“	他	有	醉	这	钱	,	”	想法	她	,

“他把钱都喝光了，”她心想。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [spriː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ]

“	and	has	been	on	the	spree	with	some	good	-	for	-	nothing	fellow
“	和	有	到过	在	这	狂欢	和	一些	好的	-	为了	-	没有什么	同伴

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

whom	he	has	brought	home	with	him	.
谁	他	有	带来	家	和	他	.

“然后他带着某个游手好闲的家伙回家寻欢作乐。

” [mɑːtriːoʊnə][let][ðem; ðəm] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn] ,

”	Matryona	let	them	pass	into	the	hut	,	followed	them	in	,
”	马特廖娜	让	他们	经过	进入	这	小屋	,	随后	他们	在	,

“玛特廖娜让他们进了小屋，然后跟着他们进去了。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [slaɪt] [mæn] , ['werɪŋ] [hɜːr; hər]

and	saw	that	the	stranger	was	a	young	,	slight	man	,	wearing	her
和	锯	那	这	陌生人	曾是	一个	年轻的	,	轻微	男人	,	穿着	她

['hʌzbəndz] [koʊt] .

husband's	coat	.
丈夫的	外套	.

她发现这个陌生人是个年轻瘦弱的男子，穿着她丈夫的外套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hæt] .

There	was	no	shirt	to	be	seen	under	it	,	and	he	had	no	hat	.
那里	曾是	不	衬衫	到	是	已见	在下面	它	,	和	他	有	不	帽子	.

他外套里面没穿衬衫，也没戴帽子。

['hævɪŋ] ['entərd] , [hiː; hi] [stʊd] , ['niːðər] ['muːvɪŋ] , [nɔːr] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][mɑːtriːoʊnə]

Having	**entered**	**,**	**he**	**stood**	**,**	**neither**	**moving**	**,**	**nor**	**raising**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**Matryona**
拥有	进入	,	他	站立	,	两者都不	移动	,	也不	提高	他的	眼睛	,	和	马特廖娜

[θɔːt] :

thought	**:**
想法	:

他进来后，就那样站着，既不动也不抬头，玛特廖娜心想：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] — ['hiːz][ə'freɪd] .

“	**He**	**must**	**be**	**a**	**bad**	**man**	**—**	**he's**	**afraid**	**.**
“	他	必须	是	一个	坏的	男人	—	他是	害怕的	.

“他一定是坏人——他害怕了。”

” [mɑːtriːoʊnə] [fraund] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]

”	**Matryona**	**frowned**	**,**	**and**	**stood**	**beside**	**the**	**oven**	**looking**	**to**	**see**	**what**	**they**	**would**
”	马特廖娜	皱眉	,	和	站立	旁	这	烤箱	寻找	到	看	什么	他们	会

[duː] .

do	**.**
做	.

玛特里奥娜皱着眉头，站在烤箱旁，看着他们会怎么做。

['saɪmən] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl]

Simon	**took**	**off**	**his**	**cap**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bench**	**as**	**if**	**things**	**were**	**all**
西蒙	采取	离开	他的	帽	和	卫星	向下	在	这	长椅	作为	如果	事物	是	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

西蒙摘下帽子，坐在长椅上，仿佛一切都没事了。

“ [kʌm] , [mɑːtriːoʊnə] ; [ɪf] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] .

“	**Come**	**,**	**Matryona**	**;**	**if**	**supper**	**is**	**ready**	**,**	**let**	**us**	**have**	**some**	**.**
“	来	,	马特廖娜	;	如果	晚餐	是	准备好	,	让	我们	有	一些	.

“来吧，玛特廖娜；如果晚饭准备好了，我们就吃点吧。”

” [mɑːtriːoʊnə] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [steɪd] [wer]

”	**Matryona**	**muttered**	**something**	**to**	**herself**	**and**	**did**	**not**	**move**	**,**	**but**	**stayed**	**where**
”	马特廖娜	低声说道	某物	到	她自己	和	做过	不是	移动	,	但	入住	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

she	**was**	**,**	**by**	**the**	**oven**	**.**
她	曾是	,	经过	这	烤箱	.

“玛特廖娜喃喃自语了几句，没有动，而是待在烤箱旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	**looked**	**first**	**at**	**the**	**one**	**and**	**then**	**at**	**the**	**other**	**of**	**them**	**,**
她	看起来	第一的	在	这	一	和	然后	在	这	其他	的	他们	,

她先看了看其中一个，然后又看了看另一个。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	**only**	**shook**	**her**	**head**	**.**
和	仅有的	摇晃	她	头	.

她只是摇了摇头。

['saɪmən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][traɪd][tuː; tə][pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Simon	**saw**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**annoyed**	**,**	**but**	**tried**	**to**	**pass**	**it**	**off**	**.**
西蒙	锯	那	他的	妻子	曾是	恼怒	,	但	尝试	到	经过	它	离开	.

西蒙看出妻子很生气，但试图掩饰过去。

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Pretending	**not**	**to**	**notice**	**anything**	**,**	**he**	**took**	**the**	**stranger**	**by**	**the**	**arm**	**.**
假装	不是	到	注意	任何事物	,	他	采取	这	陌生人	经过	这	手臂	.

他假装什么都没注意到，抓住了陌生人的胳膊。

“ [sɪt] [daʊn] , [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [let] [jʊ 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpər] .

| | | |

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
“ And you tell me what you've done with the money ?
” 和 你 告诉 我 什么 你已经 完毕 和 这 钱 ?

“那你告诉我你把钱都花到哪儿去了？”

” [ˈsaɪmən] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [druː] [aʊt][ðə; ði] [θriː] - [ˈruːbl] [noʊt] , [ænd; ənd] [ənˈfoʊldəd][ˌaɪ ˈtiː] .
” Simon found the pocket of the jacket , drew out the three - rouble note , and unfolded it .
” 西蒙 成立 这 口袋 的 这 夹克 , 画 出去 这 三 - 卢布 笔记 , 和 展开 它 .

西蒙找到了外套口袋，掏出那张三卢布的钞票，把它展开。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ Here is the money .
” 这里 是 这 钱 .

“钱在这里。”

- [dɪd][nɑːt] [peɪ] , [bʌt; bət] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [peɪ] [suːn] .
Trifonof did not pay , but promises to pay soon .
- 做过 不是 支付 , 但 承诺 到 支付 很快 .

Trifonof尚未付款，但承诺尽快付款。

” [mɑːtriːoʊnə][gɑːt] [stɪl] [mɔːr] [ˈæŋgri] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [noʊ] [ʃiːp] - [skɪnz] ,
” Matryona got still more angry ; he had bought no sheep - skins ,
” 马特廖娜 得到 仍然 更多的 生气的 ; 他 有 买 不 羊 - 皮肤 ,

“玛特廖娜更加生气了；他一张羊皮都没买，

[bʌt; bət][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][koʊt][ɑːn][sʌm; səm][ˈneɪkɪd] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .
but had put his only coat on some naked fellow and had even brought him to their house .
但 有 放 他的 仅有的 外套 在 一些 裸 同伴 和 有 甚至 带来 他 到 他们的 房子 .

但他却把自己唯一的外套穿在一个赤身裸体的人身上，甚至还把他带回了家。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ][ɪn] [ˈseɪfti] ,
She snatched up the note from the table , took it to put away in safety ,
她 抢夺 向上 这 笔记 从 这 桌子 , 采取 它 到 放 离开 在 安全 ,

她一把抓起桌上的纸条，拿去妥善保管。

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and said : “ I have no supper for you .
和 说 : “ 我 有 不 晚餐 为了 你 .

他说：“我没有晚饭给你们吃。”

[wiː; wi][kɑːnt] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈdrʌŋkədz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
We can't feed all the naked drunkards in the world . ”
我们 不能 喂养 全部 这 裸 醉汉 在 这 世界 . ”

我们不可能养活全世界所有的裸体醉汉。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [mɑːtriːoʊnə] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
“ There now , Matryona , hold your tongue a bit .
” 那里 现在 , 马特廖娜 , 抓住 你的 舌头 一个 少量 .

“好了，玛特廖娜，闭嘴吧。”

[fɜːrst] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] - ”
First hear what a man has to say - ”
第一的 听到 什么 一个 男人 有 到 说 - ”

先听听男人怎么说——

“ [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fuːl] .

“	Much	wisdom	I	shall	hear	from	a	drunken	fool	.
”	很多	智慧	我	将	听到	从	一个	醉	傻子	.

“我将从一个醉酒的傻瓜那里听到许多智慧之言。”

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] - [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

I	was	right	in	not	wanting	to	marry	you	-	a	drunkard	.
我	曾是	正确的	在	不是	想要	到	结婚	你	-	一个	酒鬼	.

我当初不想嫁给你——一个酒鬼——是对的。

[ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dræŋk] ;

The	linen	my	mother	gave	me	you	drank	;
这	亚麻布	我的	母亲	给予	我	你	喝	;

你喝了我母亲给我的那块亚麻布;

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][koʊt] - [ænd; ənd][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

and	now	you've	been	to	buy	a	coat	-	and	have	drunk	it	,	too	!
和	现在	你已经	到过	到	买	一个	外套	-	和	有	醉	它	,	也	!

现在你不仅买了件外套，还把它喝光了!

” ['saɪmən] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [spent] ['twenti] ['koʊˌpek] ;

”	Simon	tried	to	explain	to	his	wife	that	he	had	only	spent	twenty	kopeks	;
”	西蒙	尝试	到	解释	到	他的	妻子	那	他	有	仅有的	花费	二十	戈比	;

西蒙试图向妻子解释，他只花了二十戈比;

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][mæn] — [bʌt; bət][mɑːtriːoʊnə] [wʊd] [nɑːt][let]

tried	to	tell	how	he	had	found	the	man	—	but	Matryona	would	not	let
尝试	到	告诉	如何	他	有	成立	这	男人	—	但	马特廖娜	会	不是	让

[hɪm; ɪm][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] .

him	get	a	word	in	.
他	得到	一个	单词	在	.

他试图讲述自己是如何找到那个人的——但马特里奥娜不让他插话。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['drægd] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

She	talked	nineteen	to	the	dozen	,	and	dragged	in	things	that	had	happened
她	谈话	十九	到	这	打	,	和	拖拽	在	事物	那	有	发生

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

ten	years	before	.
十	年	前	.

她滔滔不绝地讲着十九比十二的事情，还把十年前发生的事情也扯了出来。

[mɑːtriːoʊnə] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət]['saɪmən][ænd; ənd] [siːzd]

Matryona	talked	and	talked	,	and	at	last	she	flew	at	Simon	and	seized
马特廖娜	谈话	和	谈话	,	和	在	最后的	她	飞翔	在	西蒙	和	查获

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [sliːv] .

him	by	the	sleeve	.
他	经过	这	袖子	.

玛特廖娜喋喋不休，最后她猛地扑向西蒙，一把抓住他的袖子。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['dʒækɪt] .

“	Give	me	my	jacket	.
”	给	我	我的	夹克	.

“把我的外套给我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] ,

It	is	the	only	one	I	have	,
它	是	这	仅有的	一	我	有	,

这是我唯一的一个。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

and	you	must	needs	take	it	from	me	and	wear	it	yourself	.
和	你	必须	需求	拿	它	从	我	和	穿	它	你自己	.

你必须把它从我这里拿走，自己戴上。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [juː; jʊ]['meɪndʒi][dɔːg] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] .

Give	it	here	,	you	mangy	dog	,	and	may	the	devil	take	you	.
给	它	这里	,	你	疥癣	狗	,	和	可能	这	魔鬼	拿	你	.

把东西给我，你这只脏兮兮的狗，愿魔鬼带走你。

" ['saɪmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sliːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][aʊt]

"	Simon	began	to	pull	off	the	jacket	,	and	turned	a	sleeve	of	it	inside	out
"	西蒙	开始	到	拉	离开	这	夹克	,	和	转向	一个	袖子	的	它	里面	出去

;

;

;

西蒙开始脱外套，并将袖子翻了过来；

[mɑːtriːoʊnə] [siːzd] [ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪts] [siːmz] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Matryona	seized	the	jacket	and	it	burst	its	seams	,	She	snatched	it	up	,
马特廖娜	查获	这	夹克	和	它	爆裂	它是	接缝	,	她	抢夺	它	向上	,

玛特廖娜一把抓住外套，外套的缝线却崩开了，她一把抓起外套。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

threw	it	over	her	head	and	went	to	the	door	.
扔	它	超过	她	头	和	去	到	这	门	.

她把东西扔过头顶，走向门口。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] — [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɜːrk][ɔːf][hɜːr; hər]

She	meant	to	go	out	,	but	stopped	undecided	—	she	wanted	to	work	off	her
她	意思是	到	去	出去	,	但	停止	未决定	—	她	通缉	到	工作	离开	她

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

她本打算出门，但犹豫不决，最终还是停了下来——她想发泄一下心中的怒气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] .

but	she	also	wanted	to	learn	what	sort	of	a	man	the	stranger	was	.
但	她	还	通缉	到	学习	什么	种类	的	一个	男人	这	陌生人	曾是	.

但她也想知道这个陌生人究竟是怎样一个人。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[mɑːtriːoʊnə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Matryona	stopped	and	said	:	"	If	he	were	a	good	man	he	would	not	be
马特廖娜	停止	和	说	:	"	如果	他	是	一个	好的	男人	他	会	不是	是

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

玛特廖娜停下来说道："如果他是个好人，他就不会赤身裸体。"

[waɪ] , [hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Why	,	he	hasn't	even	a	shirt	on	him	.
为什么	,	他	还没有	甚至	一个	衬衫	在	他	.

他身上连件衬衫都没穿。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feloʊ] . "

If	he	were	all	right	,	you	would	say	where	you	came	across	the	fellow	.	"
如果	他	是	全部	正确的	,	你	会	说	在哪里	你	来了	穿过	这	同伴	.	"

如果他没事，你会告诉他你是在哪里遇到他的。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['saɪmən] .

"	That's	just	what	I	am	trying	to	tell	you	,	"	said	Simon	.
"	那就是	只是	什么	我	是	尝试	到	告诉	你	,	"	说	西蒙	.

"这正是我要告诉你的，"西蒙说。

“ [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɔːl]['neɪkɪd][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] .

“	As	I	came	to	the	shrine	I	saw	him	sitting	all	naked	and	frozen	.
”	作为	我	来了	到	这	神社	我	锯	他	坐着	全部	裸	和	冷冻	.

“我来到神社时，看到他赤身裸体地坐在那里，一动不动。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə][sɪt][ə'baʊt]['neɪkɪd] !

It	isn't	quite	the	weather	to	sit	about	naked	!
它	不是	相当	这	天气	到	坐	关于	裸	!

这样的天气可不适合光着身子闲逛!

[gɑːd][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

God	sent	me	to	him	,	or	he	would	have	perished	.
上帝	发送	我	到	他	,	或者	他	会	有	遇难	.

上帝派我去见他，否则他就会丧命。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

How	do	we	know	what	may	have	happened	to	him	?
如何	做	我们	知道	什么	可能	有	发生	到	他	?

我们怎么知道他可能遭遇了什么?

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [kloʊðd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

So	I	took	him	,	clothed	him	,	and	brought	him	along	.
所以	我	采取	他	,	穿着衣服	他	,	和	带来	他	沿着	.

于是我把他带走，给他穿上衣服，然后把他送走了。

[dəunt][biː; bi][soʊ]['æŋgri] , [mɑːtriːoʊnə] .

Don't	be	so	angry	,	Matryona	.
不	是	所以	生气的	,	马特廖娜	.

别这么生气，玛特廖娜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .

It	is	a	sin	.
它	是	一个	罪	.

这是罪过。

[rɪ'membər] , [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][daɪ][wʌn] [deɪ] .

Remember	,	we	all	must	die	one	day	.
记住	,	我们	全部	必须	死	一	天	.

记住，我们终有一死。

” ['æŋgri] [wɜːrdz] [roʊz] [tuː; tə] - [lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd]

”	Angry	words	rose	to	Matryona's	lips	,	but	she	looked	at	the	stranger	and
”	生气的	字	玫瑰	到	-	嘴唇	,	但	她	看起来	在	这	陌生人	和

[wʌz; wəz]['saɪlənt] .

was	silent	.
曾是	沉默的	.

“愤怒的话语涌上玛特廖娜的嘴边，但她看着陌生人，沉默不语。”

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

He	sat	on	the	edge	of	the	bench	,	motionless	,	his	hands	folded	on	his	knees
他	卫星	在	这	边缘	的	这	长椅	,	静止不动	,	他的	双手	折叠	在	他的	膝盖

,

,

,

他坐在长椅边缘，一动不动，双手交叠放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [æz; əz] [ɪf]
his **head** **drooping** **on** **his** **breast** **,** **his** **eyes** **closed** **,** **and** **his** **brows** **knit** **as** **if**
他的 头 下垂 在 他的 胸部 , 他的 眼睛 关闭 , 和 他的 眉毛 针织 作为 如果
[ɪn][peɪn] .
in **pain** **.**
在 疼痛 .

他头垂在胸前，双眼紧闭，眉头紧锁，似乎很痛苦。

[mɑːtriːoʊnə][wʌz; wəz]['saɪlənt] : [ænd; ənd]['saɪmən] [sed] : “ [mɑːtriːoʊnə] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [lʌv] [ʌv; əv]
Matryona **was** **silent** **:** **and** **Simon** **said** **:** **“** **Matryona** **,** **have** **you** **no** **love** **of**
马特廖娜 曾是 沉默的 : 和 西蒙 说 : “ 马特廖娜 , 有 你 不 爱 的
[gɑːd] ?
God **?**
上帝 ?

马特里奥娜沉默不语。西蒙说：“马特里奥娜，你难道没有爱上帝吗？”

” [mɑːtriːoʊnə] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['sʌd(ə)nli]
” **Matryona** **heard** **these** **words** **,** **and** **as** **she** **looked** **at** **the** **stranger** **,** **suddenly**
” 马特廖娜 听到 这些 字 , 和 作为 她 看起来 在 这 陌生人 , 突然
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɔfənd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
her **heart** **softened** **towards** **him** **.**
她 心 软化 向 他 .

“玛特廖娜听到这些话，看着这个陌生人，突然间，她的心对他软化了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ðə; ði]
She **came** **back** **from** **the** **door** **,** **and** **going** **to** **the** **oven** **she** **got** **out** **the**
她 来了 后退 从 这 门 , 和 去 到 这 烤箱 她 得到 出去 这
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

她从门口回来，走到烤箱旁，拿出晚餐。

['setɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][sʌm; səm][kvɑːs] .
Setting **a** **cup** **on** **the** **table** **,** **she** **poured** **out** **some** **kvas** **.**
环境 一个 杯子 在 这 桌子 , 她 倾倒 出去 一些 克瓦斯 .

她把杯子放在桌子上，倒了一些格瓦斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][set][aʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]
Then **she** **brought** **out** **the** **last** **piece** **of** **bread** **,** **and** **set** **out** **a** **knife** **and**
然后 她 带来 出去 这 最后的 片 的 面包 , 和 放 出去 一个 刀 和
[spuːnz] .
spoons **.**
勺子 .

然后她拿出最后一块面包，摆上刀和勺子。

“ [iːt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Eat** **,** **if** **you** **want** **to** **,** **”** **said** **she** **.**
“ 吃 , 如果 你 想 到 , ” 说 她 .

“想吃就吃吧，”她说。

['saɪmən] [druː] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Simon **drew** **the** **stranger** **to** **the** **table** **.**
西蒙 画 这 陌生人 到 这 桌子 .

西蒙把陌生人拉到桌边。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Take** **your** **place** **,** **young** **man** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 拿 你的 地方 , 年轻的 男人 , ” 说 他 .

“年轻人，站好。”他说。

['saɪmən] [kʌt] [ðə; ði] [bred] , ['krʌmbld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

Simon	**cut**	**the**	**bread**	**,**	**crumbled**	**it**	**into**	**the**	**broth**	**,**	**and**	**they**	**began**	**to**	**eat**	**.**
西蒙	切	这	面包	,	崩溃了	它	进入	这	肉汤	,	和	他们	开始	到	吃	.

西蒙把面包切开，掰碎放到肉汤里，然后他们开始吃。

[mɑːtriːoʊnə][sæt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd]

Matryona	**sat**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**table**	**resting**	**her**	**head**	**on**	**her**	**hand**
马特廖娜	卫星	在	这	角落	的	这	桌子	休息	她	头	在	她	手

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	**looking**	**at**	**the**	**stranger**	**.**
和	寻找	在	这	陌生人	.

玛特廖娜坐在桌角，手托着腮，看着那个陌生人。

[ænd; ənd][mɑːtriːoʊnə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

And	**Matryona**	**was**	**touched**	**with**	**pity**	**for**	**the**	**stranger**	**,**	**and**	**began**
和	马特廖娜	曾是	感动	和	遗憾	为了	这	陌生人	,	和	开始

[tuː; tə] [fiːl] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	**feel**	**fond**	**of**	**him**	**.**
到	感觉	喜爱	的	他	.

玛特廖娜对这个陌生人心生怜悯，开始对他产生好感。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [bent] ,

And	**at**	**once**	**the**	**stranger's**	**face**	**lit**	**up**	**;**	**his**	**brows**	**were**	**no**	**longer**	**bent**	**,**
和	在	一次	这	陌生人的	脸	点燃向上		;	他的	眉毛	是	不	更长	弯曲	,

陌生人的脸上顿时绽放出笑容，眉头也不再紧蹙。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][mɑːtriːoʊnə] .

he	**raised**	**his**	**eyes**	**and**	**smiled**	**at**	**Matryona**	**.**
他	提高	他的	眼睛	和	微笑	在	马特廖娜	.

他抬起头，对着玛特廖娜笑了笑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

When	**they**	**had**	**finished**	**supper**	**,**	**the**	**woman**	**cleared**	**away**	**the**	**things**	**and**	**began**
什么时候	他们	有	完成的	晚餐	,	这	女士	已清除	离开	这	事物	和	开始

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

questioning	**the**	**stranger**	**.**
提问	这	陌生人	.

晚饭后，女人收拾好东西，开始询问陌生人。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Where**	**are**	**you**	**from**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	在哪里	是	你	从	?	”	说	她	.

她问：“你来自哪里？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] . ”

“	**I**	**am**	**not**	**from**	**these**	**parts**	**.**	**”**
“	我	是	不是	从	这些	部分	.	”

“我不是本地人。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ? ”

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**come**	**to**	**be**	**on**	**the**	**road**	**?**	**”**
“	但	如何	做过	你	来	到	是	在	这	路	?	”

“但你是怎么走上巡演之路的呢？”

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] . ”

“	**I**	**may**	**not**	**tell**	**.**	**”**
“	我	可能	不是	告诉	.	”

“我可能不会说。”

“ [dɪd][sʌm; səm][wʌn][rɑːb][juː; jʊ] ? ”

“	**Did**	**some**	**one**	**rob**	**you**	**?**	**”**
“	做过	一些	一	抢	你	?	”

“有人抢劫你了吗？”

“ [gɑːd] [ˈpʌnɪʃt] [ˌem ˈiː] . ”
“ God punished me . ”
“ 上帝 受到惩罚 我 . ”

“上帝惩罚了我。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈlaɪɪŋ][ðer; ðər][ˈneɪkɪd] ? ”
“ And you were lying there naked ? ”
“ 和 你 是 说谎 那里 裸 ? ”

“你当时赤身裸体地躺在那里？”

“ [jes] , [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈfriːzɪŋ] .
“ Yes , naked and freezing .
“ 是的 , 裸 和 冷冻 .

“是的，一丝不挂，冻得瑟瑟发抖。”

[ˈsaɪmən] [sɔː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæd; həd][ˈpɪti][ɑːn][ˌem ˈiː] .
Simon saw me and had pity on me .
西蒙 锯 我 和 有 遗憾 在 我 .

西蒙看见我，就可怜我。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
He took off his coat , put it on me and brought me here .
他 采取 离开 他的 外套 , 放 它 在 我 和 带来 我 这里 .

他脱下外套，披在我身上，然后带我来到这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fed] [ˌem ˈiː] , [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈpɪti][ɑːn][ˌem ˈiː] .
And you have fed me , given me drink , and shown pity on me .
和 你 有 美联储 我 , 给定 我 喝 , 和 所示 遗憾 在 我 .

你喂饱了我，给我水喝，怜悯了我。

[gɑːd] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] !
God will reward you !
上帝 将要 报酬 你 !

上帝会奖赏你的！

” [mɑːtriːoʊnə][roʊz] , [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈsaɪmənz][oʊld] [ʃɜːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
” Matryona rose , took from the window Simon's old shirt she had been
” 马特廖娜 玫瑰 , 采取 从 这 窗户 西蒙的 老的 衬衫 她 有 到过
[ˈpætʃɪŋ] ,
patching ,
修补 ,

玛特里奥娜起身，从窗台上拿起西蒙的旧衬衫，那是她一直在缝补的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and gave it to the stranger .
和 给予 它 到 这 陌生人 .

然后把它给了陌生人。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She also brought out a pair of trousers for him .
她 还 带来 出去 一个 一对 的 裤子 为了 他 .

她还拿出一条裤子给他。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʃɜːrt] .
“ There , ” said she , “ I see you have no shirt .
“ 那里 , ” 说 她 , “ 我 看 你 有 不 衬衫 .

“瞧，”她说，“我看到你没穿上衣。”

[pʊt] [ðɪs] [ɑːn] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
Put this on , and lie down where you please , in the loft or on the oven .
放 这 在 , 和 说谎 向下 在哪里 你 请 , 在 这 阁楼 或者 在 这 烤箱 .

穿上这个，然后随便找个地方躺下，阁楼上也好，烤箱上也好。

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][koʊt] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɔft] .

”	The	stranger	took	off	the	coat	,	put	on	the	shirt	,	and	lay	down	in	the	loft	.
”	这	陌生人	采取	离开	这	外套	,	放	在	这	衬衫	,	和	躺	向下	在	这	阁楼	.

陌生人脱下外套，穿上衬衫，然后躺在阁楼上。

[mɑːtriːoʊnə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði][koʊt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər]

Matryona	put	out	the	candle	,	took	the	coat	,	and	climbed	to	where	her
马特廖娜	放	出去	这	蜡烛	,	采取	这	外套	,	和	攀登	到	在哪里	她

['hʌzbənd] [leɪ] .

husband	lay	.
丈夫	躺	.

玛特廖娜熄灭蜡烛，拿起外套，爬到丈夫躺着的地方。

[mɑːtriːoʊnə] [druː] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət]

Matryona	drew	the	skirts	of	the	coat	over	her	and	lay	down	,	but
马特廖娜	画	这	裙子	的	这	外套	超过	她	和	躺	向下	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ;

could	not	sleep	;
可以	不是	睡觉	;

玛特廖娜拉起外套的下摆盖住自己，躺了下来，却怎么也睡不着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði]['streɪndʒər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

she	could	not	get	the	stranger	out	of	her	mind	.
她	可以	不是	得到	这	陌生人	出去	的	她	头脑	.

她始终无法将那个陌生人从脑海中抹去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər][læst] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðæt]

When	she	remembered	that	he	had	eaten	their	last	piece	of	bread	and	that
什么时候	她	记得	那	他	有	吃	他们的	最后的	片	的	面包	和	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] ,

there	was	none	for	tomorrow	,
那里	曾是	没有任何	为了	明天	,

她这才想起他已经吃掉了他们最后一块面包，而且明天就没有面包了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt]

and	thought	of	the	shirt	and	trousers	she	had	given	away	,	she	felt
和	想法	的	这	衬衫	和	裤子	她	有	给定	离开	,	她	毛毡

[griːvd] ;

grieved	;
伤心	;

想到自己送人的衬衫和裤子，她感到难过；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][smaɪld] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] .

but	when	she	remembered	how	he	had	smiled	,	her	heart	was	glad	.
但	什么时候	她	记得	如何	他	有	微笑	,	她	心	曾是	高兴的	.

但当她想起他当时的笑容时，她心中便涌起一丝喜悦。

[lɔːŋ] [dɪd][mɑːtriːoʊnə][laɪ] [ə'weɪk] ,

Long	did	Matryona	lie	awake	,
长的	做过	马特廖娜	说谎	醒	,

玛特廖娜久久无法入睡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['saɪmən]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] — [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][koʊt] [tɔːrdz]

and	she	noticed	that	Simon	also	was	awake	—	he	drew	the	coat	towards
和	她	注意到	那	西蒙	还	曾是	醒	—	他	画	这	外套	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她注意到西蒙也醒了——他拉过外套披在身上。

“ ['saɪmən] ! ”
“ Simon ! ”
“ 西蒙 ! ”

“西蒙！”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][pʊt]['eni][tu:; tə] [raɪz] .
“ You have had the last of the bread , and I have not put any to rise .
“ 你 有 有 这 最后的 的 这 面包 , 和 我 有 不是 放 任何 到 上升 .

“你已经吃掉了最后一块面包，而我还没有让面包发酵。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] [tə'mɑ:roʊ] .
I don't know what we shall do tomorrow .
我 不 知道 什么 我们 将 做 明天 .

我不知道我们明天该怎么办。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən]['bɔ:roʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['neɪbər] ['mɑ:rθə] . ”
Perhaps I can borrow some of neighbor Martha . ”
也许 我 能 借 一些 的 邻居 玛莎 . ”

也许我可以向邻居玛莎借一些。”

“ [ɪf] [wɪə(r)][ə'laɪv][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
“ If we're alive we shall find something to eat .
“ 如果 是 活 我们 将 寻找 某物 到 吃 .

“只要我们还活着，就一定能找到吃的。”

” [ðə; ði]['wʊmən] [leɪ] [stɪl] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
” The woman lay still awhile , and then said , “ He seems a good man ,
” 这 女士 躺 仍然 一会儿 , 和 然后 说 , “ 他 似乎 一个 好的 男人 ,

女人静静地躺了一会儿，然后说：“他看起来像个好人，

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ? ”
but why does he not tell us who he is ? ”
但 为什么 做 他 不是 告诉 我们 WHO 他 是 ? ”

但他为什么不告诉我们他是谁呢?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)nz] . ”
“ I suppose he has his reasons . ”
“ 我 认为 他 有 他的 原因 . ”

“我想他肯定有他的理由。”

“ ['saɪmən] ! ”
“ Simon ! ”
“ 西蒙 ! ”

“西蒙！”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [wi:; wi] [gɪv] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['noʊbɑ:di] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] ?
“ We give ; but why does nobody give us anything ?
“ 我们 给 ; 但 为什么 做 无人 给 我们 任何事物 ?

我们付出，但为什么没有人给我们任何东西?

” ['saɪmən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] ; [soʊ][hiː; hi]['oʊnli][sed] , “ [let] [ˌjuː 'es][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ,

”	Simon	did	not	know	what	to	say	;	so	he	only	said	,	“	Let	us	stop	talking	,
”	西蒙	做过	不是	知道	什么	到	说	;	所以	他	仅有的	说	,	“	让	我们	停止	说	,

西蒙不知道该说什么，只说：“我们别说了，

” [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] .

”	and	turned	over	and	went	to	sleep	.
”	和	转向	超过	和	去	到	睡觉	.

然后翻了个身，睡着了。

[viː]

V
V

∨

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['saɪmən][ə'woʊk] .

In	the	morning	Simon	awoke	.
在	这	早晨	西蒙	醒来	.

早上，西蒙醒了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] ; [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɚz] [tuː; tə]

The	children	were	still	asleep	;	his	wife	had	gone	to	the	neighbor's	to
这	孩子们	是	仍然	睡着了	;	他的	妻子	有	已消失	到	这	邻居	到

['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [bred] .

borrow	some	bread	.
借	一些	面包	.

孩子们还在睡觉；他的妻子去邻居家借面包了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [drest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

The	stranger	alone	was	sitting	on	the	bench	,	dressed	in	the	old	shirt	and
这	陌生人	独自的	曾是	坐着	在	这	长椅	,	穿着	在	这	老的	衬衫	和

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

陌生人独自一人坐在长椅上，穿着那件旧衬衫和裤子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] .

and	looking	upwards	.
和	寻找	向上	.

抬头仰望。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

His	face	was	brighter	than	it	had	been	the	day	before	.
他的	脸	曾是	更亮	比	它	有	到过	这	天	前	.

他的脸色比前一天好多了。

['saɪmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wel] , [frend] ; [ðə; ði] ['beli] ['wɒnts] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd]

Simon	said	to	him	,	“	Well	,	friend	;	the	belly	wants	bread	,	and	the	naked
西蒙	说	到	他	,	“	出色地	,	朋友	;	这	腹部	想要	面包	,	和	这	裸

['bɑːdi] [kloʊðz] .

body	clothes	.
身体	衣服	.

西蒙对他说：“朋友，肚子需要面包，赤身露体需要衣服。”

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌt] [wɜːrk][duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

One	has	to	work	for	a	living	What	work	do	you	know	?	”
一	有	到	工作	为了	一个	活的	什么	工作	做	你	知道	?	”

人总要工作谋生，你懂什么工作?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] .

“	I	do	not	know	any	.
“	我	做	不是	知道	任何	.

我不认识任何人。

” [ðɪs] [sər'praɪzd] ['saɪmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [men] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [kæn; kən] [lɜːrn]
” This surprised Simon , but he said , “ Men who want to learn can learn
” 这 惊讶 西蒙 , 但 他 说 , “ 男人 WHO 想 到 学习 能 学习
['eniθɪŋ] . ”
anything . ”
任何事物 . ”

这让西蒙感到惊讶，但他说道：“只要想学，人就能学会任何东西。”

“ [men] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk]['ɔːlsoʊ] . ”
“ Men work , and I will work also . ”
“ 男人 工作 , 和 我 将要 工作 还 . ”

“男人们工作，我也要工作。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['maɪk(ə)l] . ”
“ Michael . ”
“ 迈克尔 . ”

“迈克尔。”

“ [wel] , ['maɪk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] ;
“ Well , Michael , if you don't wish to talk about yourself , that is your own affair ;
“ 出色地 , 迈克尔 , 如果 你 不 希望 到 讲话 关于 你自己 , 那 是 你的 自己的 事务 ;

“好吧，迈克尔，如果你不想谈论自己，那是你自己的事；

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
but you'll have to earn a living for yourself .
但 你会 有 到 赚 一个 活的 为了 你自己 .

但你得自己谋生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] . ”
If you will work as I tell you , I will give you food and shelter . ”
如果 你 将要 工作 作为 我 告诉 你 , 我 将要 给 你 食物 和 庇护所 . ”

如果你按我说的做，我就给你食物和住处。

“ [meɪ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] !
“ May God reward you !
“ 可能 上帝 报酬 你 !

愿上帝保佑你！

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] .
I will learn .
我 将要 学习 .

我会学习的。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Show me what to do .
展示 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

” ['saɪmən] [tʊk] [jɑːrn] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
” Simon took yarn , put it round his thumb and began to twist it .
” 西蒙 采取 纱 , 放 它 圆形的 他的 拇指 和 开始 到 捻 它 .

西蒙拿起一根毛线，绕在拇指上，开始捻线。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] — [siː] !
“ It is easy enough — see !
“ 它 是 简单的 足够的 — 看 !

“这很容易——你看！ ”

" ['maɪk(ə)l] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [pʊt][sʌm; səm][jɑ:rn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
" **Michael** **watched** **him** **,** **put** **some** **yarn** **round** **his** **own** **thumb** **in** **the** **same** **way** **,**
" 迈克尔 观看 他 , 放 一些 纱 圆形的 他的 自己的 拇指 在 这 相同的 方式 ,

迈克尔看着他，也用同样的方法把毛线缠在了自己的拇指上。

[kɔ:t] [ðə; ði] [næk] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði][jɑ:rn]['ɔ:lsoʊ] .
caught **the** **knack** **,** **and** **twisted** **the** **yarn** **also** **.**
捕捉 这 诀窍 , 和 扭曲 这 纱 还 .

他掌握了诀窍，也学会了捻线。

[ðen] ['saɪmən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][wæks][ðə; ði] [θred] .
Then **Simon** **showed** **him** **how** **to** **wax** **the** **thread** **.**
然后 西蒙 显示 他 如何 到 蜡 这 线 .

然后西蒙教他如何给线打蜡。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ]['maɪk(ə)l] ['mæstərd] .
This **also** **Michael** **mastered** **.**
这 还 迈克尔 精通 .

迈克尔也掌握了这项技能。

[nekst]['saɪmən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði]['brɪs(ə)l][ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [soʊ] ,
Next **Simon** **showed** **him** **how** **to** **twist** **the** **bristle** **in** **,** **and** **how** **to** **sew** **,**
下一个 西蒙 显示 他 如何 到 捻 这 鬃 在 , 和 如何 到 缝 ,

接下来，西蒙教他如何将鬃毛拧进去，以及如何缝纫。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , ['maɪk(ə)l] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][wʌns] .
and **this** **,** **too** **,** **Michael** **learned** **at** **once** **.**
和 这 , 也 , 迈克尔 学习 在 一次 .

而这一点，迈克尔也很快明白了。

[wət'evər] ['saɪmən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] ,
Whatever **Simon** **showed** **him** **he** **understood** **at** **once** **,**
任何 西蒙 显示 他 他 理解 在 一次 ,

无论西蒙向他展示什么，他都能立刻理解。

[ænd; ənd]['æftər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [soʊn] [bu:ts] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **after** **three** **days** **he** **worked** **as** **if** **he** **had** **sewn** **boots** **all** **his** **life** **.**
和 后 三 天 他 工作 作为 如果 他 有 缝制的 靴子 全部 他的 生活 .

三天后，他干活就像他一辈子都在缝靴子一样。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['lɪt(ə)l] .
He **worked** **without** **stopping** **,** **and** **ate** **little** **.**
他 工作 没有 停止 , 和 吃 小的 .

他不停地工作，吃得很少。

[wen] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi][sæt]['saɪləntli] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] .
When **work** **was** **over** **he** **sat** **silently** **,** **looking** **upwards** **.**
什么时候 工作 曾是 超过 他 卫星 默默 , 寻找 向上 .

工作结束后，他静静地坐着，望着天空。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [spoʊk] ['oʊnli] [wen] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [dʒoʊkt]
He **hardly** **went** **into** **the** **street** **,** **spoke** **only** **when** **necessary** **,** **and** **neither** **joked**
他 几乎 去 进入 这 街道 , 辐 仅有的 什么时候 必要的 , 和 两者都不 开玩笑
[nɔ:r] [læft] .
nor **laughed** **.**
也不 笑了 .

他几乎不上街，只在必要时才说话，既不开玩笑也不大笑。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [smaɪl] , [ɪk'sept] [ðæt] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [wen] [mɑ:tri:oʊnə] [geɪv] [ðem; ðəm]

They	never	saw	him	smile	,	except	that	first	evening	when	Matryona	gave	them
他们	绝不	锯	他	微笑	,	除了	那	第一的	晚上	什么时候	马特廖娜	给予	他们

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

除了玛特廖娜给他们做晚饭的那天晚上，他们从未见过他笑过。

['vaɪ, 'vi:]

VI

六年级

六

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [ðə; ði] [jɪr] [went] [raʊnd] .

Day	by	day	and	week	by	week	the	year	went	round	.
天	经过	天	和	星期	经过	星期	这	年	去	圆形的	.

日复一日，周复一周，一年就这样过去了。

['maɪk(ə)l] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['saɪmən] .

Michael	lived	and	worked	with	Simon	.
迈克尔	居住地	和	工作	和	西蒙	.

迈克尔与西蒙一起生活和工作。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [tɪl] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['soʊd] [bu:ts] [soʊ] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli]

His	fame	spread	till	people	said	that	no	one	sewed	boots	so	neatly	and	strongly
他的	名声	传播	直到	人们	说	那	不	一	缝制的	靴子	所以	整齐地	和	强烈

[æz; əz] ['saɪmənz] ['wɜ:rkmən] ,

as	Simon's	workman	,
作为	西蒙的	工人	,

他的名声远播，人们纷纷表示，没有人能像西蒙的工匠那样把靴子缝得如此整齐牢固。

['maɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [raʊnd] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] ['saɪmən] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

Michael	;	and	from	all	the	district	round	people	came	to	Simon	for	their
迈克尔	;	和	从	全部	这	区	圆形的	人们	来了	到	西蒙	为了	他们的

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

迈克尔；而且周边地区的人都来找西蒙买靴子，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [ɔ:f] .

and	he	began	to	be	well	off	.
和	他	开始	到	是	出色地	离开	.

他开始变得富裕起来。

[wʌn] ['wɪntər] [deɪ] , [æz; əz] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [sæt] ['wɜ:rkɪŋ] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɑ:n] [sledʒ] -

One	winter	day	,	as	Simon	and	Michael	sat	working	,	a	carriage	on	sledge	-
一	冬天	天	,	作为	西蒙	和	迈克尔	卫星	在职的	,	一个	运输	在	雪橇	-

[rʌnə:z] ,

runners	,
跑步者	,

冬日的一天，西蒙和迈克尔坐在工作台上，一辆雪橇滑轨上的马车.....

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['belz] , [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

with	three	horses	and	with	bells	,	drove	up	to	the	hut	.
和	三	马匹	和	和	铃铛	,	驾驶	向上	到	这	小屋	.

他们驾着三匹马，带着铃铛，来到了小屋前。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔ:r] ,

They	looked	out	of	the	window	;	the	carriage	stopped	at	their	door	,
他们	看起来	出去	的	这	窗户	;	这	运输	停止	在	他们的	门	,

他们向窗外望去；马车停在了他们家门口。

[ə; eɪ][faɪn]['sɜːrvənt][dʒʌmpt][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ][dɔːr].

a	fine	servant	jumped	down	from	the	box	and	opened	the	door	.
一个	美好的	仆人	跳了起来	向下	从	这	盒子	和	打开	这	门	.

一位彬彬有礼的仆人从箱子上跳下来，打开了门。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][fɜːr][koʊt][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][wɔːkt][ʌp][tuː; tə]['saɪmənz][hʌt].

A	gentleman	in	a	fur	coat	got	out	and	walked	up	to	Simon's	hut	.
一个	绅士	在	一个	毛皮	外套	得到	出去	和	步行	向上	到	西蒙的	小屋	.

一位身穿皮草大衣的绅士下了车，径直走向西蒙的小屋。

[ʌp][dʒʌmpt][mɑːtriːoʊnə][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ][dɔːr][waɪd].

Up	jumped	Matryona	and	opened	the	door	wide	.
向上	跳了起来	马特廖娜	和	打开	这	门	宽的	.

玛特廖娜猛地跳起来，把门大开。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][stuːpt][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ][hʌt],

The	gentleman	stooped	to	enter	the	hut	,
这	绅士	弯腰	到	进入	这	小屋	,

那位先生弯腰走进小屋，

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][druː][hɪm'self][ʌp][ə'gen][hɪz; ɪz][hed]['nɪrli][riːtʃt][ðə; ðɪ]['siːlɪŋ],

and	when	he	drew	himself	up	again	his	head	nearly	reached	the	ceiling	,
和	什么时候	他	画	他自己	向上	再次	他的	头	几乎	达到	这	天花板	,

当他再次挺直身子时，他的头几乎碰到了天花板。

[ænd; ənd][hiː; hi][siːmd][kwaɪt][tuː; tə][fɪl][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːm].

and	he	seemed	quite	to	fill	his	end	of	the	room	.
和	他	似乎	相当	到	充满	他的	结尾	的	这	房间	.

他似乎完全占据了房间的那一半。

['saɪmən][roʊz], [boʊd], [ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə'stɑːnɪʃmənt].

Simon	rose	,	bowed	,	and	looked	at	the	gentleman	with	astonishment	.
西蒙	玫瑰	,	鞠躬	,	和	看起来	在	这	绅士	和	惊讶	.

西蒙站起身，鞠了一躬，惊讶地看着这位先生。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][siːn]['eni][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm].

He	had	never	seen	any	one	like	him	.
他	有	绝不	已见	任何	一	喜欢	他	.

他从未见过像他这样的人。

['saɪmən][hɪm'self][wʌz; wəz][liːn], ['maɪk(ə)l][wʌz; wəz][θɪn], [ænd; ənd][mɑːtriːoʊnə][wʌz; wəz][draɪ][æz; əz]

Simon	himself	was	lean	,	Michael	was	thin	,	and	Matryona	was	dry	as
西蒙	他自己	曾是	倾斜	,	迈克尔	曾是	薄的	,	和	马特廖娜	曾是	干燥	作为

[ə; eɪ][boʊn],

a	bone	,
一个	骨	,

西蒙本人很瘦，迈克尔很瘦，而玛特廖娜则干瘪得像块骨头。

[bʌt; bət][ðɪs][mæn][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ə'nʌðər][wɜːrld]:[red] - [feɪst], ['bɜːrli],

but	this	man	was	like	some	one	from	another	world	:	red	-	faced	,	burly	,
但	这	男人	曾是	喜欢	一些	一	从	其他	世界	:	红色的	-	面对	,	魁梧的	,

但这人却像来自另一个世界：满脸通红，身材魁梧，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nek][laɪk][ə; eɪ]['bʊlz], [ænd; ənd]['lʊkɪŋ][ˌɔːltə'geðər][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][kæst][ɪn]['aɪərn].

with	a	neck	like	a	bull's	,	and	looking	altogether	as	if	he	were	cast	in	iron	.
和	一个	脖子	喜欢	一个	公牛的	,	和	寻找	共	作为	如果	他	是	投掷	在	铁	.

他有着像公牛一样粗壮的脖子，整个人看起来就像是用铁铸成的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pʌft] , [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][fɜ:r][koʊt] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,

The	gentleman	puffed	,	threw	off	his	fur	coat	,	sat	down	on	the	bench	,
这	绅士	膨胀的	,	扔	离开	他的	毛皮	外套	,	卫星	向下	在	这	长椅	,

那位先生喘了口气，脱下皮大衣，在长椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [sed] , “ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði]['mæstər] ['bʊtˌmekər] ? ”

and	said	,	“	Which	of	you	is	the	master	bootmaker	?	”
和	说	,	“	哪个	的	你	是	这	掌握	制靴匠	?	”

然后问道：“你们当中谁是制鞋大师？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] ['saɪmən] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

“	I	am	,	your	Excellency	,	”	said	Simon	,	coming	forward	.
“	我	是	,	你的	阁下	,	”	说	西蒙	,	未来	向前	.

“我就是，阁下，”西蒙走上前来说道。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [læd] , “ [heɪ] , - , [brɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] !

Then	the	gentleman	shouted	to	his	lad	,	“	Hey	,	Fedka	,	bring	the	leather	!
然后	这	绅士	喊叫	到	他的	小伙子	,	“	嘿	,	-	,	带来	这	皮革	!

然后那位先生朝他的小伙子喊道：“嘿，费德卡，把皮革拿来！”

” [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ræn][ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] .

”	The	servant	ran	in	,	bringing	a	parcel	.
”	这	仆人	跑	在	,	带来	一个	包裹	.

仆人跑进来，手里拿着一个包裹。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	gentleman	took	the	parcel	and	put	it	on	the	table	.
这	绅士	采取	这	包裹	和	放	它	在	这	桌子	.

那位先生接过包裹，放在桌子上。

“ [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Untie	it	,	”	said	he	.
“	解开	它	,	”	说	他	.

“解开它，”他说。

[ðə; ði] [læd] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	lad	untied	it	.
这	小伙子	解开	它	.

那男孩把它解开了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leðər] .

The	gentleman	pointed	to	the	leather	.
这	绅士	尖	到	这	皮革	.

那位先生指着皮革。

“ [lʊk] [hɪr] , ['ʃu:meɪkər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['leðər] ? ”

“	Look	here	,	shoemaker	,	”	said	he	,	“	do	you	see	this	leather	?	”
“	看	这里	,	鞋匠	,	”	说	他	,	“	做	你	看	这	皮革	?	”

“瞧瞧这儿，鞋匠，”他说，“你看到这皮革了吗？”

“ [jes] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . ”

“	Yes	,	your	honor	.	”
“	是的	,	你的	荣誉	.	”

“是的，法官大人。”

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['leðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

“	But	do	you	know	what	sort	of	leather	it	is	?
“	但	做	你	知道	什么	种类	的	皮革	它	是	?

“但是你知道这是什么皮革吗？”

” ['saɪmən][felt][ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ['leðər] . ”

”	Simon	felt	the	leather	and	said	,	“	It	is	good	leather	.	”
”	西蒙	毛毡	这	皮革	和	说	,	“	它	是	好的	皮革	.	”

西蒙摸了摸皮革，说道：“这是好皮革。”

“ [gʊd] , [ɪn'diːd] !
“ Good , indeed !
“ 好的 , 的确 !

“确实很好！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['leðər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
Why , you fool , you never saw such leather before in your life .
为什么 , 你 傻子 , 你 绝不 锯 这样的 皮革 前 在 你的 生活 .

你这个傻瓜，你这辈子都没见过这样的皮革。

[its] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][kɔːst] ['twenti] ['ruːblz] .
It's German , and cost twenty roubles .
它是 德语 , 和 成本 二十 卢布 .

这是德国产的，售价20卢布。

” ['saɪmən][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evər] [siː] ['leðər] [laɪk] [ðæt] ? ”
” Simon was frightened , and said , “ Where should I ever see leather like that ? ”
” 西蒙 曾是 害怕 , 和 说 , “ 在哪里 应该 我 曾经 看 皮革 喜欢 那 ? ”

西蒙吓了一跳，说道：“我上哪儿才能见到这样的皮革呢？”

“ [dʒʌst][soʊ] !
“ Just so !
“ 只是 所以 !

“正是如此！”

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [buːts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
Now , can you make it into boots for me ? ”
现在 , 能 你 制作 它 进入 靴子 为了 我 ? ”

现在，你能把它改成靴子吗?

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][kæn; kən] .
“ Yes , your Excellency , I can .
“ 是的 , 你的 阁下 , 我 能 .

“是的，阁下，我可以。”

” [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ][kæn; kən] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
” Then the gentleman shouted at him : “ You can , can you ?
” 然后 这 绅士 喊叫 在 他 : “ 你 能 , 能 你 ?

“然后那位先生冲他喊道：‘你能行，你能行吗？’

[wel] , [rɪ'membər] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['leðər]
Well , remember whom you are to make them for , and what the leather
出色地 , 记住 谁 你 是 到 制作 他们 为了 , 和 什么 这 皮革
[ɪz] .
is .
是 .

记住，你是为谁制作这些东西，以及使用的是什么皮革。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] [buːts] [ðæt] [wɪl] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['niːðər] ['luːzɪŋ] [ʃeɪp] [nɔːr]
You must make me boots that will wear for a year , neither losing shape nor
你 必须 制作 我 靴子 那 将要 穿 为了 一个 年 , 两者都不 输 形状 也不
['kʌmɪŋ] [ʌn'səun] .
coming unsown .
未来 未播种 .

你必须为我做一双能穿一年、既不变形也不脱线的靴子。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] ,
If you can do it , take the leather and cut it up ; but if you can't ,
如果 你 能 做 它 , 拿 这 皮革 和 切 它 向上 ; 但 如果 你 不能 ,

如果可以的话，就把皮革剪开；如果不能，

[seɪ] [soʊ] .

say	**so**	**.**
说	所以	.

说出来。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [buːts] [bɪˈkʌm] [ˌʌnˈsoʊn] [ɔːr] [luːz] [ʃeɪp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	**warn**	**you**	**now**	**if**	**your**	**boots**	**become**	**unsewn**	**or**	**lose**	**shape**	**within**	**a**	**year**	**,**
我	警告	你	现在	如果	你的	靴子	变得	未缝合	或者	失去	形状	之内	一个	年	,

我在此警告你，如果你的靴子在一年内出现开线或变形的情况，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn] ['prɪzn] .

I	**will**	**have**	**you**	**put**	**in**	**prison**	**.**
我	将要	有	你	放	在	监狱	.

我会让你坐牢的。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][bɜːrst][ɔːr] [luːz] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ten] ['ruːblz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

If	**they**	**don't**	**burst**	**or**	**lose**	**shape**	**for**	**a**	**year**	**I**	**will**	**pay**	**you**	**ten**	**roubles**	**for**	**your**
如果	他们	不	爆裂	或者	失去	形状	为了	一个	年	我	将要	支付	你	十	卢布	为了	你的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

如果一年内它们没有破裂或变形，我将支付你十卢布作为劳动报酬。

" ['saɪmən][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Simon**	**was**	**frightened**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**
"	西蒙	曾是	害怕	,	和	做过	不是	知道	什么	到	说	.

西蒙吓坏了，不知道该说什么。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['wɪspəd] : "

He	**glanced**	**at**	**Michael**	**and**	**nudging**	**him**	**with**	**his**	**elbow**	**,**	**whispered**	**:**	**"**
他	瞥了一眼	在	迈克尔	和	轻推	他	和	他的	弯头	,	低声说道	:	"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] ?

Shall	**I**	**take**	**the**	**work**	**?**
将	我	拿	这	工作	?

他瞥了迈克尔一眼，用手肘轻轻碰了碰他，低声说道："我可以接受这份工作吗？"

" ['maɪk(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Michael**	**nodded**	**his**	**head**	**as**	**if**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**take**	**it**	**.**
"	迈克尔	点头	他的	头	作为	如果	到	说	,	"	是的	,	拿	它	.

迈克尔点了点头，仿佛在说："是的，拿着吧。"

" ['saɪmən][dɪd][æz; əz]['maɪk(ə)l] [əd'vaɪzd] ,

"	**Simon**	**did**	**as**	**Michael**	**advised**	**,**
"	西蒙	做过	作为	迈克尔	建议	,

西蒙照迈克尔的建议做了，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [buːts] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ʃeɪp] [ɔːr] [splɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

and	**undertook**	**to**	**make**	**boots**	**that**	**would**	**not**	**lose**	**shape**	**or**	**split**	**for**	**a**	**whole**
和	承担	到	制作	靴子	那	会	不是	失去	形状	或者	分裂	为了	一个	所有的

[jɪr] .

year	**.**
年	.

并承诺制作一双一年内不会变形或开裂的靴子。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [buːt] [ɔːf][hɪz; ɪz][left][leg] ,

Calling	**his**	**servant**	**,**	**the**	**gentleman**	**told**	**him**	**to**	**pull**	**the**	**boot**	**off**	**his**	**left**	**leg**	**,**
呼叫	他的	仆人	,	这	绅士	讲述	他	到	拉	这	启动	离开	他的	左边	腿	,

这位先生叫来仆人，让他把左腿上的靴子脱下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] .

which	**he**	**stretched**	**out**	**.**
哪个	他	拉伸	出去	.

他伸展开来。

“ [teɪk] [maɪ] ['meʒər] ！ ” [sed] [hiː; hi] .
“ Take my measure ! ” said he .
“ 拿 我的 措施 ！ ” 说 他 .

“给我量量尺寸！”他说。

['saɪmən] [stɪtʃt] [ə; eɪ]['peɪpər] ['meʒər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [nelt] [daʊn]
Simon stitched a paper measure seventeen inches long , smoothed it out , knelt down
西蒙 缝合 一个 纸 措施 十七 英寸 长的 , 平滑 它 出去 , 跪下 向下
,
,
,

西蒙缝制了一张十七英寸长的纸条，把它抚平，然后跪了下来。

[waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪprən][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][sɔɪl][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
wiped his hand well on his apron so as not to soil the gentleman's
擦拭 他的 手 出色地 在 他的 围裙 所以 作为 不是 到 土壤 这 绅士的
[sɑːk] ,
sock ,
短袜 ,

他用围裙擦了擦手，以免弄脏那位先生的袜子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒər] .
and began to measure .
和 开始 到 措施 .

然后开始测量。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['ɪnstep] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]
He measured the sole , and round the instep , and began to measure the
他 测量 这 唯一 , 和 圆形的 这 脚背 , 和 开始 到 措施 这
[kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,
calf of the leg ,
小牛 的 这 腿 ,

他量了量鞋底和脚背的周长，然后开始量小腿的周长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .
but the paper was too short .
但 这 纸 曾是 也 短的 .

但是论文太短了。

[ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] .
The calf of the leg was as thick as a beam .
这 小牛 的 这 腿 曾是 作为 厚的 作为 一个 光束 .

小腿的肌肉像梁柱一样粗。

“ [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [taɪt] [ɪn][ðə; ði][leg] .
“ Mind you don't make it too tight in the leg .
“ 头脑 你 不 制作 它 也 紧的 在 这 腿 .

“注意不要把腿部勒得太紧。”

” ['saɪmən] [stɪtʃt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [strɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
” Simon stitched on another strip of paper .
” 西蒙 缝合 在 其他 条 的 纸 .

西蒙又缝上了一张纸条。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][toʊz] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːk] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn]
The gentleman twitched his toes about in his sock , looking round at those in
这 绅士 抽搐 他的 脚趾 关于 在 他的 短袜 , 寻找 圆形的 在 那些 在
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

那位先生在袜子里动了动脚趾，环顾着小屋里的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['maɪk(ə)l] .

and	as	he	did	so	he	noticed	Michael	.
和	作为	他	做过	所以	他	注意到	迈克尔	.

就在这时，他注意到了迈克尔。

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	Whom	have	you	there	?	”	asked	he	.
“	谁	有	你	那里	?	”	问	他	.

他问道：“你们带了谁过来？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['wɜːrkmən] .

“	That	is	my	workman	.
“	那	是	我的	工人	.

“那是我的工人。”

[hiː; hi] [wɪl] [soʊ] [ðə; ði] [buːts] . ”

He	will	sew	the	boots	.	”
他	将要	缝	这	靴子	.	”

他会缝制靴子。

“ [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['maɪk(ə)l] ,

“	Mind	,	”	said	the	gentleman	to	Michael	,
“	头脑	,	”	说	这	绅士	到	迈克尔	,

“注意，”那位先生对迈克尔说。

“ [rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [læst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] .

“	remember	to	make	them	so	that	they	will	last	me	a	year	.
“	记住	到	制作	他们	所以	那	他们	将要	最后的	我	一个	年	.

“记得要做到足够我吃一年。”

” ['saɪmən]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət]['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['maɪk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

”	Simon	also	looked	at	Michael	,	and	saw	that	Michael	was	not	looking	at
”	西蒙	还	看起来	在	迈克尔	,	和	锯	那	迈克尔	曾是	不是	寻找	在

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

the	gentleman	,
这	绅士	,

西蒙也看了看迈克尔，发现迈克尔并没有看着那位先生。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː]

but	was	gazing	into	the	corner	behind	the	gentleman	,	as	if	he	saw
但	曾是	凝视	进入	这	角落	在后面	这	绅士	,	作为	如果	他	锯

[sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] .

some	one	there	.
一些	一	那里	.

但他却凝视着那位先生身后的角落，好像看到了什么人。

['maɪk(ə)l] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm]

Michael	looked	and	looked	,	and	suddenly	he	smiled	,	and	his	face	became
迈克尔	看起来	和	看起来	,	和	突然	他	微笑	,	和	他的	脸	成为

[braitə] .

brighter	.
更亮	.

迈克尔看了又看，突然笑了，脸上容光焕发。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] , [juː; jʊ] [fuːl] ? ” ['θʌndəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	What	are	you	grinning	at	,	you	fool	?	”	thundered	the	gentleman	.
“	什么	是	你	咧嘴笑	在	,	你	傻子	?	”	雷鸣	这	绅士	.

“你这傻瓜，笑什么呢？”那位先生怒吼道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [buːts] [ɑːr; ər] ['redi] [ɪn][taɪm] . ”

“	You	had	better	look	to	it	that	the	boots	are	ready	in	time	.	”
“	你	有	更好的	看	到	它	那	这	靴子	是	准备好	在	时间	.	”

“你最好确保靴子及时准备好。”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .
“ **They** **shall** **be** **ready** **in** **good** **time** **,** ” **said** **Michael** **.**
“ 他们 将 是 准备好 在 好的 时间 , ” 说 迈克尔 .

“他们会及时准备好的，”迈克尔说。

“ [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **Mind** **it** **is** **so** **,** ” **said** **the** **gentleman** **,**
“ 头脑 它 是 所以 , ” 说 这 绅士 ,

“记住这一点，”那位先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt] , [ræpt] [ðə; ði] ['lætər] [raʊnd]
and **he** **put** **on** **his** **boots** **and** **his** **fur** **coat** **,** **wrapped** **the** **latter** **round**
和 他 放 在 他的 靴子 和 他的 毛皮 外套 , 包装 这 后者 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他穿上靴子和皮大衣，把皮大衣裹在身上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and **went** **to** **the** **door** **.**
和 去 到 这 门 .

然后走到门口。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [stuːp] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] .
But **he** **forgot** **to** **stoop** **,** **and** **struck** **his** **head** **against** **the** **lintel** **.**
但 他 忘了 到 哈腰 , 和 击 他的 头 反对 这 楣 .

但他忘了弯腰，结果头撞到了门楣上。

[hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **swore** **and** **rubbed** **his** **head** **.**
他 发誓 和 摩擦 他的 头 .

他咒骂着，揉了揉头。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] .
Then **he** **took** **his** **seat** **in** **the** **carriage** **and** **drove** **away** **.**
然后 他 采取 他的 座位 在 这 运输 和 驾驶 离开 .

然后他坐上马车，驾车离去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['saɪmən] [sed] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
When **he** **had** **gone** **,** **Simon** **said** **:** **“** **There's** **a** **figure** **of** **a** **man** **for** **you** **!**
什么时候 他 有 已消失 , 西蒙 说 : “ 有 一个 数字 的 一个 男人 为了 你 !

他走后，西蒙说：“给你一个男人的身影！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] .
You **could** **not** **kill** **him** **with** **a** **mallet** **.**
你 可以 不是 杀 他 和 一个 槌 .

你用木槌都杀不死他。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪntl] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] .
He **almost** **knocked** **out** **the** **lintel** **,** **but** **little** **harm** **it** **did** **him** **.**
他 几乎 敲门 出去 这 楣 , 但 小的 伤害 它 做过 他 .

他差点把门楣撞掉，但对他几乎没有造成什么伤害。

” [ænd; ənd][mɑːtriːoʊnə] [sed] : “ ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [groʊ] [strɔːŋ] ?
” **And** **Matryona** **said** **:** **“** **Living** **as** **he** **does** **,** **how** **should** **he** **not** **grow** **strong** **?**
” 和 马特廖娜 说 : “ 活的 作为 他 做 , 如何 应该 他 不是 生长 强的 ?

“玛特廖娜说：‘他这样生活，怎么可能不变得强壮呢？’

[deθ] [ɪt'self][kɑːnt] [tʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz] [ðæt] .
Death **itself** **can't** **touch** **such** **a** **rock** **as** **that** **.**
死亡 本身 不能 触碰 这样的 一个 岩石 作为 那 .

连死亡都无法撼动那样一块巨石。

〞 [ˌviːˌaɪˈaɪ]

〞 **VII**

〃 七

七

[ðen] ['saɪmən] [sed] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] : “ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrk] ,

Then	**Simon**	**said**	**to**	**Michael**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**we**	**have**	**taken**	**the**	**work**	**,**
然后	西蒙	说	到	迈克尔	:	“	出色地	,	我们	有	已采取	这	工作	,

然后西蒙对迈克尔说：“好了，我们已经接手这项工作了，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wiː; wi][dəunt][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	**we**	**must**	**see**	**we**	**don't**	**get**	**into**	**trouble**	**over**	**it**	**.**
但	我们	必须	看	我们	不	得到	进入	麻烦	超过	它	.

但我们必须确保不会因此惹上麻烦。

[ðə; ði] ['leðər] [ɪz] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hɑːt] - ['tempərd] .

The	**leather**	**is**	**dear**	**,**	**and**	**the**	**gentleman**	**hot**	**-**	**tempered**	**.**
这	皮革	是	亲爱的	,	和	这	绅士	热的	-	淬火	.

皮革很贵，而且这位先生脾气暴躁。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] .

We	**must**	**make**	**no**	**mistakes**	**.**
我们	必须	制作	不	错误	.

我们绝不能犯任何错误。

[kʌm] , [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [trʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nɪmblə(r)][ðæn; ðən][maɪn] ,

Come	**,**	**your**	**eye**	**is**	**truer**	**and**	**your**	**hands**	**have**	**become**	**nimbler**	**than**	**mine**	**,**
来	,	你的	眼睛	是	更真实	和	你的	双手	有	变得	更灵活	比	矿	,

来吧，你的眼光比我更敏锐，你的手也比我更灵活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男人靠什么生活，以及其他故事(What Men Live By, and Other Tales)

[soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['meʒər] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [buːts] .

so	you	take	this	measure	and	cut	out	the	boots	.
所以	你	拿	这	措施	和	切	出去	这	靴子	.

所以你采取这个措施，把靴子剪掉。

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væmps] .

I	will	finish	off	the	sewing	of	the	vamps	.
我	将要	结束	离开	这	缝纫	的	这	吸血鬼	.

我会把鞋面的缝制工作完成。

" ['maɪk(ə)l] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

"	Michael	did	as	he	was	told	.
"	迈克尔	做过	作为	他	曾是	讲述	.

迈克尔照做了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['leðər] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ,

He	took	the	leather	,	spread	it	out	on	the	table	,	folded	it	in	two	,
他	采取	这	皮革	,	传播	它	出去	在	这	桌子	,	折叠	它	在	二	,

他拿起皮革，铺在桌子上，然后对折起来。

[tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] .

took	a	knife	and	began	to	cut	out	.
采取	一个	刀	和	开始	到	切	出去	.

拿起刀开始切割。

[mɑːtriːoʊnə] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Matryona	came	and	watched	him	cutting	,	and	was	surprised	to	see	how	he	was	doing	it	.
马特廖娜	来了	和	观看	他	切割	,	和	曾是	惊讶	到	看	如何	他	曾是	正在做	它	.

玛特廖娜走过来观看他切割，看到他切割的方式，感到很惊讶。

[mɑːtriːoʊnə] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [buːts] [meɪd] ,

Matryona	was	accustomed	to	seeing	boots	made	,
马特廖娜	曾是	习惯	到	看到	靴子	制成	,

玛特廖娜早已习惯了看到靴子的制作过程，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [fɔːr; fər] [buːts] ,

and	she	looked	and	saw	that	Michael	was	not	cutting	the	leather	for	boots	,
和	她	看起来	和	锯	那	迈克尔	曾是	不是	切割	这	皮革	为了	靴子	,

她看了一眼，发现迈克尔并没有在裁剪做靴子的皮革。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

but	was	cutting	it	round	.
但	曾是	切割	它	圆形的	.

但他只是在绕路。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] :

She	wished	to	say	something	,	but	she	thought	to	herself	:
她	希望	到	说	某物	,	但	她	想法	到	她自己	:

她想说些什么，但她心想：

“ [pər'hæps][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [buːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

“	**Perhaps**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**how**	**gentleman's**	**boots**	**should**	**be**	**made**	**.**
”	也许	我	做	不是	理解	如何	绅士的	靴子	应该	是	制成	.

“或许我不了解男士靴子应该如何制作。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['maɪk(ə)l] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] .

I	**suppose**	**Michael**	**knows**	**more**	**about**	**it**	**—**	**and**	**I**	**won't**	**interfere**	**.**
我	认为	迈克尔	知道	更多的	关于	它	一	和	我	惯于	干扰	.

我想迈克尔肯定更了解情况——我不会干涉。

” [wen] ['maɪk(ə)l][hæd; həd][kʌt][ʌp][ðə; ði] ['leðər] ,

”	**When**	**Michael**	**had**	**cut**	**up**	**the**	**leather**	**,**
”	什么时候	迈克尔	有	切	向上	这	皮革	,

“当迈克尔把皮革剪碎后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][soʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɛndz] , [æz; əz] [buːts] [ɑːr; ər]

he	**took**	**a**	**thread**	**and**	**began**	**to**	**sew**	**not**	**with**	**two**	**ends**	**,**	**as**	**boots**	**are**
他	采取	一个	线	和	开始	到	缝	不是	和	二	结束	,	作为	靴子	是

[soʊn] ,

sewn	**,**
缝制的	,

他拿起一根线开始缝，但不是像缝靴子那样用两端缝合。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][end] , [æz; əz][fɔːr; fər][sɔːft] ['slɪpərz] .

but	**with**	**a**	**single**	**end**	**,**	**as**	**for**	**soft**	**slippers**	**.**
但	和	一个	单身的	结尾	,	作为	为了	柔软的	拖鞋	.

但只有一端，就像软拖鞋一样。

[ə'gen] [mɑːtriːoʊnə] ['wʌndɚd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

Again	**Matryona**	**wondered**	**,**	**but**	**again**	**she**	**did**	**not**	**interfere**	**.**
再次	马特廖娜	想知道	,	但	再次	她	做过	不是	干扰	.

玛特廖娜再次感到疑惑，但她仍然没有插手。

['maɪk(ə)l] ['soʊd] [ɑːn] ['stedəli] [tɪl] [nuːn] .

Michael	**sewed**	**on**	**steadily**	**till**	**noon**	**.**
迈克尔	缝制的	在	稳步	直到	中午	.

迈克尔一直缝纫到中午。

[ðen] ['saɪmən][roʊz][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Then	**Simon**	**rose**	**for**	**dinner**	**,**	**looked**	**around**	**,**
然后	西蒙	玫瑰	为了	晚餐	,	看起来	大约	,

然后西蒙起身去吃晚饭，环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['maɪk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] ['slɪpərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

and	**saw**	**that**	**Michael**	**had**	**made**	**slippers**	**out**	**of**	**the**	**gentleman's**
和	锯	那	迈克尔	有	制成	拖鞋	出去	的	这	绅士的

['leðər] .

leather	**.**
皮革	.

他看到迈克尔用那位先生的皮革做了一双拖鞋。

“ [ɑː] , ” [groʊn] ['saɪmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ,

“	**Ah**	**,**	”	**groaned**	**Simon**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**,**	“	**How**	**is**	**it**	**that**	**Michael**	**,**
“	啊	,	”	呻吟	西蒙	,	和	他	想法	,	“	如何	是	它	那	迈克尔	,

“啊，”西蒙呻吟道，他心想，“迈克尔怎么会这样……”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ænd; ənd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [bɪ'fɔːr] ,

who	**has**	**been**	**with**	**me**	**a**	**whole**	**year**	**and**	**never**	**made**	**a**	**mistake**	**before**	**,**
WHO	有	到过	和	我	一个	所有的	年	和	绝不	制成	一个	错误	前	,

他和我在一起整整一年了，以前从未犯过错误。

[ʃʊd; ʃəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?

should	**do**	**such**	**a**	**dreadful**	**thing**	**?**
应该	做	这样的	一个	可怕	事物	?

应该做如此可怕的事情吗?

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːrdərd] [haɪ] [buːts] , ['weltɪd] , [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [frʌnts] ,

The	**gentleman**	**ordered**	**high**	**boots**	**,**	**welted**	**,**	**with**	**whole**	**fronts**	**,**
这	绅士	订购	高的	靴子	,	滚边	,	和	所有的	前线	,

这位先生订购了一双高筒靴，靴筒采用沿条缝制，鞋面为全包式。

[ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [sɔːft] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] [səʊls] , [ænd; ənd][hæz; həz]['weɪstɪd]

and	**Michael**	**has**	**made**	**soft**	**slippers**	**with**	**single**	**soles**	**,**	**and**	**has**	**wasted**
和	迈克尔	有	制成	柔软的	拖鞋	和	单身的	鞋底	,	和	有	浪费

[ðə; ði] ['leðər] .

the	**leather**	**.**
这	皮革	.

迈克尔用单底皮革制作了软拖鞋，浪费了皮革。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?

What	**am**	**I**	**to**	**say**	**to**	**the**	**gentleman**	**?**
什么	是	我	到	说	到	这	绅士	?

我该对这位先生说什么呢?

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'pleɪs] ['leðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

I	**can**	**never**	**replace**	**leather**	**such**	**as**	**this**	**.**
我	能	绝不	代替	皮革	这样的	作为	这	.

这样的皮革是无法替代的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [frend] ?

"	**And**	**he**	**said**	**to**	**Michael**	**,**	**"**	**What**	**are**	**you**	**doing**	**,**	**friend**	**?**
"	和	他	说	到	迈克尔	,	"	什么	是	你	正在做	,	朋友	?

他对迈克尔说："朋友，你在做什么？"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !

You	**have**	**ruined**	**me**	**!**
你	有	毁坏	我	!

你毁了我!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːrdərd] [haɪ] [buːts] , [bʌt; bət] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] !

You	**know**	**the**	**gentleman**	**ordered**	**high**	**boots**	**,**	**but**	**see**	**what**	**you**	**have**	**made**	**!**
你	知道	这	绅士	订购	高的	靴子	,	但	看	什么	你	有	制成	!

你知道那位先生订的是高筒靴，但看看你做出了什么!

" ['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] ['maɪk(ə)l] ,

"	**Hardly**	**had**	**he**	**begun**	**to**	**rebuke**	**Michael**	**,**
"	几乎	有	他	开始	到	训斥	迈克尔	,

他刚开始斥责迈克尔，

[wen] " [ræt] - [tæt] " [went] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	**"**	**rat**	**-**	**tat**	**"**	**went**	**the**	**iron**	**ring**	**that**	**hung**	**at**	**the**	**door**	**.**
什么时候	"	鼠	-	塔特	"	去	这	铁	戒指	那	悬挂	在	这	门	.

门上挂着的铁环发出"嗒嗒"的响声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] .

Some	**one**	**was**	**knocking**	**.**
一些	一	曾是	敲门	.

有人在敲门。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ; [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd]

They	looked	out	of	the	window	;	a	man	had	come	on	horseback	,	and
他们	看起来	出去	的	这	窗户	;	一个	男人	有	来	在	马背	,	和

[wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

was	fastening	his	horse	.
曾是	紧固	他的	马	.

他们向窗外望去，看到一个骑马的人正在拴马。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

They	opened	the	door	,	and	the	servant	who	had	been	with	the	gentleman
他们	打开	这	门	,	和	这	仆人	WHO	有	到过	和	这	绅士

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

他们打开门，之前一直陪伴这位先生的仆人走了进来。

“ [gʊd] [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	day	,	”	said	he	.
“	好的	天	,	”	说	他	.

“您好，”他说。

“ [gʊd] [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] .

“	Good	day	,	”	replied	Simon	.
“	好的	天	,	”	回复	西蒙	.

“您好，”西蒙回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	What	can	we	do	for	you	?	”
“	什么	能	我们	做	为了	你	?	”

“我们能为您做些什么？”

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [buːts] . ”

“	My	mistress	has	sent	me	about	the	boots	.	”
“	我的	情妇	有	发送	我	关于	这	靴子	.	”

“女主人派我来处理靴子的事。”

“ [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [buːts] ? ”

“	What	about	the	boots	?	”
“	什么	关于	这	靴子	?	”

“靴子呢？”

“ [waɪ] , [maɪ]['mæstər][noʊ][lɔːŋgər] [niːdz] [ðem; ðəm] .

“	Why	,	my	master	no	longer	needs	them	.
“	为什么	,	我的	掌握	不	更长	需求	他们	.

“为什么？我的主人不再需要它们了。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] . ”

He	is	dead	.	”
他	是	死的	.	”

他死了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”

“	Is	it	possible	?	”
“	是	它	可能的	?	”

“是否可以？ ”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [hoʊm]['æftər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

“	He	did	not	live	to	get	home	after	leaving	you	,	but	died	in	the	carriage	.
“	他	做过	不是	居住	到	得到	家	后	离开	你	,	但	死亡	在	这	运输	.

“他离开你之后没能活着回家，而是死在了马车里。”

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'laɪt] ,

When	we	reached	home	and	the	servants	came	to	help	him	alight	,
什么时候	我们	达到	家	和	这	仆人	来了	到	帮助	他	点燃	,

当我们回到家，仆人们过来扶他下车时，

[hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] .

he	rolled	over	like	a	sack	.
他	滚动	超过	喜欢	一个	解雇	.

他像麻袋一样翻了个身。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]

He	was	dead	already	,	and	so	stiff	that	he	could	hardly	be	got	out	of
他	曾是	死的	已经	,	和	所以	僵硬的	那	他	可以	几乎	是	得到	出去	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

他已经死了，而且身体僵硬得几乎无法从马车里抬出来。

[maɪ] ['mɪstrəs] [sent] [ˌem 'i:] [hɪr] , ['seɪɪŋ] :

My	mistress	sent	me	here	,	saying	:
我的	情妇	发送	我	这里	,	说	:

我的女主人派我来这里，她说：

- [tel] [ðə; ði] ['bʊtˌmekər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['ɔ:rdərd] [bu:ts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [left]

' Tell	the	bootmaker	that	the	gentleman	who	ordered	boots	of	him	and	left
- 告诉	这	制靴匠	那	这	绅士	WHO	订购	靴子	的	他	和	左边

[ðə; ði] ['leðər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ni:dz] [ðə; ði] [bu:ts] ,

the	leather	for	them	no	longer	needs	the	boots	,
这	皮革	为了	他们	不	更长	需求	这	靴子	,

“告诉制靴匠，那位向他订制靴子并留下皮革的先生不再需要这双靴子了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [meɪk] [sɔ:ft] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:rps] .

but	that	he	must	quickly	make	soft	slippers	for	the	corpse	.
但	那	他	必须	迅速地	制作	柔软的	拖鞋	为了	这	尸体	.

但他必须尽快为尸体制作柔软的拖鞋。

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

Wait	till	they	are	ready	,	and	bring	them	back	with	you	.
等待	直到	他们	是	准备好	,	和	带来	他们	后退	和	你	.

等它们准备好后，再把它们带回来。

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

' That	is	why	I	have	come	.
- 那	是	为什么	我	有	来	.

这就是我来的原因。

” ['maɪk(ə)l] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] ; [roʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

” Michael	gathered	up	the	remnants	of	the	leather	; rolled	them	up	,
” 迈克尔	聚集	向上	这	残余物	的	这	皮革	; 滚动	他们	向上	,

迈克尔把剩下的皮革收集起来，卷了起来，

[tʊk] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['slɪpərz] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [slæpt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [waɪpt] [ðem; ðəm]

took	the	soft	slippers	he	had	made	,	slapped	them	together	,	wiped	them
采取	这	柔软的	拖鞋	他	有	制成	,	被掌掴	他们	一起	,	擦拭	他们

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] ,

down	with	his	apron	,
向下	和	他的	围裙	,

他拿起自己做的软拖鞋，拍打在一起，用围裙擦拭干净。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['leðər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [tʊk]

and	handed	them	and	the	roll	of	leather	to	the	servant	,	who	took
和	递交	他们	和	这	卷	的	皮革	到	这	仆人	,	WHO	采取

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

them	and	said	:
他们	和	说	:

他把这些东西和那卷皮革递给仆人，仆人接过后说：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mæstərz] , [ænd; ənd] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Good	-	bye	,	masters	,	and	good	day	to	you	!
“	好的	-	再见	,	大师	,	和	好的	天	到	你	!

“再见，各位大师，祝你们今天愉快！”

” [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

”	VIII
”	八

第八章

[ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪksθ]

Another	year	passed	,	and	another	,	and	Michael	was	now	living	his	sixth
其他	年	通过了	,	和	其他	,	和	迈克尔	曾是	现在	活的	他的	第六

[jɪr] [wɪð; wɪθ]['saɪmən] .

year	with	Simon	.
年	和	西蒙	.

又一年过去了，又一年过去了，迈克尔和西蒙一起生活已经是第六年了。

[hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

He	lived	as	before	.
他	居住地	作为	前	.

他像以前一样生活。

[hiː; hi] [went] ['noʊwer] , ['oʊnli] [spoʊk] [wen] ['nesəseri] ,

He	went	nowhere	,	only	spoke	when	necessary	,
他	去	无处	,	仅有的	辐	什么时候	必要的	,

他哪儿也不去，只在必要时才开口说话。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][smaɪld][twaɪs][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] — [wʌns] [wen] [mɑːtriːoʊnə] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	had	only	smiled	twice	in	all	those	years	—	once	when	Matryona	gave	him
和	有	仅有的	微笑	两次	在	全部	那些	年	—	一次	什么时候	马特廖娜	给予	他

[fuːd] ,

food	,
食物	,

这么多年来，他只笑过两次——一次是玛特廖娜给他食物的时候。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hʌt] .

and	a	second	time	when	the	gentleman	was	in	their	hut	.
和	一个	第二	时间	什么时候	这	绅士	曾是	在	他们的	小屋	.

第二次是在这位先生的小屋里。

['saɪmən][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɜːrkmən] .

Simon	was	more	than	pleased	with	his	workman	.
西蒙	曾是	更多的	比	高兴	和	他的	工人	.

西蒙对他的工人非常满意。

[hiː; hi]['nevər] [naʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [fɪrd] [lest]

He	never	now	asked	him	where	he	came	from	,	and	only	feared	lest
他	绝不	现在	问	他	在哪里	他	来了	从	,	和	仅有的	害怕	免得

['maɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'weɪ] .

Michael	should	go	away	.
迈克尔	应该	去	离开	.

他再也没有问过他来自哪里，只担心迈克尔会离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][hoʊm][wʌn][deɪ] .

They	were	all	at	home	one	day	.
他们	是	全部	在	家	一	天	.

有一天，他们都在家。

[mɑːtriːoʊnə][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['aɪərn][pɔts][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

Matryona	was	putting	iron	pots	in	the	oven	;
马特廖娜	曾是	推杆	铁	锅	在	这	烤箱	;

玛特廖娜正在把铁锅放进烤箱里；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ;

the	children	were	running	along	the	benches	and	looking	out	of	the	window	;
这	孩子们	是	跑步	沿着	这	长椅	和	寻找	出去	的	这	窗户	;

孩子们沿着长椅跑来跑去，向窗外张望；

['saɪmən][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [æt; ət][wʌn]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːl]

Simon	was	sewing	at	one	window	,	and	Michael	was	fastening	on	a	heel
西蒙	曾是	缝纫	在	一	窗户	,	和	迈克尔	曾是	紧固	在	一个	脚跟

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

西蒙在一个窗口缝纫，迈克尔在另一个窗口系鞋跟。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] , [lent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

One	of	the	boys	ran	along	the	bench	to	Michael	,	leant	on	his	shoulder	,
一	的	这	男孩们	跑	沿着	这	长椅	到	迈克尔	,	倾斜	在	他的	肩膀	,

其中一个男孩沿着长椅跑到迈克尔身边，靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

and	looked	out	of	the	window	.
和	看起来	出去	的	这	窗户	.

然后他看向窗外。

“ [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l]['maɪk(ə)l] !

“	Look	,	Uncle	Michael	!
“	看	,	叔叔	迈克尔	!

“看，迈克尔叔叔！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] !

There	is	a	lady	with	little	girls	!
那里	是	一个	女士	和	小的	女孩们	!

有一位女士带着几个小女孩！

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

She	seems	to	be	coming	here	.
她	似乎	到	是	未来	这里	.

她好像要来这里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪz] [leɪm] .

And	one	of	the	girls	is	lame	.
和	一	的	这	女孩们	是	瘸	.

其中一个女孩很笨。

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðæt] , ['maɪk(ə)l] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	When	the	boy	said	that	,	Michael	dropped	his	work	,	turned	to	the	window	,
”	什么时候	这	男生	说	那	,	迈克尔	掉落	他的	工作	,	转向	到	这	窗户	,

男孩说完这话，迈克尔放下手中的东西，转身看向窗外。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	looked	out	into	the	street	.
和	看起来	出去	进入	这	街道	.

然后他向街上望去。

['saɪmən][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Simon	**was**	**surprised**	**.**
西蒙	曾是	惊讶	.

西蒙感到惊讶。

['maɪk(ə)l] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]

Michael	**never**	**used**	**to**	**look**	**out**	**into**	**the**	**street**	**,**	**but**	**now**	**he**	**pressed**	**against**	**the**
迈克尔	绝不	用过的	到	看	出去	进入	这	街道	,	但	现在	他	按下	反对	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

迈克尔以前从不往街上看，但现在他却紧紧地贴在窗户上。

['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

staring	**at**	**something**	**.**
凝视	在	某物	.

盯着某样东西看。

['saɪmən]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['riːəli]

Simon	**also**	**looked**	**out**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**a**	**well**	**-**	**dressed**	**woman**	**was**	**really**
西蒙	还	看起来	出去	,	和	锯	那	一个	出色地	-	穿着	女士	曾是	真的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

coming	**to**	**his**	**hut**	**,**
未来	到	他的	小屋	,

西蒙也向外望去，看到一位衣着考究的女子真的正朝他的小屋走来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][fɜːr][koʊts][ænd; ənd] ['wʊlən] [ʃɔːlz] .

leading	**by**	**the**	**hand**	**two**	**little**	**girls**	**in**	**fur**	**coats**	**and**	**woolen**	**shawls**	**.**
领导	经过	这	手	二	小的	女孩们	在	毛皮	外套	和	羊毛	披肩	.

牵着两个穿着皮草大衣和羊毛披肩的小女孩的手。

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][toʊld][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	**girls**	**could**	**hardly**	**be**	**told**	**one**	**from**	**the**	**other**	**,**
这	女孩们	可以	几乎	是	讲述	一	从	这	其他	,

这两个女孩长得几乎一模一样，很难分辨。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['krɪpld] [ɪn][hɜːr; hər][left][leg][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

except	**that**	**one**	**of**	**them**	**was**	**crippled**	**in**	**her**	**left**	**leg**	**and**	**walked**	**with**
除了	那	一	的	他们	曾是	残疾的	在	她	左边	腿	和	步行	和

[ə; eɪ][lɪmp] .

a	**limp**	**.**
一个	跛行	.

只是其中一人左腿残疾，走路一瘸一拐。

[ðə; ði]['wʊmən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	**woman**	**stepped**	**into**	**the**	**porch**	**and**	**entered**	**the**	**passage**	**.**
这	女士	步	进入	这	门廊	和	进入	这	通道	.

女人走进门廊，然后进入了走廊。

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [lætʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd]

Feeling	**about**	**for**	**the**	**entrance**	**she**	**found**	**the**	**latch**	**,**	**which**	**she**	**lifted**	**,**	**and**
感觉	关于	为了	这	入口	她	成立	这	闩锁	,	哪个	她	抬起	,	和

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

opened	**the**	**door**	**.**
打开	这	门	.

她摸索着找到入口，找到了门闩，抬起门闩，打开了门。

[ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][goʊ][ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt] .

She	**let**	**the**	**two**	**girls**	**go**	**in**	**first**	**,**	**and**	**followed**	**them**	**into**	**the**	**hut**	**.**
她	让	这	二	女孩们	去	在	第一的	,	和	随后	他们	进入	这	小屋	.

她让两个女孩先进去，然后跟着她们进了小屋。

“ [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [foʊk] ! ”
“ Good day , good folk ! ”
“ 好的 天 , 好的 民间 ! ”

“各位好！”

“ [preɪ] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['saɪmən] .
“ Pray come in , ” said Simon .
“ 祈祷 来 在 , ” 说 西蒙 .

“请进，”西蒙说。

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ What can we do for you ?
“ 什么 能 我们 做 为了 你 ?

“我们能为您做些什么？”

” [ðə; ði]['wʊmən][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
” The woman sat down by the table .
” 这 女士 卫星 向下 经过 这 桌子 .

女人在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [prest] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
The two little girls pressed close to her knees , afraid of the people in the hut .
这 二 小的 女孩们 按下 关闭 到 她 膝盖 , 害怕的 的 这 人们 在 这 小屋 .

两个小女孩紧紧依偎在她膝盖旁，害怕小屋里的人。

“ [aɪ][wɑ:nt] ['leðər] [ʃu:z] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][fɔ:r; fər] [sprɪŋ] . ”
“ I want leather shoes made for these two little girls for spring . ”
“ 我 想 皮革 鞋 制成 为了 这些 二 小的 女孩们 为了 春天 . ”

“我想为这两个小女孩定制春季皮鞋。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] .
“ We can do that .
“ 我们 能 做 那 .

“我们可以做到。”

[wi:; wi]['nevər][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [smɔ:l] [ʃu:z] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ; ['i:ðər] ['weltɪd] [ɔ:r]['tɜ:rnoʊvər] [ʃu:z] ,
We never have made such small shoes , but we can make them ; either welted or turnover shoes ,
我们 绝不 有 制成 这样的 小的 鞋 , 但 我们 能 制作 他们 ; 任何一个 滚边 或者 周转 鞋 ,

我们以前从未制作过这么小的鞋子，但我们可以制作；无论是沿条缝制的还是翻边缝制的鞋子。

['lɪnɪn] [laɪnd] .
linen lined .
亚麻布 衬里 .

亚麻衬里。

[maɪ][mæn] , ['maɪk(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] .
My man , Michael , is a master at the work .
我的 男人 , 迈克尔 , 是 一个 掌握 在 这 工作 .

我的朋友迈克尔，在这方面是个高手。

” ['saɪmən] [glɑ:nst] [æt; ət]['maɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] .
” Simon glanced at Michael and saw that he had left his work and was sitting with his eyes fixed on the little girls .
” 西蒙 瞥了一眼 在 迈克尔 和 锯 那 他 有 左边 他的 工作 和 曾是 坐着 和 他的 眼睛 固定的 在 这 小的 女孩们 .

西蒙瞥了迈克尔一眼，发现他已经放下手头的工作，正坐在那里，目光紧紧地盯着那几个小女孩。

['saɪmən][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Simon	**was**	**surprised**	**.**
西蒙	曾是	惊讶	.

西蒙感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [plʌmp] , [ænd; ənd]['roʊzi] -

It	**was**	**true**	**the**	**girls**	**were**	**pretty**	**,**	**with**	**black**	**eyes**	**,**	**plump**	**,**	**and**	**rosy**	**-**
它	曾是	真的	这	女孩们	是	漂亮的	,	和	黑色的	眼睛	,	丰满	,	和	红润	-

['tʃiːkt] ,

cheeked	**,**
脸颊	,

这些女孩的确很漂亮，黑眼睛，身材丰满，脸颊红润。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [naɪs] ['kəːtʃifs] [ænd; ənd][fɜːr][koʊts] ,

and	**they**	**wore**	**nice**	**kerchiefs**	**and**	**fur**	**coats**	**,**
和	他们	穿着	好的	手帕	和	毛皮	外套	,

她们戴着漂亮的头巾，穿着皮草大衣。

[bʌt; bət] [stɪl] ['saɪmən][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['maɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][laɪk] [ðæt]

but	**still**	**Simon**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**Michael**	**should**	**look**	**at**	**them**	**like**	**that**
但	仍然	西蒙	可以	不是	理解	为什么	迈克尔	应该	看	在	他们	喜欢	那

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

—	**just**	**as**	**if**	**he**	**had**	**known**	**them**	**before**	**.**
—	只是	作为	如果	他	有	已知	他们	前	.

但西蒙仍然无法理解迈克尔为什么会那样看着他们——就好像他以前就认识他们一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ]

He	**was**	**puzzled**	**,**	**but**	**went**	**on**	**talking**	**with**	**the**	**woman**	**,**	**and**	**arranging**
他	曾是	困惑	,	但	去	在	说	和	这	女士	,	和	安排

[ðə; ðɪ][praɪs] .

the	**price**	**.**
这	价格	.

他感到困惑，但还是继续和那位女士交谈，并商定了价格。

['hævɪŋ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ] ['meʒər] .

Having	**fixed**	**it**	**,**	**he**	**prepared**	**the**	**measure**	**.**
拥有	固定的	它	,	他	准备	这	措施	.

修好之后，他准备了量具。

[ðə; ðɪ]['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [leɪm] [gɜːrl][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [sed] :

The	**woman**	**lifted**	**the**	**lame**	**girl**	**on**	**to**	**her**	**lap**	**and**	**said**	**:**
这	女士	抬起	这	瘸	女孩	在	到	她	膝	和	说	:

女人把跛脚女孩抱到腿上，说道：

“ [teɪk] [tuː] ['meʒərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	**Take**	**two**	**measures**	**from**	**this**	**little**	**girl**	**.**
“	拿	二	措施	从	这	小的	女孩	.

“从这个小女孩身上学到两点。”

[meɪk] [wʌn] [ʃuː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [leɪm] [fʊt] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [wʌn] .

Make	**one**	**shoe**	**for**	**the**	**lame**	**foot**	**and**	**three**	**for**	**the**	**sound**	**one**	**.**
制作	一	鞋	为了	这	瘸	脚	和	三	为了	这	声音	一	.

给跛脚做一只鞋，给健全的脚做三只鞋。

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] [fiːt] .

They	**both**	**have**	**the**	**same**	**size**	**feet**	**.**
他们	两个都	有	这	相同的	尺寸	脚	.

他们的脚码一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [twɪnz] .

They	**are**	**twins**	**.**
他们	是	双胞胎	.

他们是双胞胎。

” ['saɪmən] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] , [sed] : “ [haʊ] [dɪd]

”	**Simon**	**took**	**the**	**measure**	**and**	,	**speaking**	**of**	**the**	**lame**	**girl**	,	**said**	:	**“**	**How**	**did**
”	西蒙	采取	这	措施	和	,	请讲	的	这	瘸	女孩	,	说	:	“	如何	做过

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

it	**happen**	**to**	**her**	**?**
它	发生	到	她	?

西蒙量了量尺寸，然后谈到那个跛脚的女孩，说道：“她怎么会变成这样呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

She	**is**	**such**	**a**	**pretty**	**girl**	**.**
她	是	这样的	一个	漂亮的	女孩	.

她真是个漂亮的女孩。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][bɔːrn][soʊ] ? ”

Was	**she**	**born**	**so**	**?**	**”**
曾是	她	出生	所以	?	”

她天生如此吗?

“ [noʊ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [krʌʃt] [hɜːr; hər][leg] .

“	**No**	**,**	**her**	**mother**	**crushed**	**her**	**leg**	**.**
“	不	,	她	母亲	碎	她	腿	.

“不，是她母亲压伤了她的腿。”

” [ðen] [mɑːtriːoʊnə][dʒɔɪnd][ɪn] .

”	**Then**	**Matryona**	**joined**	**in**	**.**
”	然后	马特廖娜	加入	在	.

然后玛特廖娜也加入了进来。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [huː] [ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

She	**wondered**	**who**	**this**	**woman**	**was**	**,**	**and**	**whose**	**the**	**children**	**were**	**,**	**so**	**she**
她	想知道	WHO	这	女士	曾是	,	和	谁	这	孩子们	是	,	所以	她

[sed] :

said	**:**
说	:

她想知道这个女人是谁，孩子又是谁的，于是她问道：

“ [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðen] ? ”

“	**Are**	**not**	**you**	**their**	**mother**	**then**	**?**	**”**
“	是	不是	你	他们的	母亲	然后	?	”

“那你不是他们的母亲吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [nɔːr]['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	**No**	**,**	**my**	**good**	**woman**	**;**	**I**	**am**	**neither**	**their**	**mother**	**nor**	**any**	**relation**	**to**	**them**	**.**
“	不	,	我的	好的	女士	;	我	是	两者都不	他们的	母亲	也不	任何	关系	到	他们	.

“不，我的好女人；我既不是他们的母亲，也和他们没有任何关系。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ə'dɑːptɪd][ðem; ðəm] . ”

They	**were**	**quite**	**strangers**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I**	**adopted**	**them**	**.**	**”**
他们	是	相当	陌生人	到	我	,	但	我	已采用	他们	.	”

他们对我来说完全是陌生人，但我接纳了他们。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	**They**	**are**	**not**	**your**	**children**	**and**	**yet**	**you**	**are**	**so**	**fond**	**of**	**them**	**?**	**”**
“	他们	是	不是	你的	孩子们	和	然而	你	是	所以	喜爱	的	他们	?	”

“他们又不是你的孩子，你为什么这么喜欢他们？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	**How**	**can**	**I**	**help**	**being**	**fond**	**of**	**them**	**?**
“	如何	能	我	帮助	存在	喜爱	的	他们	?

我怎能不喜欢他们呢?

[aɪ] [fed] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][maɪ] [oʊn] [brests] .
I fed them both at my own breasts .
我 美联储 他们 两个都 在 我的 自己的 乳房 .

我亲手哺育了她们两个。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
I had a child of my own , but God took him .
我 有 一个 孩子 的 我的 自己的 , 但 上帝 采取 他 .

我曾有过一个孩子，但上帝把他带走了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
I was not so fond of him as I now am of them . ”
我 曾是 不是 所以 喜爱 的 他 作为 我 现在 是 的 他们 . ”

我以前不像现在这样喜欢他们。

“ [ðen] [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Then whose children are they ?
“ 然后 谁 孩子们 是 他们 ?

“那么，他们是谁的孩子？”

” [ˌaɪ'ɛks]
” IX
” 第九章

9

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] ['tɔːkɪŋ] , [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
The woman , having begun talking , told them the whole story .
这 女士 , 拥有 开始 说 , 讲述 他们 这 所有的 故事 .

女人开始说话后，就把整个故事告诉了他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [ðer; ðər] ['perənts] [daɪd] , [bəuθ][ɪn][wʌn] [wiːk] :
“ It is about six years since their parents died , both in one week :
“ 它 是 关于 六 年 自从 他们的 父母 死亡 , 两个都 在 一 星期 :

“他们的父母在一周内相继去世，至今已有六年了：

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪd][ɑːn][ðə; ði]
their father was buried on the Tuesday , and their mother died on the
他们的 父亲 曾是 埋葬 在 这 周二 , 和 他们的 母亲 死亡 在 这
['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

他们的父亲于星期二下葬，他们的母亲于星期五去世。

[ðiːz] ['ɔrfən] [wɜːr; wər][bɔːrn] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
These orphans were born three days after their father's death ,
这些 孤儿 是 出生 三 天 后 他们的 父亲的 死亡 ,

这些孤儿是在父亲去世三天后出生的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [deɪ] .
and their mother did not live another day .
和 他们的 母亲 做过 不是 居住 其他 天 .

他们的母亲再也没有活过一天。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
My husband and I were then living as peasants in the village .
我的 丈夫 和 我 是 然后 活的 作为 农民 在 这 村庄 .

当时我和丈夫像农民一样生活在村子里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nebəz] [ʌv; əv] [ðerz] , ['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ['biːɪŋ] [nekst][tuː; tə] [ðerz] .
We were neighbors of theirs , our yard being next to theirs .
我们 是 邻居 的 他们的 , 我们的 院子 存在 下一个 到 他们的 .

我们是他们的邻居，我们的院子和他们的院子挨着。

[ðer; ðər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊnli][mæn] ; [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Their	father	was	a	lonely	man	;	a	wood	-	cutter	in	the	forest	.
他们的	父亲	曾是	一个	孤独	男人	;	一个	木头	-	刀具	在	这	森林	.

他们的父亲是个孤独的人，在森林里当伐木工。

[wen] ['felɪŋ] [triːz] [wʌn][deɪ] , [ðeɪ] [let][wʌn][fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

When	felling	trees	one	day	,	they	let	one	fall	on	him	.
什么时候	感觉	树木	一	天	,	他们	让	一	落下	在	他	.

有一天，人们砍树时，不小心让一棵树倒在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [aʊt] .

It	fell	across	his	body	and	crushed	his	bowels	out	.
它	跌倒	穿过	他的	身体	和	碎	他的	肠道	出去	.

它砸在他身上，把他的内脏都压了出来。

[ðeɪ] ['hɑːrdli][gɑːt][hɪm; ɪm][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][soʊl] [went][tuː; tə][gɑːd] ;

They	hardly	got	him	home	before	his	soul	went	to	God	;
他们	几乎	得到	他	家	前	他的	灵魂	去	到	上帝	;

他们还没把他送回家，他的灵魂就归于上帝了；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [wiːk] [hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [twɪnz] — [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

and	that	same	week	his	wife	gave	birth	to	twins	—	these	little	girls	.
和	那	相同的	星期	他的	妻子	给予	出生	到	双胞胎	—	这些	小的	女孩们	.

就在同一周，他的妻子生下了一对双胞胎——这两个小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	was	poor	and	alone	;	she	had	no	one	,	young	or	old	,	with	her	.
她	曾是	贫穷的	和	独自的	;	她	有	不	一	,	年轻的	或者	老的	,	和	她	.

她又穷又孤身一人，身边没有任何人，无论是年轻人还是老人。

[ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] , [ænd; ənd][ə'loʊn][ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər] [deθ] . ”

Alone	she	gave	them	birth	,	and	alone	she	met	her	death	.	”
独自的	她	给予	他们	出生	,	和	独自的	她	遇见	她	死亡	.	”

她独自一人生下了他们，也独自一人死去。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][went][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][hʌt] ,

“	The	next	morning	I	went	to	see	her	,	but	when	I	entered	the	hut	,
“	这	下一个	早晨	我	去	到	看	她	,	但	什么时候	我	进入	这	小屋	,

“第二天早上我去看她，但当我走进小屋时，

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [stɑːrk][ænd; ənd][koʊld] .

she	,	poor	thing	,	was	already	stark	and	cold	.
她	,	贫穷的	事物	,	曾是	已经	斯塔克	和	寒冷的	.

她，可怜的人儿，已经又冷又瘦了。

[ɪn] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][leg] .

In	dying	she	had	rolled	on	to	this	child	and	crushed	her	leg	.
在	垂死	她	有	滚动	在	到	这	孩子	和	碎	她	腿	.

她临死前滚到了这个孩子身上，压断了她的腿。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] , [waːʃt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [leɪd][hɜːr; hər][aʊt] ,

The	village	folk	came	to	the	hut	,	washed	the	body	,	laid	her	out	,
这	村庄	民间	来了	到	这	小屋	,	洗过	这	身体	,	铺设	她	出去	,

村民们来到小屋，清洗了尸体，并将她安放在地上。

[meɪd] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] .

made	a	coffin	,	and	buried	her	.
制成	一个	棺材	,	和	埋葬	她	.

做了一口棺材，把她埋葬了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [foʊk] .

They	were	good	folk	.
他们	是	好的	民间	.

他们都是好人。

[ðə; ðiː]['beɪbiːz][wɜːr; wər][left][ə'loʊn] .

The	babies	were	left	alone	.
这	婴儿	是	左边	独自的	.

婴儿们被单独留下了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	was	to	be	done	with	them	?
什么	曾是	到	是	完毕	和	他们	?

如何处置他们?

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['oʊnli]['wʊmən][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] .

I	was	the	only	woman	there	who	had	a	baby	at	the	time	.
我	曾是	这	仅有的	女士	那里	WHO	有	一个	婴儿	在	这	时间	.

当时那里只有我一个带着孩子的女人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [maɪ][fɜːrst] - [bɔːrn] — [eɪt] [wiːks] [oʊld] .

I	was	nursing	my	first	-	born	—	eight	weeks	old	.
我	曾是	护理	我的	第一的	-	出生	—	八	周	老的	.

我当时正在哺乳我的第一个孩子——八周大。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

So	I	took	them	for	a	time	.
所以	我	采取	他们	为了	一个	时间	.

所以我暂时把它们拿走了。

[ðə; ðiː] ['pesnts] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

The	peasants	came	together	,	and	thought	and	thought	what	to	do	with
这	农民	来了	一起	,	和	想法	和	想法	什么	到	做	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

农民们聚在一起，反复思考该如何处置它们;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] , ['meri] , [juː; jʊ][hæd; həd]

and	at	last	they	said	to	me	:	'	For	the	present	,	Mary	,	you	had
和	在	最后的	他们	说	到	我	:	-	为了	这	展示	,	玛丽	,	你	有

['betər] [kiːp] [ðə; ðiː]['gɝːlz] ,

better	keep	the	girls	,
更好的	保持	这	女孩们	,

最后他们对我说："玛丽，目前你最好还是把这些女孩留下来。"

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	later	on	we	will	arrange	what	to	do	for	them	.
和	之后	在	我们	将要	安排	什么	到	做	为了	他们	.

之后我们会安排如何处置他们。

- [soʊ][aɪ] [nəːst] [ðə; ðiː] [saʊnd] [wʌn][æt; ət][maɪ] [brest] ,

'	So	I	nursed	the	sound	one	at	my	breast	,
-	所以	我	护理	这	声音	一	在	我的	胸部	,

于是我把那个健康的婴儿喂在怀里。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːd] [ðɪs] ['krɪpld] [wʌn] .

but	at	first	I	did	not	feed	this	crippled	one	.
但	在	第一的	我	做过	不是	喂养	这	残疾的	一	.

但起初我并没有喂养这只残疾的动物。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

I	did	not	suppose	she	would	live	.
我	做过	不是	认为	她	会	居住	.

我当时觉得她活不下去了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfər] ?

But	then	I	thought	to	myself	,	why	should	the	poor	innocent	suffer	?
但	然后	我	想法	到	我	,	为什么	应该	这	贫穷的	清白的	遭受	?

但我转念一想，为什么无辜的穷人要遭受苦难呢?

[aɪ] ['pitid] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] .

I	pitied	her	,	and	began	to	feed	her	.
我	可怜的	她	,	和	开始	到	喂养	她	.

我同情她，就开始喂她东西。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fed] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] — [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æt; ət]

And	so	I	fed	my	own	boy	and	these	two	—	the	three	of	them	—	at
和	所以	我	美联储	我的	自己的	男生	和	这些	二	—	这	三	的	他们	—	在

[maɪ] [oʊn] [brest] .

my	own	breast	.
我的	自己的	胸部	.

于是，我用自己的母乳喂养了我的儿子和这两个孩子——他们三个。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [fu:d] ,

I	was	young	and	strong	,	and	had	good	food	,
我	曾是	年轻的	和	强的	,	和	有	好的	食物	,

我当时年轻力壮，而且饮食充足。

[ænd; ənd][gɑ:d] [geɪv] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ˌoʊvɝ'floʊd] .

and	God	gave	me	so	much	milk	that	at	times	it	even	overflowed	.
和	上帝	给予	我	所以	很多	牛奶	那	在	时代	它	甚至	溢出	.

上帝赐予我如此多的乳汁，以至于有时甚至溢出来了。

[aɪ] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [fi:d] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

I	used	sometimes	to	feed	two	at	a	time	,	while	the	third	was	waiting	.
我	用过的	有时	到	喂养	二	在	一个	时间	,	尽管	这	第三	曾是	等待	.

我以前有时会同时喂两只，让第三只在一旁等着。

[wen] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [aɪ] [nə:st] [ðə; ði][θɜ:rd] .

When	one	had	enough	I	nursed	the	third	.
什么时候	一	有	足够的	我	护理	这	第三	.

当一个孩子受够了，我就照顾第三个。

[ænd; ənd][gɑ:d][soʊ] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ði:z] [gru:] [ʌp] ,

And	God	so	ordered	it	that	these	grew	up	,
和	上帝	所以	订购	它	那	这些	生长	向上	,

上帝如此安排，使它们长大成人。

[waɪl] [maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .

while	my	own	was	buried	before	he	was	two	years	old	.
尽管	我的	自己的	曾是	埋葬	前	他	曾是	二	年	老的	.

而我的孩子在两岁之前就被埋葬了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [wi:; wi] ['prɔspəd] .

And	I	had	no	more	children	,	though	we	prospered	.
和	我	有	不	更多的	孩子们	,	尽管	我们	繁荣昌盛	.

虽然我们家境殷实，但我没有再生育子女。

[naʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:rn] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

Now	my	husband	is	working	for	the	corn	merchant	at	the	mill	.
现在	我的	丈夫	是	在职的	为了	这	玉米	商人	在	这	磨	.

现在我丈夫在磨坊为玉米商人工作。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ɔ:f] .

The	pay	is	good	,	and	we	are	well	off	.
这	支付	是	好的	,	和	我们	是	出色地	离开	.

薪水不错，我们生活富裕。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

But	I	have	no	children	of	my	own	,
但	我	有	不	孩子们	的	我的	自己的	,

但我没有自己的孩子，

[ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] !

and	how	lonely	I	should	be	without	these	little	girls	!
和	如何	孤独	我	应该	是	没有	这些	小的	女孩们	!

如果没有这些小女孩，我该有多么孤独啊!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] !

How	can	I	help	loving	them	!
如何	能	我	帮助	爱	他们	!

我怎能不爱他们呢!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

They	are	the	joy	of	my	life	!
他们	是	这	喜悦	的	我的	生活	!

他们是我生命中的快乐源泉!

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [leɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

"	She	pressed	the	lame	little	girl	to	her	with	one	hand	,
"	她	按下	这	瘸	小的	女孩	到	她	和	一	手	,

她用一只手把跛脚的小女孩紧紧地搂在怀里，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

while	with	the	other	she	wiped	the	tears	from	her	cheeks	.
尽管	和	这	其他	她	擦拭	这	眼泪	从	她	脸颊	.

她一边用另一只手擦去脸颊上的泪水。

[ænd; ənd][mɑːtriːoʊnə] [said] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪz] [truː] [ðæt] [sez] ,

And	Matryona	sighed	,	and	said	:	"	The	proverb	is	true	that	says	,
和	马特廖娜	叹了口气	,	和	说	:	"	这	谚语	是	真的	那	说道	,

玛特廖娜叹了口气，说道："那句谚语说得没错，

- [wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] . -

'	One	may	live	without	father	or	mother	,	but	one	cannot	live	without	God	.	'
-	一	可能	居住	没有	父亲	或者	母亲	,	但	一	不能	居住	没有	上帝	.	-

"人可以失去父母而活，但不能失去上帝。"

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

"	So	they	talked	together	,
"	所以	他们	谈话	一起	,

于是他们开始交谈，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ]

when	suddenly	the	whole	hut	was	lighted	up	as	though	by	summer	lightning
什么时候	突然	这	所有的	小屋	曾是	照明	向上	作为	尽管	经过	夏天	闪电

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['maɪk(ə)l][sæt] .

from	the	corner	where	Michael	sat	.
从	这	角落	在哪里	迈克尔	卫星	.

突然，整个小屋仿佛被夏日闪电照亮了一般，闪电是从迈克尔坐着的角落射出的。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

They	all	looked	towards	him	and	saw	him	sitting	,	his	hands	folded	on	his
他们	全部	看起来	向	他	和	锯	他	坐着	,	他的	双手	折叠	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他们都看向他，只见他坐着，双手交叠放在膝盖上。

[geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

gazing	upwards	and	smiling	.
凝视	向上	和	微笑	.

仰望天空，面带微笑。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] .

The	woman	went	away	with	the	girls	.
这	女士	去	离开	和	这	女孩们	.

女人带着女孩们离开了。

['maɪk(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] .

Michael	rose	from	the	bench	,	put	down	his	work	,	and	took	off	his	apron	.
迈克尔	玫瑰	从	这	长椅	,	放	向下	他的	工作	,	和	采取	离开	他的	围裙	.

迈克尔从长凳上站起来，放下手中的工作，脱下围裙。

[ðen] , ['bəuiŋ] [loʊ] [tu:; tə] ['saɪmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [sed] : " [ˌfer'wel] , ['mæstərz] .

Then	,	bowing	low	to	Simon	and	his	wife	,	he	said	:	"	Farewell	,	masters	.
然后	,	鞠躬	低的	到	西蒙	和	他的	妻子	,	他	说	:	"	告别	,	大师	.

然后，他向西蒙和他的妻子深深鞠躬，说道："再见，主人。"

[gɑ:d] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'i:] .

God	has	forgiven	me	.
上帝	有	已原谅	我	.

上帝已经原谅我了。

[aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ə'mɪs] .

I	ask	your	forgiveness	,	too	,	for	anything	done	amiss	.
我	问	你的	饶恕	,	也	,	为了	任何事物	完毕	错误	.

我也请求你们原谅我所做的任何错事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] .

"	And	they	saw	that	a	light	shone	from	Michael	.
"	和	他们	锯	那	一个	光	闪耀	从	迈克尔	.

他们看见迈克尔身上发出光芒。

[ænd; ənd] ['saɪmən] [roʊz] , [boʊd] [daʊn] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [si:] , ['maɪk(ə)l] ,

And	Simon	rose	,	bowed	down	to	Michael	,	and	said	:	"	I	see	,	Michael	,
和	西蒙	玫瑰	,	鞠躬	向下	到	迈克尔	,	和	说	:	"	我	看	,	迈克尔	,

于是西蒙站起身，向迈克尔鞠躬，说道："我明白了，迈克尔，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['kɑ:mən] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ki:p] [ju:; jʊ] [nɔ:r] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] .

that	you	are	no	common	man	,	and	I	can	neither	keep	you	nor	question	you	.
那	你	是	不	常见的	男人	,	和	我	能	两者都不	保持	你	也不	问题	你	.

你绝非寻常之人，我既不能留下你，也不能审问你。

['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] : [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hoʊm] ,

Only	tell	me	this	:	how	is	it	that	when	I	found	you	and	brought	you	home	,
仅有的	告诉	我	这	:	如何	是	它	那	什么时候	我	成立	你	和	带来	你	家	,

你只告诉我一件事：为什么当我找到你并把你带回家时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ][waɪf] [geɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [juː; jʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]

you	were	gloomy	,	and	when	my	wife	gave	you	food	you	smiled	at	her
你	是	阴沉	,	和	什么时候	我的	妻子	给予	你	食物	你	微笑	在	她

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [braitə] ?

and	became	brighter	?
和	成为	更亮	?

你当时情绪低落，当我的妻子给你食物时，你对她笑了笑，心情也好了很多?

[ðen] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [buːts] , [juː; jʊ] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd]

Then	when	the	gentleman	came	to	order	the	boots	,	you	smiled	again	and
然后	什么时候	这	绅士	来了	到	命令	这	靴子	,	你	微笑	再次	和

[bɪ'keɪm] [braitə] [stɪl] ?

became	brighter	still	?
成为	更亮	仍然	?

当那位先生来订购靴子时，你又笑了，而且笑容更加灿烂了?

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðɪs] ['wʊmən] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [juː; jʊ] [smaɪld] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

And	now	,	when	this	woman	brought	the	little	girls	,	you	smiled	a	third	time	,
和	现在	,	什么时候	这	女士	带来	这	小的	女孩们	,	你	微笑	一个	第三	时间	,

这时，当这位女士带着小女孩们出现时，你第三次露出了笑容。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ?

and	have	become	as	bright	as	day	?
和	有	变得	作为	明亮的	作为	天	?

变得像白昼一样明亮了吗?

[tel] [ˌem 'iː] , ['maɪk(ə)l] , [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [feɪs] [ʃaɪn] [soʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [smaɪl] [ðoʊz]

Tell	me	,	Michael	,	why	does	your	face	shine	so	,	and	why	did	you	smile	those
告诉	我	,	迈克尔	,	为什么	做	你的	脸	闪耀	所以	,	和	为什么	做过	你	微笑	那些

[θriː] [taɪmz] ?

three	times	?
三	时代	?

告诉我，迈克尔，为什么你的脸容光焕发，为什么你笑了三次?

" [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] ['ænsər] : " [laɪt] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

"	And	Michael	answered	:	"	Light	shines	from	me	because	I	have	been
"	和	迈克尔	回答	:	"	光	闪耀	从	我	因为	我	有	到过

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

"迈克尔回答说："我身上发出光芒，是因为我受到了惩罚，

[bʌt; bət] [naʊ] [gɑːd][hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] .

but	now	God	has	pardoned	me	.
但	现在	上帝	有	赦免	我	.

但现在上帝已经原谅我了。

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [θriː] [taɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [θriː] [trʊθs] ,

And	I	smiled	three	times	,	because	God	sent	me	to	learn	three	truths	,
和	我	微笑	三	时代	,	因为	上帝	发送	我	到	学习	三	真相	,

我笑了三次，因为上帝派我来学习三个真理。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðem; ðəm] .

and	I	have	learnt	them	.
和	我	有	学会了	他们	.

我已经学会了。

[wʌn][aɪ] [lɜːrnt] [wen] [jʊr; jər][waɪf] ['pitid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [smaɪld] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

One	I	learnt	when	your	wife	pitied	me	,	and	that	is	why	I	smiled	the	first	time	.
一	我	学会了	什么时候	你的	妻子	可怜的	我	,	和	那	是	为什么	我	微笑	这	第一的	时间	.

我从你妻子可怜我的时候学到了一件事，这也是我第一次微笑的原因。

[ðə; ði]['sekənd][aɪ] [lɜ:rnt] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [bu:ts] ,

The	second	I	learnt	when	the	rich	man	ordered	the	boots	,
这	第二	我	学会了	什么时候	这	富有的	男人	订购	这	靴子	,

我第二次得知这件事是在富翁订购靴子的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [smaɪld] [ə'gen] .

and	then	I	smiled	again	.
和	然后	我	微笑	再次	.

然后我又笑了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] , [aɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [tru:θ] ,

And	now	,	when	I	saw	those	little	girls	,	I	learn	the	third	and	last	truth	,
和	现在	,	什么时候	我	锯	那些	小的	女孩们	,	我	学习	这	第三	和	最后的	真相	,

而现在，当我看到那些小女孩时，我明白了第三个也是最后一个真理。

[ænd; ənd][aɪ][smaɪld][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] .

and	I	smiled	the	third	time	.
和	我	微笑	这	第三	时间	.

我第三次笑了。

" [ænd; ənd]['saɪmən][sed] , " [tel] [ˌem 'i:] , ['maɪk(ə)l] , [wʌt] [dɪd][gɑ:d] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?

"	And	Simon	said	,	"	Tell	me	,	Michael	,	what	did	God	punish	you	for	?
"	和	西蒙	说	,	"	告诉	我	,	迈克尔	,	什么	做过	上帝	惩治	你	为了	?

西蒙说："迈克尔，告诉我，上帝惩罚你什么？"

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [trʊθs] ?

and	what	were	the	three	truths	?
和	什么	是	这	三	真相	?

那么，这三大真理是什么?

[ðæt] [aɪ] , [tu:] , [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

that	I	,	too	,	may	know	them	.
那	我	,	也	,	可能	知道	他们	.

我也想认识他们。

" [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] ['ænsər] : " [gɑ:d] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	And	Michael	answered	:	"	God	punished	me	for	disobeying	Him	.
"	和	迈克尔	回答	:	"	上帝	受到惩罚	我	为了	违抗命令	他	.

迈克尔回答说："上帝惩罚我违背了他的命令。"

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪd] [gɑ:d] .

I	was	an	angel	in	heaven	and	disobeyed	God	.
我	曾是	一个	天使	在	天堂	和	违抗命令	上帝	.

我曾是天堂里的天使，却违背了上帝的旨意。

[gɑ:d][sent][ˌem 'i:][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] .

God	sent	me	to	fetch	a	woman's	soul	.
上帝	发送	我	到	拿来	一个	女性的	灵魂	.

上帝派我来带走一个女人的灵魂。

[aɪ] [flu:] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn] ,

I	flew	to	earth	,	and	saw	a	sick	woman	lying	alone	,
我	飞翔	到	地球	,	和	锯	一个	生病的	女士	说谎	独自的	,

我飞到地球，看到一个生病的女人独自躺在那里。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][twɪn]['gɝ:lz] .

who	had	just	given	birth	to	twin	girls	.
WHO	有	只是	给定	出生	到	双	女孩们	.

她刚刚生下一对双胞胎女儿。

[ðeɪ] [muːvd] ['fiːbli] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ðem; ðəm][tuː; tə]

They	moved	feebly	at	their	mother's	side	,	but	she	could	not	lift	them	to
他们	已搬	虚弱地	在	他们的	母亲的	边	,	但	她	可以	不是	举起	他们	到

[hɜːr; hər] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

他们无力地在母亲身边动来动去，但母亲却无法将他们抱到胸前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][sent][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl] ,

When	she	saw	me	,	she	understood	that	God	had	sent	me	for	her	soul	,
什么时候	她	锯	我	,	她	理解	那	上帝	有	发送	我	为了	她	灵魂	,

她见到我时，就明白上帝派我来拯救她的灵魂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [sed] : - ['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] !

and	she	wept	and	said	:	'	Angel	of	God	!
和	她	哭泣	和	说	:	-	天使	的	上帝	!

她哭着说："上帝的天使！"

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['berid] , [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] .

My	husband	has	just	been	buried	,	killed	by	a	falling	tree	.
我的	丈夫	有	只是	到过	埋葬	,	被杀	经过	一个	坠落	树	.

我丈夫刚刚被埋葬，他是被倒下的树砸死的。

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['sɪstər] , [nɔːr] [ænt] , [nɔːr] ['mʌðər] : [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɔrfən] .

I	have	neither	sister	,	nor	aunt	,	nor	mother	:	no	one	to	care	for	my	orphans	.
我	有	两者都不	姐姐	,	也不	阿姨	,	也不	母亲	:	不	一	到	关心	为了	我的	孤儿	.

我没有姐姐，没有姑姑，也没有母亲：没有人照顾我的孤儿。

[duː][nɑːt] [teɪk] [maɪ][soʊl] !

Do	not	take	my	soul	!
做	不是	拿	我的	灵魂	!

不要夺走我的灵魂！

[let] [ˌem 'iː] [nɜːrs] [maɪ] ['beɪbz] , [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

Let	me	nurse	my	babes	,	feed	them	,	and	set	them	on	their	feet	before	I
让	我	护士	我的	宝贝们	,	喂养	他们	,	和	放	他们	在	他们的	脚	前	我

[daɪ] .

die	.
死	.

让我有时间哺育我的孩子们，喂养他们，让他们独立生活，然后我才会死去。

['tʃɪldrən] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] .

Children	cannot	live	without	father	or	mother	.
孩子们	不能	居住	没有	父亲	或者	母亲	.

孩子离不开父亲或母亲。

- [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːkənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	And	I	hearkened	to	her	.
-	和	我	听见了	到	她	.

我听从了她的话。

[aɪ] [pleɪst] [wʌn][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

I	placed	one	child	at	her	breast	and	gave	the	other	into	her	arms	,
我	放置	一	孩子	在	她	胸部	和	给予	这	其他	进入	她	武器	,

我把一个孩子放在她胸前，把另一个孩子交给她怀里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ɪn]['hev(ə)n] .

and	returned	to	the	Lord	in	heaven	.
和	返回	到	这	主	在	天堂	.

并返回天上，回到主的身边。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

I	flew	to	the	Lord	,	and	said	:	'	I	could	not	take	the	soul	of	the	mother	.
我	飞翔	到	这	主	,	和	说	:	-	我	可以	不是	拿	这	灵魂	的	这	母亲	.

我飞奔到主面前，说："我不能带走母亲的灵魂。"

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [triː] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [twɪnz] ,

Her	husband	was	killed	by	a	tree	;	the	woman	has	twins	,
她	丈夫	曾是	被杀	经过	一个	树	;	这	女士	有	双胞胎	,

她的丈夫被树砸死了；她有一对双胞胎。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [hɜːr; hər][soʊl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] .

and	prays	that	her	soul	may	not	be	taken	.
和	祈祷	那	她	灵魂	可能	不是	是	已采取	.

并祈祷她的灵魂不要被带走。

[ʃiː; ʃi] [sez] : " [let] [ˌem 'iː] [nɜːrs] [ænd; ənd] [fiːd] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]

She	says	:	"	Let	me	nurse	and	feed	my	children	,	and	set	them	on	their
她	说道	:	"	让	我	护士	和	喂养	我的	孩子们	,	和	放	他们	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她说："让我哺育我的孩子，让他们自立自强。"

['tʃɪldrən] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] .

Children	cannot	live	without	father	or	mother	.
孩子们	不能	居住	没有	父亲	或者	母亲	.

孩子离不开父亲或母亲。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər][soʊl] .

"	I	have	not	taken	her	soul	.
"	我	有	不是	已采取	她	灵魂	.

"我没有夺走她的灵魂。"

- [ænd; ənd][gɑːd] [sed] : - [goʊ] - [teɪk] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [soʊl] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [θriː] [trʊθs] : [lɜːrn]

'	And	God	said	:	'	Go	-	take	the	mother's	soul	,	and	learn	three	truths	:	Learn
-	和	上帝	说	:	-	去	-	拿	这	母亲的	灵魂	,	和	学习	三	真相	:	学习

[wʌt] [dwelz] [ɪn][mæn] ,

What	dwells	in	man	,
什么	居住地	在	男人	,

上帝说："去吧，带走母亲的灵魂，并学习三个真理：学习人内心深处所住的东西，

[wʌt] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] .

What	is	not	given	to	man	,	and	What	men	live	by	.
什么	是	不是	给定	到	男人	,	和	什么	男人	居住	经过	.

人所不拥有的，却是人赖以生存的。

[wen] [ðaʊ] [hæz; həz] [lɜːrnt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['hev(ə)n] .

When	thou	has	learnt	these	things	,	thou	shalt	return	to	heaven	.
什么时候	你	有	学会了	这些	事物	,	你	应	返回	到	天堂	.

当你学会了这些事之后，你就能升入天堂。

- [soʊ][aɪ] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [soʊl] .

'	So	I	flew	again	to	earth	and	took	the	mother's	soul	.
-	所以	我	飞翔	再次	到	地球	和	采取	这	母亲的	灵魂	.

于是我又飞回地球，带走了母亲的灵魂。

[ðə; ði] ['beɪbz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brests] .

The	babes	dropped	from	her	breasts	.
这	宝贝们	掉落	从	她	乳房	.

婴儿们从她胸前掉了下来。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [krʌʃt] [wʌn] [beɪb] , ['twɪstɪŋ] [ɪts][leg] .

Her	**body**	**rolled**	**over**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**crushed**	**one**	**babe**	**,**	**twisting**	**its**	**leg**	**.**
她	身体	滚动	超过	在	这	床	和	碎	一	宝贝	,	扭曲	它是	腿	.

她的身体在床上翻滚，压死了一个婴儿，扭断了它的腿。

[aɪ][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][gɑːd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][wɪnd]

I	**rose**	**above**	**the**	**village**	**,**	**wishing**	**to**	**take**	**her**	**soul**	**to**	**God**	**;**	**but**	**a**	**wind**
我	玫瑰	多于	这	村庄	,	祝	到	拿	她	灵魂	到	上帝	;	但	一个	风

[siːzd] [ˌem 'iː] ,

seized	**me**	**,**
查获	我	,

我飞升到村庄上方，想要将她的灵魂带给上帝；但一阵狂风攫住了我，

[ænd; ənd][maɪ] [wɪŋz] [druːpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] .

and	**my**	**wings**	**drooped**	**and**	**dropped**	**off**	**.**
和	我的	翅膀	下垂	和	掉落	离开	.

我的翅膀耷拉下来，脱落了。

[hɜːr; hər][soʊl][roʊz][ə'loʊn][tuː; tə][gɑːd] , [waɪl] [aɪ] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

Her	**soul**	**rose**	**alone**	**to**	**God**	**,**	**while**	**I**	**fell**	**to**	**earth**	**by**	**the**	**roadside**	**.**
她	灵魂	玫瑰	独自的	到	上帝	,	尽管	我	跌倒	到	地球	经过	这	路边	.

她的灵魂独自升天归向神，而我则坠落到路边的尘世。

″ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

″	**XI**
″	十一

″XI

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][mɑːtriːoʊnə] [ˌʌndər'stʊd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

And	**Simon**	**and**	**Matryona**	**understood**	**who**	**it**	**was**	**that**	**had**	**lived**	**with**
和	西蒙	和	马特廖娜	理解	WHO	它	曾是	那	有	居住地	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

西蒙和玛特廖娜这才明白，和他们一起生活的人是谁。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] .

and	**whom**	**they**	**had**	**clothed**	**and**	**fed**	**.**
和	谁	他们	有	穿着衣服	和	美联储	.

他们曾为他们提供衣物和食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

And	**they**	**wept**	**with**	**awe**	**and**	**with**	**joy**	**.**
和	他们	哭泣	和	敬畏	和	和	喜悦	.

他们既敬畏又喜悦地哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] : “ [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['neɪkɪd] .

And	**the**	**angel**	**said**	**:**	**“**	**I**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**field**	**,**	**naked**	**.**
和	这	天使	说	:	“	我	曾是	独自的	在	这	场地	,	裸	.

天使说：“我独自一人在田野里，赤身裸体。”

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['hjuːmən] [niːdz] , [koʊld][ænd; ənd]['hʌŋgər] , [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

I	**had**	**never**	**known**	**human**	**needs**	**,**	**cold**	**and**	**hunger**	**,**	**till**	**I**	**became**	**a**	**man**	**.**
我	有	绝不	已知	人类	需求	,	寒冷的	和	饥饿	,	直到	我	成为	一个	男人	.

在我成为男人之前，我从未体会过人类的需求，比如寒冷和饥饿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] , ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	**was**	**famished**	**,**	**frozen**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
我	曾是	饥饿	,	冷冻	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

我当时又饿又冷，不知所措。

[aɪ] [sɔ:] , [nɪr] [ðə; ði] [fi:ld] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [ə; eɪ] [ʃraɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][gɑ:d] ,

I	saw	,	near	the	field	I	was	in	,	a	shrine	built	for	God	,
我	锯	,	靠近	这	场地	我	曾是	在	,	一个	神社	建造	为了	上帝	,

我在我所在的田野附近看到了一座为神而建的神龛。

[ænd; ənd][aɪ][went][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd] ['ʃeltər] .

and	I	went	to	it	hoping	to	find	shelter	.
和	我	去	到	它	希望	到	寻找	庇护所	.

我到那里是希望能找到避难所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['entər] .

But	the	shrine	was	locked	,	and	I	could	not	enter	.
但	这	神社	曾是	已锁定	,	和	我	可以	不是	进入	.

但是神社大门紧锁，我无法进入。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃraɪn] [tu:; tə] ['ʃeltər] [maɪ'self][æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

So	I	sat	down	behind	the	shrine	to	shelter	myself	at	least	from	the	wind	.
所以	我	卫星	向下	在后面	这	神社	到	庇护所	我	在	至少	从	这	风	.

于是我坐在神龛后面，至少可以躲避一下风。

['i:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n] .

Evening	drew	on	.
晚上	画	在	.

夜幕降临。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][peɪn] .

I	was	hungry	,	frozen	,	and	in	pain	.
我	曾是	饥饿的	,	冷冻	,	和	在	疼痛	.

我当时又饿又冷，还浑身疼痛。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .

Suddenly	I	heard	a	man	coming	along	the	road	.
突然	我	听到	一个	男人	未来	沿着	这	路	.

突然，我听到有人沿着路走过来。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .

He	carried	a	pair	of	boots	,	and	was	talking	to	himself	.
他	携带	一个	一对	的	靴子	,	和	曾是	说	到	他自己	.

他手里拿着一双靴子，自言自语道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

For	the	first	time	since	I	became	a	man	I	saw	the	mortal	face	of	a	man	,
为了	这	第一的	时间	自从	我	成为	一个	男人	我	锯	这	凡人	脸	的	一个	男人	,

自从我成为男人以来，第一次看到了男人的凡人面孔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] ['terəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	his	face	seemed	terrible	to	me	and	I	turned	from	it	.
和	他的	脸	似乎	糟糕的	到	我	和	我	转向	从	它	.

我觉得他的脸很可怕，于是我转过身去。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][frʌm; frəm]

And	I	heard	the	man	talking	to	himself	of	how	to	cover	his	body	from
和	我	听到	这	男人	说	到	他自己	的	如何	到	覆盖	他的	身体	从

[ðə; ði][koʊld][ɪn]['wɪntər] ,

the	cold	in	winter	,
这	寒冷的	在	冬天	,

我听到那人自言自语，说着冬天该怎么保暖。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	how	to	feed	wife	and	children	.
和	如何	到	喂养	妻子	和	孩子们	.

以及如何养活妻子和孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]['hʌŋgər] ,

And	I	thought	:	'	I	am	perishing	of	cold	and	hunger	,
和	我	想法	:	-	我	是	消亡	的	寒冷的	和	饥饿	,

我当时想："我快要冻死了，快要饿死了。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [kloʊð] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	here	is	a	man	thinking	only	of	how	to	clothe	himself	and	his	wife	,
和	这里	是	一个	男人	思维	仅有的	的	如何	到	衣服	他自己	和	他的	妻子	,

而这个人满脑子想的都是如何给自己和妻子添置衣物。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][get] [bred] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

and	how	to	get	bread	for	themselves	.
和	如何	到	得到	面包	为了	他们自己	.

以及如何谋生。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [help] [ˌem 'i:] .

He	cannot	help	me	.
他	不能	帮助	我	.

他帮不了我。

- [wen] [ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ˌem 'i:][hi:; hi] [fraund] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ,

'	When	the	man	saw	me	he	frowned	and	became	still	more	terrible	,
-	什么时候	这	男人	锯	我	他	皱眉	和	成为	仍然	更多的	糟糕的	,

"那人看见我后，眉头皱了起来，变得更加可怕了。"

[ænd; ənd] [pæst] [ˌem 'i:][baɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	passed	me	by	on	the	other	side	.
和	通过了	我	经过	在	这	其他	边	.

然后从另一边经过。

[aɪ] [dis'pɛəd] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I	despaired	;	but	suddenly	I	heard	him	coming	back	.
我	绝望的	;	但	突然	我	听到	他	未来	后退	.

我感到绝望；但突然间，我听到他回来了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ; [bɪ'fɔ:r] ,

I	looked	up	,	and	did	not	recognize	the	same	man	;	before	,
我	看起来	向上	,	和	做过	不是	认出	这	相同的	男人	;	前	,

我抬头一看，却认不出眼前这个人了；以前，

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

I	had	seen	death	in	his	face	;	but	now	he	was	alive	,
我	有	已见	死亡	在	他的	脸	;	但	现在	他	曾是	活	,

我曾在他脸上看到死亡的迹象；但现在他还活着。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	I	recognized	in	him	the	presence	of	God	.
和	我	认可	在	他	这	在场	的	上帝	.

我从他身上看到了上帝的存在。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [kloʊðd] [ˌem 'i:] , [tʊk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t]

He	came	up	to	me	,	clothed	me	,	took	me	with	him	,	and	brought
他	来了	向上	到	我	,	穿着衣服	我	,	采取	我	和	他	,	和	带来

[ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

me	to	his	home	.
我	到	他的	家	.

他走到我跟前，给我穿上衣服，带我回家。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] .

I	entered	the	house	;	a	woman	came	to	meet	us	and	began	to	speak	.
我	进入	这	房子	;	一个	女士	来了	到	见面	我们	和	开始	到	说话	.

我走进屋子；一位女士出来迎接我们，并开始说话。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][stɪl] [mɔːr]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ;

The	woman	was	still	more	terrible	than	the	man	had	been	;
这	女士	曾是	仍然	更多的	糟糕的	比	这	男人	有	到过	;

那女人比那男人还要可怕;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [deθ] [keɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ;

the	spirit	of	death	came	from	her	mouth	;
这	精神	的	死亡	来了	从	她	嘴	;

死亡的气息从她口中涌出;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [spred] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

I	could	not	breathe	for	the	stench	of	death	that	spread	around	her	.
我	可以	不是	呼吸	为了	这	恶臭	的	死亡	那	传播	大约	她	.

她周围弥漫着令人窒息的死亡气息，我简直无法呼吸。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ,

She	wished	to	drive	me	out	into	the	cold	,
她	希望	到	驾驶	我	出去	进入	这	寒冷的	,

她想把我赶到寒冷的室外去。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

and	I	knew	that	if	she	did	so	she	would	die	.
和	我	知道	那	如果	她	做过	所以	她	会	死	.

我知道如果她那样做，她就会死。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [tʃeɪndʒd]

Suddenly	her	husband	spoke	to	her	of	God	,	and	the	woman	changed
突然	她	丈夫	辐	到	她	的	上帝	,	和	这	女士	已更改

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

突然，她的丈夫向她讲述了上帝，女人立刻变了个人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

And	when	she	brought	me	food	and	looked	at	me	,
和	什么时候	她	带来	我	食物	和	看起来	在	我	,

当她给我端来食物并看着我时，

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [deθ] [noʊ][lɔːŋgər] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər] ;

I	glanced	at	her	and	saw	that	death	no	longer	dwelt	in	her	;
我	瞥了一眼	在	她	和	锯	那	死亡	不	更长	居住	在	她	;

我瞥了她一眼，发现死亡已不再存在于她体内;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] , [tuː] , [aɪ] [sɔː] [gɑːd] .

she	had	become	alive	,	and	in	her	,	too	,	I	saw	God	.
她	有	变得	活	,	和	在	她	,	也	,	我	锯	上帝	.

她仿佛活了过来，而且，在她身上，我也看到了上帝。

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][gɑːd][hæd; həd][set][ˌem 'iː] : - [lɜːrn] [wʌt] [dwelz] [ɪn]

“	Then	I	remembered	the	first	lesson	God	had	set	me	:	'	Learn	what	dwells	in
“	然后	我	记得	这	第一的	课	上帝	有	放	我	:	-	学习	什么	居住地	在

[mæn] .

man	.
男人	.

“然后我想起了上帝给我的第一课：‘了解人心里所住的。’

- [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][mæn] [dwelz] [lʌv] !

'	And	I	understood	that	in	man	dwells	Love	!
-	和	我	理解	那	在	男人	居住地	爱	!

我明白了，爱就住在人里面!

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðæt][gɑːd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

I	was	glad	that	God	had	already	begun	to	show	me	what	He	had
我	曾是	高兴的	那	上帝	有	已经	开始	到	展示	我	什么	他	有

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

我很高兴上帝已经开始向我展示祂所应许的。

[ænd; ənd][aɪ][smaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	I	smiled	for	the	first	time	.
和	我	微笑	为了	这	第一的	时间	.

我第一次笑了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [ɔːl] .

But	I	had	not	yet	learnt	all	.
但	我	有	不是	然而	学会了	全部	.

但我当时还没有学到全部。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] .

I	did	not	yet	know	What	is	not	given	to	man	,	and	What	men	live	by	.
我	做过	不是	然而	知道	什么	是	不是	给定	到	男人	,	和	什么	男人	居住	经过	.

我当时还不知道什么不是人所能得到的，也不知道人赖以生存的是什么。

“ [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .

“	I	lived	with	you	,	and	a	year	passed	.
“	我	居住地	和	你	,	和	一个	年	通过了	.

“我和你一起生活了一年。”

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːrdər] [buːts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ʃeɪp] [ɔːr]

A	man	came	to	order	boots	that	should	wear	for	a	year	without	losing	shape	or
一个	男人	来了	到	命令	靴子	那	应该	穿	为了	一个	年	没有	输	形状	或者

['krækɪŋ] .

cracking	.
裂纹	.

一位男士前来订购一双靴子，要求穿一年不变形、不开裂。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [aɪ] [sɔː] [maɪ]['kɑːmræd] —

I	looked	at	him	,	and	suddenly	,	behind	his	shoulder	,	I	saw	my	comrade	—
我	看起来	在	他	,	和	突然	,	在后面	他的	肩膀	,	我	锯	我的	同志	—

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .

the	angel	of	death	.
这	天使	的	死亡	.

我看着他，突然，在他的肩膀后面，我看到了我的同伴——死神天使。

[nʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [sɔː] [ðæt] ['eɪndʒl] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

None	but	me	saw	that	angel	;	but	I	knew	him	,
没有任何	但	我	锯	那	天使	;	但	我	知道	他	,

除了我之外，没有人见过那位天使；但我认识他。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][set][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [rɪtʃ] ['mænz][soʊl] .

and	knew	that	before	the	sun	set	he	would	take	that	rich	man's	soul	.
和	知道	那	前	这	太阳	放	他	会	拿	那	富有的	男人的	灵魂	.

他知道，在日落之前，他就能夺走那个富翁的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðə; ði][mæn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

And	I	thought	to	myself	,	'	The	man	is	making	preparations	for	a	year	,
和	我	想法	到	我	,	-	这	男人	是	制作	准备工作	为了	一个	年	,

我心想，“这个人是在为一年的时间做准备”，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

and	does	not	know	that	he	will	die	before	evening	.
和	做	不是	知道	那	他	将要	死	前	晚上	.

他不知道自己会在傍晚前死去。

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['gɑ:dz]['sekənd] ['seɪɪŋ] , - [lɜ:rn] [wʌt] [ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn] . -

'	And	I	remembered	God's	second	saying	,	'	Learn	what	is	not	given	to	man	.	'
-	和	我	记得	神的	第二	说	,	-	学习	什么	是	不是	给定	到	男人	.	-

“我记起了上帝的第二句话：‘要学习人所没有得到的。’”

“ [wʌt] [dwelz] [ɪn][mæn][aɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] .

“	What	dwells	in	man	I	already	knew	.
“	什么	居住地	在	男人	我	已经	知道	.

“人心中住着什么，我早已知道。”

[naʊ] [aɪ] [lɜ:rnt] [wʌt] [ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Now	I	learnt	what	is	not	given	him	.
现在	我	学会了	什么	是	不是	给定	他	.

现在我明白了，有些东西是他得不到的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ni:dz] .

It	is	not	given	to	man	to	know	his	own	needs	.
它	是	不是	给定	到	男人	到	知道	他的	自己的	需求	.

人天生无法了解自己的需求。

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] .

And	I	smiled	for	the	second	time	.
和	我	微笑	为了	这	第二	时间	.

于是我第二次笑了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [maɪ]['kɑ:mræd]['eɪndʒl] — [glæd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd]

I	was	glad	to	have	seen	my	comrade	angel	—	glad	also	that	God	had
我	曾是	高兴的	到	有	已见	我的	同志	天使	—	高兴的	还	那	上帝	有

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ðɪ]['sekənd] ['seɪɪŋ] .

revealed	to	me	the	second	saying	.
揭晓	到	我	这	第二	说	.

我很高兴见到我的天使同伴——也很高兴上帝向我揭示了第二句箴言。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] .

“	But	I	still	did	not	know	all	.
“	但	我	仍然	做过	不是	知道	全部	.

但我仍然不知道全部。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] .

I	did	not	know	What	men	live	by	.
我	做过	不是	知道	什么	男人	居住	经过	.

我不知道男人靠什么生活。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɑ:n] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ðɪ][læst]['les(ə)n] .

And	I	lived	on	,	waiting	till	God	should	reveal	to	me	the	last	lesson	.
和	我	居住地	在	,	等待	直到	上帝	应该	揭示	到	我	这	最后的	课	.

于是我继续生活下去，等待上帝向我揭示最后的教训。

[ɪn][ðə; ðɪ][sɪksθ] [jɪr] [keɪm] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] - [twɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd]

In	the	sixth	year	came	the	girl	-	twins	with	the	woman	;	and	I	recognized
在	这	第六	年	来了	这	女孩	-	双胞胎	和	这	女士	;	和	我	认可

[ðə; ðɪ]['gɜ˞:lz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

第六年，那位妇人带着一对双胞胎女儿来了；我认出了她们。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'laɪv] .

and	heard	how	they	had	been	kept	alive	.
和	听到	如何	他们	有	到过	保留	活	.

并听说了他们是如何被救活的。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [aɪ] [θɔːt] , - [ðer; ðər] ['mʌðər] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

Having	heard	the	story	,	I	thought	,	'	Their	mother	besought	me	for	the
拥有	听到	这	故事	,	我	想法	,	-	他们的	母亲	恳求	我	为了	这

['tʃɪldrənz] [seɪk] ,

children's	sake	,
孩子们的	清酒	,

听完这个故事，我想："他们的母亲是为了孩子们的缘故恳求我，

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ɔːr]

and	I	believed	her	when	she	said	that	children	cannot	live	without	father	or
和	我	相信	她	什么时候	她	说	那	孩子们	不能	居住	没有	父亲	或者

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

我相信她说的，孩子不能没有父亲或母亲；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər][hæz; həz] [nəːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] .

but	a	stranger	has	nursed	them	,	and	has	brought	them	up	.
但	一个	陌生人	有	护理	他们	,	和	有	带来	他们	向上	.

但是一位陌生人喂养他们，把他们抚养长大。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wʊmən] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

'	And	when	the	woman	showed	her	love	for	the	children	that	were	not
-	和	什么时候	这	女士	显示	她	爱	为了	这	孩子们	那	是	不是

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

"当这位女性向那些并非她亲生的孩子表达爱意时，

[ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]

and	wept	over	them	,	I	saw	in	her	the	living	God	and	understood	What
和	哭泣	超过	他们	,	我	锯	在	她	这	活的	上帝	和	理解	什么

[men] [lɪv; laɪv][baɪ] .

men	live	by	.
男人	居住	经过	.

我为他们哭泣，我在她身上看到了永生的上帝，也明白了人活着的意义。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][læst]['les(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]

And	I	knew	that	God	had	revealed	to	me	the	last	lesson	,	and	had
和	我	知道	那	上帝	有	揭晓	到	我	这	最后的	课	,	和	有

[fə'givn] [maɪ][sɪn] .

forgiven	my	sin	.
已原谅	我的	罪	.

我知道上帝已经向我揭示了最后的教训，并且赦免了我的罪。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

And	then	I	smiled	for	the	third	time	.
和	然后	我	微笑	为了	这	第三	时间	.

然后，我第三次笑了。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

"十二

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['bɛrd] ,

And	the	angel's	body	was	bared	,
和	这	天使的	身体	曾是	裸露	,

天使的身体赤裸着，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

and	he	was	clothed	in	light	so	that	eye	could	not	look	on	him	;
和	他	曾是	穿着衣服	在	光	所以	那	眼睛	可以	不是	看	在	他	;

他身披光芒，使任何人的目光都无法直视他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] ['laʊdər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət]

and	his	voice	grew	louder	,	as	though	it	came	not	from	him	but
和	他的	嗓音	生长	更大声	,	作为	尽管	它	来了	不是	从	他	但

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

from	heaven	above	.
从	天堂	多于	.

他的声音越来越大，仿佛不是从他自己发出的，而是从天上发出的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] :

And	the	angel	said	:
和	这	天使	说	:

天使说：

“ [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðæt] [ɔ:l] [men] [lɪv; laɪv][nɑ:t][baɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][baɪ] [lʌv] .

“	I	have	learnt	that	all	men	live	not	by	care	for	themselves	but	by	love	.
“	我	有	学会了	那	全部	男人	居住	不是	经过	关心	为了	他们自己	但	经过	爱	.

“我明白了，所有的人活着都不是为了自己，而是为了爱。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['ni:dɪd]

“	It	was	not	given	to	the	mother	to	know	what	her	children	needed
“	它	曾是	不是	给定	到	这	母亲	到	知道	什么	她	孩子们	需要

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪf] .

for	their	life	.
为了	他们的	生活	.

“母亲没有机会了解自己的孩子在生活中需要什么。”

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hɪm'self] ['ni:dɪd] .

Nor	was	it	given	to	the	rich	man	to	know	what	he	himself	needed	.
也不	曾是	它	给定	到	这	富有的	男人	到	知道	什么	他	他自己	需要	.

富人也不知道自己需要什么。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eni][mæn][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] , [wen] ['i:vnɪŋ] [kʌmz] ,

Nor	is	it	given	to	any	man	to	know	whether	,	when	evening	comes	,
也不	是	它	给定	到	任何	男人	到	知道	无论	,	什么时候	晚上	来	,

也没有人能够知道，当夜幕降临之时，

[hi:; hi] [wɪl] [ni:d] [bu:ts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɔ:r] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] .

he	will	need	boots	for	his	body	or	slippers	for	his	corpse	.
他	将要	需要	靴子	为了	他的	身体	或者	拖鞋	为了	他的	尸体	.

他需要靴子来保护他的身体，或者需要拖鞋来保护他的尸体。

“ [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t][baɪ] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

“	I	remained	alive	when	I	was	a	man	,	not	by	care	of	myself	,
“	我	剩余	活	什么时候	我	曾是	一个	男人	,	不是	经过	关心	的	我	,

“我成年后能活下来，并非靠我自己的照顾。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [lʌv] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['pæsər] - [baɪ] ,

but	because	love	was	present	in	a	passer	-	by	,
但	因为	爱	曾是	展示	在	一个	过路人	-	经过	,

但因为爱存在于一位路人的心中，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['pitid] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'i:] .

and	because	he	and	his	wife	pitied	and	loved	me	.
和	因为	他	和	他的	妻子	可怜的	和	喜爱	我	.

因为他和他的妻子怜悯我、爱我。

[ðə; ði] ['ɔrfən] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ker] ,

The	orphans	remained	alive	not	because	of	their	mother's	care	,
这	孤儿	剩余	活	不是	因为	的	他们的	母亲的	关心	,

这些孤儿之所以能活下来，并非因为他们的母亲照顾他们。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]

but	because	there	was	love	in	the	heart	of	a	woman	,	a	stranger	to
但	因为	那里	曾是	爱	在	这	心	的	一个	女士	,	一个	陌生人	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但因为一位素不相识的女子心中怀有爱，

[hu:] ['pitid] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

who	pitied	and	loved	them	.
WHO	可怜的	和	喜爱	他们	.

谁怜悯他们，爱护他们。

[ænd; ənd][ɔ:l][men][lɪv; laɪv][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðeɪ] [spend][ɑ:n][ðer; ðər][oʊn] ['welfer] ,

And	all	men	live	not	by	the	thought	they	spend	on	their	own	welfare	,
和	全部	男人	居住	不是	经过	这	想法	他们	花费	在	他们的	自己的	福利	,

并非所有人的生活都建立在他们对自身福祉的思考之上。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [lʌv] [ɪg'zɪsts][ɪn][mæn] .

but	because	love	exists	in	man	.
但	因为	爱	存在	在	男人	.

但因为爱存在于人心中。

“ [aɪ] [nu:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [gɑ:d] [geɪv] [laɪf][tu:; tə][men][ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ;

“	I	knew	before	that	God	gave	life	to	men	and	desires	that	they	should	live	;
“	我	知道	前	那	上帝	给予	生活	到	男人	和	欲望	那	他们	应该	居住	;

“我以前就知道上帝赋予人类生命，并且希望他们好好活着；

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

now	I	understood	more	than	that	.
现在	我	理解	更多的	比	那	.

现在我明白的远不止这些了。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [men][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:rt] ,

“	I	understood	that	God	does	not	wish	men	to	live	apart	,
“	我	理解	那	上帝	做	不是	希望	男人	到	居住	除	,

我明白上帝不希望人们分开生活，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [i:tʃ] [wʌn] [ni:dz] [fɔ:r; fər][hɪm'self]

and	therefore	he	does	not	reveal	to	them	what	each	one	needs	for	himself
和	所以	他	做	不是	揭示	到	他们	什么	每个	一	需求	为了	他自己

;

;

;

因此，他没有告诉他们每个人自己需要什么；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ju'naɪtɪd] ,

but	he	wishes	them	to	live	united	,
但	他	愿望	他们	到	居住	团结的	,

但他希望他们能够团结一致地生活在一起。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

and	therefore	reveals	to	each	of	them	what	is	necessary	for	all	.
和	所以	揭示	到	每个	的	他们	什么	是	必要的	为了	全部	.

因此，它向他们每个人揭示了所有人所必需的东西。

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][men] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ker]

“	I	have	now	understood	that	though	it	seems	to	men	that	they	live	by	care
〃	我	有	现在	理解	那	尽管	它	似乎	到	男人	那	他们	居住	经过	关心

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

“我现在明白了，虽然在男人看来，他们似乎只顾自己，

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ə'loʊn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

in	truth	it	is	love	alone	by	which	they	live	.
在	真相	它	是	爱	独自的	经过	哪个	他们	居住	.

事实上，他们活着的唯一理由就是爱。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lʌv] , [ɪz][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [lʌv] .

He	who	has	love	,	is	in	God	,	and	God	is	in	him	,	for	God	is	love	.
他	WHO	有	爱	,	是	在	上帝	,	和	上帝	是	在	他	,	为了	上帝	是	爱	.

凡有爱的，就是在神里面，神也在他里面，因为神就是爱。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛɪndʒl] [sæŋ] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

”	And	the	angel	sang	praise	to	God	,	so	that	the	hut	trembled	at	his	voice
〃	和	这	天使	唱	称赞	到	上帝	,	所以	那	这	小屋	颤抖	在	他的	嗓音

.

:

.

“天使歌颂上帝，以至于小屋因他的声音而震动。”

[ðə; ði] [ruːf] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['faɪər][roʊz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

The	roof	opened	,	and	a	column	of	fire	rose	from	earth	to	heaven	.
这	屋顶	打开	,	和	一个	柱子	的	火	玫瑰	从	地球	到	天堂	.

屋顶裂开，一道火柱从天而降，直冲云霄。

['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Simon	and	his	wife	and	children	fell	to	the	ground	.
西蒙	和	他的	妻子	和	孩子们	跌倒	到	这	地面	.

西蒙和他的妻子、孩子们都摔倒在地。

[wɪŋz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɛɪndʒəlz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] .

Wings	appeared	upon	the	angel's	shoulders	,	and	he	rose	into	the	heavens	.
翅膀	出现	之上	这	天使的	肩膀	,	和	他	玫瑰	进入	这	天	.

天使的肩膀上长出了翅膀，他升入了天堂。

[ænd; ənd] [wen] ['saɪmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði][hʌt] [stʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

And	when	Simon	came	to	himself	the	hut	stood	as	before	,
和	什么时候	西蒙	来了	到	他自己	这	小屋	站立	作为	前	,

当西蒙回过神来时，小屋仍然和以前一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

and	there	was	no	one	in	it	but	his	own	family	.
和	那里	曾是	不	一	在	它	但	他的	自己的	家庭	.

里面只有他的家人。

[θriː] ['kwestʃənz]

THREE	QUESTIONS
三	问题

三个问题

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] ,

It	once	occurred	to	a	certain	king	,
它	一次	发生	到	一个	肯定	国王	,

曾有一位国王想到，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['evriθɪŋ] ;

that	if	he	always	knew	the	right	time	to	begin	everything	;
那	如果	他	总是	知道	这	正确的	时间	到	开始	一切	;

如果他总是知道开始任何事情的最佳时机；

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

if	he	knew	who	were	the	right	people	to	listen	to	,	and	whom	to	avoid
如果	他	知道	WHO	是	这	正确的	人们	到	听	到	,	和	谁	到	避免

;
;
;

如果他知道应该听取哪些人的意见，应该避开哪些人；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	,	above	all	,	if	he	always	knew	what	was	the	most	important	thing	to
和	,	多于	全部	,	如果	他	总是	知道	什么	曾是	这	最多	重要的	事物	到

[duː] ,

do	,
做	,

而且，最重要的是，如果他总是知道什么才是最重要的事，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [feɪl] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndər'teɪk] .

he	would	never	fail	in	anything	he	might	undertake	.
他	会	绝不	失败	在	任何事物	他	可能	承担	.

他无论做什么事都不会失败。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

And	this	thought	having	occurred	to	him	,
和	这	想法	拥有	发生	到	他	,

他脑海中浮现出这个念头后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]

he	had	it	proclaimed	throughout	his	kingdom	that	he	would	give	a
他	有	它	宣布	自始至终	他的	王国	那	他	会	给	一个

[greɪt] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər]

great	reward	to	any	one	who	would	teach	him	what	was	the	right	time	for
伟大的	报酬	到	任何	一	WHO	会	教	他	什么	曾是	这	正确的	时间	为了

['evri] ['ækʃ(ə)n] ,

every	action	,
每一个	行动	,

他下令在全国范围内宣告，谁能教他何时该做每件事，他必将重赏。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['nesəseri] ['piːp(ə)l] ,

and	who	were	the	most	necessary	people	,
和	WHO	是	这	最多	必要的	人们	,

谁是最关键的人物?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

and	how	he	might	know	what	was	the	most	important	thing	to	do	.
和	如何	他	可能	知道	什么	曾是	这	最多	重要的	事物	到	做	.

以及他如何才能知道什么才是最重要的事。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz]

And	learned	men	came	to	the	King	,	but	they	all	answered	his	questions
和	学习	男人	来了	到	这	国王	,	但	他们	全部	回答	他的	问题

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

博学之士前来觐见国王，但他们对国王问题的回答各不相同。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] , [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm][fɔːr; fər]

In	reply	to	the	first	question	,	some	said	that	to	know	the	right	time	for
在	回复	到	这	第一的	问题	,	一些	说	那	到	知道	这	正确的	时间	为了

['evri] ['ækʃ(ə)n] ,

every	action	,
每一个	行动	,

针对第一个问题，有人说，要知道采取每项行动的正确时机，

[wʌn][mʌst; məst] [drɔː] [ʌp][ɪn] [ædˈvæns] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [deɪz] , [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

one	must	draw	up	in	advance	,	a	table	of	days	,	months	and	years	,
一	必须	画	向上	在	进步	,	一个	桌子	的	天	,	几个月	和	年	,

必须事先拟定一份日期、月份和年份的表格。

[ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['strɪktli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	must	live	strictly	according	to	it	.
和	必须	居住	严格	根据	到	它	.

并且必须严格按照它生活。

['oʊnli] [ðʌs] , [sed] [ðeɪ] , [kʊd; kəd] ['evriθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɪts]['prɑːpər][taɪm] .

Only	thus	,	said	they	,	could	everything	be	done	at	its	proper	time	.
仅有的	因此	,	说	他们	,	可以	一切	是	完毕	在	它是	恰当的	时间	.

他们说，只有这样，一切才能在合适的时间完成。

['ʌðər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈfɔːrhænd] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm]

Others	declared	that	it	was	impossible	to	decide	beforehand	the	right	time
其他的	声明	那	它	曾是	不可能的	到	决定	预先	这	正确的	时间

[fɔːr; fər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ;

for	every	action	;
为了	每一个	行动	;

另一些人则认为，不可能事先决定每项行动的最佳时机；

[bʌt; bət] [ðæt] , [nɑːt] ['letɪŋ] [wʌnˈself][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]['aɪd(ə)l]['pɑːstaɪmz] ,

but	that	,	not	letting	oneself	be	absorbed	in	idle	pastimes	,
但	那	,	不是	出租	自己	是	吸收	在	闲置的	消遣	,

但是，不要让自己沉迷于无所事事的消遣，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz]

one	should	always	attend	to	all	that	was	going	on	,	and	then	do	what	was
一	应该	总是	出席	到	全部	那	曾是	去	在	,	和	然后	做	什么	曾是

[moʊst] ['niːdfl] .

most	needful	.
最多	需要	.

应该时刻关注正在发生的一切，然后做最需要做的事情。

['ʌðər] , [əˈgen] , [sed] [ðæt] [haʊˈevər] [əˈtentɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Others	,	again	,	said	that	however	attentive	the	King	might	be	to	what	was	going
其他的	,	再次	,	说	那	然而	细心	这	国王	可能	是	到	什么	曾是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

另一些人则表示，无论国王多么关注正在发生的事情，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [kəˈrektli] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm][fɔːr; fər] ['evri]

it	was	impossible	for	one	man	to	decide	correctly	the	right	time	for	every
它	曾是	不可能的	为了	一	男人	到	决定	正确	这	正确的	时间	为了	每一个

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

一个人不可能正确判断每件事的最佳时机。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [waɪz] [men] ,

but	**that**	**he**	**should**	**have**	**a**	**Council**	**of**	**wise**	**men**	**,**
但	那	他	应该	有	一个	理事会	的	明智的	男人	,

但他应该有一个智者委员会，

[hu:] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

who	**would**	**help**	**him**	**to**	**fix**	**the**	**proper**	**time**	**for**	**everything**	**.**
WHO	会	帮助	他	到	使固定	这	恰当的	时间	为了	一切	.

谁能帮他把所有事情的时间都安排妥当呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ['ʌðər] [sed] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə]

But	**then**	**again**	**others**	**said**	**there**	**were**	**some**	**things**	**which**	**could**	**not**	**wait**	**to**
但	然后	再次	其他的	说	那里	是	一些	事物	哪个	可以	不是	等待	到

[bi:; bi] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ,

be	**laid**	**before**	**a**	**Council**	**,**
是	铺设	前	一个	理事会	,

但也有人说，有些事情不能等到提交议会讨论才行。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðem; ðəm]

but	**about**	**which**	**one**	**had**	**at**	**once**	**to**	**decide**	**whether**	**to**	**undertake**	**them**
但	关于	哪个	一	有	在	一次	到	决定	无论	到	承担	他们

[ɔ:r] [nɑ:t] .

or	**not**	**.**
或者	不是	.

但对于其中哪些事情需要立即决定是否去做。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] , [wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

But	**in**	**order**	**to**	**decide**	**that**	**,**	**one**	**must**	**know**	**beforehand**	**what**	**was**	**going**
但	在	命令	到	决定	那	,	一	必须	知道	预先	什么	曾是	去

[tu:; tə] ['hæpən] .

to	**happen**	**.**
到	发生	.

但要做出这样的决定，必须事先知道将会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [mə'dʒɪʃnz] [hu:] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

It	**is**	**only**	**magicians**	**who**	**know**	**that**	**;**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
它	是	仅有的	魔术师	WHO	知道	那	;	和	,	所以	,

只有魔术师才知道这一点；因此，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [wʌn] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [mə'dʒɪʃnz] .

in	**order**	**to**	**know**	**the**	**right**	**time**	**for**	**every**	**action**	**,**	**one**	**must**	**consult**	**magicians**	**.**
在	命令	到	知道	这	正确的	时间	为了	每一个	行动	,	一	必须	咨询	魔术师	.

为了知道采取每项行动的最佳时机，必须咨询魔法师。

['i:kwəli] ['veriəs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] .

Equally	**various**	**were**	**the**	**answers**	**to**	**the**	**second**	**question**	**.**
同样地	各种各样的	是	这	答案	到	这	第二	问题	.

第二个问题的答案同样多种多样。

[sʌm; səm] [sed] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [kɪŋ] [moʊst] ['ni:dɪd] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] ; ['ʌðər] , [ðə; ði]

Some	**said**	**,**	**the**	**people**	**the**	**King**	**most**	**needed**	**were**	**his**	**councillors**	**;**	**others**	**,**	**the**
一些	说	,	这	人们	这	国王	最多	需要	是	他的	议员们	;	其他的	,	这

[pri:sts] ;

priests	**;**
神父	;

有人说，国王最需要的是他的顾问；也有人说，是祭司；

['ʌðər] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ; [waɪl] [sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['nesəseri] .

others	**,**	**the**	**doctors**	**;**	**while**	**some**	**said**	**the**	**warriors**	**were**	**the**	**most**	**necessary**	**.**
其他的	,	这	医生	;	尽管	一些	说	这	战士	是	这	最多	必要的	.

其他人则认为医生是最必要的；而有些人则认为战士是最必要的。

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['kwestʃən] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] :

To	the	third	question	,	as	to	what	was	the	most	important	occupation	:
到	这	第三	问题	,	作为	到	什么	曾是	这	最多	重要的	职业	:

关于第三个问题，即最重要的职业是什么：

[sʌm; səm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['saɪəns] .

some	replied	that	the	most	important	thing	in	the	world	was	science	.
一些	回复	那	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	曾是	科学	.

有人回答说，世界上最重要的事是科学。

['ʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skɪl] [ɪn] ['wɔːrfer] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Others	said	it	was	skill	in	warfare	;	and	others	,	again	,	that	it	was
其他的	说	它	曾是	技能	在	战争	;	和	其他的	,	再次	,	那	它	曾是

[rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] .

religious	worship	.
宗教	崇拜	.

有人说是战争技巧；还有人说是宗教崇拜。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

All	the	answers	being	different	,	the	King	agreed	with	none	of	them	,
全部	这	答案	存在	不同的	,	这	国王	同意	和	没有任何	的	他们	,

由于所有答案各不相同，国王没有一个答案是认同的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][tuː; tə] [nʌn] .

and	gave	the	reward	to	none	.
和	给予	这	报酬	到	没有任何	.

但并未将奖励授予任何人。

[bʌt; bət] [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]

But	still	wishing	to	find	the	right	answers	to	his	questions	,	he	decided
但	仍然	祝	到	寻找	这	正确的	答案	到	他的	问题	,	他	决定

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

to	consult	a	hermit	,
到	咨询	一个	隐士	,

但他仍然渴望找到问题的正确答案，于是决定去请教一位隐士。

['waɪdli] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] .

widely	renowned	for	his	wisdom	.
广泛	著名	为了	他的	智慧	.

他因其智慧而广为人知。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] ['kwɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nʌn]

The	hermit	lived	in	a	wood	which	he	never	quitted	,	and	he	received	none
这	隐士	居住地	在	一个	木头	哪个	他	绝不	辞职	,	和	他	已收到	没有任何

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [foʊk] .

but	common	folk	.
但	常见的	民间	.

这位隐士住在森林里，从未离开过，他只接待普通人。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ɑːn]['sɪmp(ə)l] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɜːrmɪts] [sel]

So	the	King	put	on	simple	clothes	,	and	before	reaching	the	hermit's	cell
所以	这	国王	放	在	简单的	衣服	,	和	前	到达	这	隐士的	细胞

[dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

dismounted	from	his	horse	,
下马	从	他的	马	,

于是国王换上朴素的衣服，在到达隐士的房间之前下了马。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd] [bɪ'haɪnd] , [went] [ɑːn][ə'loʊn] .

and	,	leaving	his	body	-	guard	behind	,	went	on	alone	.
和	,	离开	他的	身体	-	警卫	在后面	,	去	在	独自的	.

他留下保镖，独自一人继续前行。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When **the** **King** **approached** **,** **the** **hermit** **was** **digging** **the** **ground** **in** **front** **of** **his**
什么时候 这 国王 接近 , 这 隐士 曾是 挖掘 这 地面 在 正面 的 他的
[hʌt] .
hut **.**
小屋 .

国王走近时，隐士正在他的小屋前挖地。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] .
Seeing **the** **King** **,** **he** **greeted** **him** **and** **went** **on** **digging** **.**
看到 这 国王 , 他 问候 他 和 去 在 挖掘 .

见到国王，他向国王行礼，然后继续挖掘。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][freɪl][ænd; ənd] [wiːk] ,
The **hermit** **was** **frail** **and** **weak** **,**
这 隐士 曾是 脆弱 和 虚弱的 ,

隐士身体虚弱，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **each** **time** **he** **stuck** **his** **spade** **into** **the** **ground** **and** **turned** **a** **little**
和 每个 时间 他 卡住 他的 铲 进入 这 地面 和 转向 一个 小的
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

他每次都把铁锹插进土里，翻动一点泥土，

[hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] .
he **breathed** **heavily** **.**
他 呼吸 重度 .

他呼吸沉重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The **King** **went** **up** **to** **him** **and** **said** **:** **“** **I** **have** **come** **to** **you** **,**
这 国王 去 向上 到 他 和 说 : “ 我 有 来 到 你 ,

国王走到他跟前，说：“我来见你了，

[waɪz]['hɜːrmɪt] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [θriː] ['kwestʃənz] :
wise **hermit** **,** **to** **ask** **you** **to** **answer** **three** **questions** **:**
明智的 隐士 , 到 问 你 到 回答 三 问题 :

一位睿智的隐士，想请你回答三个问题：

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ?
How **can** **I** **learn** **to** **do** **the** **right** **thing** **at** **the** **right** **time** **?**
如何 能 我 学习 到 做 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 ?

我怎样才能学会适时做正确的事？

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][moʊst] [niːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ['ðerfɔːr] ,
Who **are** **the** **people** **I** **most** **need** **,** **and** **to** **whom** **should** **I** **,** **therefore** **,**
WHO 是 这 人们 我 最多 需要 , 和 到 谁 应该 我 , 所以 ,

我最需要的人是谁？因此，我应该向谁求助？

[peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][rest] ?
pay **more** **attention** **than** **to** **the** **rest** **?**
支付 更多的 注意力 比 到 这 休息 ?

比其他人更关注？

[ænd; ənd] , [wʌt] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [niːd] [maɪ][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] ?
And **,** **what** **affairs** **are** **the** **most** **important** **,** **and** **need** **my** **first** **attention** **?**
和 , 什么 事务 是 这 最多 重要的 , 和 需要 我的 第一的 注意力 ?

那么，哪些事情最重要，需要我优先处理？

" [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

"	The	hermit	listened	to	the	King	,	but	answered	nothing	.
"	这	隐士	听着	到	这	国王	,	但	回答	没有什么	.

隐士听见国王讲话，却一言不发。

[hi:; hi][dʒʌst][spæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ri:kə'menst] [dɪgɪŋ] .

He	just	spat	on	his	hand	and	recommenced	digging	.
他	只是	争吵	在	他的	手	和	重新开始	挖掘	.

他朝手上吐了口唾沫，然后继续挖。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][wɜ:rk] [ə'waɪl]

"	You	are	tired	,	"	said	the	King	,	"	let	me	take	the	spade	and	work	awhile
"	你	是	疲劳的	,	"	说	这	国王	,	"	让	我	拿	这	铲	和	工作	一会儿

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

"你累了，"国王说，"让我拿铁锹为你干一会儿活吧。"

" [θæŋks] ! " [sed] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Thanks	!	"	said	the	hermit	,	and	,	giving	the	spade	to	the	King	,
"	谢谢	!	"	说	这	隐士	,	和	,	给予	这	铲	到	这	国王	,

"谢谢！"隐士说道，并将铁锹递给了国王。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

he	sat	down	on	the	ground	.
他	卫星	向下	在	这	地面	.

他坐在了地上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][dʌg] [tu:] [bedz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

When	he	had	dug	two	beds	,	the	King	stopped	and	repeated	his	questions	.
什么时候	他	有	挖	二	床	,	这	国王	停止	和	重复	他的	问题	.

挖完两张床后，国王停下来，再次询问他的问题。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ə'gen] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][roʊz] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	hermit	again	gave	no	answer	,	but	rose	,	stretched	out	his	hand	for	the
这	隐士	再次	给予	不	回答	,	但	玫瑰	,	拉伸	出去	他的	手	为了	这

[speɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

spade	,	and	said	:
铲	,	和	说	:

隐士依然没有回答，而是站起身，伸出手去拿铁锹，说道：

" [naʊ] [rest] [ə'waɪl] - [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][wɜ:rk][ə; eɪ][bɪt] .

"	Now	rest	awhile	-	and	let	me	work	a	bit	.
"	现在	休息	一会儿	-	和	让	我	工作	一个	少量	.

"现在你们休息一会儿，让我工作一会儿。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dɪg] .

"	But	the	King	did	not	give	him	the	spade	,	and	continued	to	dig	.
"	但	这	国王	做过	不是	给	他	这	铲	,	和	持续	到	挖	.

"但是国王没有给他铁锹，而是继续挖。"

[wʌn] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

One	hour	passed	,	and	another	.
一	小时	通过了	,	和	其他	.

一个小时过去了，又一个小时过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] ,

The	sun	began	to	sink	behind	the	trees	,
这	太阳	开始	到	下沉	在后面	这	树木	,

太阳开始西沉，落到树后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst] [stʌk] [ðə; ði] [spɛɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] :

and	the	King	at	last	stuck	the	spade	into	the	ground	,	and	said	:
和	这	国王	在	最后的	卡住	这	铲	进入	这	地面	,	和	说	:

国王最后把铁锹插进土里，说道：

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪz][mæn] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] .

“	I	came	to	you	,	wise	man	,	for	an	answer	to	my	questions	.
“	我	来了	到	你	,	明智的	男人	,	为了	一个	回答	到	我的	问题	.

“智者，我来向您寻求答案。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌn] , [tel] [ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . ”

If	you	can	give	me	none	,	tell	me	so	,	and	I	will	return	home	.	”
如果	你	能	给	我	没有任何	,	告诉	我	所以	,	和	我	将要	返回	家	.	”

如果你什么都给不了，就直说，我会回家的。

“ [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , “ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Here	comes	some	one	running	,	”	said	the	hermit	,	“	let	us	see	who	it	is	.
“	这里	来	一些	一	跑步	,	”	说	这	隐士	,	“	让	我们	看	WHO	它	是	.

“有人跑过来了，”隐士说，“让我们看看是谁。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	King	turned	round	,	and	saw	a	bearded	man	come	running	out	of	the
”	这	国王	转向	圆形的	,	和	锯	一个	留着胡子的	男人	来	跑步	出去	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

国王转过身，看见一个留着胡子的男人从树林里跑了出来。

[ðə; ði][mæn][held][hɪz; ɪz][hændz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ]

The	man	held	his	hands	pressed	against	his	stomach	,	and	blood	was	flowing
这	男人	握住	他的	双手	按下	反对	他的	胃	,	和	血	曾是	流动

[frʌm; frəm]['ʌndər][ðem; ðəm] .

from	under	them	.
从	在下面	他们	.

那人双手紧紧按在腹部，鲜血从手下流了出来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['məʊnɪŋ] ['fiːbli] .

When	he	reached	the	King	,	he	fell	fainting	on	the	ground	moaning	feebly	.
什么时候	他	达到	这	国王	,	他	跌倒	昏厥	在	这	地面	呻吟	虚弱地	.

当他到达国王面前时，他昏倒在地，发出微弱的呻吟声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['mænz] ['kloʊðɪŋ] .

The	King	and	the	hermit	unfastened	the	man's	clothing	.
这	国王	和	这	隐士	解开	这	男人的	衣服	.

国王和隐士解开了那人的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

There	was	a	large	wound	in	his	stomach	.
那里	曾是	一个	大的	伤口	在	他的	胃	.

他腹部有一道很大的伤口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

The	King	washed	it	as	best	he	could	,
这	国王	洗过	它	作为	最好的	他	可以	,

国王尽力把它洗干净了。

[ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ðə; ði]['hɜːrmɪt]

and	bandaged	it	with	his	handkerchief	and	with	a	towel	the	hermit
和	包扎	它	和	他的	手帕	和	和	一个	毛巾	这	隐士

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他用手帕和隐士的一条毛巾包扎了伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ['floʊɪŋ] ,

But	the	blood	would	not	stop	flowing	,
但	这	血	会	不是	停止	流动	,

但鲜血却止不住地流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [blʌd]

and	the	King	again	and	again	removed	the	bandage	soaked	with	warm	blood
和	这	国王	再次	和	再次	已移除	这	绷带	浸泡过	和	温暖的	血

,

,

,

国王一次又一次地取下浸透温热鲜血的绷带，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ˌriː'bændɪdʒd] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	washed	and	rebandaged	the	wound	.
和	洗过	和	重新包扎	这	伤口	.

清洗并重新包扎伤口。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [blʌd] ['siːst] ['floʊɪŋ] , [ðə; ði][mæn][ri'vaivd][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

When	at	last	the	blood	ceased	flowing	,	the	man	revived	and	asked	for
什么时候	在	最后的	这	血	停止	流动	,	这	男人	复活	和	问	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .

something	to	drink	.
某物	到	喝	.

当鲜血终于停止流淌时，那人苏醒过来，要了点水喝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	King	brought	fresh	water	and	gave	it	to	him	.
这	国王	带来	新鲜的	水	和	给予	它	到	他	.

国王拿来清水给他喝。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kuːl] .

Meanwhile	the	sun	had	set	,	and	it	had	become	cool	.
同时	这	太阳	有	放	,	和	它	有	变得	凉爽的	.

与此同时，太阳已经落山，天气也变得凉爽起来。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɜːrmɪts] [help] ,

So	the	King	,	with	the	hermit's	help	,
所以	这	国王	,	和	这	隐士的	帮助	,

于是，国王在隐士的帮助下，

['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

carried	the	wounded	man	into	the	hut	and	laid	him	on	the	bed	.
携带	这	受伤	男人	进入	这	小屋	和	铺设	他	在	这	床	.

把受伤的男子抬进小屋，放在床上。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ðə; ði][mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət] ;

Lying	on	the	bed	the	man	closed	his	eyes	and	was	quiet	;
说谎	在	这	床	这	男人	关闭	他的	眼睛	和	曾是	安静的	;

男人躺在床上，闭上眼睛，静静地待着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi]

but	the	King	was	so	tired	with	his	walk	and	with	the	work	he
但	这	国王	曾是	所以	疲劳的	和	他的	走	和	和	这	工作	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

但是国王走了很多路，也做了很多工作，已经非常疲惫了。

[ðæt] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

that	he	crouched	down	on	the	threshold	,
那	他	蹲着	向下	在	这	临界点	,

他蹲在门槛上，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [fel] [ə'sli:p] — [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [hi:; hi] [slept] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['sʌmər]
and **also** **fell** **asleep** **—** **so** **soundly** **that** **he** **slept** **all** **through** **the** **short** **summer**
和 还 跌倒 睡着了 — 所以 稳固地 那 他 睡着了 全部 通过 这 短的 夏天
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

然后他也睡着了——睡得非常沉，以至于他睡过了短暂的夏夜。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər]
When **he** **awoke** **in** **the** **morning** **,** **it** **was** **long** **before** **he** **could** **remember**
什么时候 他 醒来 在 这 早晨 , 它 曾是 长的 前 他 可以 记住
[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
where **he** **was** **,**
在哪里 他 曾是 ,

他早上醒来后，过了很久才想起来自己身在何处。

[ɔ:r] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪrdɪd] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət]
or **who** **was** **the** **strange** **bearded** **man** **lying** **on** **the** **bed** **and** **gazing** **intently** **at**
或者 WHO 曾是 这 奇怪的 留着胡子的 男人 说谎 在 这 床 和 凝视 专注地 在
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
him **with** **shining** **eyes** **.**
他 和 灼灼 眼睛 .

或者，躺在床上，双眼闪亮地凝视着他的那个留着奇怪胡子的男人是谁?

“ [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !
“ **Forgive** **me** **!**
“ 原谅 我 !

“对不起!

” [sed] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] ,
” **said** **the** **bearded** **man** **in** **a** **weak** **voice** **,**
” 说 这 留着胡子的 男人 在 一个 虚弱的 嗓音 ,

“那个留着胡子的男人虚弱地说，”

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
when **he** **saw** **that** **the** **King** **was** **awake** **and** **was** **looking** **at** **him** **.**
什么时候 他 锯 那 这 国王 曾是 醒 和 曾是 寻找 在 他 .

当他看到国王醒着，正看着他时。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I** **do** **not** **know** **you** **,** **and** **have** **nothing** **to** **forgive** **you** **for** **,** **”** **said** **the**
“ 我 做 不是 知道 你 , 和 有 没有什么 到 原谅 你 为了 , ” 说 这
[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

“我不认识你，也没有什么需要原谅你的，”国王说。

“ [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
“ **You** **do** **not** **know** **me** **,** **but** **I** **know** **you** **.**
“ 你 做 不是 知道 我 , 但 我 知道 你 .

你不认识我，但我认识你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hu:] [swɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ,
I **am** **that** **enemy** **of** **yours** **who** **swore** **to** **revenge** **himself** **on** **you** **,**
我 是 那 敌人 的 你的 WHO 发誓 到 复仇 他自己 在 你 ,

我就是你那个发誓要报复你的仇敌，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['eksɪkju:tɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .
because **you** **executed** **his** **brother** **and** **seized** **his** **property** **.**
因为 你 执行 他的 兄弟 和 查获 他的 财产 .

因为你处死了他的兄弟，并没收了他的财产。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈloʊn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

I	knew	you	had	gone	alone	to	see	the	hermit	,
我	知道	你	有	已消失	独自的	到	看	这	隐士	,

我知道你是独自一人去拜访隐士的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] .

and	I	resolved	to	kill	you	on	your	way	back	.
和	我	已解决	到	杀	你	在	你的	方式	后退	.

我决定在你回来的路上杀了你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

But	the	day	passed	and	you	did	not	return	.
但	这	天	通过了	和	你	做过	不是	返回	.

但一天过去了，你却没有回来。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ] ['æmbʊʃ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][jʊr; jər]

So	I	came	out	from	my	ambush	to	find	you	,	and	I	came	upon	your
所以	我	来了	出去	从	我的	伏击	到	寻找	你	,	和	我	来了	之上	你的

['bɑːdigɑːrd] ,

bodyguard	,
保镖	,

于是我从埋伏处出来找你，结果遇到了你的保镖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] .

and	they	recognized	me	,	and	wounded	me	.
和	他们	认可	我	,	和	受伤	我	.

他们认出了我，并伤害了我。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt]

I	escaped	from	them	,	but	should	have	bled	to	death	had	you	not
我	逃脱	从	他们	,	但	应该	有	出血	到	死亡	有	你	不是

[drest] [maɪ] [wuːnd] .

dressed	my	wound	.
穿着	我的	伤口	.

我从他们手中逃脱了，但如果不是你为我包扎伤口，我早就失血过多而死了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

I	wished	to	kill	you	,	and	you	have	saved	my	life	.
我	希望	到	杀	你	,	和	你	有	已保存	我的	生活	.

我本想杀了你，你却救了我的命。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	if	I	live	,	and	if	you	wish	it	,
现在	,	如果	我	居住	,	和	如果	你	希望	它	,

现在，如果我能活下来，而且如果你也希望如此，

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər][moʊst]['feɪθf(ə)l] [sleɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪd][maɪ] [sʌnz] [duː][ðə; ði]

I	will	serve	you	as	your	most	faithful	slave	,	and	will	bid	my	sons	do	the
我	将要	服务	你	作为	你的	最多	忠实	奴隶	,	和	将要	出价	我的	儿子们	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我将做您最忠诚的奴隶，并吩咐我的儿子们也这样做。

[fərˈgɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	me	!
原谅	我	!

对不起!

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [soʊ] ['iːzəli] ,

”	The	King	was	very	glad	to	have	made	peace	with	his	enemy	so	easily	,
”	这	国王	曾是	非常	高兴的	到	有	制成	和平	和	他的	敌人	所以	容易地	,

国王很高兴能如此轻易地与敌人媾和。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [fər'geɪv]

and	to	have	gained	him	for	a	friend	,	and	he	not	only	forgave
和	到	有	获得	他	为了	一个	朋友	,	和	他	不是	仅有的	原谅了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并且不仅与他结为朋友，而且他还原谅了他，

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend]

but	said	he	would	send	his	servants	and	his	own	physician	to	attend
但	说	他	会	发送	他的	仆人	和	他的	自己的	医生	到	出席

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他说他会派仆人和自己的医生去服侍他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

and	promised	to	restore	his	property	.
和	承诺	到	恢复	他的	财产	.

并承诺归还他的财产。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

Having	taken	leave	of	the	wounded	man	,
拥有	已采取	离开	的	这	受伤	男人	,

向受伤的男子告别后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

the	King	went	out	into	the	porch	and	looked	around	for	the	hermit	.
这	国王	去	出去	进入	这	门廊	和	看起来	大约	为了	这	隐士	.

国王走到门廊上，四处寻找隐士。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][beg][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz]

Before	going	away	he	wished	once	more	to	beg	an	answer	to	the	questions
前	去	离开	他	希望	一次	更多的	到	求	一个	回答	到	这	问题

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] .

he	had	put	.
他	有	放	.

在离开之前，他再次希望得到他所提出问题的答案。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	hermit	was	outside	,	on	his	knees	,
这	隐士	曾是	外部	,	在	他的	膝盖	,

隐士跪在外面，

['soʊɪŋ] [siːdz] [ɪn][ðə; ði][bedz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

sowing	seeds	in	the	beds	that	had	been	dug	the	day	before	.
播种	种子	在	这	床	那	有	到过	挖	这	天	前	.

在前一天挖好的苗床上播种。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

The	King	approached	him	,	and	said	:
这	国王	接近	他	,	和	说	:

国王走近他，说道：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [waɪz][mæn] . ”

“	For	the	last	time	,	I	pray	you	to	answer	my	questions	,	wise	man	.	”
“	为了	这	最后的	时间	,	我	祈祷	你	到	回答	我的	问题	,	明智的	男人	.	”

“智者，我最后一次恳请您回答我的问题。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ænsər] ！ ” [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn]
“ You have already been answered ！ ” said the hermit , still crouching on his thin
“ 你 有 已经 到过 回答 ！ ” 说 这 隐士 , 仍然 蹲伏 在 他的 薄的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

“你的问题已经得到了解答！”隐士说着，仍然蜷缩在他那双细腿上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and looking up at the King , who stood before him .
和 寻找 向上 在 这 国王 , WHO 站立 前 他 .

他抬头望着站在他面前的国王。

“ [haʊ] ['ænsər] ?
“ How answered ?
“ 如何 回答 ?

“如何回答？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
What do you mean ? ” asked the King .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 国王 .

“你这话是什么意思？”国王问道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
“ Do you not see , ” replied the hermit .
“ 做 你 不是 看 , ” 回复 这 隐士 .

“你难道看不见吗？”隐士回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['pitid] [maɪ] ['wiːknəs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][dʌg] [ðoʊz]
“ If you had not pitied my weakness yesterday , and had not dug those
“ 如果 你 有 不是 可怜的 我的 弱点 昨天 , 和 有 不是 挖 那些
[bedz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
beds for me ,
床 为了 我 ,

“如果昨天你们没有怜悯我的软弱，没有为我挖好那些床铺，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [jʊr; jər] [wei] , [ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [juː; jʊ] ,
but had gone your way , that man would have attacked you ,
但 有 已消失 你的 方式 , 那 男人 会 有 遭到攻击 你 ,

但如果他当时走了你的路，那个人就会攻击你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and you would have repented of not having stayed with me .
和 你 会 有 悔改 的 不是 拥有 入住 和 我 .

你会后悔当初没有留在我身边。

[soʊ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][taɪm][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][bedz] ;
So the most important time was when you were digging the beds ;
所以 这 最多 重要的 时间 曾是 什么时候 你 是 挖掘 这 床 ;

所以最重要的时刻就是你挖苗床的时候；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [gʊd] [wʌz; wəz]
and I was the most important man ; and to do me good was
和 我 曾是 这 最多 重要的 男人 ; 和 到 做 我 好的 曾是
[jʊr; jər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
your most important business .
你的 最多 重要的 商业 .

我是最重要的人；对我好就是你们最重要的事。

['æftərwərdz] [wen] [ðæt] [mæn][ræn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Afterwards when that man ran to us ,
然后 什么时候 那 男人 跑 到 我们 ,

后来，当那个人跑向我们时，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][taɪm][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	**most**	**important**	**time**	**was**	**when**	**you**	**were**	**attending**	**to**	**him**	**,**
这	最多	重要的	时间	曾是	什么时候	你	是	参加	到	他	,

最重要的时刻就是你照顾他的那段时间。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðaʊt]

for	**if**	**you**	**had**	**not**	**bound**	**up**	**his**	**wounds**	**he**	**would**	**have**	**died**	**without**
为了	如果	你	有	不是	边界	向上	他的	伤口	他	会	有	死亡	没有

['hævɪŋ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

having	**made**	**peace**	**with**	**you**	**.**
拥有	制成	和平	和	你	.

如果你没有包扎他的伤口，他就会死，而且无法与你和好。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] ,

So	**he**	**was**	**the**	**most**	**important**	**man**	**,**
所以	他	曾是	这	最多	重要的	男人	,

所以他是最重要的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][jʊr; jər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

and	**what**	**you**	**did**	**for**	**him**	**was**	**your**	**most**	**important**	**business**	**.**
和	什么	你	做过	为了	他	曾是	你的	最多	重要的	商业	.

你为他所做的一切才是你最重要的事。

[rɪ'membər] [ðen] : [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][taɪm] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [naʊ] !

Remember	**then**	**:**	**there**	**is**	**only**	**one**	**time**	**that**	**is**	**important**	**—**	**Now**	**!**
记住	然后	:	那里	是	仅有的	一	时间	那	是	重要的	—	现在	!

记住：只有一次是重要的——现在！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][taɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]

It	**is**	**the**	**most**	**important**	**time**	**because**	**it**	**is**	**the**	**only**	**time**	**when**	**we**	**have**
它	是	这	最多	重要的	时间	因为	它	是	这	仅有的	时间	什么时候	我们	有

['eni] ['paʊər] .

any	**power**	**.**
任何	力量	.

这是最重要的时刻，因为这是我们唯一拥有权力的时刻。

[ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [mæn][ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

The	**most**	**necessary**	**man**	**is**	**he**	**with**	**whom**	**you**	**are**	**,**
这	最多	必要的	男人	是	他	和	谁	你	是	,

最重要的人就是和你在一起的人。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [noʊz] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] ['evər][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [els] :

for	**no**	**man**	**knows**	**whether**	**he**	**will**	**ever**	**have**	**dealings**	**with**	**any**	**one**	**else**	**:**
为了	不	男人	知道	无论	他	将要	曾经	有	交易	和	任何	一	别的	:

因为谁也不知道自己以后是否还会与其他人打交道：

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] [ɪz] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,

and	**the**	**most**	**important**	**affair**	**is**	**,**	**to**	**do**	**him**	**good**	**,**
和	这	最多	重要的	事务	是	,	到	做	他	好的	,

而最重要的事，就是要对他好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ə'loʊn][wʌz; wəz][mæn][sent]['ɪntuː] [ðɪs] [laɪf] !

because	**for**	**that**	**purpose**	**alone**	**was**	**man**	**sent**	**into**	**this**	**life**	**!**
因为	为了	那	目的	独自的	曾是	男人	发送	进入	这	生活	!

因为人类来到这个世界的目的就是为了这个！

" [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ʌv; əv] [su'ræt]

"	**THE**	**COFFEE**	**-**	**HOUSE**	**OF**	**SURAT**
"	这	咖啡	-	房子	的	苏拉特

苏拉特咖啡馆

(['æftər]['bɜ˞:nɑ:rdi:n][di:][seɪnt] - [pi(:)'ɛə])

(	After	Bernardin	de	Saint	-	Pierre	)
(	后	伯纳丁	德	圣	-	皮埃尔	)

（以贝尔纳丹·德·圣皮埃尔命名）

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][su'ræt] , [ɪn]['ɪndiə] ,

In	the	town	of	Surat	,	in	India	,
在	这	镇	的	苏拉特	,	在	印度	,

在印度苏拉特市，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] [wer] ['meni] ['trævələz] [ænd; ənd] ['fɔ:rənərz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts]

was	a	coffee	-	house	where	many	travellers	and	foreigners	from	all	parts
曾是	一个	咖啡	-	房子	在哪里	许多	旅行者	和	外国人	从	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][met][ænd; ənd] [kən'və:st] .

of	the	world	met	and	conversed	.
的	这	世界	遇见	和	交谈	.

那是一家咖啡馆，来自世界各地的许多旅行者和外国人经常在那里见面交谈。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['pɜ:rʒn] [ˌθi:ə'loʊdʒən] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['kɔ:fi] - [haʊs] .

One	day	a	learned	Persian	theologian	visited	this	coffee	-	house	.
一	天	一个	学习	波斯语	神学家	到访	这	咖啡	-	房子	.

有一天，一位博学的波斯神学家光顾了这家咖啡馆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	a	man	who	had	spent	his	life	studying	the	nature	of	the
他	曾是	一个	男人	WHO	有	花费	他的	生活	学习	这	自然	的	这

['deɪəti; 'di:əti] ,

Deity	,
神	,

他毕生致力于研究神性的本质。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	reading	and	writing	books	upon	the	subject	.
和	阅读	和	写作	图书	之上	这	主题	.

以及阅读和撰写有关该主题的书籍。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] , [ri:d] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][gɑ:d] , [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi]

He	had	thought	,	read	,	and	written	so	much	about	God	,	that	eventually	he
他	有	想法	,	读	,	和	书面	所以	很多	关于	上帝	,	那	最终	他

[lɔ:st][hɪz; ɪz][wɪts] ,

lost	his	wits	,
丢失的	他的	智慧	,

他思考、阅读、写作了太多关于上帝的内容，最终导致他精神错乱。

[bɪ'keɪm] [kwaɪt][kən'fju:zd] , [ænd; ənd] ['si:st] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

became	quite	confused	,	and	ceased	even	to	believe	in	the	existence	of	a
成为	相当	使困惑	,	和	停止	甚至	到	相信	在	这	存在	的	一个

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

他变得非常困惑，甚至不再相信上帝的存在。

[ðə; ði] [ʃɑ:] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pə:ʃə] .

The	Shah	,	hearing	of	this	,	had	banished	him	from	Persia	.
这	沙阿	,	听力	的	这	,	有	被放逐	他	从	波斯	.

沙阿听闻此事后，将他驱逐出了波斯。

['æftər] ['hævɪŋ] ['ɑ:rgju:d][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] ,

After	having	argued	all	his	life	about	the	First	Cause	,
后	拥有	争论	全部	他的	生活	关于	这	第一的	原因	,

他一生都在争论第一因，

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌθiːə'loʊdʒən][hæd; həd]['endɪd][baɪ][kwaɪt] [pər'pleksɪŋ] [hɪm'self] ,

this	unfortunate	theologian	had	ended	by	quite	perplexing	himself	,
这	不幸	神学家	有	结束	经过	相当	令人费解	他自己	,

这位不幸的神学家最终把自己搞得十分困惑。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][oʊn]['riːz(ə)n] ,

and	instead	of	understanding	that	he	had	lost	his	own	reason	,
和	反而	的	理解	那	他	有	丢失的	他的	自己的	原因	,

但他非但没有意识到自己已经丧失了理智，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] ['riːz(ə)n] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

he	began	to	think	that	there	was	no	higher	Reason	controlling	the	universe	.
他	开始	到	思考	那	那里	曾是	不	更高	原因	控制	这	宇宙	.

他开始认为宇宙中不存在任何更高的理性在支配。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][æn; ən]['æfrɪkən] [sleɪv] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .

This	man	had	an	African	slave	who	followed	him	everywhere	.
这	男人	有	一个	非洲	奴隶	WHO	随后	他	到处	.

这个人有一个非洲奴隶，奴隶总是跟着他。

[wen] [ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [nɪr]

When	the	theologian	entered	the	coffee	-	house	,	the	slave	remained	outside	,	near
什么时候	这	神学家	进入	这	咖啡	-	房子	,	这	奴隶	剩余	外部	,	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

当神学家走进咖啡馆时，奴隶仍然留在外面，靠近门口。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

sitting	on	a	stone	in	the	glare	of	the	sun	,
坐着	在	一个	石头	在	这	强光	的	这	太阳	,

坐在阳光刺眼的石头上，

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][flaɪz] [ðæt] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	driving	away	the	flies	that	buzzed	around	him	.
和	驾驶	离开	这	苍蝇	那	嗡嗡作响	大约	他	.

并驱赶着在他周围嗡嗡作响的苍蝇。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['hævɪŋ] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , ['ɔːrdərd] [hɪm'self]

The	Persian	having	settled	down	on	a	divan	in	the	coffee	-	house	,	ordered	himself
这	波斯语	拥有	定居	向下	在	一个	迪万	在	这	咖啡	-	房子	,	订购	他自己

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['oʊpiəm] .

a	cup	of	opium	.
一个	杯子	的	鸦片	.

波斯人在咖啡馆的沙发上坐了下来，给自己点了一杯鸦片。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpiəm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði]

When	he	had	drunk	it	and	the	opium	had	begun	to	quicken	the
什么时候	他	有	醉	它	和	这	鸦片	有	开始	到	加速	这

['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

workings	of	his	brain	,
运作	的	他的	脑	,

当他喝下鸦片，鸦片开始加速他大脑的运转时，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] :

he	addressed	his	slave	through	the	open	door	:
他	已解决	他的	奴隶	通过	这	打开	门	:

他透过敞开的门对他的奴隶说：

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['retʃɪd] [sleɪv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [ɔːr][nɑːt] ? ”

“	Tell	me	,	wretched	slave	,	”	said	he	,	“	do	you	think	there	is	a	God	,	or	not	?	”
“	告诉	我	,	可怜	奴隶	,	”	说	他	,	“	做	你	思考	那里	是	一个	上帝	,	或者	不是	?	”

“告诉我，你这可怜的奴隶，”他说，“你认为有上帝吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [sleɪv] ,

“	**Of**	**course**	**there**	**is**	**,**	”	**said**	**the**	**slave**	**,**
“	的	课程	那里	是	,	”	说	这	奴隶	,

“当然有，”奴隶说道。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [druː] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	**immediately**	**drew**	**from**	**under**	**his**	**girdle**	**a**	**small**	**idol**	**of**	**wood**	**.**
和	立即地	画	从	在下面	他的	腰带	一个	小的	偶像	的	木头	.

他随即从腰带下掏出一个小木神像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男人靠什么生活，以及其他故事(What Men Live By, and Other Tales)

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ There , ” said he ,
“ 那里 , ” 说 他 ,

“就在那儿，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæz; həz] ['gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] .
“ that is the God who has guarded me from the day of my birth .
“ 那 是 这 上帝 WHO 有 守卫 我 从 这 天 的 我的 出生 .

“那就是从我出生之日起就守护我的神。”

['evri] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['wəːʃips] [ðə; ði] ['fetɪʃ] [triː] ,
Every one in our country worships the fetish tree ,
每一个 一 在 我们的 国家 崇拜 这 恋物癖 树 ,

我们国家每个人都崇拜神树，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [gɑːd][wʌz; wəz] [meɪd] .
from the wood of which this God was made .
从 这 木头 的 哪个 这 上帝 曾是 制成 .

用这块木头制作的神像。

” [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə]
” This conversation between the theologian and his slave was listened to
” 这 对话 之间 这 神学家 和 他的 奴隶 曾是 听着 到
[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] .
with surprise by the other guests in the coffee - house .
和 惊喜 经过 这 其他 客人 在 这 咖啡 - 房子 .

咖啡馆里的其他客人惊讶地听到了神学家和他的奴隶之间的这段对话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [soʊ][æt; ət][ðə; ði]
They were astonished at the master's question , and yet more so at the
他们 是 惊讶 在 这 硕士学位 问题 , 和 然而 更多的 所以 在 这
[sleɪvz] [rɪ'plaɪ] .
slave's reply .
奴隶的 回复 .

他们对主人的问题感到惊讶，对奴隶的回答更是感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ,
One of them , a Brahmin , on hearing the words spoken by the slave ,
一 的 他们 , 一个 婆罗门 , 在 听力 这 字 说 经过 这 奴隶 ,

其中一人是婆罗门，他听到奴隶所说的话后，

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
turned to him and said :
转向 到 他 和 说 :

转过身对他说：

“ ['mɪzrəb(ə)l] [fuːl] !
“ Miserable fool !
“ 悲惨的 傻子 !

“可怜的傻瓜！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] ['ʌndər] [ə; eɪ]['mænz]['gɜːrdl] ?
Is it possible you believe that God can be carried under a man's girdle ?
是 它 可能的 你 相信 那 上帝 能 是 携带 在下面 一个 男人的 腰带 ?

你认为上帝可以被放在男人的腰带下面吗?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɑːd] — ['brɑːmə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [fɔːr; fər]

There	is	one	God	—	Brahma	,	and	he	is	greater	than	the	whole	world	,	for
那里	是	一	上帝	—	梵	,	和	他	是	更大的	比	这	所有的	世界	,	为了

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	created	it	.
他	创建	它	.

神只有一个——梵天，他比整个世界都伟大，因为他创造了世界。

['brɑːmə][ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] ,

Brahma	is	the	One	,	the	mighty	God	,
梵	是	这	一	,	这	强大的	上帝	,

梵天是唯一的，全能的神，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑːn][ðə; ði]['gændʒiːz] - [bæŋks] , [wer] [hɪz; ɪz]

and	in	His	honour	are	built	the	temples	on	the	Ganges	'	banks	,	where	his
和	在	他的	荣誉	是	建造	这	寺庙	在	这	恒河	-	银行	,	在哪里	他的

[truː] [priːsts] ,

true	priests	,
真的	神父	,

为了纪念他，人们在恒河两岸建造了寺庙，那里有他真正的祭司，

[ðə; ði] ['brɑːminz] , ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

the	Brahmins	,	worship	him	.
这	婆罗门	,	崇拜	他	.

婆罗门崇拜他。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] .

They	know	the	true	God	,	and	none	but	they	.
他们	知道	这	真的	上帝	,	和	没有任何	但	他们	.

他们认识真神，除他们外，无人知晓。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,

A	thousand	score	of	years	have	passed	,
一个	千	分数	的	年	有	通过了	,

一千多年过去了，

[ænd; ənd] [jet] [θruː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]['æftər][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðiːz] [priːsts] [hæv; həv][held][ðer; ðər] [sweɪ] ,

and	yet	through	revolution	after	revolution	these	priests	have	held	their	sway	,
和	然而	通过	革命	后	革命	这些	神父	有	握住	他们的	摇摆	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['brɑːmə] ,

because	Brahma	,
因为	梵	,

然而，尽管经历了一次又一次的革命，这些祭司仍然保持着他们的统治地位，因为梵天，

[ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] , [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .

the	one	true	God	,	has	protected	them	.
这	一	真的	上帝	,	有	受保护	他们	.

唯一真神一直在保护他们。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['evri] [wʌn] ;

"	So	spoke	the	Brahmin	,	thinking	to	convince	every	one	;
"	所以	辐	这	婆罗门	,	思维	到	说服	每一个	一	;

"于是婆罗门说道，他想说服所有人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['broʊkər] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

but	a	Jewish	broker	who	was	present	replied	to	him	,	and	said	:
但	一个	犹太人	经纪人	WHO	曾是	展示	回复	到	他	,	和	说	:

但一位在场的犹太经纪人回答他说：

“ [noʊ] ! [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ɪz][nɑːt][ɪn]['ɪndiə] .

“	No	!	the	temple	of	the	true	God	is	not	in	India	.
“	不	!	这	寺庙	的	这	真的	上帝	是	不是	在	印度	.

“不！真神的神庙不在印度。”

['niːðər] [dʌz] [gɑːd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [kæst] .

Neither	does	God	protect	the	Brahmin	caste	.
两者都不	做	上帝	保护	这	婆罗门	种姓	.

上帝也不会保护婆罗门种姓。

[ðə; ði] [truː] [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmɪnz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] ,

The	true	God	is	not	the	God	of	the	Brahmins	,	but	of	Abraham	,	Isaac	,
这	真的	上帝	是	不是	这	上帝	的	这	婆罗门	,	但	的	亚伯拉罕	,	艾萨克	,

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] .

and	Jacob	.
和	雅各布	.

真正的神不是婆罗门的神，而是亚伯拉罕、以撒和雅各的神。

[nʌn] [dʌz] [hiː; hi] [prə'tekt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['izriəlaits] .

None	does	He	protect	but	His	chosen	people	,	the	Israelites	.
没有任何	做	他	保护	但	他的	选定	人们	,	这	以色列人	.

祂只保护祂的选民以色列人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'lʌvɪd]

From	the	commencement	of	the	world	,	our	nation	has	been	beloved
从	这	开始	的	这	世界	,	我们的	国家	有	到过	心爱

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [ə'loʊn] .

of	Him	,	and	ours	alone	.
的	他	,	和	我们的	独自的	.

自世界诞生之初，我们的国家就蒙受祂的眷顾，而且只蒙祂眷顾我们。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ] [ˌjuː 'es] ;

If	we	are	now	scattered	over	the	whole	earth	,	it	is	but	to	try	us	;
如果	我们	是	现在	疏散	超过	这	所有的	地球	,	它	是	但	到	尝试	我们	;

如果我们现在分散在世界各地，那只是为了考验我们；

[fɔːr; fər] [gɑːd] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ɪn]

for	God	has	promised	that	He	will	one	day	gather	His	people	together	in
为了	上帝	有	承诺	那	他	将要	一	天	收集	他的	人们	一起	在

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

因为上帝应许过，祂终有一天会在耶路撒冷聚集祂的子民。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] — [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] —

Then	,	with	the	Temple	of	Jerusalem	—	the	wonder	of	the	ancient	world	—
然后	,	和	这	寺庙	的	耶路撒冷	—	这	想知道	的	这	古老的	世界	—

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɪts] ['splendər] ,

restored	to	its	splendor	,
恢复	到	它是	辉煌	,

随后，随着耶路撒冷圣殿——古代世界奇迹——恢复了昔日的辉煌，

[ʃæl; ʃəl] ['ɪzrɪəl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['ruːlər] ['oʊvər] [ɔːl] [neiʃəns] .

shall	Israel	be	established	a	ruler	over	all	nations	.
将	以色列	是	已确立的	一个	统治者	超过	全部	国家	.

以色列必将统治万国。

” [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [dʒuː] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

”	So	spoke	the	Jew	,	and	burst	into	tears	.
”	所以	辐	这	犹	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

“犹太人说着说着，就嚎啕大哭起来。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tæliən] ['mɪʃəneri] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

He	wished	to	say	more	,	but	an	Italian	missionary	who	was	there
他	希望	到	说	更多的	,	但	一个	意大利语	传教士	WHO	曾是	那里

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

他本想多说几句，但一位在场的意大利传教士打断了他。

“ [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ʌn'truː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] .

“	What	you	are	saying	is	untrue	,	”	said	he	to	the	Jew	.
“	什么	你	是	说	是	不属实	,	”	说	他	到	这	犹	.

“你说的不是真的，”他对犹太人说。

“ [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][gɑːd] .

“	You	attribute	injustice	to	God	.
“	你	属性	不公正	到	上帝	.

你把不公正归咎于上帝。

[hiː; hi]['kænɑːt] [lʌv] [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] .

He	cannot	love	your	nation	above	the	rest	.
他	不能	爱	你的	国家	多于	这	休息	.

他不可能爱你的国家胜过爱其他国家。

[neɪ] ['ræðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][hiː; hi] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['izriəlaits] ,

Nay	rather	,	even	if	it	be	true	that	of	old	He	favored	the	Israelites	,
不	相当	,	甚至	如果	它	是	真的	那	的	老的	他	受青睐	这	以色列人	,

不，即便祂在古代确实偏爱以色列人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] ,

it	is	now	nineteen	hundred	years	since	they	angered	Him	,
它	是	现在	十九	百	年	自从	他们	愤怒	他	,

距他们触怒祂至今已过去一千九百年。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

and	caused	Him	to	destroy	their	nation	and	scatter	them	over	the
和	导致	他	到	破坏	他们的	国家	和	分散	他们	超过	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

并导致他毁灭了他们的国家，并将他们驱散到世界各地。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪθ] [meɪks] [noʊ] [kən'vəːts] [ænd; ənd][hæz; həz][daɪd] [aʊt] [ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd]

so	that	their	faith	makes	no	converts	and	has	died	out	except	here	and
所以	那	他们的	信仰	制作	不	转换	和	有	死亡	出去	除了	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因此，他们的信仰无法使人皈依，除了零星几个地方之外，已经消亡了。

[gɑːd] [ʃoʊz] ['prefrəns] [tuː; tə][noʊ]['neɪʃ(ə)n] ,

God	shows	preference	to	no	nation	,
上帝	演出	偏爱	到	不	国家	,

上帝不偏袒任何国家。

[bʌt; bət][kɔːlz][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]

but	calls	all	who	wish	to	be	saved	to	the	bosom	of	the	Catholic	Church
但	呼叫	全部	WHO	希望	到	是	已保存	到	这	怀	的	这	天主教	教会

[ʌv; əv] [roʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

但他呼吁所有渴望得救的人归向罗马天主教会的怀抱。

[ðə; ði][wʌn][ˌaʊtˈsaɪd] [huːz] ['bɔːrdərz][noʊ][sælˈveɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] .

the	one	outside	whose	borders	no	salvation	can	be	found	.
这	一	外部	谁	边界	不	救恩	能	是	成立	.

在其边界之外，找不到救赎。

" [soʊ][spoʊk][ðə; ði][ɪˈtæliən] .

"	So	spoke	the	Italian	.
"	所以	辐	这	意大利语	.

意大利人说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['mɪnɪstər] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , ['groʊɪŋ] [peɪl] ,

But	a	Protestant	minister	,	who	happened	to	be	present	,	growing	pale	,
但	一个	新教	部长	,	WHO	发生	到	是	展示	,	生长	苍白	,

但恰巧在场的一位新教牧师脸色渐渐苍白起来。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

turned	to	the	Catholic	missionary	and	exclaimed	:
转向	到	这	天主教	传教士	和	惊呼	:

他转向那位天主教传教士，惊呼道：

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] ?

“	How	can	you	say	that	salvation	belongs	to	your	religion	?
“	如何	能	你	说	那	救恩	属于	到	你的	宗教	?

“你怎么能说救赎属于你的宗教呢？”

[ðoʊz] ['oʊnli] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] , [huː] [sɜːrv] [gɑːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɪn]['spɪrɪt]

Those	only	will	be	saved	,	who	serve	God	according	to	the	Gospel	,	in	spirit
那些	仅有的	将要	是	已保存	,	WHO	服务	上帝	根据	到	这	福音	,	在	精神

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

and	in	truth	,
和	在	真相	,

只有那些按照福音，用心灵和诚实事奉上帝的人才能得救。

[æz; əz] ['bɪdn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kraɪst] .

as	bidden	by	the	word	of	Christ	.
作为	拜登	经过	这	单词	的	基督	.

遵照基督的教诲。

" [ðen] [ə; eɪ] [tɜːrk] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldər][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət][suˈræt] ,

"	Then	a	Turk	,	an	office	-	holder	in	the	custom	-	house	at	Surat	,
"	然后	一个	土耳其人	,	一个	办公室	-	持有者	在	这	风俗	-	房子	在	苏拉特	,

"然后是一位土耳其人，苏拉特海关的一名官员，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,

who	was	sitting	in	the	coffee	-	house	smoking	a	pipe	,
WHO	曾是	坐着	在	这	咖啡	-	房子	吸烟	一个	管道	,

他当时坐在咖啡馆里抽烟斗，

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][suːˌpɪriˈɔːrəti][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['kristʃənz] .

turned	with	an	air	of	superiority	to	both	the	Christians	.
转向	和	一个	空气	的	优势	到	两个都	这	基督徒	.

他转过身来，带着一种高人一等的姿态，对两位基督徒都十分看重。

“ [jʊr; jər] [bɪˈliːf] [ɪn][jʊr; jər]['roʊmən][rɪˈlɪdʒən] [ɪz][veɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Your	belief	in	your	Roman	religion	is	vain	,	”	said	he	.
“	你的	信仰	在	你的	罗马	宗教	是	徒劳	,	”	说	他	.

“你对罗马宗教的信仰是徒劳的，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][baɪ][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ： [ðæt] [ʌv; əv]

“	It	was	superseded	twelve	hundred	years	ago	by	the	true	faith	：	that	of
“	它	曾是	被取代	十二	百	年	前	经过	这	真的	信仰	：	那	的

[moʊˈhɑːmɪd] ！

Mohammed	！
穆罕默德	！

“一千二百年前，它就被真正的信仰——穆罕默德的信仰——所取代了！”

[juː; jʊ][ˈkænɑːt][bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [truː] [moʊˈhɑːmɪd] [feɪθ] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [spred] [bəuθ][ɪn]

You	cannot	but	observe	how	the	true	Mohammed	faith	continues	to	spread	both	in
你	不能	但	观察	如何	这	真的	穆罕默德	信仰	继续	到	传播	两个都	在

[ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,

Europe	and	Asia	,
欧洲	和	亚洲	,

你不得不注意到，真正的穆罕默德信仰正在欧洲和亚洲持续传播。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .

and	even	in	the	enlightened	country	of	China	.
和	甚至	在	这	开明	国家	的	中国	.

即使在文明开化的国家中国也是如此。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔːrˈselvz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][dʒuːz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] ,

You	say	yourselves	that	God	has	rejected	the	Jews	;	and	,	as	a	proof	,
你	说	你们自己	那	上帝	有	拒绝	这	犹太人	；	和	,	作为	一个	证明	,

你们自己说上帝弃绝了犹太人；并且，作为证据，

[juː; jʊ][kwoʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər] [hjuˈmilieitid] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [dʌz] [nɑːt]

you	quote	the	fact	that	the	Jews	are	humiliated	and	their	faith	does	not
你	引用	这	事实	那	这	犹太人	是	受辱	和	他们的	信仰	做	不是

[spred] .

spread	.
传播	.

你引用了犹太人遭受羞辱、他们的信仰无法传播的事实。

[kənˈfes] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][məuˈhæmidənizəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd] [spredz]

Confess	then	the	truth	of	Mohammedanism	,	for	it	is	triumphant	and	spreads
承认	然后	这	真相	的	伊斯兰教	,	为了	它	是	凯	和	传播

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

far	and	wide	.
远的	和	宽的	.

所以，当承认伊斯兰教的真理吧，因为它是胜利的，并且传播甚广。

[nʌn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] , [ˈgɑːdz]['leɪtɪst] ['prɑːfɪt] ;

None	will	be	saved	but	the	followers	of	Mohammed	,	God's	latest	prophet	;
没有任何	将要	是	已保存	但	这	追随者	的	穆罕默德	,	神的	最新的	先知	；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	of	them	,
和	的	他们	,

只有穆罕默德——真主的最后一位先知——的追随者才能得救；而他们之中，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['æli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [fɔːls]

only	the	followers	of	Omar	,	and	not	of	Ali	,	for	the	latter	are	false
仅有的	这	追随者	的	奥马尔	,	和	不是	的	阿里	,	为了	这	后者	是	错误的

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .

to	the	faith	.
到	这	信仰	.

只有奥马尔的追随者，而不是阿里的追随者，因为后者背离了信仰。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ˌθi:ə'loʊdʒən] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sekt][ʌv; əv]['æli] , [wɪʃt] [tu:; tə]

"	To	this	the	Persian	theologian	,	who	was	of	the	sect	of	Ali	,	wished	to
"	到	这	这	波斯语	神学家	,	WHO	曾是	的	这	教派	的	阿里	,	希望	到

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

对此，那位属于阿里教派的波斯神学家想要作出答复;

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spju:t][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ʌv; əv]

but	by	this	time	a	great	dispute	had	arisen	among	all	the	strangers	of
但	经过	这	时间	一个	伟大的	争议	有	出现	之中	全部	这	陌生人	的

['dɪfrənt] ['feɪθs] [ænd; ənd] [kri:dz] ['prez(ə)nt] .

different	faiths	and	creeds	present	.
不同的	信仰	和	信条	展示	.

但此时，在场所有不同信仰和信条的陌生人之间已经产生了很大的争论。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌæbi'siniən] ['kristʃənz] , ['lɑ:məz] [frʌm; frəm] [ti'bet] , [ˌizmɑ:i'li:ən; ˌismei'i-][ænd; ənd]

There	were	Abyssinian	Christians	,	Llamas	from	Thibet	,	Ismailians	and
那里	是	阿比西尼亚语	基督徒	,	羊驼	从	西藏	,	伊斯玛仪派	和

[faɪɜ˞wɜ˞ʃɪpɜ˞z] .

Fireworshippers	.
拜火教徒	.

那里有阿比西尼亚基督徒、来自西藏的羊驼、伊斯玛仪派教徒和拜火教徒。

[ðeɪ] [ɔ:l]['ɑ:rgju:d][ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wə:ʃip] .

They	all	argued	about	the	nature	of	God	,	and	how	He	should	be	worshipped	.
他们	全部	争论	关于	这	自然	的	上帝	,	和	如何	他	应该	是	崇拜	.

他们都在争论上帝的本质以及应该如何敬拜他。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] [noʊn]

Each	of	them	asserted	that	in	his	country	alone	was	the	true	God	known
每个	的	他们	断言	那	在	他的	国家	独自的	曾是	这	真的	上帝	已知

[ænd; ənd] ['raɪtli] ['wə:ʃip] .

and	rightly	worshipped	.
和	没错	崇拜	.

他们都声称，只有在自己的国家才有为人所知、受人正确敬拜的真神。

['evri] [wʌn]['ɑ:rgju:d][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] ,

Every	one	argued	and	shouted	,	except	a	Chinaman	,	a	student	of	Confucius	,
每一个	一	争论	和	喊叫	,	除了	一个	中国人	,	一个	学生	的	孔子	,

除了一个中国人，一个孔子的学生之外，所有人都争吵不休。

[hu:] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [nɑ:t]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɪ'spju:t] .

who	sat	quietly	in	one	corner	of	the	coffee	-	house	,	not	joining	in	the	dispute	.
WHO	卫星	悄悄	在	一	角落	的	这	咖啡	-	房子	,	不是	加入	在	这	争议	.

他静静地坐在咖啡馆的一角，没有参与争论。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , [bʌt; bət][dɪd]

He	sat	there	drinking	tea	and	listening	to	what	the	others	said	,	but	did
他	卫星	那里	喝	茶	和	聆听	到	什么	这	其他的	说	,	但	做过

[nɑ:t] [spi:k] [hɪm'self] .

not	speak	himself	.
不是	说话	他自己	.

他坐在那里喝茶，听别人说话，自己却一言不发。

[ðə; ði] [tɜ:rk] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

The	Turk	noticed	him	sitting	there	,	and	appealed	to	him	,	saying	:
这	土耳其人	注意到	他	坐着	那里	,	和	上诉	到	他	,	说	:

土耳其人注意到他坐在那里，便向他求助说:

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kənˈfɜːrm] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [maɪ] [gʊd] [ˈtʃaɪnəmən] .

“	You	can	confirm	what	I	say	,	my	good	Chinaman	.
“	你	能	确认	什么	我	说	,	我的	好的	中国人	.

“你可以证实我所说的话，我的好中国人。”

[juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌpˈhoʊld][maɪ][əˈpɪnjən] .

You	hold	your	peace	,	but	if	you	spoke	I	know	you	would	uphold	my	opinion	.
你	抓住	你的	和平	,	但	如果	你	辐	我	知道	你	会	坚持	我的	观点	.

你保持沉默，但如果你开口，我知道你会支持我的观点。

[ˈtreɪdərz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ,

Traders	from	your	country	,	who	come	to	me	for	assistance	,
交易员	从	你的	国家	,	WHO	来	到	我	为了	协助	,

来自贵国的商人，他们来找我寻求帮助，

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðoʊ] [ˈmeni] [riːˈlɪdʒənz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈtʃaɪnə] ,

tell	me	that	though	many	religions	have	been	introduced	into	China	,
告诉	我	那	尽管	许多	宗教	有	到过	介绍	进入	中国	,

告诉我，虽然许多宗教已经传入中国，

[juː; jʊ] [ˌtʃaɪˈniːz] [kənˈsɪdər] [məuˈhæmidənizəm][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][əˈdɑːpt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] .

you	Chinese	consider	Mohammedanism	the	best	of	all	,	and	adopt	it	willingly	.
你	中国人	考虑	伊斯兰教	这	最好的	的	全部	,	和	采纳	它	心甘情愿	.

你们中国人认为伊斯兰教是最好的宗教，并且欣然接受它。

[kənˈfɜːrm] , [ðen] , [maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ænd; ənd]

Confirm	,	then	,	my	words	,	and	tell	us	your	opinion	of	the	true	God	and
确认	,	然后	,	我的	字	,	和	告诉	我们	你的	观点	的	这	真的	上帝	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪt] . ”

of	His	prophet	.	”
的	他的	先知	.	”

那么，请证实我的话，并告诉我们你对真神及其先知的看法。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][rest] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] ,

“	Yes	,	yes	,	”	said	the	rest	,	turning	to	the	Chinaman	,
“	是的	,	是的	,	”	说	这	休息	,	转弯	到	这	中国人	,

“是，是，”其他人一边说着，一边转向那个中国人。

“ [let][juː ˈes] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“	let	us	hear	what	you	think	on	the	subject	.
“	让	我们	听到	什么	你	思考	在	这	主题	.

请告诉我们您对此有何看法。

” [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kənˈfjuːʃəs] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]

”	The	Chinaman	,	the	student	of	Confucius	,	closed	his	eyes	,	and	thought	a
”	这	中国人	,	这	学生	的	孔子	,	关闭	他的	眼睛	,	和	想法	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“这位中国人，孔子的学生，闭上眼睛，沉思了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]

Then	he	opened	them	again	,	and	drawing	his	hands	out	of	the	wide
然后	他	打开	他们	再次	,	和	绘画	他的	双手	出去	的	这	宽的

[sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt] ,

sleeves	of	his	garment	,
袖子	的	他的	服装	,

然后他又张开双臂，将双手从宽大的衣服袖子里抽出来，

[ænd; ənd]['foʊldɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi][spoʊk][æz; əz]['fɑːloʊz] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]

and	folding	them	on	his	breast	,	he	spoke	as	follows	,	in	a	calm	and
和	折叠式的	他们	在	他的	胸部	,	他	辐	作为	跟随	,	在	一个	冷静的	和

['kwaɪət] [vɔɪs] .

quiet	voice	.
安静的	嗓音	.

他将它们叠放在胸前，用平静而温和的声音说道：

['sɝːrz] ,

Sirs	,
先生们	,

先生们，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [praɪd] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][men] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

it	seems	to	me	that	it	is	chiefly	pride	that	prevents	men	agreeing	with
它	似乎	到	我	那	它	是	主要	自豪	那	阻止	男人	同意	和

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] .

one	another	on	matters	of	faith	.
一	其他	在	事情	的	信仰	.

在我看来，阻碍人们在信仰问题上达成共识的主要原因是骄傲。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	care	to	listen	to	me	,
如果	你	关心	到	听	到	我	,

如果你愿意听我说的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	will	tell	you	a	story	which	will	explain	this	by	an	example	.
我	将要	告诉	你	一个	故事	哪个	将要	解释	这	经过	一个	例子	.

我将通过一个例子来讲解这个故事。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði]

I	came	here	from	China	on	an	English	steamer	which	had	been	round	the
我	来了	这里	从	中国	在	一个	英语	汽船	哪个	有	到过	圆形的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我从中国乘坐一艘环游世界的英国轮船来到这里。

[wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

We	stopped	for	fresh	water	,	and	landed	on	the	east	coast	of	the	island
我们	停止	为了	新鲜的	水	,	和	登陆	在	这	东方	海岸	的	这	岛

[ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] .

of	Sumatra	.
的	苏门答腊	.

我们停下来补充淡水，并在苏门答腊岛东海岸登陆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] ['lændɪd] ,

It	was	midday	,	and	some	of	us	,	having	landed	,
它	曾是	正午	,	和	一些	的	我们	,	拥有	登陆	,

当时是中午，我们中的一些人已经降落了，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kəukə,nʌt][pɑːmz][baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]

sat	in	the	shade	of	some	cocoanut	palms	by	the	seashore	,	not	far	from	a
卫星	在	这	阴影	的	一些	椰子	棕榈树	经过	这	海滨	,	不是	远的	从	一个

['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

native	village	.
本国的	村庄	.

我坐在海边椰子树的树荫下，离一个土著村庄不远。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

We	were	a	party	of	men	of	different	nationalities	.
我们	是	一个	派对	的	男人	的	不同的	国籍	.

我们一行人来自不同的国家。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] , [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] .

As	we	sat	there	,	a	blind	man	approached	us	.
作为	我们	卫星	那里	,	一个	瞎的	男人	接近	我们	.

我们正坐着，这时一位盲人向我们走来。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [blaɪnd][frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

We	learned	afterwards	that	he	had	gone	blind	from	gazing	too	long	and
我们	学习	然后	那	他	有	已消失	瞎的	从	凝视	也	长的	和

[tuː] [pər'sɪstəntli] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,

too	persistently	at	the	sun	,
也	持续地	在	这	太阳	,

后来我们才知道，他是因为长时间、持续地盯着太阳看而失明的。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːz] [ɪts] [laɪt] .

trying	to	find	out	what	it	is	,	in	order	to	seize	its	light	.
尝试	到	寻找	出去	什么	它	是	,	在	命令	到	抢占	它是	光	.

试图找出它是什么，以便抓住它的光芒。

[hiː; hi] [stroʊv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ;

He	strove	a	long	time	to	accomplish	this	,	constantly	looking	at	the	sun	;
他	努力	一个	长的	时间	到	完成	这	,	不断地	寻找	在	这	太阳	;

他为此努力了很久，不断地仰望着太阳;

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd][baɪ][ɪts] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd]

but	the	only	result	was	that	his	eyes	were	injured	by	its	brightness	,	and
但	这	仅有的	结果	曾是	那	他的	眼睛	是	受伤	经过	它是	亮度	,	和

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .

he	became	blind	.
他	成为	瞎的	.

但结果却是他的眼睛被强光刺伤，最终失明了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :

Then	he	said	to	himself	:
然后	他	说	到	他自己	:

然后他自言自语道:

“ [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ;

“	The	light	of	the	sun	is	not	a	liquid	;
“	这	光	的	这	太阳	是	不是	一个	液体	;

“太阳光不是液体;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn]

for	if	it	were	a	liquid	it	would	be	possible	to	pour	it	from	one
为了	如果	它	是	一个	液体	它	会	是	可能的	到	倒	它	从	一

['ves(ə)l]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

vessel	into	another	,
血管	进入	其他	,

如果它是液体，就可以把它从一个容器倒入另一个容器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] , [laɪk]['wɔːtər] , [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

and	it	would	be	moved	,	like	water	,	by	the	wind	.
和	它	会	是	已搬	,	喜欢	水	,	经过	这	风	.

它会像水一样被风吹动。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['faɪər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['faɪər] , ['wɔːtər] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	is	it	fire	;	for	if	it	were	fire	,	water	would	extinguish	it	.
两者都不	是	它	火	;	为了	如果	它	是	火	,	水	会	熄灭	它	.

它也不是火；因为如果是火，水就能把它扑灭。

['niːðər] [ɪz] [laɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ,

Neither	is	light	a	spirit	,	for	it	is	seen	by	the	eye	;	nor	is	it	matter	,
两者都不	是	光	一个	精神	,	为了	它	是	已见	经过	这	眼睛	;	也不	是	它	事情	,

光既不是精神，因为它是肉眼可见的；它也不是物质。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [muːvd] .

for	it	cannot	be	moved	.
为了	它	不能	是	已搬	.

因为它无法移动。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['niːðər] ['lɪkwɪd] , [nɔːr]['faɪər] , [nɔːr]['spɪrɪt] ,

Therefore	,	as	the	light	of	the	sun	is	neither	liquid	,	nor	fire	,	nor	spirit	,
所以	,	作为	这	光	的	这	太阳	是	两者都不	液体	,	也不	火	,	也不	精神	,

因此，太阳的光既不是液体，也不是火焰，更不是精神，

[nɔːr] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['nʌθɪŋ] !

nor	matter	,	it	is	—	nothing	!
也不	事情	,	它	是	—	没有什么	!

没关系，它——什么都不是！

" [soʊ][hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd] ,

"	So	he	argued	,	and	,
"	所以	他	争论	,	和	,

于是他争辩道，然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	a	result	of	always	looking	at	the	sun	and	always	thinking	about	it	,
作为	一个	结果	的	总是	寻找	在	这	太阳	和	总是	思维	关于	它	,

由于总是看着太阳，总是想着太阳，

[hiː; hi][lɔːst][bəuθ][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

he	lost	both	his	sight	and	his	reason	.
他	丢失的	两个都	他的	视线	和	他的	原因	.

他失去了视力和理智。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [kwaɪt][blaɪnd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][dɪd][nɑːt] [ɪg'zɪst] .

And	when	he	went	quite	blind	,	he	became	fully	convinced	that	the	sun	did	not	exist	.
和	什么时候	他	去	相当	瞎的	,	他	成为	完全	确信	那	这	太阳	做过	不是	存在	.

当他完全失明后，他彻底相信太阳并不存在。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blaɪnd][mæn] [keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

With	this	blind	man	came	a	slave	,
和	这	瞎的	男人	来了	一个	奴隶	,

与这位盲人一同到来的还有一名奴隶。

[huː] ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [triː] ,

who	after	placing	his	master	in	the	shade	of	a	cocoanut	tree	,
WHO	后	放置	他的	掌握	在	这	阴影	的	一个	椰子	树	,

他将主人安置在椰子树荫下后，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kəukə,nʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

picked	up	a	cocoanut	from	the	ground	,	and	began	making	it	into	a
挑选	向上	一个	椰子	从	这	地面	,	和	开始	制作	它	进入	一个

[naɪt] - [laɪt] .

night	-	light	.
夜晚	-	光	.

他从地上捡起一个椰子，开始把它做成一个小夜灯。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [wɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt] :

He	**twisted**	**a**	**wick**	**from**	**the**	**fibre**	**of**	**the**	**cocoanut**	**:**
他	扭曲	一个	灯芯	从	这	纤维	的	这	椰子	:

他从椰子纤维中捻出一根灯芯：

[skwiːzd] [ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][nʌt][ɪn][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [soʊkt] [ðə; ði] [wɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

squeezed	**oil**	**from**	**the**	**nut**	**in**	**the**	**shell**	**,**	**and**	**soaked**	**the**	**wick**	**in**	**it**	**.**
挤压	油	从	这	坚果	在	这	壳	,	和	浸泡过	这	灯芯	在	它	.

将坚果壳里的油挤出来，然后把灯芯浸入其中。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [sæt] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [said] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

As	**the**	**slave**	**sat**	**doing**	**this**	**,**	**the**	**blind**	**man**	**sighed**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**
作为	这	奴隶	卫星	正在做	这	,	这	瞎的	男人	叹了口气	和	说	到	他	:

奴隶坐着做这件事的时候，盲人叹了口气，对他说：

“ [wel] , [sleɪv] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sʌn] ?

“ Well	**,**	**slave**	**,**	**was**	**I**	**not**	**right**	**when**	**I**	**told**	**you**	**there**	**is**	**no**	**sun**	**?**
“ 出色地	,	奴隶	,	曾是	我	不是	正确的	什么时候	我	讲述	你	那里	是	不	太阳	?

“奴隶，我说没有太阳，难道不是对的吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Do	**you**	**not**	**see**	**how**	**dark**	**it**	**is**	**?**
做	你	不是	看	如何	黑暗的	它	是	?

你难道没看到外面有多黑吗?

[jet] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sʌn] . . . .

Yet	**people**	**say**	**there**	**is**	**a**	**sun**	**. . . .**
然而	人们	说	那里	是	一个	太阳	. . . .

然而人们却说太阳是存在的.....

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	**if**	**so**	**,**	**what**	**is**	**it**	**? ”**
但	如果	所以	,	什么	是	它	? ”

但如果真是如此，那它究竟是什么呢?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][sʌn][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [sleɪv] .

“ I	**do**	**not**	**know**	**what**	**the**	**sun**	**is**	**,**	**”**	**said**	**the**	**slave**	**.**
“ 我	做	不是	知道	什么	这	太阳	是	,	”	说	这	奴隶	.

“我不知道太阳是什么，”奴隶说。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] .

“ That	**is**	**no**	**business**	**of**	**mine**	**.**
“ 那	是	不	商业	的	矿	.

“那与我无关。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [laɪt] [ɪz] .

But	**I**	**know**	**what**	**light**	**is**	**.**
但	我	知道	什么	光	是	.

但我知道什么是光。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] ,

Here	**I**	**have**	**made**	**a**	**night**	**-**	**light**	**,**
这里	我	有	制成	一个	夜晚	-	光	,

我在这里做了一个夜灯。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði]

by	**the**	**help**	**of**	**which**	**I**	**can**	**serve**	**you**	**and**	**find**	**anything**	**I**	**want**	**in**	**the**
经过	这	帮助	的	哪个	我	能	服务	你	和	寻找	任何事物	我	想	在	这

[hʌt] .

hut	**.**
小屋	.

借助它，我可以为您服务，也可以在小屋里找到我想要的任何东西。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [ʃel] , ['seɪɪŋ] :
" **And** **the** **slave** **picked** **up** **the** **cocoanut** **shell** **,** **saying** **:**
" 和 这 奴隶 挑选 向上 这 椰子 壳 , 说 :

于是奴隶捡起椰子壳，说道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] .
" **This** **is** **my** **sun** **.**
" 这 是 我的 太阳 .

这是我的太阳。

" [ə; eɪ] [leɪm] [mæn][wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" **A** **lame** **man** **with** **crutches** **,** **who** **was** **sitting** **near** **by** **,** **heard** **these** **words** **,**
" 一个 瘸 男人 和 拐杖 , WHO 曾是 坐着 靠近 经过 , 听到 这些 字 ,
[ænd; ənd] [læft] :
and **laughed** **:**
和 笑了 :

"附近坐着一位拄着拐杖的跛子，听到这话后笑了：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [blaɪnd][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
" **You** **have** **evidently** **been** **blind** **all** **your** **life** **,** " **said** **he** **to** **the** **blind** **man** **,**
" 你 有 显然 到过 瞎的 全部 你的 生活 , " 说 他 到 这 瞎的 男人 ,

"你显然一辈子都是瞎子，"他对盲人说。

" [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][sʌn][ɪz] .
" **not** **to** **know** **what** **the** **sun** **is** **.**
" 不是 到 知道 什么 这 太阳 是 .

"不知道太阳是什么。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I **will** **tell** **you** **what** **it** **is** **.**
我 将要 告诉 你 什么 它 是 .

我会告诉你那是什么。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv]['faɪər] ,
The **sun** **is** **a** **ball** **of** **fire** **,**
这 太阳 是 一个 球 的 火 ,

太阳是一团火球。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which **rises** **every** **morning** **out** **of** **the** **sea** **and** **goes** **down** **again** **among** **the**
哪个 上升 每一个 早晨 出去 的 这 海 和 去 向下 再次 之中 这
['maʊntnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] .
mountains **of** **our** **island** **each** **evening** **.**
山脉 的 我们的 岛 每个 晚上 .

它每天早晨从海中升起，每天傍晚又沉入我们岛屿的群山之中。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [si:n] [ðɪs] ,
We **have** **all** **seen** **this** **,**
我们 有 全部 已见 这 ,

我们都见过这种情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər] ['aɪsaɪt] [ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
and **if** **you** **had** **had** **your** **eyesight** **you** **too** **would** **have** **seen** **it** **.**
和 如果 你 有 有 你的 视力 你 也 会 有 已见 它 .

如果你视力正常，你也能看到它。

" [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [sed] :
" **A** **fisherman** **,** **who** **had** **been** **listening** **to** **the** **conversation** **said** **:**
" 一个 渔夫 , WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 说 :

一位一直在旁听他们谈话的渔民说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [bɪ'jɑːnd][jʊr; jər][oʊn]['aɪlənd] .

“	It	is	plain	enough	that	you	have	never	been	beyond	your	own	island	.
”	它	是	清楚的	足够的	那	你	有	绝不	到过	超过	你的	自己的	岛	.

“很明显，你从未离开过你自己的岛屿。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [leɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]

If	you	were	not	lame	,	and	if	you	had	been	out	as	I	have	in	a
如果	你	是	不是	瘸	,	和	如果	你	有	到过	出去	作为	我	有	在	一个

['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ,

fishing	-	boat	,
钓鱼	-	船	,

如果你不是跛子，如果你像我一样乘渔船出海，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ][sʌn] [dʌz] [nɑːt][set] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

you	would	know	that	the	sun	does	not	set	among	the	mountains	of	our	island	,
你	会	知道	那	这	太阳	做	不是	放	之中	这	山脉	的	我们的	岛	,

你应该知道，在我们岛上，太阳不会落山。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][sets] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	as	it	rises	from	the	ocean	every	morning	so	it	sets	again	in	the
但	作为	它	上升	从	这	海洋	每一个	早晨	所以	它	套	再次	在	这

[siː] ['evri] [naɪt] .

sea	every	night	.
海	每一个	夜晚	.

但它每天早晨从海洋中升起，每天晚上也都会沉入大海。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [aɪz] .

What	I	am	telling	you	is	true	,	for	I	see	it	every	day	with	my	own	eyes	.
什么	我	是	讲述	你	是	真的	,	为了	我	看	它	每一个	天	和	我的	自己的	眼睛	.

我所说的都是真的，因为我每天都亲眼所见。

” [ðen] [æn; ən]['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

”	Then	an	Indian	who	was	of	our	party	,	interrupted	him	by	saying	:
”	然后	一个	印度	WHO	曾是	的	我们的	派对	,	中断	他	经过	说	:

“这时，我们队伍里的一个印度人打断了他的话，说道：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

“	I	am	astonished	that	a	reasonable	man	should	talk	such	nonsense	.
”	我	是	惊讶	那	一个	合理的	男人	应该	讲话	这样的	废话	.

“我感到震惊，一个理智的人竟然会说出如此荒谬的话。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] ['pɑːsəbli] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

How	can	a	ball	of	fire	possibly	descend	into	the	water	and	not	be
如何	能	一个	球	的	火	可能	下降	进入	这	水	和	不是	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ?

extinguished	?
熄灭	?

一团火球怎么可能落入水中而不被熄灭呢?

[ðə; ðɪ][sʌn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti] [neɪmd] ['deɪvə] ,

The	sun	is	not	a	ball	of	fire	at	all	,	it	is	the	Deity	named	Deva	,
这	太阳	是	不是	一个	球	的	火	在	全部	,	它	是	这	神	命名	德瓦	,

太阳根本不是一团火球，它是名为提婆的神灵。

[huː] [raɪdz][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['goʊldən]['maʊnt(ə)n] , ['mɛruː] .

who	rides	for	ever	in	a	chariot	round	the	golden	mountain	,	Meru	.
WHO	骑行	为了	曾经	在	一个	战车	圆形的	这	金的	山	,	梅鲁	.

他永远乘坐战车绕着金色的山峰须弥山行驶。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['sɜːpənts] [ræ'guː][ænd; ənd]['kiːtuː] [ə'tæk] ['deɪvə][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] :

Sometimes	the	evil	serpents	Ragu	and	Ketu	attack	Deva	and	swallow	him	:
有时	这	邪恶的	蛇	肉酱	和	计都	攻击	德瓦	和	吞	他	:

有时，邪恶的蛇神罗睺和计都攻击提婆，并将他吞噬：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][dɑːrk] .

and	then	the	earth	is	dark	.
和	然后	这	地球	是	黑暗的	.

然后，大地陷入黑暗。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [priːsts] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [set] [friː] .

But	our	priests	pray	that	the	Deity	may	be	released	,	and	then	he	is	set	free	.
但	我们的	神父	祈祷	那	这	神	可能	是	发布	,	和	然后	他	是	放	自由的	.

但是我们的祭司祈祷神灵能够被释放，然后他就被释放了。

['oʊnli] [sʌtʃ] ['ɪgnərənt] [men] [æz; əz][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['aɪlənd] ,

Only	such	ignorant	men	as	you	,	who	have	never	been	beyond	their	own	island	,
仅有的	这样的	无知	男人	作为	你	,	WHO	有	绝不	到过	超过	他们的	自己的	岛	,

只有像你这样无知的人，从未离开过自己的岛屿，

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ə'loʊn] .

can	imagine	that	the	sun	shines	for	their	country	alone	.
能	想象	那	这	太阳	闪耀	为了	他们的	国家	独自的	.

可以想象太阳只为他们的国家而照耀。

” [ðen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ves(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] . : .

”	Then	the	master	of	an	Egyptian	vessel	,	who	was	present	,	spoke	in	his	turn
”	然后	这	掌握	的	一个	埃及人	血管	,	WHO	曾是	展示	,	辐	在	他的	转动

“这时，在场的一位埃及船长也开口说话了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

“	No	,	”	said	he	,	“	you	also	are	wrong	.
“	不	,	”	说	他	,	“	你	还	是	错误的	.

“不，”他说，“你也错了。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [muːv] ['oʊnli] [raʊnd] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ɪts] ['goʊldən]['maʊnt(ə)n] .

The	sun	is	not	a	Deity	,	and	does	not	move	only	round	India	and	its	golden	mountain	.
这	太阳	是	不是	一个	神	,	和	做	不是	移动	仅有的	圆形的	印度	和	它是	金的	山	.

太阳不是神灵，它并非只围绕印度及其金色的山脉运转。

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

I	have	sailed	much	on	the	Black	Sea	,	and	along	the	coasts	of	Arabia	,
我	有	航行	很多	在	这	黑色的	海	,	和	沿着	这	海岸	的	阿拉伯	,

我曾多次航行于黑海和阿拉伯沿岸，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌmædə'gæskər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

and	have	been	to	Madagascar	and	to	the	Philippines	.
和	有	到过	到	马达加斯加	和	到	这	菲律宾	.

我还去过马达加斯加和菲律宾。

[ðə; ði] [sʌn] [laɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɪndiə][ə'loʊn] .

The	sun	lights	the	whole	earth	,	and	not	India	alone	.
这	太阳	灯	这	所有的	地球	,	和	不是	印度	独自的	.

太阳照耀着整个地球，而不仅仅是印度。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [wʌn]['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət]['raɪzɪz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

It	does	not	circle	round	one	mountain	,	but	rises	far	in	the	East	,
它	做	不是	圆圈	圆形的	一	山	,	但	上升	远的	在	这	东方	,

它并非环绕一座山峰，而是耸立在遥远的东方。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [sets] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

beyond	**the**	**Isles**	**of**	**Japan**	**,**	**and**	**sets**	**far**	**,**	**far**	**away**	**in**	**the**	**West**	**,**
超过	这	岛屿	的	日本	,	和	套	远的	,	远的	离开	在	这	西方	,

故事发生在日本列岛之外，遥远的西方，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

beyond	**the**	**islands**	**of**	**England**	**.**
超过	这	岛屿	的	英格兰	.

英格兰群岛以外的地方。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [kɔːl] [ðer; ðər] ['kʌntri] - [niˈpɔn; 'nipɔn] , - [ðæt] [ɪz] , - [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv]

That	**is**	**why**	**the**	**Japanese**	**call**	**their**	**country**	**'**	**Nippon**	**,**	**'**	**that**	**is**	**,**	**'**	**the**	**birth**	**of**
那	是	为什么	这	日本人	称呼	他们的	国家	-	日本	,	-	那	是	,	-	这	出生	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

这就是为什么日本人称他们的国家为"日本"（Nippon），意思是"太阳的诞生"。

- [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wel] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] [siːn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [mɔːr] [frʌm; frəm]

'	**I**	**know**	**this**	**well**	**,**	**for**	**I**	**have**	**myself**	**seen**	**much**	**,**	**and**	**heard**	**more**	**from**
-	我	知道	这	出色地	,	为了	我	有	我	已见	很多	,	和	听到	更多的	从

[maɪ] ['grænfɑːðər] ,

my	**grandfather**	**,**
我的	祖父	,

"我对此非常清楚，因为我亲眼见过很多，也从祖父那里听到过更多。"

[huː] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

who	**sailed**	**to**	**the**	**very**	**ends**	**of**	**the**	**sea**	**.**
WHO	航行	到	这	非常	结束	的	这	海	.

他们航行到了大海的尽头。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]

"	**He**	**would**	**have**	**gone**	**on**	**,**	**but**	**an**	**English**	**sailor**	**from**	**our**	**ship**
"	他	会	有	已消失	在	,	但	一个	英语	水手	从	我们的	船

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

interrupted	**him**	**.**
中断	他	.

"他本想继续说下去，但我们船上的一名英国水手打断了他。"

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kʌntri] ,

"	**There**	**is**	**no**	**country**	**,**
"	那里	是	不	国家	,

"没有国家，

" [hiː; hi] [sed] " [wer] ['piːp(ə)l] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['muːvmənts] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

"	**he**	**said**	**"**	**where**	**people**	**know**	**so**	**much**	**about**	**the**	**sun's**	**movements**	**as**	**in**	**England**	**.**
"	他	说	"	在哪里	人们	知道	所以	很多	关于	这	太阳的	移动	作为	在	英格兰	.

他说："在英国，人们对太阳的运动了解得非常多。"

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [noʊz] , ['raɪzɪz] ['noʊwer] [ænd; ənd] [sets] ['noʊwer] .

The	**sun**	**,**	**as**	**every**	**one**	**in**	**England**	**knows**	**,**	**rises**	**nowhere**	**and**	**sets**	**nowhere**	**.**
这	太阳	,	作为	每一个	一	在	英格兰	知道	,	上升	无处	和	套	无处	.

正如每个英国人都知道的那样，太阳既不在任何地方升起，也不在任何地方落下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	**is**	**always**	**moving**	**round**	**the**	**earth**	**.**
它	是	总是	移动	圆形的	这	地球	.

它始终绕着地球运转。

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld]

We	can	be	sure	of	this	for	we	have	just	been	round	the	world
我们	能	是	当然	的	这	为了	我们	有	只是	到过	圆形的	这	世界

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们对此深信不疑，因为我们自己刚刚环游了世界。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [nɑ:kt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] .

and	nowhere	knocked	up	against	the	sun	.
和	无处	敲门	向上	反对	这	太阳	.

而且没有任何地方被太阳晒到。

[wer'evər] [wi:; wi] [went] , [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hɪd][ɪt'self][æt; ət]

Wherever	we	went	,	the	sun	showed	itself	in	the	morning	and	hid	itself	at
无论	我们	去	,	这	太阳	显示	本身	在	这	早晨	和	隐藏	本身	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

无论我们走到哪里，太阳都会在早晨升起，在夜晚落下。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɪr] .

just	as	it	does	here	.
只是	作为	它	做	这里	.

就像这里一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] ['sɜ:rkl] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,

"	And	the	Englishman	took	a	stick	and	,	drawing	circles	on	the	sand	,
"	和	这	英国人	采取	一个	戳	和	,	绘画	界	在	这	沙	,

“于是，那个英国人拿起一根棍子，在沙地上画圈，

[traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði][sʌn] [mu:vz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][goʊz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .

tried	to	explain	how	the	sun	moves	in	the	heavens	and	goes	round	the	world	.
尝试	到	解释	如何	这	太阳	移动	在	这	天	和	去	圆形的	这	世界	.

试图解释太阳如何在天空中运动并绕地球运行。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps]

But	he	was	unable	to	explain	it	clearly	,	and	pointing	to	the	ship's
但	他	曾是	无法	到	解释	它	清楚地	,	和	指向	到	这	船的

['paɪlət] [sed] :

pilot	said	:
飞行员	说	:

但他无法清楚地解释清楚，于是指着船长说：

“ [ðɪs] [mæn] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][du:] .

“	This	man	knows	more	about	it	than	I	do	.
"	这	男人	知道	更多的	关于	它	比	我	做	.

“这个人比我更了解这件事。”

[hi:; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pərli] .

He	can	explain	it	properly	.
他	能	解释	它	适当地	.

他可以解释清楚。

" [ðə; ði]['paɪlət] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn] ,

"	The	pilot	,	who	was	an	intelligent	man	,
"	这	飞行员	,	WHO	曾是	一个	聪明的	男人	,

“这位飞行员是个聪明人，

[hæd; həd] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:k] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] .

had	listened	in	silence	to	the	talk	till	he	was	asked	to	speak	.
有	听着	在	沉默	到	这	讲话	直到	他	曾是	问	到	说话	.

他一直默默地听着谈话，直到被要求发言。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
Now every one turned to him , and he said :
现在 每一个 一 转向 到 他 , 和 他 说 :

众人转过头来看他，他说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [jɔːr'selvz] [di'siːvd] .
“ You are all misleading one another , and are yourselves deceived .
“ 你 是 全部 误导性的 一 其他 , 和 是 你们自己 受骗 .

你们都互相误导，自己也被欺骗了。

[ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑːt][goʊ][raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊz][raʊnd][ðə; ði][sʌn] ,
The sun does not go round the earth , but the earth goes round the sun ,
这 太阳 做 不是 去 圆形的 这 地球 , 但 这 地球 去 圆形的 这 太阳 ,

太阳不是绕着地球转，而是地球绕着太阳转。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ]
revolving as it goes , and turning towards the sun in the course of each
旋转 作为 它 去 , 和 转弯 向 这 太阳 在 这 课程 的 每个
['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

它一边旋转一边运行，并且每二十四小时都会朝向太阳转动。

[nɑːt]['oʊnli][dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [ænd; ənd][sʊ'mɑːtrə] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
not only Japan , and the Philippines , and Sumatra where we now are ,
不是 仅有的 日本 , 和 这 菲律宾 , 和 苏门答腊 在哪里 我们 现在 是 ,
[bʌt; bət]['æfrɪkə] ,
but Africa ,
但 非洲 ,

不仅是日本、菲律宾和我们现在所在的苏门答腊，还有非洲。

[ænd; ənd] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['meni] [lændz] [bɪ'saɪdz] .
and Europe , and America , and many lands besides .
和 欧洲 , 和 美国 , 和 许多 土地 除了 .

还有欧洲、美洲以及其他许多国家。

[ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]['maʊnt(ə)n] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]['aɪlənd] ,
The sun does not shine for some one mountain , or for some one island ,
这 太阳 做 不是 闪耀 为了 一些 一 山 , 或者 为了 一些 一 岛 ,

太阳不会只为一座山峰或一座岛屿而照耀。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [siː] , [nɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [ɜːrθ] [ə'loʊn] ,
or for some one sea , nor even for one earth alone ,
或者 为了 一些 一 海 , 也不 甚至 为了 一 地球 独自的 ,

或者仅仅为了某一片海洋，甚至仅仅为了某一块地球。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] [p'lænɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
but for other planets as well as our earth .
但 为了 其他 行星 作为 出色地 作为 我们的 地球 .

但也适用于其他行星以及我们的地球。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] ,
If you would only look up at the heavens ,
如果 你 会 仅有的 看 向上 在 这 天 ,

如果你能抬头看看天空，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,
instead of at the ground beneath your own feet , you might all understand this ,
反而 的 在 这 地面 下面 你的 自己的 脚 , 你 可能 全部 理解 这 ,

与其关注脚下的土地，你们或许都能理解这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [noʊ][lɔːŋgər] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	would	then	no	longer	suppose	that	the	sun	shines	for	you	,	or	for	your
和	会	然后	不	更长	认为	那	这	太阳	闪耀	为了	你	,	或者	为了	你的

['kʌntri] [ə'loʊn] .

country	alone	.
国家	独自的	.

这样一来，他们就不会再认为太阳只为你或你的国家而照耀了。

" [ðʌs] [spoʊk][ðə; ði][waɪz]['paɪlət] , [huː] [hæd; həd] ['vɔiidʒd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Thus	spoke	the	wise	pilot	,	who	had	voyaged	much	about	the	world	,
"	因此	辐	这	明智的	飞行员	,	WHO	有	航行	很多	关于	这	世界	,

"这位经验丰富的领航员曾周游世界，他如是说。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪzd] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] .

and	had	gazed	much	upon	the	heavens	above	.
和	有	凝视	很多	之上	这	天	多于	.

他曾多次仰望苍穹。

" [soʊ][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] ,

"	So	on	matters	of	faith	,	"	continued	the	Chinaman	,	the	student	of	Confucius	,
"	所以	在	事情	的	信仰	,	"	持续	这	中国人	,	这	学生	的	孔子	,

"那么，关于信仰的问题，"这位中国人，也就是孔子的学生，继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][praɪd] [ðæt] ['kɔːzɪz] ['erər] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd] [ə'mʌŋ] [men] .

"	it	is	pride	that	causes	error	and	discord	among	men	.
"	它	是	自豪	那	原因	错误	和	Discord	之中	男人	.

"骄傲是造成人间错误和纷争的根源。"

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

As	with	the	sun	,	so	it	is	with	God	.
作为	和	这	太阳	,	所以	它	是	和	上帝	.

太阳如此，上帝亦如此。

[iːtʃ] [mæn]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Each	man	wants	to	have	a	special	God	of	his	own	,
每个	男人	想要	到	有	一个	特别的	上帝	的	他的	自己的	,

每个人都想拥有自己专属的神。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

or	at	least	a	special	God	for	his	native	land	.
或者	在	至少	一个	特别的	上帝	为了	他的	本国的	土地	.

或者至少是他祖国的一位特殊神明。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪʃɪz] [tuː; tə][kən'faɪn][ɪn][ɪts] [oʊn] ['tɛmpəlz] [hɪm; ɪm] , [huːm] [ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt]

Each	nation	wishes	to	confine	in	its	own	temples	Him	,	whom	the	world	cannot
每个	国家	愿望	到	局限	在	它是	自己的	寺庙	他	,	谁	这	世界	不能

[kən'teɪn] .

contain	.
包含	.

每个国家都想将祂禁锢在自己的庙宇中，而世界却无法容纳祂。

" [kæn; kən]['eni]['temp(ə)l] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪlt] [tuː; tə][ju'naɪt][ɔːl]

"	Can	any	temple	compare	with	that	which	God	Himself	has	built	to	unite	all
"	能	任何	寺庙	比较	和	那	哪个	上帝	他本人	有	建造	到	团结	全部

[men][ɪn][wʌn] [feɪθ] [ænd; ənd][wʌn][rɪ'lɪdʒən] ?

men	in	one	faith	and	one	religion	?
男人	在	一	信仰	和	一	宗教	?

"有什么圣殿能与上帝亲自建造的圣殿相提并论呢？这座圣殿旨在将所有人团结在一个信仰和一个宗教之中。"

“ [ɔːl] ['hjuːmən] ['tɛmpəlz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɑːdz] [oʊn]
“ All human temples are built on the model of this temple , which is God's own
“ 全部 人类 寺庙 是 建造 在 这 模型 的 这 寺庙 , 哪个 是 神的 自己的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“所有人类的圣殿都是按照这座圣殿的模式建造的，这座圣殿就是上帝的世界。”

['evri] ['temp(ə)l][hæz; həz][ɪts][fɑːnts] , [ɪts] ['vɔːltɪd] [ruːf] , [ɪts][læmps] , [ɪts] ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['skʌlptʃərz] ,
Every temple has its fonts , its vaulted roof , its lamps , its pictures or sculptures ,
每一个 寺庙 有 它是 字体 , 它是 拱形 屋顶 , 它是 灯 , 它是 图片 或者 雕塑 ,

每座寺庙都有自己的洗礼池、拱形屋顶、灯具、画像或雕塑。

[ɪts] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ɪts] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːɪ] , [ɪts]['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ɪts] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ɪts] [priːsts] .
its inscriptions , its books of the law , its offerings , its altars and its priests .
它是 铭文 , 它是 图书 的 这 法律 , 它是 供品 , 它是 祭坛 和 它是 神父 .

它的铭文、它的律法书、它的祭品、它的祭坛和它的祭司。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['temp(ə)l][ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːnt][æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;
But in what temple is there such a font as the ocean ;
但 在 什么 寺庙 是 那里 这样的 一个 字体 作为 这 海洋 ;

但哪座庙宇里会有像海洋一样的泉水呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔːlt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ; [sʌtʃ] [læmps][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
such a vault as that of the heavens ; such lamps as the sun ,
这样的 一个 金库 作为 那 的 这 天 ; 这样的 灯 作为 这 太阳 ,

例如苍穹；例如太阳，

[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ; [ɔːr]['eni] ['fɪgjərz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['mjuːtʃuəli]
moon , and stars ; or any figures to be compared with living , loving , mutually
月亮 , 和 明星 ; 或者 任何 数据 到 是 比较的 和 活的 , 爱 , 相互
- ['helpf(ə)l][men] ?
- helpful men ?
- 有帮助 男人 ?

月亮和星星；或者有什么形象可以与活着的、有爱的、互助的人相提并论呢?

[wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['rekərdz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʊdnəs] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][æz; əz][ðə; ði]
Where are there any records of God's goodness so easy to understand as the
在哪里 是 那里 任何 记录 的 神的 善良 所以 简单的 到 理解 作为 这
['blesɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [struːn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər]['mænz] ['hæpinəs] ?
blessings which God has strewn abroad for man's happiness ?
祝福 哪个 上帝 有 散落的 国外 为了 男人的 幸福 ?

哪里有比上帝为人类幸福而赐予的种种祝福更容易理解的上帝恩典的记载呢?

[wer] [ɪz][ðer; ðər]['eni] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːɪ] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][æz; əz] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
Where is there any book of the law so clear to each man as that written in
在哪里 是 那里 任何 书 的 这 法律 所以 清除 到 每个 男人 作为 那 书面 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
his heart ?
他的 心 ?

世上哪有比刻在每个人心中的律法书更清晰易懂的律法书呢?

[wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz]['iːkwəl][ðə; ði][self] - [di'naiəlz] [wɪtʃ] ['lʌvɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪk] [fɔːr; fər]
What sacrifices equal the self - denials which loving men and women make for
什么 牺牲 平等的 这 自己 - 否认 哪个 爱 男人 和 女性 制作 为了
[wʌn] [ə'nʌðər] ?
one another ?
一 其他 ?

还有什么牺牲能与相爱的男女为彼此做出的自我牺牲相提并论呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɔːltər][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

And	what	altar	can	be	compared	with	the	heart	of	a	good	man	,
和	什么	坛	能	是	比较的	和	这	心	的	一个	好的	男人	,

有什么祭坛能比得上一个好人的心呢?

[ɑːn] [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self] [ək'septs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?

on	which	God	Himself	accepts	the	sacrifice	?
在	哪个	上帝	他本人	接受	这	牺牲	?

神自己接受的祭品是什么?

“ [ðə; ði] ['haɪər] [ə; eɪ]['mænz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['betər] [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“	The	higher	a	man's	conception	of	God	,	the	better	will	he	know	Him	.
“	这	更高	一个	男人的	概念	的	上帝	,	这	更好的	将要	他	知道	他	.

“一个人对上帝的理解越高，他就越能认识上帝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [noʊz] [gɑːd] , [ðə; ði] ['nɪrər] [wɪl] [hiː; hi] [drɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	the	better	he	knows	God	,	the	nearer	will	he	draw	to	Him	,
和	这	更好的	他	知道	上帝	,	这	更近	将要	他	画	到	他	,

他越了解上帝，就越能亲近上帝。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] .

imitating	His	goodness	,	His	mercy	,	and	His	love	of	man	.
模仿	他的	善良	,	他的	怜悯	,	和	他的	爱	的	男人	.

效法祂的良善、祂的怜悯和祂对人类的爱。

“ ['ðerfɔːr] , [let][hɪm; ɪm] [huː] [siːz] [ðə; ði] ['sʌnz] [hoʊl] [laɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

“	Therefore	,	let	him	who	sees	the	sun's	whole	light	filling	the	world	,
“	所以	,	让	他	WHO	看到	这	太阳的	所有的	光	填充	这	世界	,

“因此，凡看见太阳的光芒充满世界的，

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [ɔːr] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] ,

refrain	from	blaming	or	despising	the	superstitious	man	,
避免	从	指责	或者	鄙视	这	迷信的	男人	,

不要责备或鄙视迷信的人，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪdl] [siːz] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [laɪt] .

who	in	his	own	idol	sees	one	ray	of	that	same	light	.
WHO	在	他的	自己的	偶像	看到	一	射线	的	那	相同的	光	.

他从自己的偶像身上看到了那光芒的一丝光亮。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [dɪ'spaɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [huː] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][sʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Let	him	not	despise	even	the	unbeliever	who	is	blind	and	cannot	see	the	sun	at	all	.
让	他	不是	鄙视	甚至	这	不信者	WHO	是	瞎的	和	不能	看	这	太阳	在	全部	.

即使那双瞎眼、看不见太阳的无知之人，也不要轻视他。

” [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] ;

”	So	spoke	the	Chinaman	,	the	student	of	Confucius	;
”	所以	辐	这	中国人	,	这	学生	的	孔子	;

“那位中国人，孔子的学生，就是这样说的;

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

and	all	who	were	present	in	the	coffee	-	house	were	silent	,
和	全部	WHO	是	展示	在	这	咖啡	-	房子	是	沉默的	,

咖啡馆里所有人都沉默不语。

[ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd][noʊ] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [feɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .

and	disputed	no	more	as	to	whose	faith	was	the	best	.
和	争议	不	更多的	作为	到	谁	信仰	曾是	这	最好的	.

他们不再争论谁的信仰最好。

[haʊ] [mʌtʃ] [lænd] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [niːd] ?
HOW **MUCH** **LAND** **DOES** **A** **MAN** **NEED** **?**
如何 很多 土地 做 一个 男人 需要 ?

一个人需要多少土地?

[aɪ]
I
我

我

[æn; ən]['eldər]['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
An **elder** **sister** **came** **to** **visit** **her** **younger** **sister** **in** **the** **country** **.**
一个 长老 姐姐 来了 到 访问 她 年轻 姐姐 在 这 国家 .

姐姐来乡下看望妹妹。

[ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tuː; tə][ə; eɪ]['pez(ə)nt]
The **elder** **was** **married** **to** **a** **tradesman** **in** **town** **,** **the** **younger** **to** **a** **peasant**
这 长老 曾是 已婚 到 一个 零售商 在 镇 , 这 年轻 到 一个 农民
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in **the** **village** **.**
在 这 村庄 .

年长的嫁给了城里的一个商人，年幼的娶了村里的一个农民。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [sæt]['oʊvər][ðer; ðər] [tiː] ['tɔːkɪŋ] ,
As **the** **sisters** **sat** **over** **their** **tea** **talking** **,**
作为 这 姐妹 卫星 超过 他们的 茶 说 ,

姐妹俩一边喝茶一边聊天，

[ðə; ði]['eldər][bɪ'gæn][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] : ['seɪɪŋ] [haʊ]
the **elder** **began** **to** **boast** **of** **the** **advantages** **of** **town** **life** **:** **saying** **how**
这 长老 开始 到 夸 的 这 优势 的 镇 生活 : 说 如何
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
comfortably **they** **lived** **there** **,**
舒适地 他们 居住地 那里 ,

老人开始吹嘘城镇生活的种种好处：说他们在那里生活多么舒适，

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [drest] , [wʌt] [faɪn] [kloʊðz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɔːr] , [wʌt] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [eɪt]
how **well** **they** **dressed** **,** **what** **fine** **clothes** **her** **children** **wore** **,** **what** **good** **things** **they** **ate**
如何 出色地 他们 穿着 , 什么 美好的 衣服 她 孩子们 穿着 , 什么 好的 事物 他们 吃
[ænd; ənd][dræŋk] ,
and **drank** **,**
和 喝 ,

他们穿着多么讲究，她的孩子们穿多么漂亮的衣服，他们吃什么喝什么，多么美味。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ˌprɔmə'neɪdz] , [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .
and **how** **she** **went** **to** **the** **theatre** **,** **promenades** **,** **and** **entertainments** **.**
和 如何 她 去 到 这 剧院 , 长廊 , 和 娱乐 .

以及她如何去剧院、散步和参加娱乐活动。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər][wʌz; wəz] [piːkt] , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [dɪ'spærɪdʒd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **younger** **sister** **was** **piqued** **,** **and** **in** **turn** **disparaged** **the** **life** **of** **a**
这 年轻 姐姐 曾是 激怒 , 和 在 转动 贬低 这 生活 的 一个
['treɪdzmən] ,
tradesman **,**
零售商 ,

妹妹被激怒了，反过来贬低了商人的生活。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
and **stood** **up** **for** **that** **of** **a** **peasant** **.**
和 站立 向上 为了 那 的 一个 农民 .

并挺身而出维护农民的权益。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [jɔːrz] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I would not change my way of life for yours , ” said she .
“ 我 会 不是 改变 我的 方式 的 生活 为了 你的 ， ” 说 她 .

“我不会为了你而改变我的生活方式，”她说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['rʌfli] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] .
“ We may live roughly , but at least we are free from anxiety .
“ 我们 可能 居住 大致 ， 但 在 至少 我们 是 自由的 从 焦虑 .

“我们的生活或许艰苦，但至少我们没有焦虑。”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['betər] [staɪl] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ɜːrn] [mɔːr]
You live in better style than we do , but though you often earn more
你 居住 在 更好的 风格 比 我们 做 ， 但 尽管 你 经常 赚 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] ,
than you need ,
比 你 需要 ，

你们的生活方式比我们好，虽然你们的收入往往超过所需，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] .
you are very likely to lose all you have .
你 是 非常 可能 到 失去 全部 你 有 .

你很可能会失去你所拥有的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , - [lɔːs] [ænd; ənd][geɪn][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [tweɪn] .
You know the proverb , ' Loss and gain are brothers twain .
你 知道 这 谚语 ， - 损失 和 获得 是 兄弟 马克·吐温 .

你听过这句谚语吗？“得失如兄弟”。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['welθi] [wʌn] [deɪ] [ɑːr; ər] ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] [bred]
' It often happens that people who are wealthy one day are begging their bread
- 它 经常 发生 那 人们 WHO 是 富裕 一 天 是 乞讨 他们的 面包
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

“经常会出现这样的情况：有些人今天还很富有，明天就沦落到乞讨的地步。”

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz]['seɪfər] .
Our way is safer .
我们的 方式 是 更安全 .

我们的方法更安全。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fæt][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
Though a peasant's life is not a fat one , it is a long one .
尽管 一个 农民的 生活 是 不是 一个 胖的 一 ， 它 是 一个 长的 一 .

虽然农民的生活并不富裕，但很漫长。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [groʊ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
We shall never grow rich , but we shall always have enough to eat .
我们 将 绝不 生长 富有的 ， 但 我们 将 总是 有 足够的 到 吃 .

我们永远不会变得富有，但我们总能吃饱穿暖。

” [ðə; ði]['eldər]['sɪstər] [sed] [ˈsnɪrɪŋli] :
” The elder sister said sneeringly :
” 这 长老 姐姐 说 冷笑着 :

姐姐冷笑着说：

“ [ɪ'nʌf] ?
“ Enough ?
“ 足够的 ?

“足够的？

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kævz] !
Yes , if you like to share with the pigs and the calves !
是的 , 如果 你 喜欢 到 分享 和 这 猪 和 这 小牛 !

是的，如果你愿意和猪和牛犊一起分享的话！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ɔːr] ['mænərz] !
What do you know of elegance or manners !
什么 做 你 知道 的 优雅 或者 礼仪 !

你懂什么叫优雅和礼仪?

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [gʊd] [mæn] [meɪ] [sleɪv] ,
However much your good man may slave ,
然而 很多 你的 好的 男人 可能 奴隶 ,

无论你的好男人多么勤劳，

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] - [ɑːn] [ə; eɪ] [dʌŋ] [hiːp] - [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]
you will die as you are living - on a dung heap - and your children the
你 将要 死 作为 你 是 活的 - 在 一个 粪 堆 - 和 你的 孩子们 这
[seɪm] . ”
same . ”
相同的 . ”

你终将像现在这样活着，却死在粪堆上，你的孩子也一样。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
“ Well , what of that ? ” replied the younger .
“ 出色地 , 什么 的 那 ? ” 回复 这 年轻 .

“那又怎样呢？”年轻的那位回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] .
“ Of course our work is rough and coarse .
“ 的 课程 我们的 工作 是 粗糙的 和 粗 .

“当然，我们的工作粗糙简陋。”

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] ['eni]
But , on the other hand , it is sure ; and we need not bow to any
但 , 在 这 其他 手 , 它 是 当然 ; 和 我们 需要 不是 弓 到 任何
[wʌn] .
one .
一 .

但另一方面，这是肯定的；我们无需向任何人低头。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [ɪn] [jʊr; jər] [taʊnz] , [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [temp'teiʃənz] ; [tə'deɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [raɪt]
But you , in your towns , are surrounded by temptations ; today all may be right
但 你 , 在 你的 城镇 , 是 包围 经过 诱惑 ; 今天 全部 可能 是 正确的
,
,
,

但是，在你们的城市里，你们被诱惑所包围；今天一切或许都很美好，

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [meɪ] [tempt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] , [waɪn] , [ɔːr]
but tomorrow the Evil One may tempt your husband with cards , wine , or
但 明天 这 邪恶的 一 可能 诱惑 你的 丈夫 和 牌 , 葡萄酒 , 或者
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

但明天，那恶者可能会用纸牌、酒或女人来诱惑你的丈夫。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['ruːɪn] .
and all will go to ruin .
和 全部 将要 去 到 废墟 .

一切都将走向毁灭。

[dəunt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ?
Don't **such** **things** **happen** **often** **enough** **?**
不 这样的 事物 发生 经常 足够的 ?

这种事难道还不够常发生吗?

" - , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
" **Pahom** **,** **the** **master** **of** **the** **house** **,** **was** **lying** **on** **the** **top** **of** **the** **oven** **,**
" - , 这 掌握 的 这 房子 , 曾是 说谎 在 这 顶部 的 这 烤箱 ,

"这家的主人帕霍姆当时正躺在烤箱顶上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] ['tʃætər] .
and **he** **listened** **to** **the** **women's** **chatter** **.**
和 他 听着 到 这 女性的 喋喋不休 .

他听着女人们的闲聊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" **It** **is** **perfectly** **true** **,** **"** **thought** **he** **.**
" 它 是 完美 真的 , " 想法 他 .

"这完全正确，"他心想。

" ['bɪzi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['tɪlɪŋ] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,
" **Busy** **as** **we** **are** **from** **childhood** **tilling** **Mother** **Earth** **,**
" 忙碌的 作为 我们 是 从 童年 瓷砖 母亲 地球 ,

"我们从小就忙于耕耘大地母亲，

[wiː; wi] ['pesnts] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][let] ['eni] ['nɑːnsens] ['set(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
we **peasants** **have** **no** **time** **to** **let** **any** **nonsense** **settle** **in** **our** **heads** **.**
我们 农民 有 不 时间 到 让 任何 废话 定居 在 我们的 头部 .

我们这些农民哪有时间让任何胡言乱语在脑子里停留。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [lænd] [ɪ'nʌf] .
Our **only** **trouble** **is** **that** **we** **haven't** **land** **enough** **.**
我们的 仅有的 麻烦 是 那 我们 还没有 土地 足够的 .

我们唯一的问题是着陆点不够多。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][lænd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [fɪr] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] !
If **I** **had** **plenty** **of** **land** **,** **I** **shouldn't** **fear** **the** **Devil** **himself** **!**
如果 我 有 很多 的 土地 , 我 不应该 害怕 这 魔鬼 他自己 !

如果我拥有大量的土地，我甚至都不怕魔鬼!

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tiː] , [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [dres] ,
" **The** **women** **finished** **their** **tea** **,** **chatted** **a** **while** **about** **dress** **,**
" 这 女性 完成的 他们的 茶 , 聊天 一个 尽管 关于 裙子 ,

女人们喝完茶，聊了一会儿关于穿着打扮的话题。

[ænd; ənd] [ðen] [klɪrd] [ə'weɪ][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
and **then** **cleared** **away** **the** **tea** **-** **things** **and** **lay** **down** **to** **sleep** **.**
和 然后 已清除 离开 这 茶 - 事物 和 躺 向下 到 睡觉 .

然后收拾好茶具，躺下睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl]
But **the** **Devil** **had** **been** **sitting** **behind** **the** **oven** **,** **and** **had** **heard** **all**
但 这 魔鬼 有 到过 坐着 在后面 这 烤箱 , 和 有 听到 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
that **was** **said** **.**
那 曾是 说 .

但魔鬼一直坐在烤箱后面，听到了所有对话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɛzənts] [waɪf][hæd; həd][led][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [boʊstɪŋ] ,
He **was** **pleased** **that** **the** **peasant's** **wife** **had** **led** **her** **husband** **into** **boasting** **,**
他 曾是 高兴 那 这 农民的 妻子 有 引领 她 丈夫 进入 吹嘘 ,

他很高兴农妇让丈夫夸耀起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][lænd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
and **that** **he** **had** **said** **that** **if** **he** **had** **plenty** **of** **land** **he** **would** **not**
和 那 他 有 说 那 如果 他 有 很多 的 土地 他 会 不是
[fɪr] [ðə; ði]['devə)l][hɪm'self] .
fear **the** **Devil** **himself** **.**
害怕 这 魔鬼 他自己 .

他还说过，如果他拥有大量的土地，他甚至不怕魔鬼。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [θɔːt] [ðə; ði]['devə)l] .
“ **All** **right** **,** **”** **thought** **the** **Devil** **.**
“ 全部 正确的 ， ” 想法 这 魔鬼 .

“好吧，”魔鬼心想。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['tʌsə)l] .
“ **We** **will** **have** **a** **tussle** **.**
“ 我们 将要 有 一个 争执 .

“我们将会发生一场争执。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][lænd] [ɪ'nʌf] ;
I'll **give** **you** **land** **enough** **;**
患病的 给 你 土地 足够的 ;

我会给你足够的土地；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['paʊər] .
and **by** **means** **of** **that** **land** **I** **will** **get** **you** **into** **my** **power** **.**
和 经过 方法 的 那 土地 我 将要 得到 你 进入 我的 力量 .

我将利用那块土地将你置于我的掌控之下。

” [iː]
” **II**
” 二

“II

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændoʊnər] ,
Close **to** **the** **village** **there** **lived** **a** **lady** **,** **a** **small** **landowner** **,**
关闭 到 这 村庄 那里 居住地 一个 女士 ， 一个 小的 土地所有者 ，

村子附近住着一位女士，她是一位小地主。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs] .
who **had** **an** **estate** **of** **about** **three** **hundred** **acres** **.**
WHO 有 一个 财产 的 关于 三 百 英亩 .

他拥有一处约三百英亩的庄园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] ,
She **had** **always** **lived** **on** **good** **terms** **with** **the** **peasants** **,**
她 有 总是 居住地 在 好的 条款 和 这 农民 ，

她一直与农民们相处融洽。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['stuːərd] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [huː] [tʊk] [tuː; tə] ['bɜːdənɪŋ]
until **she** **engaged** **as** **her** **steward** **an** **old** **soldier** **,** **who** **took** **to** **burdening**
直到 她 已订婚的 作为 她 管家 一个 老的 士兵 ， WHO 采取 到 负担
[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][faɪnz] .
the **people** **with** **fines** **.**
这 人们 和 罚款 .

直到她雇佣了一名老兵做管家，这名老兵却开始用罚款来加重百姓的负担。

[haʊ'evər] ['kerf(ə)l] - [traɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
However **careful** **Pahom** **tried** **to** **be** **,**
然而 小心 - 尝试 到 是 ，

然而，无论帕霍姆多么小心谨慎，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz]
it **happened** **again** **and** **again** **that** **now** **a** **horse** **of** **his** **got** **among** **the** **lady's**
它 发生 再次 和 再次 那 现在 一个 马 的 他的 得到 之中 这 女士的
[oʊts] ,
oats **,**
燕麦 ,

他的马一次又一次地误入那位女士的燕麦地里。

[naʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] [streɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
now **a** **cow** **strayed** **into** **her** **garden** **,**
现在 一个 奶牛 迷路了 进入 她 花园 ,

这时，一头牛误入了她的花园。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [kævz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [medəuz] - [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd]
now **his** **calves** **found** **their** **way** **into** **her** **meadows** **-** **and** **he** **always** **had**
现在 他的 小牛 成立 他们的 方式 进入 她 草地 - 和 他 总是 有
[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .
to **pay** **a** **fine** **.**
到 支付 一个 美好的 .

现在他的小牛犊跑进了她的草地——他总是要交罚款。

- [peɪd] , [bʌt; bət] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] , [wʌz; wəz] [rʌf]
Pahom **paid** **,** **but** **grumbled** **,** **and** **,** **going** **home** **in** **a** **temper** **,** **was** **rough**
- 有薪酬的 , 但 咕哝 , 和 , 去 家 在 一个 脾气 , 曾是 粗糙的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
with **his** **family** **.**
和 他的 家庭 .

帕霍姆付了钱，但嘴上抱怨着，带着怒气回家，对家人态度粗暴。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['sʌmər] - [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːərd] ;
All **through** **that** **summer** **Pahom** **had** **much** **trouble** **because** **of** **this** **steward** **;**
全部 通过 那 夏天 - 有 很多 麻烦 因为 的 这 管家 ;

整个夏天，帕霍姆都因为这个管家而惹了不少麻烦；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][glæd] [wen] ['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd][tuː; tə]
and **he** **was** **even** **glad** **when** **winter** **came** **and** **the** **cattle** **had** **to**
和 他 曾是 甚至 高兴的 什么时候 冬天 来了 和 这 牛 有 到
[biː; bi] ['steɪbld] .
be **stabled** **.**
是 稳定 .

冬天来临，牛群必须圈养起来时，他甚至感到高兴。

[ðoʊ] [hiː; hi] [grʌdʒd] [ðə; ði] ['fɑːdər] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] -
Though **he** **grudged** **the** **fodder** **when** **they** **could** **no** **longer** **graze** **on** **the** **pasture** **-**
尽管 他 心怀怨恨 这 饲料 什么时候 他们 可以 不 更长 轻擦 在 这 牧场 -
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

虽然当他们无法再在牧场上吃草时，他很不情愿地接受饲料，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
at **least** **he** **was** **free** **from** **anxiety** **about** **them** **.**
在 至少 他 曾是 自由的 从 焦虑 关于 他们 .

至少他不必为此感到焦虑。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði] [nuːz] [gɑːt][ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][lænd] ,
In **the** **winter** **the** **news** **got** **about** **that** **the** **lady** **was** **going** **to** **sell** **her** **land** **,**
在 这 冬天 这 消息 得到 关于 那 这 女士 曾是 去 到 卖 她 土地 ,

冬天的时候，传出了这位女士要卖掉土地的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][wʌz; wəz] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	that	the	keeper	of	the	inn	on	the	high	road	was	bargaining	for	it
和	那	这	守门员	的	这	客栈	在	这	高的	路	曾是	讨价还价	为了	它

.

:

.

而大路上的客栈老板正在讨价还价购买它。

[wen] [ðə; ði] ['pesnts] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

When	the	peasants	heard	this	they	were	very	much	alarmed	.
什么时候	这	农民	听到	这	他们	是	非常	很多	惊慌	.

农民们听到这话，都非常惊恐。

“ [wel] , ” [θɔːt] [ðeɪ] ,

“	Well	,	”	thought	they	,
“	出色地	,	”	想法	他们	,

“好吧，”他们心想，

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [gets] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [wɪl] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [faɪnz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

“	if	the	innkeeper	gets	the	land	he	will	worry	us	with	fines	worse	than	the
“	如果	这	旅店老板	获得	这	土地	他	将要	担心	我们	和	罚款	更糟	比	这

['leɪdiːz] ['stuːərd] .

lady's	steward	.
女士的	管家	.

“如果旅店老板得到这块地，他会用比女主人管家更严重的罚款来烦扰我们。”

[wiː; wi] [ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'steɪt] .

We	all	depend	on	that	estate	.
我们	全部	依赖	在	那	财产	.

我们都依赖那处房产。

” [soʊ] [ðə; ði] ['pesnts] [went] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

”	So	the	peasants	went	on	behalf	of	their	Commune	,
”	所以	这	农民	去	在	代表	的	他们的	公社	,

于是，农民们代表他们的公社去了。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [nɑːt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ;

and	asked	the	lady	not	to	sell	the	land	to	the	innkeeper	;
和	问	这	女士	不是	到	卖	这	土地	到	这	旅店老板	;

并请求那位女士不要把土地卖给旅店老板；

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['betər] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

offering	her	a	better	price	for	it	themselves	.
提供	她	一个	更好的	价格	为了	它	他们自己	.

他们主动提出给她一个更优惠的价格。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	lady	agreed	to	let	them	have	it	.
这	女士	同意	到	让	他们	有	它	.

这位女士同意把东西给他们。

[ðen] [ðə; ði] ['pesnts] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl]

Then	the	peasants	tried	to	arrange	for	the	Commune	to	buy	the	whole
然后	这	农民	尝试	到	安排	为了	这	公社	到	买	这	所有的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

于是，农民们试图安排公社购买整个庄园。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [held] [baɪ] [ɔːl] [ɪn] ['kɑːmən] .

so	that	it	might	be	held	by	all	in	common	.
所以	那	它	可能	是	握住	经过	全部	在	常见的	.

以便所有人都能共同拥有。

[ðeɪ] [met] [twaɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] ;

They	met	twice	to	discuss	it	,	but	could	not	settle	the	matter	;
他们	遇见	两次	到	讨论	它	,	但	可以	不是	定居	这	事情	;

他们会面讨论过两次，但未能解决这个问题；

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ['saʊd, 'soʊd] ['dɪskɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'griː] .

the	Evil	One	sowed	discord	among	them	,	and	they	could	not	agree	.
这	邪恶的	一	播种	Discord	之中	他们	,	和	他们	可以	不是	同意	.

邪恶者在他们中间散播不和，使他们无法达成一致。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [lænd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːnz] ;

So	they	decided	to	buy	the	land	individually	,	each	according	to	his	means	;
所以	他们	决定	到	买	这	土地	单独	,	每个	根据	到	他的	方法	;

于是他们决定各自购买土地，各尽所能；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	lady	agreed	to	this	plan	as	she	had	to	the	other	.
和	这	女士	同意	到	这	计划	作为	她	有	到	这	其他	.

这位女士同意了这个计划，就像她同意另一个计划一样。

['prez(ə)ntli] - [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] ['fɪfti] ['eikəs] ,

Presently	Pahom	heard	that	a	neighbor	of	his	was	buying	fifty	acres	,
目前	-	听到	那	一个	邻居	的	他的	曾是	购买	五十	英亩	,

帕霍姆很快听说他的一个邻居要买五十英亩地，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌn] [hæf] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt]

and	that	the	lady	had	consented	to	accept	one	half	in	cash	and	to	wait
和	那	这	女士	有	同意	到	接受	一	一半	在	现金	和	到	等待

[ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

a	year	for	the	other	half	.
一个	年	为了	这	其他	一半	.

这位女士同意先接受一半现金，再等一年再接受另一半。

- [felt] ['enviəs] .

Pahom	felt	envious	.
-	毛毡	羡慕	.

帕霍姆感到嫉妒。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [ɔːl] ['biːɪŋ] [soʊld] ,

“	Look	at	that	,	”	thought	he	,	“	the	land	is	all	being	sold	,
“	看	在	那	,	”	想法	他	,	“	这	土地	是	全部	存在	卖	,

“瞧瞧，”他心想，“土地全都被卖掉了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	get	none	of	it	.
和	我	将	得到	没有任何	的	它	.

而我一分钱也得不到。

” [soʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	So	he	spoke	to	his	wife	.
”	所以	他	辐	到	他的	妻子	.

于是他跟妻子谈了这件事。

“ ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [bai] ['twenti]

“	Other	people	are	buying	,	”	said	he	,	“	and	we	must	also	buy	twenty
“	其他	人们	是	购买	,	”	说	他	,	“	和	我们	必须	还	买	二十

['eikəs] [ɔːr] [soʊ] .

acres	or	so	.
英亩	或者	所以	.

“其他人都在买，”他说，“我们也必须买大约二十英亩地。”

[laɪf] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Life	**is**	**becoming**	**impossible**	**.**
生活	是	成为	不可能的	.

生活变得越来越艰难。

[ðæt] ['stuːərd] [ɪz] ['sɪmpli] ['krʌʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪnz] .

That	**steward**	**is**	**simply**	**crushing**	**us**	**with**	**his**	**fines**	**.**
那	管家	是	简单地	压碎	我们	和	他的	罚款	.

那个乘务员的罚款简直把我们压垮了。

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

"	**So**	**they**	**put**	**their**	**heads**	**together**	**and**	**considered**	**how**	**they**	**could**	**manage**	**to**
"	所以	他们	放	他们的	头部	一起	和	经过考虑的	如何	他们	可以	管理	到

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

buy	**it**	**.**
买	它	.

于是他们聚在一起，商量如何才能买下它。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [leɪd][baɪ] .

They	**had**	**one**	**hundred**	**roubles**	**laid**	**by**	**.**
他们	有	一	百	卢布	铺设	经过	.

他们事先准备了一百卢布。

[ðeɪ] [soʊld][ə; eɪ][koʊlt] , [ænd; ənd][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [biːz] ;

They	**sold**	**a**	**colt**	**,**	**and**	**one**	**half**	**of**	**their**	**bees**	**;**
他们	卖	一个	小马	,	和	一	一半	的	他们的	蜜蜂	;

他们卖掉了一匹小马驹和一半的蜜蜂；

[haɪrd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɪn] [æd'væns] ;

hired	**out**	**one**	**of**	**their**	**sons**	**as**	**a**	**laborer**	**,**	**and**	**took**	**his**	**wages**	**in**	**advance**	**;**
雇用	出去	一	的	他们的	儿子们	作为	一个	劳动者	,	和	采取	他的	工资	在	进步	;

他们把其中一个儿子雇来做工，并预先收取了他的工资；

['bɔːroʊd] [ðə; ði][rest][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][soʊ] [skreɪpt] [tə'geðər] [hæf]

borrowed	**the**	**rest**	**from**	**a**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**and**	**so**	**scraped**	**together**	**half**
借来的	这	休息	从	一个	兄弟	-	在	-	法律	,	和	所以	刮擦	一起	一半

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] .

the	**purchase**	**money**	**.**
这	购买	钱	.

剩下的钱我向姐夫借了，就这样凑齐了一半的购房款。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , - [tʃoʊz] [aʊt][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv]['fɔːrti]['eikəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Having	**done**	**this**	**,**	**Pahom**	**chose**	**out**	**a**	**farm**	**of**	**forty**	**acres**	**,**	**some**	**of**	**it**
拥有	完毕	这	,	-	选择	出去	一个	农场	的	四十	英亩	,	一些	的	它

['wʊdɪd] ,

wooded	**,**
树木繁茂的	,

完成这些步骤后，帕霍姆选择了一处四十英亩的农场，其中一部分是树林。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**went**	**to**	**the**	**lady**	**to**	**bargain**	**for**	**it**	**.**
和	去	到	这	女士	到	便宜货	为了	它	.

然后去找那位女士讨价还价。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	**came**	**to**	**an**	**agreement**	**,**	**and**	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**her**	**upon**	**it**	**,**
他们	来了	到	一个	协议	,	和	他	摇晃	双手	和	她	之上	它	,

他们达成了协议，他与她握手表示同意。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ɪn] [æd'væns] .

and	**paid**	**her**	**a**	**deposit**	**in**	**advance**	**.**
和	有薪酬的	她	一个	订金	在	进步	.

并预先支付了她定金。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [diːdz] ; [hiː; hi] ['peɪɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [praɪs] [daʊn] ,

Then	they	went	to	town	and	signed	the	deeds	;	he	paying	half	the	price	down	,
然后	他们	去	到	镇	和	签名	这	契约	;	他	付费	一半	这	价格	向下	,

然后他们进城签了房契；他付了一半的首付。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] .

and	undertaking	to	pay	the	remainder	within	two	years	.
和	承诺	到	支付	这	余	之内	二	年	.

并承诺在两年内付清剩余款项。

[soʊ] [naʊ] - [hæd; həd] [lænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

So	now	Pahom	had	land	of	his	own	.
所以	现在	-	有	土地	的	他的	自己的	.

所以帕霍姆现在有了自己的土地。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [siːd] , [ænd; ənd] ['saʊd, 'soʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] .

He	borrowed	seed	,	and	sowed	it	on	the	land	he	had	bought	.
他	借来的	种子	,	和	播种	它	在	这	土地	他	有	买	.

他借了种子，播种在他买的土地上。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	harvest	was	a	good	one	,
这	收成	曾是	一个	好的	一	,

今年收成不错。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	within	a	year	he	had	managed	to	pay	off	his	debts	both	to	the
和	之内	一个	年	他	有	管理	到	支付	离开	他的	债务	两个都	到	这

['leɪdi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

lady	and	to	his	brother	-	in	-	law	.
女士	和	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

不到一年，他就还清了欠那位女士和他姐夫的债务。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lændoʊnər] , ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , ['meɪkɪŋ] [heɪ]

So	he	became	a	landowner	,	ploughing	and	sowing	his	own	land	,	making	hay
所以	他	成为	一个	土地所有者	,	耕作	和	播种	他的	自己的	土地	,	制作	干草

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

on	his	own	land	,
在	他的	自己的	土地	,

于是他成了地主，耕种自己的土地，在自己的土地上收割干草。

['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [triːz] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæstʃər] .

cutting	his	own	trees	,	and	feeding	his	cattle	on	his	own	pasture	.
切割	他的	自己的	树木	,	和	喂养	他的	牛	在	他的	自己的	牧场	.

他自己砍伐树木，在自己的牧场上放牧牛群。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] , [ɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] ,

When	he	went	out	to	plough	his	fields	,	or	to	look	at	his	growing	corn	,
什么时候	他	去	出去	到	犁	他的	字段	,	或者	到	看	在	他的	生长	玉米	,

当他出去耕地或查看玉米生长情况时，

[ɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [græs] [medəuz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

or	at	his	grass	meadows	,	his	heart	would	fill	with	joy	.
或者	在	他的	草	草地	,	他的	心	会	充满	和	喜悦	.

或者在他那片草地上，他的心中会充满喜悦。

[ðə; ði] [græs] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [ðer; ðər] ,

The	grass	that	grew	and	the	flowers	that	bloomed	there	,
这	草	那	生长	和	这	花朵	那	盛开	那里	,

那里生长的青草和盛开的鲜花，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌʌn'laɪk]['eni] [ðæt] [gruː] ['elsˌwer] .
seemed to him unlike any that grew elsewhere .
似乎 到 他 与此不同 任何 那 生长 别处 .

在他看来，它与别处生长的任何植物都截然不同。

['fɔːrmərli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðæt][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [seɪm]
Formerly , when he had passed by that land , it had appeared the same
以前 , 什么时候 他 有 通过了 经过 那 土地 , 它 有 出现 这 相同的
[æz; əz]['eni] ['ʌðər] [lænd] ,
as any other land ,
作为 任何 其他 土地 ,

以前他路过那片土地时，觉得它和其他土地没什么两样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
but now it seemed quite different .
但 现在 它 似乎 相当 不同的 .

但现在情况似乎大不相同了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[soʊ] - [wʌz; wəz] [wel] [kən'tentɪd] ,
So Pahom was well contented ,
所以 - 曾是 出色地 满足 ,

所以帕霍姆很满足。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pesnts] [wʊd] ['oʊnli][nɑːt]
and everything would have been right if the neighboring peasants would only not
和 一切 会 有 到过 正确的 如果 这 邻接 农民 会 仅有的 不是
[hæv; həv] ['trɛspəst] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrn] - [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .
have trespassed on his corn - fields and meadows .
有 擅闯 在 他的 玉米 - 字段 和 草地 .

如果邻近的农民不侵占他的玉米地和草地，一切都会很顺利。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][moʊst]['sɪvəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [went] [ɑːn] :
He appealed to them most civilly , but they still went on :
他 上诉 到 他们 最多 文明地 , 但 他们 仍然 去 在 :

他以最礼貌的方式向他们提出请求，但他们仍然继续：

[naʊ] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['hɜːrdzmən] [wʊd] [let][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kaʊz] [streɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [medəuz] ;
now the Communal herdsmen would let the village cows stray into his meadows ;
现在 这 公社 牧民 会 让 这 村庄 牛 流浪 进入 他的 草地 ;

现在，公社牧民会放任村里的牛群闯入他的草地；

[ðen] ['hɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['pæstʃər] [wʊd] [get] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn] .
then horses from the night pasture would get among his corn .
然后 马匹 从 这 夜晚 牧场 会 得到 之中 他的 玉米 .

然后，夜间牧场的马就会跑到他的玉米地里去吃草。

- [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ,
Pahom turned them out again and again , and forgave their owners ,
- 转向 他们 出去 再次 和 再次 , 和 原谅了 他们的 所有者 ,

帕霍姆一次又一次地把它们赶走，并原谅了它们的主人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [frʌm; frəm]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .
and for a long time he forbore from prosecuting any one .
和 为了 一个 长的 时间 他 前钻孔 从 起诉 任何 一 .

很长一段时间里，他都没有起诉任何人。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] .

But	at	last	he	lost	patience	and	complained	to	the	District	Court	.
但	在	最后的	他	丢失的	耐心	和	抱怨	到	这	区	法庭	.

但最终他失去了耐心，向地方法院提起诉讼。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pesnts] - [wɑːnt][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][noʊ]['iːv(ə)l][ɪn'tent][ɑːn] [ðer; ðər][pɑːrt] ,

He	knew	it	was	the	peasants	'	want	of	land	,	and	no	evil	intent	on	their	part	,
他	知道	它	曾是	这	农民	-	想	的	土地	,	和	不	邪恶的	意图	在	他们的	部分	,

他知道这是因为农民们缺乏土地，他们并没有恶意。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] :

that	caused	the	trouble	;	but	he	thought	:
那	导致	这	麻烦	;	但	他	想法	:

那件事才是麻烦的根源；但他心想：

“ [aɪ]['kænɑːt][goʊ][ɑːn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

“	I	cannot	go	on	overlooking	it	,	or	they	will	destroy	all	I	have	.
“	我	不能	去	在	俯瞰	它	,	或者	他们	将要	破坏	全部	我	有	.

“我不能再对此视而不见了，否则他们会毁掉我的一切。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

They	must	be	taught	a	lesson	.
他们	必须	是	教授	一个	课	.

必须给他们一个教训。

” [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ʌp] , [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

”	So	he	had	them	up	,	gave	them	one	lesson	,	and	then	another	,
”	所以	他	有	他们	向上	,	给予	他们	一	课	,	和	然后	其他	,

于是他把他们叫过来，给他们上了一课，然后又上了一课。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pesnts] [wɜːr; wər][faɪnd] .

and	two	or	three	of	the	peasants	were	fined	.
和	二	或者	三	的	这	农民	是	罚款	.

其中两三个农民被罚款。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] - ['neɪbərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

After	a	time	Pahom's	neighbours	began	to	bear	him	a	grudge	for	this	,
后	一个	时间	-	邻居	开始	到	熊	他	一个	怨恨	为了	这	,

过了一段时间，帕霍姆的邻居们开始因此事对他怀恨在心。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][lænd][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

and	would	now	and	then	let	their	cattle	on	his	land	on	purpose	.
和	会	现在	和	然后	让	他们的	牛	在	他的	土地	在	目的	.

他们时不时会故意把他们的牛放到他的土地上。

[wʌn] ['pez(ə)nt]['iːv(ə)n][gɑːt]['ɪntuː] - [wʊd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [faɪv] [jʌŋ] [laɪm] [triːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bɑːrk] .

One	peasant	even	got	into	Pahom's	wood	at	night	and	cut	down	five	young	lime	trees	for	their	bark	.
一	农民	甚至	得到	进入	-	木头	在	夜晚	和	切	向下	五	年轻的	酸橙	树木	为了	他们的	吠	.

甚至有一位农民在夜里闯入帕霍姆的树林，砍倒了五棵幼小的菩提树，取走了它们的树皮。

- ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

Pahom	passing	through	the	wood	one	day	noticed	something	white	.
-	通过	通过	这	木头	一	天	注意到	某物	白色的	.

一天，帕霍姆穿过树林时，注意到了一些白色的东西。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [strɪpt] [trʌŋks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	came	nearer	,	and	saw	the	stripped	trunks	lying	on	the	ground	,
他	来了	更近	,	和	锯	这	脱衣舞	树干	说谎	在	这	地面	,

他走近一看，发现地上散落着被剥去树皮的树干。

[ænd; ənd][kloʊz][baɪ] [stʊd] [ðə; ði] [stʌmps] , [wer] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn] .

and	close	by	stood	the	stumps	,	where	the	tree	had	been	.
和	关闭	经过	站立	这	树桩	,	在哪里	这	树	有	到过	.

不远处还留着树桩，那是树曾经生长的地方。

- [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Pahom	was	furious	.
-	曾是	狂怒	.

帕霍姆勃然大怒。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][kʌt][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf]

“	If	he	had	only	cut	one	here	and	there	it	would	have	been	bad	enough
“	如果	他	有	仅有的	切	一	这里	和	那里	它	会	有	到过	坏的	足够的

,

,

’

“如果他只是零星地割伤一两根手指，那就已经够糟糕的了。”

” [θɔːt] - , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [klʌmp] .

”	thought	Pahom	,	“	but	the	rascal	has	actually	cut	down	a	whole	clump	.
”	想法	-	,	“	但	这	恶棍	有	实际上	切	向下	一个	所有的	丛	.

帕霍姆心想：“但是这个家伙竟然砍倒了一整丛树。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [peɪ][hɪm; ɪm][aʊt] .

If	I	could	only	find	out	who	did	this	,	I	would	pay	him	out	.
如果	我	可以	仅有的	寻找	出去	WHO	做过	这	,	我	会	支付	他	出去	.

如果我能查出是谁干的，我一定会赔偿他。

” [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

”	He	racked	his	brains	as	to	who	it	could	be	.
”	他	架子	他的	大脑	作为	到	WHO	它	可以	是	.

他绞尽脑汁地想，会是谁呢?

['faɪnəli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] : “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['saɪmən] - [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

Finally	he	decided	:	“	It	must	be	Simon	-	no	one	else	could	have	done
最后	他	决定	:	“	它	必须	是	西蒙	-	不	一	别的	可以	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最后他断定：“一定是西蒙干的——除了他，不可能有人能做到。”

” [ˌes 'iː][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['saɪmənz] ['hoʊmsted] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

”	Se	he	went	to	Simon's	homestead	to	have	a	look	around	,	but	he
”	塞	他	去	到	西蒙的	家园	到	有	一个	看	大约	,	但	他

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,

found	nothing	,
成立	没有什么	,

于是他去了西蒙的家附近查看，但什么也没找到。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən]['æŋgri] [siːn] .

and	only	had	an	angry	scene	.
和	仅有的	有	一个	生气的	场景	.

只有一场争吵的戏。

[haʊ'evər] - [hiː; hi] [naʊ] [felt] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] ['saɪmən][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	'	he	now	felt	more	certain	than	ever	that	Simon	had	done	it	,
然而	-	他	现在	毛毡	更多的	肯定	比	曾经	那	西蒙	有	完毕	它	,

然而，他现在比以往任何时候都更加确信是西蒙做的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

and	he	lodged	a	complaint	.
和	他	已提交	一个	抱怨	.

他提出了投诉。

['saɪmən][wʌz; wəz] ['sʌmənd] .

Simon	was	summoned	.
西蒙	曾是	被召唤	.

西蒙被传唤了。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [traɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

The	case	was	tried	,	and	re	-	tried	,	and	at	the	end	of	it	all
这	案件	曾是	尝试	,	和	关于	-	尝试	,	和	在	这	结尾	的	它	全部

['saɪmən][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ,

Simon	was	acquitted	,
西蒙	曾是	无罪释放	,

案件经过多次审理，最终西蒙被判无罪。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

there	being	no	evidence	against	him	.
那里	存在	不	证据	反对	他	.

没有证据指控他。

- [felt] [stɪl] [mɔːr] [ə'griːvd] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['æŋgər] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd]

Pahom	felt	still	more	aggrieved	,	and	let	his	anger	loose	upon	the	Elder	and
-	毛毡	仍然	更多的	受委屈的	,	和	让	他的	愤怒	松动的	之上	这	长老	和

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

the	Judges	.
这	法官	.

帕霍姆更加愤慨，将怒火发泄在了长老和法官身上。

“ [juː; jʊ][let] [θiːvz] [griːs] [jʊr; jər][pɑːmz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	let	thieves	grease	your	palms	,	”	said	he	.
“	你	让	窃贼	润滑脂	你的	棕榈树	,	”	说	他	.

“你竟然让窃贼贿赂你，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [foʊk] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ə; eɪ] [θiːf] [goʊ] [friː] .

“	If	you	were	honest	folk	yourselves	,	you	would	not	let	a	thief	go	free	.
“	如果	你	是	诚实的	民间	你们自己	,	你	会	不是	让	一个	贼	去	自由的	.

“如果你们是诚实的人，就不会放走小偷。”

” [soʊ] - ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

”	So	Pahom	quarrelled	with	the	Judges	and	with	his	neighbors	.
”	所以	-	争吵	和	这	法官	和	和	他的	邻居	.

于是，帕霍姆与士师和他的邻居们发生了争执。

[θrets] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] .

Threats	to	burn	his	building	began	to	be	uttered	.
威胁	到	烧伤	他的	建筑	开始	到	是	说出	.

有人开始威胁要烧毁他的大楼。

[soʊ] [ðoʊ] - [hæd; həd] [mɔːr] [lænd] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

So	though	Pahom	had	more	land	,	his	place	in	the	Commune	was	much
所以	尽管	-	有	更多的	土地	,	他的	地方	在	这	公社	曾是	很多

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

worse	than	before	.
更糟	比	前	.

虽然帕霍姆拥有了更多的土地，但他在公社中的地位却比以前差了很多。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['ruːmər][gɑːt][ə'baʊt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [pɑːrts] .

About	this	time	a	rumor	got	about	that	many	people	were	moving	to	new	parts	.
关于	这	时间	一个	谣言	得到	关于	那	许多	人们	是	移动	到	新的	部分	.

大约就在这个时候，有传言说很多人正在搬到新的地方。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [maɪ][lænd] , ” [θɔːt] - .

“	**There's**	**no**	**need**	**for**	**me**	**to**	**leave**	**my**	**land**	**,**	**”**	**thought**	**Pahom**	**.**
“	有	不	需要	为了	我	到	离开	我的	土地	,	”	想法	-	.

“我没有必要离开我的土地，”帕霍姆心想。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,

“	**But**	**some**	**of**	**the**	**others**	**might**	**leave**	**our**	**village**	**,**
“	但	一些	的	这	其他的	可能	离开	我们的	村庄	,

但其他人可能会离开我们村子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

and	**then**	**there**	**would**	**be**	**more**	**room**	**for**	**us**	**.**
和	然后	那里	会	是	更多的	房间	为了	我们	.

那样我们就能有更多空间了。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈoʊvər][ðer; ðər][lænd][maɪˈself] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ɪˈsteɪt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪgə(r)] .

I	**would**	**take**	**over**	**their**	**land**	**myself**	**,**	**and**	**make**	**my**	**estate**	**a**	**bit**	**bigger**	**.**
我	会	拿	超过	他们的	土地	我	,	和	制作	我的	财产	一个	少量	大	.

我会亲自接管他们的土地，让我的庄园更大一些。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

I	**could**	**then**	**live**	**more**	**at**	**ease**	**.**
我	可以	然后	居住	更多的	在	舒适	.

那样我就可以过得更安心了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [tuː] [kræmpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

As	**it**	**is**	**,**	**I**	**am**	**still**	**too**	**cramped**	**to**	**be**	**comfortable**	**.**
作为	它	是	,	我	是	仍然	也	狭窄	到	是	舒服的	.

即便如此，我仍然觉得空间太狭窄，很不舒服。

” [wʌn] [deɪ] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [wen] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

”	**One**	**day**	**Pahom**	**was**	**sitting**	**at**	**home**	**,**	**when**	**a**	**peasant**	**passing**	**through**	**the**
”	一	天	-	曾是	坐着	在	家	,	什么时候	一个	农民	通过	通过	这

[ˈvɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

“有一天，帕霍姆正坐在家里，这时一个农民路过村子，

[ˈhæpənd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] .

happened	**to**	**call**	**in**	**.**
发生	到	称呼	在	.

碰巧打了个电话进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	**was**	**allowed**	**to**	**stay**	**the**	**night**	**,**	**and**	**supper**	**was**	**given**	**him**	**.**
他	曾是	允许	到	停留	这	夜晚	,	和	晚餐	曾是	给定	他	.

他被允许留宿一晚，并享用了晚餐。

- [hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpez(ə)nt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm]

Pahom	**had**	**a**	**talk**	**with**	**this**	**peasant**	**and**	**asked**	**him**	**where**	**he**	**came**
-	有	一个	讲话	和	这	农民	和	问	他	在哪里	他	来了

[frʌm; frəm] .

from	**.**
从	.

帕霍姆和这位农民交谈了一番，问他来自哪里。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['vɔlgə] , [wer] [hiː; hi]

The	**stranger**	**answered**	**that**	**he**	**came**	**from**	**beyond**	**the**	**Volga**	**,**	**where**	**he**
这	陌生人	回答	那	他	来了	从	超过	这	伏尔加河	,	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] .

had	**been**	**working**	**.**
有	到过	在职的	.

陌生人回答说，他来自伏尔加河对岸，在那里工作过。

[wʌn] [wɜːrd] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

One	word	led	to	another	,
一	单词	引领	到	其他	,

一句话引出了另一句话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

and	the	man	went	on	to	say	that	many	people	were	settling	in	those	parts	.
和	这	男人	去	在	到	说	那	许多	人们	是	安顿	在	那些	部分	.

那人接着说，很多人正在那些地方定居。

[hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] .

He	told	how	some	people	from	his	village	had	settled	there	.
他	讲述	如何	一些	人们	从	他的	村庄	有	定居	那里	.

他讲述了他村里一些人在那里定居的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] ['eikəs]

They	had	joined	the	Commune	,	and	had	had	twenty	-	five	acres
他们	有	加入	这	公社	,	和	有	有	二十	-	五	英亩

[pər] [mæn] ['græntɪd] [ðem; ðəm] .

per	man	granted	them	.
每	男人	的确	他们	.

他们加入了公社，每人被授予二十五英亩土地。

[ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

The	land	was	so	good	,	he	said	,
这	土地	曾是	所以	好的	,	他	说	,

他说，这块地太好了。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪ] [soʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

that	the	rye	sown	on	it	grew	as	high	as	a	horse	,
那	这	黑麦	播种	在	它	生长	作为	高的	作为	一个	马	,

撒在上面的黑麦长得和马一样高，

[ænd; ənd] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [faɪv] [kʌts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkl] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːf] .

and	so	thick	that	five	cuts	of	a	sickle	made	a	sheaf	.
和	所以	厚的	那	五	削减	的	一个	镰刀	制成	一个	捆	.

而且非常厚实，用镰刀割五刀就能割成一捆。

[wʌn] ['pez(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ber] [hændz]

One	peasant	,	he	said	,	had	brought	nothing	with	him	but	his	bare	hands
一	农民	,	他	说	,	有	带来	没有什么	和	他	但	他的	裸	双手

,

,

,

他说，有个农民除了双手之外什么都没带。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [kaʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	now	he	had	six	horses	and	two	cows	of	his	own	.
和	现在	他	有	六	马匹	和	二	牛	的	他的	自己的	.

现在他有了自己的六匹马和两头牛。

- [hɑːrt] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] .

Pahom's	heart	kindled	with	desire	.
-	心	点燃	和	欲望	.

帕霍姆心中燃起了渴望。

[hiː; hi] [θɔːt] :

He	thought	:
他	想法	:

他心想：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [hoʊl] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][soʊ] [wel] ['elsˌwer] ?

“	Why	should	I	suffer	in	this	narrow	hole	,	if	one	can	live	so	well	elsewhere	?
“	为什么	应该	我	遭受	在	这	狭窄的	洞	,	如果	一	能	居住	所以	出色地	别处	?

“如果别人可以在别处过上好日子，我为什么要在这狭小的洞穴里受苦呢？”

[aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ][lænd][ænd; ənd][maɪ] ['hoʊmsted] [hɪr] ,

I	will	sell	my	land	and	my	homestead	here	,
我	将要	卖	我的	土地	和	我的	家园	这里	,

我将出售我在这里的土地和宅基地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [ə'freʃ] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][get] ['evriθɪŋ] [nuː] .

and	with	the	money	I	will	start	afresh	over	there	and	get	everything	new	.
和	和	这	钱	我	将要	开始	重新	超过	那里	和	得到	一切	新的	.

有了这笔钱，我将在那边重新开始，一切都焕然一新。

[ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [pleɪs] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

In	this	crowded	place	one	is	always	having	trouble	.
在	这	挤	地方	一	是	总是	拥有	麻烦	.

在这个拥挤的地方，总会遇到各种麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

But	I	must	first	go	and	find	out	all	about	it	myself	.
但	我	必须	第一的	去	和	寻找	出去	全部	关于	它	我	.

但我必须先亲自去了解清楚。

” [tɔːrdz] ['sʌmər] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

”	Towards	summer	he	got	ready	and	started	.
”	向	夏天	他	得到	准备好	和	开始	.

“到了夏天，他做好了准备，开始了。”

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['vɔlgə][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə]['sæmərə, sə'mɑːrə] ,

He	went	down	the	Volga	on	a	steamer	to	Samara	,
他	去	向下	这	伏尔加河	在	一个	汽船	到	萨马拉	,

他乘轮船沿伏尔加河而下，到达萨马拉。

[ðen] [wɔːkt] [ə'nʌðər] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

then	walked	another	three	hundred	miles	on	foot	,	and	at	last	reached	the	place	.
然后	步行	其他	三	百	英里	在	脚	,	和	在	最后的	达到	这	地方	.

然后又步行走了三百英里，终于到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [sed] .

It	was	just	as	the	stranger	had	said	.
它	曾是	只是	作为	这	陌生人	有	说	.

正如陌生人所说的那样。

[ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][lænd] :

The	peasants	had	plenty	of	land	:
这	农民	有	很多	的	土地	:

农民们拥有大量土地：

['evri] [mæn][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv]['eikəs][ʌv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] [lænd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz]

every	man	had	twenty	-	five	acres	of	Communal	land	given	him	for	his	use
每一个	男人	有	二十	-	五	英亩	的	公社	土地	给定	他	为了	他的	使用

,

,

,

每人分得二十五英亩公有土地供其使用。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] , [bɪ'saɪdz] ,

and	any	one	who	had	money	could	buy	,	besides	,
和	任何	一	WHO	有	钱	可以	买	,	除了	,

而且，任何有钱人都能买到，此外，

[æt; ət] ['fɪfti] - [sents] [æn; ən] ['eɪkər] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ['friːhoʊld] [lænd] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

at	fifty	-	cents	an	acre	as	much	good	freehold	land	as	he	wanted	.
在	五十	-	分	一个	英亩	作为	很多	好的	永久产权	土地	作为	他	通缉	.

他想买多少优质永久产权土地，每英亩五毛钱。

['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æz; əz] ['ɔːtəm] [keɪm] [ɑːn] ,

Having	found	out	all	he	wished	to	know	,	Pahom	returned	home	as	autumn	came	on	,
拥有	成立	出去	全部	他	希望	到	知道	,	-	返回	家	作为	秋天	来了	在	,

帕霍姆找到了他想知道的一切，秋天来临之际，他回到了家。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

and	began	selling	off	his	belongings	.
和	开始	销售	离开	他的	财物	.

于是他开始变卖自己的所有物品。

[hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [soʊld] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] ,

He	sold	his	land	at	a	profit	,	sold	his	homestead	and	all	his	cattle	,
他	卖	他的	土地	在	一个	利润	,	卖	他的	家园	和	全部	他的	牛	,

他卖掉了土地获利，还卖掉了家园和所有牲畜。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

and	withdrew	from	membership	of	the	Commune	.
和	退出	从	会员资格	的	这	公社	.

并退出了公社。

[hiː; hi] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] .

He	only	waited	till	the	spring	,	and	then	started	with	his	family	for	the	new	settlement	.
他	仅有的	等待	直到	这	春天	,	和	然后	开始	和	他的	家庭	为了	这	新的	沉降	.

他只等到春天，就带着家人启程前往新的定居点。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] ,

As	soon	as	Pahom	and	his	family	arrived	at	their	new	abode	,
作为	很快	作为	-	和	他的	家庭	到达的	在	他们的	新的	住所	,

帕霍姆一家抵达新家后，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

he	applied	for	admission	into	the	Commune	of	a	large	village	.
他	应用	为了	入学	进入	这	公社	的	一个	大的	村庄	.

他申请加入一个大村庄的公社。

[hiː; hi] [stʊd] [triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldəz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['dɑːkjuments] .

He	stood	treat	to	the	Elders	,	and	obtained	the	necessary	documents	.
他	站立	对待	到	这	长者	,	和	获得	这	必要的	文件	.

他向长老们施以威慑，并获得了必要的文件。

[faɪv] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] [lænd] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [juːz] :

Five	shares	of	Communal	land	were	given	him	for	his	own	and	his	sons	'	use	:
五	分享	的	公社	土地	是	给定	他	为了	他的	自己的	和	他的	儿子们	-	使用	:

他被分配了五份公有土地，供他本人及其儿子使用：

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] — - ['eikəs] ([nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ,

that	is	to	say	—	125	acres	(	not	altogether	,
那	是	到	说	一	-	英亩	(	不是	共	,

也就是说——125英亩（并非全部，

[bʌt; bət] [ɪn] ['dɪfrənt] [fiːldz]) [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['pæstʃər] .

but	in	different	fields	)	besides	the	use	of	the	Communal	pasture	.
但	在	不同的	字段	)	除了	这	使用	的	这	公社	牧场	.

但不同领域）除了使用公共牧场之外。

- [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [bɔːt] ['kæt(ə)l] .

Pahom	put	up	the	buildings	he	needed	,	and	bought	cattle	.
-	放	向上	这	建筑物	他	需要	,	和	买	牛	.

帕霍姆盖起了他需要的房屋，还买了牛。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [lænd] [ə'loʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Of	the	Communal	land	alone	he	had	three	times	as	much	as	at	his
的	这	公社	土地	独自的	他	有	三	时代	作为	很多	作为	在	他的

['fɔːrmər] [hoʊm] ,

former	home	,
以前的	家	,

单是公有土地，他拥有的面积就是他以前家乡的三倍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːrn] - [lænd] .

and	the	land	was	good	corn	-	land	.
和	这	土地	曾是	好的	玉米	-	土地	.

那片土地是肥沃的玉米地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

He	was	ten	times	better	off	than	he	had	been	.
他	曾是	十	时代	更好的	离开	比	他	有	到过	.

他现在的境况比以前好了十倍。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ærəb(ə)l] [lænd] [ænd; ənd] ['pæstʃərɪdʒ] ,

He	had	plenty	of	arable	land	and	pasturage	,
他	有	很多	的	可耕地	土地	和	牧草	,

他拥有大量的耕地和牧场，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kiːp] [æz; əz] ['meni] [hed] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	could	keep	as	many	head	of	cattle	as	he	liked	.
和	可以	保持	作为	许多	头	的	牛	作为	他	喜欢	.

他可以随意饲养任意数量的牛。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ɪn] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] , - [wʌz; wəz] [pliːzd]

At	first	,	in	the	bustle	of	building	and	settling	down	,	Pahom	was	pleased
在	第一的	,	在	这	忙碌	的	建筑	和	安顿	向下	,	-	曾是	高兴

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

with	it	all	,
和	它	全部	,

起初，在忙碌的建设和安顿中，帕霍姆对这一切都感到满意。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [hiː; hi]

but	when	he	got	used	to	it	he	began	to	think	that	even	here	he
但	什么时候	他	得到	用过的	到	它	他	开始	到	思考	那	甚至	这里	他

[hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [lænd] .

had	not	enough	land	.
有	不是	足够的	土地	.

但当他习惯了这里的生活后，他开始觉得即使在这里，他的土地也不够用。

[ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] , [hiː; hi] ['saʊd, 'soʊd] [wiːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [lænd] ,

The	first	year	,	he	sowed	wheat	on	his	share	of	the	Communal	land	,
这	第一的	年	,	他	播种	小麦	在	他的	分享	的	这	公社	土地	,

第一年，他在自己分得的公有土地上种了小麦。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] .

and	had	a	good	crop	.
和	有	一个	好的	庄稼	.

而且收成很好。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['soʊɪŋ] [wiːt] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [kə'mjuːn(ə)l] [lænd]

He	wanted	to	go	on	sowing	wheat	,	but	had	not	enough	Communal	land
他	通缉	到	去	在	播种	小麦	,	但	有	不是	足够的	公社	土地

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

他想继续播种小麦，但公有土地不够用。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] ;

and	what	he	had	already	used	was	not	available	;
和	什么	他	有	已经	用过的	曾是	不是	可用的	;

他之前用过的东西已经用不上了;

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wiːt] [ɪz]['oʊnli] [soʊn] [ɑːn]['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] [ɔːr][ɑːn] ['fæloʊ] [lænd] .

for	in	those	parts	wheat	is	only	sown	on	virgin	soil	or	on	fallow	land	.
为了	在	那些	部分	小麦	是	仅有的	播种	在	处女	土壤	或者	在	休耕	土地	.

因为在那些地方，小麦只播种在未开发的土地上或休耕地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ,

It	is	sown	for	one	or	two	years	,
它	是	播种	为了	一	或者	二	年	,

它需要播种一到两年。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][lænd][laɪz] ['fæloʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['preri] [græs] .

and	then	the	land	lies	fallow	till	it	is	again	overgrown	with	prairie	grass	.
和	然后	这	土地	谎言	休耕	直到	它	是	再次	长得太茂盛了	和	草原	草	.

然后土地休耕，直到再次长满草原草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] ['wɑːntɪd] [sʌtʃ] [lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

There	were	many	who	wanted	such	land	,	and	there	was	not	enough	for
那里	是	许多	WHO	通缉	这样的	土地	,	和	那里	曾是	不是	足够的	为了

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

很多人都想要这样的土地，但土地数量不够，无法满足所有人的需求;

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	people	quarrelled	about	it	.
所以	那	人们	争吵	关于	它	.

于是人们为此争吵起来。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] , ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [wiːt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

Those	who	were	better	off	,	wanted	it	for	growing	wheat	,	and	those	who
那些	WHO	是	更好的	离开	,	通缉	它	为了	生长	小麦	,	和	那些	WHO

[wɜːr; wər] [pʊr] ,

were	poor	,
是	贫穷的	,

那些富裕的人想要土地来种植小麦，而那些贫穷的人，

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][let][tuː; tə] ['diːlɚz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

wanted	it	to	let	to	dealers	,	so	that	they	might	raise	money	to	pay	their
通缉	它	到	让	到	经销商	,	所以	那	他们	可能	增加	钱	到	支付	他们的

['tæksɪz] .

taxes	.
税收	.

希望将其出租给经销商，以便他们筹集资金缴纳税款。

- ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [soʊ] [mɔ:r] [wi:t] ; [soʊ] [hi:; hi] ['rentɪd] [lænd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['di:lər] [fɔ:r; fər]

Pahom	wanted	to	sow	more	wheat	;	so	he	rented	land	from	a	dealer	for
-	通缉	到	母猪	更多的	小麦	;	所以	他	租来的	土地	从	一个	经销商	为了

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

帕霍姆想种更多的小麦，于是他从一位土地商那里租了一年的地。

[hi:; hi] ['saʊd, 'soʊd] [mʌtʃ] [wi:t] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑ:p] ,

He	sowed	much	wheat	and	had	a	fine	crop	,
他	播种	很多	小麦	和	有	一个	美好的	庄稼	,

他播种了很多小麦，获得了丰收。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [wi:t] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]

but	the	land	was	too	far	from	the	village	—	the	wheat	had	to	be
但	这	土地	曾是	也	远的	从	这	村庄	—	这	小麦	有	到	是

['kɑ:rtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] .

carted	more	than	ten	miles	.
推车	更多的	比	十	英里	.

但是这片土地离村庄太远了——小麦必须用马车运十多英里。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] - ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] ['pez(ə)nt] - ['di:lɚz] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['seprət]

After	a	time	Pahom	noticed	that	some	peasant	-	dealers	were	living	on	separate
后	一个	时间	-	注意到	那	一些	农民	-	经销商	是	活的	在	分离

['fɑ:rmz] ,

farms	,
农场	,

过了一段时间，帕霍姆注意到一些农民商贩住在单独的农场里。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['welθi] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] :

and	were	growing	wealthy	;	and	he	thought	:
和	是	生长	富裕	;	和	他	想法	:

他们变得越来越富有；他心想：

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['fri:hoʊld] [lænd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:]

“	If	I	were	to	buy	some	freehold	land	,	and	have	a	homestead	on	it
“	如果	我	是	到	买	一些	永久产权	土地	,	和	有	一个	家园	在	它

,

,
,

“如果我买一块永久产权的土地，并在上面建一个宅基地，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ˌɔ:ltə'geðər] .

it	would	be	a	different	thing	,	altogether	.
它	会	是	一个	不同的	事物	,	共	.

那将完全是另一回事。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [kəm'pækt] .

Then	it	would	all	be	nice	and	compact	.
然后	它	会	全部	是	好的	和	袖珍的	.

那样的话，一切都会变得简洁明了。

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['fri:hoʊld] [lænd] [ri'kə:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	The	question	of	buying	freehold	land	recurred	to	him	again	and	again	.
”	这	问题	的	购买	永久产权	土地	复发	到	他	再次	和	再次	.

“购买永久产权土地的问题反复出现在他的脑海中。”

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ; ['rɛntɪŋ] [lænd] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [wi:t] .

He	went	on	in	the	same	way	for	three	years	;	renting	land	and	sowing	wheat	.
他	去	在	在	这	相同的	方式	为了	三	年	;	出租	土地	和	播种	小麦	.

他就这样过了三年，租地种小麦。

[ðə; ði] ['siːznz] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər] [gʊd] ,

The	seasons	turned	out	well	and	the	crops	were	good	,
这	季节	转向	出去	出色地	和	这	农作物	是	好的	,

季节条件不错，庄稼也长势良好。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] ['mʌni] [baɪ] .

so	that	he	began	to	lay	money	by	.
所以	那	他	开始	到	躺	钱	经过	.

于是他开始攒钱。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [kən'tentɪdli] ,

He	might	have	gone	on	living	contentedly	,
他	可能	有	已消失	在	活的	心满意足地	,

他本可以继续过着平静安逸的生活，

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rent] ['ʌðər] ['piːpəlz] [lænd] ['evri] [jɪr] ,

but	he	grew	tired	of	having	to	rent	other	people's	land	every	year	,
但	他	生长	疲劳的	的	拥有	到	租	其他	人们的	土地	每一个	年	,

但他厌倦了每年都要租用别人的土地。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	having	to	scramble	for	it	.
和	拥有	到	争夺	为了	它	.

不得不四处奔波去抢夺。

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [lænd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

Wherever	there	was	good	land	to	be	had	,
无论	那里	曾是	好的	土地	到	是	有	,

凡是有良田可耕的地方，

[ðə; ði] ['pesnts] [wʊd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][æt; ət][wʌns] ,

the	peasants	would	rush	for	it	and	it	was	taken	up	at	once	,
这	农民	会	匆忙	为了	它	和	它	曾是	已采取	向上	在	一次	,

农民们会蜂拥而至，东西立刻就被拿走了。

[soʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][gɑːt] [nʌn] .

so	that	unless	you	were	sharp	about	it	you	got	none	.
所以	那	除非	你	是	锋利的	关于	它	你	得到	没有任何	.

所以，除非你足够机敏，否则你什么也得不到。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːlər] [tə'geðər] ['rentɪd] [ə; eɪ] [piːs]

It	happened	in	the	third	year	that	he	and	a	dealer	together	rented	a	piece
它	发生	在	这	第三	年	那	他	和	一个	经销商	一起	租来的	一个	片

[ʌv; əv] ['pæstʃər] [lænd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pesnts] ;

of	pasture	land	from	some	peasants	;
的	牧场	土地	从	一些	农民	;

第三年，他和一位商人合伙从一些农民那里租了一块牧场；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['plaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɪ'spjuːt] ,

and	they	had	already	ploughed	it	up	,	when	there	was	some	dispute	,
和	他们	有	已经	耕作	它	向上	,	什么时候	那里	曾是	一些	争议	,

他们已经把地犁过了，这时发生了一些争执。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [went] [tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	peasants	went	to	law	about	it	,
和	这	农民	去	到	法律	关于	它	,

于是农民们就此事诉诸法律。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [fel] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz][ɔːl] [lɔːst] .

and	things	fell	out	so	that	the	labor	was	all	lost	.
和	事物	跌倒	出去	所以	那	这	劳动	曾是	全部	丢失的	.

结果事情出了岔子，所有的努力都白费了。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [lænd] , ” [θɔːt] - , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

“	If	it	were	my	own	land	,	”	thought	Pahom	,	“	I	should	be	independent	,
“	如果	它	是	我的	自己的	土地	,	”	想法	-	,	“	我	应该	是	独立的	,

“如果这是我自己的土地，”帕霍姆心想，“我应该独立自主。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [ʌnˈplezntnəs] .

and	there	would	not	be	all	this	unpleasantness	.
和	那里	会	不是	是	全部	这	不愉快	.

这样就不会有这么多不愉快的事情了。

” [soʊ] - [bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] ;

”	So	Pahom	began	looking	out	for	land	which	he	could	buy	;
”	所以	-	开始	寻找	出去	为了	土地	哪个	他	可以	买	;

于是，帕霍姆开始寻找可以购买的土地；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈeikəs] ,

and	he	came	across	a	peasant	who	had	bought	thirteen	hundred	acres	,
和	他	来了	穿过	一个	农民	WHO	有	买	十三	百	英亩	,

他遇到一个买了1300英亩地的农民，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [gɑːt][ˈɪntuː] [ˈdɪfəkəltɪz] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [əˈgen] [tʃiːp] .

but	having	got	into	difficulties	was	willing	to	sell	again	cheap	.
但	拥有	得到	进入	困难	曾是	愿意的	到	卖	再次	便宜的	.

但由于遇到了困难，他愿意再次低价出售。

- [ˈbɑːgind] [ænd; ənd] [ˈhægəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈsetld] [ðə; ði]

Pahom	bargained	and	haggled	with	him	,	and	at	last	they	settled	the
-	讨价还价	和	讨价还价	和	他	,	和	在	最后的	他们	定居	这

[praɪs][æt; ət][wʌn] ,

price	at	1	,
价格	在	1	,

帕霍姆和他讨价还价，最终将价格定在了1美元。

- [ˈruːblz] , [pɑːrt][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈleɪtər] .

500	roubles	,	part	in	cash	and	part	to	be	paid	later	.
-	卢布	,	部分	在	现金	和	部分	到	是	有薪酬的	之后	.

500卢布，一部分现金支付，一部分稍后支付。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [klɪntʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

They	had	all	but	clinched	the	matter	,
他们	有	全部	但	锁定	这	事情	,

他们几乎已经胜券在握了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈdiːlər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] - [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fiːd]

when	a	passing	dealer	happened	to	stop	at	Pahom's	one	day	to	get	a	feed
什么时候	一个	通过	经销商	发生	到	停止	在	-	一	天	到	得到	一个	喂养

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

for	his	horse	.
为了	他的	马	.

有一天，一位路过的商人碰巧在帕霍姆的店里停下来，想给他的马买些饲料。

[hiː; hi][dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] .

He	drank	tea	with	Pahom	,	and	they	had	a	talk	.
他	喝	茶	和	-	,	和	他们	有	一个	讲话	.

他和帕霍姆一起喝茶聊天。

[ðə; ði] [ˈdiːlər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæʃˈkɪrz] ,

The	dealer	said	that	he	was	just	returning	from	the	land	of	the	Bashkirs	,
这	经销商	说	那	他	曾是	只是	返回	从	这	土地	的	这	巴什基尔人	,

经销商说他刚从巴什基尔人居住地回来。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeikəs][ʌv; əv][lænd][ɔːl][fɔːr; fər][wʌn] ,
far **away** **,** **where** **he** **had** **bought** **thirteen** **thousand** **acres** **of** **land** **all** **for** **1** **,**
远的 离开 , 在哪里 他 有 买 十三 千 英亩 的 土地 全部 为了 1 ,
- ['ruːblz] .
000 **roubles** **.**
- 卢布 .

在遥远的地方，他花了1000卢布买下了13000英亩土地。

- ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [sed] :
Pahom **questioned** **him** **further** **,** **and** **the** **tradesman** **said** **:**
- 被质问 他 更远 , 和 这 零售商 说 :

帕霍姆继续追问他，商人回答说：

“ [ɔːl][wʌn] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] .
“ **All** **one** **need** **do** **is** **to** **make** **friends** **with** **the** **chiefs** **.**
“ 全部 一 需要 做 是 到 制作 朋友们 和 这 酋长们 .

“你只需要和酋长们搞好关系就行了。”

[aɪ] [geɪv] [əˈweɪ] [əˈbaʊt][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] [ænd; ənd][ˈkɑːrpəts] ,
I **gave** **away** **about** **one** **hundred** **roubles** **'** **worth** **of** **dressing** **-** **gowns** **and** **carpets** **,**
我 给予 离开 关于 一 百 卢布 - 值得 的 敷料 - 礼服 和 地毯 ,
[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tiː] ,
besides **a** **case** **of** **tea** **,**
除了 一个 案件 的 茶 ,

除了送出一箱茶叶外，我还送出了价值约一百卢布的睡袍和地毯。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [waɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and **I** **gave** **wine** **to** **those** **who** **would** **drink** **it** **;**
和 我 给予 葡萄酒 到 那些 WHO 会 喝 它 ;

我把酒给那些愿意喝的人喝；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [sents] [æn; ən][ˈeɪkər] .
and **I** **got** **the** **land** **for** **less** **than** **two** **cents** **an** **acre** **.**
和 我 得到 这 土地 为了 较少的 比 二 分 一个 英亩 .

我以每英亩不到两美分的价格买到了这块地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] , ['seɪɪŋ] :
And **he** **showed** **Pahom** **the** **title** **-** **deeds** **,** **saying** **:**
和 他 显示 - 这 标题 - 契约 , 说 :

他把地契拿给帕霍姆看，说道：

“ [ðə; ði][lænd][laɪz] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['preri] [ɪz]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] .
“ **The** **land** **lies** **near** **a** **river** **,** **and** **the** **whole** **prairie** **is** **virgin** **soil** **.**
“ 这 土地 谎言 靠近 一个 河 , 和 这 所有的 草原 是 处女 土壤 .

“这片土地靠近河流，整片草原都是处女地。”

” - [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [sed] :
” **Pahom** **plied** **him** **with** **questions** **,** **and** **the** **tradesman** **said** **:**
” - 合拢 他 和 问题 , 和 这 零售商 说 :

帕霍姆连珠炮似地问了他一连串问题，商人回答说：

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [lænd][ðer; ðər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]['kʌvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [jɪr] ,
“ **There** **is** **more** **land** **there** **than** **you** **could** **cover** **if** **you** **walked** **a** **year** **,**
“ 那里 是 更多的 土地 那里 比 你 可以 覆盖 如果 你 步行 一个 年 ,

“那里的土地面积之大，即使你步行一年也走不完。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæʃˈkɪrz] .
and **it** **all** **belongs** **to** **the** **Bashkirs** **.**
和 它 全部 属于 到 这 巴什基尔人 .

这一切都属于巴什基尔人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ʃiːp] , [ænd; ənd][lænd][kæn; kən][biː; bi][gɑːt]['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər]

They	are	as	simple	as	sheep	,	and	land	can	be	got	almost	for
他们	是	作为	简单的	作为	羊	,	和	土地	能	是	得到	几乎	为了

['nʌθɪŋ] . ”

nothing	.	”
没有什么	.	”

它们就像绵羊一样简单，而且几乎不用花钱就能得到土地。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [θɔːt] - , “ [wɪð; wɪθ][maɪ][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] ,

“	There	now	,	”	thought	Pahom	,	“	with	my	one	thousand	roubles	,
“	那里	现在	,	”	想法	-	,	“	和	我的	一	千	卢布	,

“好了，”帕霍姆心想，“我手里拿着一千卢布。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['eikəs] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [det]

why	should	I	get	only	thirteen	hundred	acres	,	and	saddle	myself	with	a	debt
为什么	应该	我	得到	仅有的	十三	百	英亩	,	和	鞍	我	和	一个	债务

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

为什么我只能得到一千三百英亩土地，还要背负债务？

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] ,

If	I	take	it	out	there	,
如果	我	拿	它	出去	那里	,

如果我把它带出去，

[aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

I	can	get	more	than	ten	times	as	much	for	the	money	.
我	能	得到	更多的	比	十	时代	作为	很多	为了	这	钱	.

我可以用同样的钱买到十倍以上的东西。

” [viː]

”	V
”	V

”V

- [in'kwaiəd] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪdzmən]

Pahom	inquired	how	to	get	to	the	place	,	and	as	soon	as	the	tradesman
-	询问	如何	到	得到	到	这	地方	,	和	作为	很快	作为	这	零售商

[hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,

had	left	him	,
有	左边	他	,

帕霍姆询问如何到达那里，商人离开后，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][hɪm'self] .

he	prepared	to	go	there	himself	.
他	准备	到	去	那里	他自己	.

他准备亲自前往那里。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

He	left	his	wife	to	look	after	the	homestead	,
他	左边	他的	妻子	到	看	后	这	家园	,

他留下妻子照看家务。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	started	on	his	journey	taking	his	man	with	him	.
和	开始	在	他的	旅行	采取	他的	男人	和	他	.

于是他带着他的同伴踏上了旅程。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tiː] ,

They	stopped	at	a	town	on	their	way	,	and	bought	a	case	of	tea	,
他们	停止	在	一个	镇	在	他们的	方式	,	和	买	一个	案件	的	茶	,

他们途中在一个小镇停了下来，买了一箱茶叶。

[sʌm; səm][waɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] [hæd; həd][əd'vaɪzd] .

some	wine	,	and	other	presents	,	as	the	tradesman	had	advised	.
一些	葡萄酒	,	和	其他	礼物	,	作为	这	零售商	有	建议	.

按照商人的建议，买了一些酒和其他礼物。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

On	and	on	they	went	until	they	had	gone	more	than	three	hundred	miles	,
在	和	在	他们	去	直到	他们	有	已消失	更多的	比	三	百	英里	,

他们就这样走了很久，一共走了三百多英里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [bæʃ'kɪrz] [hæd; həd]

and	on	the	seventh	day	they	came	to	a	place	where	the	Bashkirs	had
和	在	这	第七	天	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	巴什基尔人	有

[pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] .

pitched	their	tents	.
投球	他们的	帐篷	.

第七天，他们来到巴什基尔人搭帐篷的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] [hæd; həd] [sed] .

It	was	all	just	as	the	tradesman	had	said	.
它	曾是	全部	只是	作为	这	零售商	有	说	.

一切都和那位商人所说的一样。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] , [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] , [ɪn][felt] - ['kʌvərd] [tents] .

The	people	lived	on	the	steppes	,	by	a	river	,	in	felt	-	covered	tents	.
这	人们	居住地	在	这	草原	,	经过	一个	河	,	在	毛毡	-	涵盖	帐篷	.

人们居住在草原上，河边，住在毡布帐篷里。

[ðeɪ] ['niːðər] [tɪld] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [nɔːr] [eɪt] [bred] .

They	neither	tilled	the	ground	,	nor	ate	bread	.
他们	两者都不	平铺	这	地面	,	也不	吃	面包	.

他们既不耕地，也不吃面包。

[ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [greɪzd] [ɪn] [həːdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [step] .

Their	cattle	and	horses	grazed	in	herds	on	the	steppe	.
他们的	牛	和	马匹	放牧	在	畜群	在	这	草原	.

他们的牛马成群结队地在草原上吃草。

[ðə; ðɪ][koʊlts][wɜːr; wər] ['teðəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tents] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɛrz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə]

The	colts	were	tethered	behind	the	tents	,	and	the	mares	were	driven	to
这	小马驹	是	系绳	在后面	这	帐篷	,	和	这	母马	是	驱动	到

[ðem; ðəm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

them	twice	a	day	.
他们	两次	一个	天	.

小马驹被拴在帐篷后面，母马每天被赶到帐篷那里两次。

[ðə; ðɪ] ['mɛrz] [wɜːr; wər] [milkt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mɪlk] ['kuːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	mares	were	milked	,	and	from	the	milk	kumiss	was	made	.
这	母马	是	挤奶	,	和	从	这	牛奶	马奶酒	曾是	制成	.

人们给母马挤奶，然后用这些奶制作马奶酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huː] [prɪ'perd] ['kuːmɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tʃiːz] .

It	was	the	women	who	prepared	kumiss	,	and	they	also	made	cheese	.
它	曾是	这	女性	WHO	准备	马奶酒	,	和	他们	还	制成	奶酪	.

是妇女们制作马奶酒，她们也制作奶酪。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , ['drɪŋkɪŋ] ['kuːmɪs] [ænd; ənd] [tiː] , ['iːtɪŋ] ['mʌt(ə)n]

As	far	as	the	men	were	concerned	,	drinking	kumiss	and	tea	,	eating	mutton
作为	远的	作为	这	男人	是	担心的	,	喝	马奶酒	和	茶	,	吃	羊肉

,

,

,

男人们则忙着喝马奶酒和茶，吃羊肉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男人靠什么生活，以及其他故事(What Men Live By, and Other Tales)

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][paɪps] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] .

and	playing	on	their	pipes	,	was	all	they	cared	about	.
和	玩耍	在	他们的	管道	,	曾是	全部	他们	关心	关于	.

他们只关心吹奏笛子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [staʊt] [ænd; ənd] ['meri] ,

They	were	all	stout	and	merry	,
他们	是	全部	肥硕	和	欢乐	,

他们都身材健壮，兴高采烈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['eni] [wɜːrk] .

and	all	the	summer	long	they	never	thought	of	doing	any	work	.
和	全部	这	夏天	长的	他们	绝不	想法	的	正在做	任何	工作	.

整个夏天，他们都没想过要工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['rʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

They	were	quite	ignorant	,	and	knew	no	Russian	,	but	were	good	-	natured
他们	是	相当	无知	,	和	知道	不	俄语	,	但	是	好的	-	自然

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他们相当无知，不懂俄语，但心地善良。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] - , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['gæðərd]

As	soon	as	they	saw	Pahom	,	they	came	out	of	their	tents	and	gathered
作为	很快	作为	他们	锯	-	,	他们	来了	出去	的	他们的	帐篷	和	聚集

[raʊnd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

round	their	visitor	.
圆形的	他们的	游客	.

他们一见到帕霍姆，就从帐篷里出来，围拢在客人身边。

[æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] - [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt]

An	interpreter	was	found	,	and	Pahom	told	them	he	had	come	about
一个	翻译	曾是	成立	,	和	-	讲述	他们	他	有	来	关于

[sʌm; səm][lænd] .

some	land	.
一些	土地	.

他们找到了一名翻译，帕霍姆告诉他们，他来到了一片土地上。

[ðə; ði] [bæʃ'kɪrz] [siːmd] ['veri] [glæd] ; [ðeɪ] [tʊk] - [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Bashkirs	seemed	very	glad	;	they	took	Pahom	and	led	him	into	one	of	the
这	巴什基尔人	似乎	非常	高兴的	;	他们	采取	-	和	引领	他	进入	一	的	这

[best] [tents] ,

best	tents	,
最好的	帐篷	,

巴什基尔人似乎非常高兴；他们带帕霍姆进了最好的帐篷之一。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ɑːn][sʌm; səm] [daʊn] ['kuʃənz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ,

where	they	made	him	sit	on	some	down	cushions	placed	on	a	carpet	,
在哪里	他们	制成	他	坐	在	一些	向下	靠垫	放置	在	一个	地毯	,

他们让他坐在铺在地毯上的一些羽绒垫子上，

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

while	they	sat	round	him	.
尽管	他们	卫星	圆形的	他	.

他们围坐在他身边。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tiː] [ænd; ənd] ['kuːmɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːp] [kɪld] , [ænd; ənd] [geɪv]

They	gave	him	tea	and	kumiss	,	and	had	a	sheep	killed	,	and	gave
他们	给予	他	茶	和	马奶酒	,	和	有	一个	羊	被杀	,	和	给予

[hɪm; ɪm]['mʌt(ə)n][tuː; tə] [iːt] .

him	mutton	to	eat	.
他	羊肉	到	吃	.

他们给他喝了茶和马奶酒，宰了一只羊，给他吃了羊肉。

- [tʊk] ['prez(ə)nts][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Pahom	took	presents	out	of	his	cart	and	distributed	them	among	the
-	采取	礼物	出去	的	他的	大车	和	分布式	他们	之中	这

[bæʃ'kɪrz] ,

Bashkirs	,
巴什基尔人	,

帕霍姆从手推车里拿出礼物，分发给巴什基尔人。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tiː] .

and	divided	amongst	them	the	tea	.
和	分割	在	他们	这	茶	.

然后把茶分给了他们。

[ðə; ði] [bæʃ'kɪrz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

The	Bashkirs	were	delighted	.
这	巴什基尔人	是	高兴极了	.

巴什基尔人欣喜若狂。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə]

They	talked	a	great	deal	among	themselves	,	and	then	told	the	interpreter	to
他们	谈话	一个	伟大的	交易	之中	他们自己	,	和	然后	讲述	这	翻译	到

[trænz'leɪt] .

translate	.
翻译	.

他们彼此交谈了很久，然后让翻译翻译。

“ [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , “ [ðæt] [ðeɪ] [laɪk][juː; jʊ] ,

“	They	wish	to	tell	you	,	”	said	the	interpreter	,	“	that	they	like	you	,
“	他们	希望	到	告诉	你	,	”	说	这	翻译	,	“	那	他们	喜欢	你	,

翻译说：“他们想告诉你，他们喜欢你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [gest]

and	that	it	is	our	custom	to	do	all	we	can	to	please	a	guest
和	那	它	是	我们的	风俗	到	做	全部	我们	能	到	请	一个	客人

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɪfts] .

and	to	repay	him	for	his	gifts	.
和	到	偿还	他	为了	他的	礼物	.

我们一贯的习惯是尽一切努力取悦客人，并回报客人赠送的礼物。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['prez(ə)nts] , [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [pə'zes]

You	have	given	us	presents	,	now	tell	us	which	of	the	things	we	possess
你	有	给定	我们	礼物	,	现在	告诉	我们	哪个	的	这	事物	我们	具有

[pliːz] [juː; jʊ] [best] ,

please	you	best	,
请	你	最好的	,

你们送了我们礼物，现在请告诉我们，我们拥有的哪些东西最让你们满意？

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

that	we	may	present	them	to	you	.	”
那	我们	可能	展示	他们	到	你	.	”

以便我们能将它们呈献给你们。”

“ [wʌt] [pliːziz] [ˌem ˈiː][best] [hɪr] , ” [ˈænsər] - , “ [ɪz][jʊr; jər][lænd] .
“ What pleases me best here , ” answered Pahom , “ is your land .
“ 什么 请 我 最好的 这里 , ” 回答 - , “ 是 你的 土地 .

“我最喜欢这里的，”帕霍姆回答说，“是你的土地。”

[ˈaʊər; ɑːr][lænd][ɪz] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] ;
Our land is crowded , and the soil is exhausted ;
我们的 土地 是 挤 , 和 这 土壤 是 筋疲力尽的 ;

我们的土地人口稠密，土壤贫瘠；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [lænd] .
but you have plenty of land and it is good land .
但 你 有 很多 的 土地 和 它 是 好的 土地 .

但你们有很多土地，而且都是好地。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I never saw the like of it .
我 绝不 锯 这 喜欢 的 它 .

我从未见过这样的景象。

” [ðə; ði][ɪnˈtɜːrprətər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
” The interpreter translated .
” 这 翻译 翻译 .

翻译员翻译道。

[ðə; ði] [bæʃˈkɪrz] [tɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The Bashkirs talked among themselves for a while .
这 巴什基尔人 谈话 之中 他们自己 为了 一个 尽管 .

巴什基尔人彼此交谈了一会儿。

- [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Pahom could not understand what they were saying , but saw that they were
- 可以 不是 理解 什么 他们 是 说 , 但 锯 那 他们 是
[mʌtʃ] [əˈmjuːzd] ,
much amused ,
很多 觉得好笑 ,

帕霍姆听不懂他们在说什么，但他看得出他们觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] .
and that they shouted and laughed .
和 那 他们 喊叫 和 笑了 .

他们大声喊叫，哈哈大笑。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [waɪl] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrprətər] [sed] :
Then they were silent and looked at Pahom while the interpreter said :
然后 他们 是 沉默的 和 看起来 在 - 尽管 这 翻译 说 :

然后他们沉默不语，看着帕霍姆，这时翻译说道：

“ [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈprez(ə)nts] [ðeɪ] [wɪl] [ˈglædli] [gɪv]
“ They wish me to tell you that in return for your presents they will gladly give
“ 他们 希望 我 到 告诉 你 那 在 返回 为了 你的 礼物 他们 将要 乐意 给
[juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
you as much land as you want .
你 作为 很多 土地 作为 你 想 .

“他们让我转告你，作为对你礼物的回报，他们很乐意给你你想要的任何数量的土地。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] .
You have only to point it out with your hand and it is yours .
你 有 仅有的 到 观点 它 出去 和 你的 手 和 它 是 你的 .

你只需用手指着它，它就是你的了。

” [ðə; ði] [bæʃˈkɪrz] [tɔːkt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][dɪˈspjuːt] .

”	The	Bashkirs	talked	again	for	a	while	and	began	to	dispute	.
”	这	巴什基尔人	谈话	再次	为了	一个	尽管	和	开始	到	争议	.

巴什基尔人又谈了一会儿，然后开始争论起来。

- [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] ,

-	Pahom	asked	what	they	were	disputing	about	,
-	问	什么	他们	是	争议	关于	,	

帕霍姆问他们在争论什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

and	the	interpreter	told	him	that	some	of	them	thought	they	ought	to
和	这	翻译	讲述	他	那	一些	的	他们	想法	他们	应该	到

[æsk][ðer; ðər] [tʃiːf] [əˈbaʊt][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][nɑːt][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,

ask	their	Chief	about	the	land	and	not	act	in	his	absence	,
问	他们的	首席	关于	这	土地	和	不是	行为	在	他的	缺席	,

翻译告诉他，他们当中有些人认为应该向酋长询问土地的事情，而不是在他不在的时候擅自行动。

[waɪl] [ˈʌðər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

while	others	thought	there	was	no	need	to	wait	for	his	return	.
尽管	其他的	想法	那里	曾是	不	需要	到	等待	为了	他的	返回	.

而另一些人则认为没有必要等待他回来。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[waɪl] [ðə; ði] [bæʃˈkɪrz] [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːks] - [fɜːr][kæp] [əˈpɪrd] [ɑːn]

While	the	Bashkirs	were	disputing	,	a	man	in	a	large	fox	-	fur	cap	appeared	on
尽管	这	巴什基尔人	是	争议	,	一个	男人	在	一个	大的	狐狸	-	毛皮	帽	出现	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

巴什基尔人争吵之际，一个戴着大狐皮帽的男人出现在现场。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

They	all	became	silent	and	rose	to	their	feet	.
他们	全部	成为	沉默的	和	玫瑰	到	他们的	脚	.

他们都沉默不语，站了起来。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [hɪmˈself] .

The	interpreter	said	,	“	This	is	our	Chief	himself	.
这	翻译	说	,	“	这	是	我们的	首席	他自己	.

翻译说：“这就是我们的酋长本人。”

” - [ɪˈmiːdiətli] [fetʃt] [ðə; ði][best] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] ,

”	Pahom	immediately	fetched	the	best	dressing	-	gown	and	five	pounds	of	tea	,
”	-	立即地	已获取	这	最好的	敷料	-	袍	和	五	磅	的	茶	,

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

and	offered	these	to	the	Chief	.
和	提供	这些	到	这	首席	.

帕霍姆立即拿来最好的睡袍和五磅茶叶，献给酋长。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

The	Chief	accepted	them	,	and	seated	himself	in	the	place	of	honour	.
这	首席	公认	他们	,	和	坐着	他自己	在	这	地方	的	荣誉	.

酋长接受了他们，并坐在了尊位上。

[ðə; ði] [bæʃˈkɪrz] [æt; ət][wʌns][bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .

The	Bashkirs	at	once	began	telling	him	something	.
这	巴什基尔人	在	一次	开始	讲述	他	某物	.

巴什基尔人立刻开始向他讲述一些事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
The Chief listened for a while ,
这 首席 听着 为了 一个 尽管 ,

酋长听了一会儿，

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd]
then made a sign with his head for them to be silent , and
然后 制成 一个 符号 和 他的 头 为了 他们 到 是 沉默的 , 和
[ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] - ,
addressing himself to Pahom ,
解决 他自己 到 - ,

然后他点头示意他们安静，并转向帕霍姆说道：

[sed] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] :
said in Russian :
说 在 俄语 :

用俄语说：

“ [wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] .
“ Well , let it be so .
“ 出色地 , 让 它 是 所以 .

“好吧，就这么办吧。”

[tʃuːz] [wət'evər] [piːs] [ʌv; əv][lænd][juː; jʊ][laɪk] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Choose whatever piece of land you like ; we have plenty of it . ”
选择 任何 片 的 土地 你 喜欢 ; 我们 有 很多 的 它 . ”

随便挑一块地吧，我们这儿地多的是。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] ? ” [θɔːt] - .
“ How can I take as much as I like ? ” thought Pahom .
“ 如何 能 我 拿 作为 很多 作为 我 喜欢 ? ” 想法 - .

“我怎样才能随心所欲地拿走我想要的呢？”帕霍姆心想。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] ,
“ I must get a deed to make it secure , or else they may say ,
“ 我 必须 得到 一个 契据 到 制作 它 安全的 , 或者 别的 他们 可能 说 ,

“我必须拿到地契才能确保安全，否则他们可能会说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , - [ænd; ənd]['æftərwərdz] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] [ə'gen] . ”
' It is yours , ' and afterwards may take it away again . ”
- 它 是 你的 , - 和 然后 可能 拿 它 离开 再次 . ”

“它是你的，”但之后你又可以把它拿走。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ Thank you for your kind words , ” he said aloud .
“ 感谢 你 为了 你的 种类 字 , ” 他 说 大声 .

“谢谢你的好意，”他大声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [lænd] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ You have much land , and I only want a little .
“ 你 有 很多 土地 , 和 我 仅有的 想 一个 小的 .

“你有很多土地，而我只想要一点点。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [bɪt][ɪz][maɪn] .
But I should like to be sure which bit is mine .
但 我 应该 喜欢 到 是 当然 哪个 少量 是 矿 .

但我很想确定哪一部分是我的。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['meʒərd] [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Could it not be measured and made over to me ?
可以 它 不是 是 测量 和 制成 超过 到 我 ?

难道不能量好尺寸然后给我做一份吗?

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] .

Life	and	death	are	in	God's	hands	.
生活	和	死亡	是	在	神的	双手	.

生死掌握在上帝手中。

[juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

You	good	people	give	it	to	me	,	but	your	children	might	wish	to	take	it
你	好的	人们	给	它	到	我	,	但	你的	孩子们	可能	希望	到	拿	它

[ə'weɪ] [ə'gen] . ”

away	again	.	”
离开	再次	.	”

你们这些好心人把它给了我，但你们的孩子可能又想把它拿走。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	You	are	quite	right	,	”	said	the	Chief	.
“	你	是	相当	正确的	,	”	说	这	首席	.

“你说得完全正确，”局长说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	We	will	make	it	over	to	you	.	”
“	我们	将要	制作	它	超过	到	你	.	”

“我们会把它送到你那里。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːlər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] - ,

“	I	heard	that	a	dealer	had	been	here	,	”	continued	Pahom	,
“	我	听到	那	一个	经销商	有	到过	这里	,	”	持续	-	,

“我听说有个毒贩来过这里，”帕霍姆继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd] , [tuː] , [ænd; ənd] [saɪnd] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] [tuː; tə]

“	and	that	you	gave	him	a	little	land	,	too	,	and	signed	title	-	deeds	to
“	和	那	你	给予	他	一个	小的	土地	,	也	,	和	签名	标题	-	契约	到

[ðæt] [ɪ'fekt] .

that	effect	.
那	影响	.

“而且你还给了他一小块土地，并签署了相关的产权契约。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	should	like	to	have	it	done	in	the	same	way	.
我	应该	喜欢	到	有	它	完毕	在	这	相同的	方式	.

我希望也能以同样的方式完成。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌndər'stʊd] .

”	The	Chief	understood	.
”	这	首席	理解	.

“酋长明白了。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [kwaɪt] ['iːzəli] .

“	Yes	,	”	replied	he	,	“	that	can	be	done	quite	easily	.
“	是的	,	”	回复	他	,	“	那	能	是	完毕	相当	容易地	.

“是的，”他回答说，“这很容易做到。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][skraɪb] ,

We	have	a	scribe	,
我们	有	一个	隶	,

我们有一位抄写员，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [diːd] ['prɑːpərli] [siːld]

and	we	will	go	to	town	with	you	and	have	the	deed	properly	sealed
和	我们	将要	去	到	镇	和	你	和	有	这	契据	适当地	密封

. ”

: ”

. ”

我们会陪你一起去镇上，把契约正式盖章。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][praɪs] ? ” [æskt] - .
“ **And** **what** **will** **be** **the** **price** **?** **”** **asked** **Pahom** **.**
” 和 什么 将要 是 这 价格 ? ” 问 - .

“价格是多少？”帕霍姆问道。

“ ['aʊər; ɑ:r][praɪs][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] : [wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [ə; eɪ][deɪ] .
“ **Our** **price** **is** **always** **the** **same** **:** **one** **thousand** **roubles** **a** **day** **.**
” 我们的 价格 是 总是 这 相同的 : 一 千 卢布 一个 天 .

“我们的价格始终如一：每天一千卢布。”

” - [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .
” **Pahom** **did** **not** **understand** **.**
” - 做过 不是 理解 .

帕霍姆不明白。

“ [ə; eɪ] [deɪ] ?
“ **A** **day** **?**
” 一个 天 ?

一天?

[wʌt] ['meʒər] [ɪz] [ðæt] ?
What **measure** **is** **that** **?**
什么 措施 是 那 ?

那是什么衡量标准?

[haʊ] ['meni] ['eikəs] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ? ”
How **many** **acres** **would** **that** **be** **?** **”**
如何 许多 英亩 会 那 是 ? ”

那大概有多少英亩?

“ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ **We** **do** **not** **know** **how** **to** **reckon** **it** **out** **,** **”** **said** **the** **Chief** **.**
” 我们 做 不是 知道 如何 到 估计 它 出去 , ” 说 这 首席 .

“我们不知道该如何计算，”酋长说。

“ [wi:; wi] [sel] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
“ **We** **sell** **it** **by** **the** **day** **.**
” 我们 卖 它 经过 这 天 .

“我们按天出售。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [jɔ:rz] ,
As **much** **as** **you** **can** **go** **round** **on** **your** **feet** **in** **a** **day** **is** **yours** **,**
作为 很多 作为 你 能 去 圆形的 在 你的 脚 在 一个 天 是 你的 ,

一天之内你能走多远，都是你的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and **the** **price** **is** **one** **thousand** **roubles** **a** **day** **.**
和 这 价格 是 一 千 卢布 一个 天 .

价格是每天一千卢布。

” - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
” **Pahom** **was** **surprised** **.**
” - 曾是 惊讶 .

帕霍姆感到惊讶。

“ [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **But** **in** **a** **day** **you** **can** **get** **round** **a** **large** **tract** **of** **land** **,** **”** **he** **said** **.**
” 但 在 一个 天 你 能 得到 圆形的 一个 大的 通道 的 土地 , ” 他 说 .

“但是一天之内你可以走遍一大片土地，”他说。

[ðə; ði] [tʃi:f] [læft] .
The **Chief** **laughed** **.**
这 首席 笑了 .

酋长笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [jɔːrz] ！ ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	will	all	be	yours	!	”	said	he	.
“	它	将要	全部	是	你的	！	”	说	他	.

“这一切都将属于你！”他说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n] :

“	But	there	is	one	condition	:
“	但	那里	是	一	状况	:

但有一个条件：

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][rɪˈtɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wens] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] ,

If	you	don't	return	on	the	same	day	to	the	spot	whence	you	started	,
如果	你	不	返回	在	这	相同的	天	到	这	点	何处	你	开始	,

如果你当天没有返回出发地，

[jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz][lɔːst] . ”

your	money	is	lost	.	”
你的	钱	是	丢失的	.	”

你的钱没了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ？ ”

“	But	how	am	I	to	mark	the	way	that	I	have	gone	?	”
“	但	如何	是	我	到	标记	这	方式	那	我	有	已消失	?	”

“但我该如何记录我走过的路呢？”

“ [waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['eni][spɑːt][juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

“	Why	,	we	shall	go	to	any	spot	you	like	,	and	stay	there	.
“	为什么	,	我们	将	去	到	任何	点	你	喜欢	,	和	停留	那里	.

“那么，我们就去你喜欢的任何地方，并在那里待着。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [raʊnd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	must	start	from	that	spot	and	make	your	round	,	taking	a	spade	with	you	.
你	必须	开始	从	那	点	和	制作	你的	圆形的	,	采取	一个	铲	和	你	.

你必须从那里开始，带着铁锹绕场一周。

[werˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nesəseri] , [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk] .

Wherever	you	think	necessary	,	make	a	mark	.
无论	你	思考	必要的	,	制作	一个	标记	.

在任何你认为必要的地方，都留下你的印记。

[æt; ət] ['evri] ['tɜːrnɪŋ] , [dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][paɪl][ʌp][ðə; ði][tɜːrf] ;

At	every	turning	,	dig	a	hole	and	pile	up	the	turf	;
在	每一个	转弯	,	挖	一个	洞	和	桩	向上	这	草皮	;

在每个转弯处挖个坑，把草皮堆起来；

[ðen] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plaʊ] [frʌm; frəm][hoʊl][tuː; tə][hoʊl] .

then	afterwards	we	will	go	round	with	a	plough	from	hole	to	hole	.
然后	然后	我们	将要	去	圆形的	和	一个	犁	从	洞	到	洞	.

然后我们将用犁从一个坑到另一个坑耕作。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['sɜːrkɪt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

You	may	make	as	large	a	circuit	as	you	please	,
你	可能	制作	作为	大的	一个	电路	作为	你	请	,

你可以搭建任意大小的电路，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] [sets][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] .

but	before	the	sun	sets	you	must	return	to	the	place	you	started	from	.
但	前	这	太阳	套	你	必须	返回	到	这	地方	你	开始	从	.

但在日落之前，你必须返回出发地。

[ɔːl][ðə; ði][lænd][juː; jʊ]['kʌvər] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .

All	the	land	you	cover	will	be	yours	.
全部	这	土地	你	覆盖	将要	是	你的	.

你所覆盖的所有土地都将归你所有。

" - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Pahom	was	delighted	.
"	-	曾是	高兴极了	.

帕霍姆非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	-	was	decided	to	start	early	next	morning	.
它	-	曾是	决定	到	开始	早期的	下一个	早晨	.

决定第二天一大早就开始。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kuːmɪs] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

They	talked	a	while	,	and	after	drinking	some	more	kumiss	and	eating
他们	谈话	一个	尽管	,	和	后	喝	一些	更多的	马奶酒	和	吃

[sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌt(ə)n] ,

some	more	mutton	,
一些	更多的	羊肉	,

他们聊了一会儿，又喝了一些马奶酒，吃了一些羊肉之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

they	had	tea	again	,	and	then	the	night	came	on	.
他们	有	茶	再次	,	和	然后	这	夜晚	来了	在	.

他们又喝了茶，然后夜幕降临。

[ðeɪ] [geɪv] - [ə; eɪ] ['feðər] - [bed][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæʃ'kɪrz] [dɪ'spɜːrst]

They	gave	Pahom	a	feather	-	bed	to	sleep	on	,	and	the	Bashkirs	dispersed
他们	给予	-	一个	羽毛	-	床	到	睡觉	在	,	和	这	巴什基尔人	分散的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

他们给帕霍姆准备了一张羽绒被子让他睡觉，巴什基尔人便分散开来过夜了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][raɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

promising	to	assemble	the	next	morning	at	daybreak	and	ride	out	before
有前途	到	集合	这	下一个	早晨	在	拂晓	和	骑	出去	前

['sʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] .

sunrise	to	the	appointed	spot	.
日出	到	这	任命	点	.

承诺第二天清晨集合，并在日出前骑马前往指定地点。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

- [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['feðər] - [bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

Pahom	lay	on	the	feather	-	bed	,	but	could	not	sleep	.
-	躺	在	这	羽毛	-	床	,	但	可以	不是	睡觉	.

帕霍姆躺在羽绒床上，却怎么也睡不着。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd] .

He	kept	thinking	about	the	land	.
他	保留	思维	关于	这	土地	.

他一直想着那片土地。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][aɪ] [wɪl] [mɑːrk][ɔːf] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	What	a	large	tract	I	will	mark	off	!	"	thought	he	.
"	什么	一个	大的	通道	我	将要	标记	离开	!	"	想法	他	.

"我要划出一大片地！"他心想。

“ [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [goʊ] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

“	I	can	easily	go	thirty	-	five	miles	in	a	day	.
”	我	能	容易地	去	三十	-	五	英里	在	一个	天	.

“我一天可以轻松走三十五英里。”

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [naʊ] ,

The	days	are	long	now	,
这	天	是	长的	现在	,

日子变得漫长了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [lænd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]

and	within	a	circuit	of	thirty	-	five	miles	what	a	lot	of	land	there	will	be
和	之内	一个	电路	的	三十	-	五	英里	什么	一个	很多	的	土地	那里	将要	是

!

!

!

在方圆三十五英里的范围内，将会有多么广阔的土地啊！

[aɪ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] ['pu:rɚ] [lænd] , [ɔ:r] [let] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['pesnts] ,

I	will	sell	the	poorer	land	,	or	let	it	to	peasants	,
我	将要	卖	这	贫穷	土地	,	或者	让	它	到	农民	,

我会把那些贫瘠的土地卖掉，或者租给农民。

[bʌt; bət] [aɪl] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [fɑ:rm] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I'll	pick	out	the	best	and	farm	it	.
但	患病的	挑选	出去	这	最好的	和	农场	它	.

但我会挑选最好的进行种植。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [tu:] [ɑ:ks] - [ti:mz] , [ænd; ənd] ['haɪər] [tu:] [mɔ:r] ['læbɔ:ərz] .

I	will	buy	two	ox	-	teams	,	and	hire	two	more	laborers	.
我	将要	买	二	牛	-	团队	,	和	聘请	二	更多的	劳工	.

我将购买两队牛车，并再雇佣两名工人。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eikəs] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [plaʊ] - [lænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['pæstʃər]

About	a	hundred	and	fifty	acres	shall	be	plough	-	land	,	and	I	will	pasture
关于	一个	百	和	五十	英亩	将	是	犁	-	土地	,	和	我	将要	牧场

['kæt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [rest] .

cattle	on	the	rest	.
牛	在	这	休息	.

其中约一百五十英亩将用作耕地，其余的我将用来放牧牛群。

” - [leɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔ:f] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .

”	Pahom	lay	awake	all	night	,	and	dozed	off	only	just	before	dawn	.
”	-	躺	醒	全部	夜晚	,	和	打盹	离开	仅有的	只是	前	黎明	.

帕霍姆整夜未眠，直到黎明前才迷迷糊糊地睡着。

['hɑ:rdli] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dri:m] .

Hardly	were	his	eyes	closed	when	he	had	a	dream	.
几乎	是	他的	眼睛	关闭	什么时候	他	有	一个	梦	.

他几乎还没闭上眼睛就做了个梦。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [tent] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] ['tʃʌklɪŋ]

He	thought	he	was	lying	in	that	same	tent	,	and	heard	somebody	chuckling
他	想法	他	曾是	说谎	在	那	相同的	帐篷	,	和	听到	某人	轻笑

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他以为自己还躺在那个帐篷里，却听到外面有人在轻笑。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

He	wondered	who	it	could	be	,	and	rose	and	went	out	,
他	想知道	WHO	它	可以	是	,	和	玫瑰	和	去	出去	,

他想知道会是谁，然后起身走了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bæʃ'kiə] [tʃiːf] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][saɪd]

and	he	saw	the	Bashkir	Chief	sitting	in	front	of	the	tent	holding	his	side
和	他	锯	这	巴什基尔	首席	坐着	在	正面	的	这	帐篷	保持	他的	边

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	rolling	about	with	laughter	.
和	滚动	关于	和	笑声	.

他看到巴什基尔族首领坐在帐篷前，捂着肚子，笑得前仰后合。

['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , - [æskt] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

Going	nearer	to	the	Chief	,	Pahom	asked	:	"	What	are	you	laughing	at	?
去	更近	到	这	首席	,	-	问	:	"	什么	是	你	笑	在	?

帕霍姆走近酋长，问道："你在笑什么？"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	But	he	saw	that	it	was	no	longer	the	Chief	,
"	但	他	锯	那	它	曾是	不	更长	这	首席	,

但他发现那已经不再是首领了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːlər] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld]

but	the	dealer	who	had	recently	stopped	at	his	house	and	had	told
但	这	经销商	WHO	有	最近	停止	在	他的	房子	和	有	讲述

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][lænd] .

him	about	the	land	.
他	关于	这	土地	.

但最近有一位经销商到他家拜访，并向他介绍了这块地。

[dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?

Just	as	Pahom	was	going	to	ask	,	"	Have	you	been	here	long	?
只是	作为	-	曾是	去	到	问	,	"	有	你	到过	这里	长的	?

正当帕霍姆要问："你在这里待了很久了吗？"

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['diːlər] ,

"	he	saw	that	it	was	not	the	dealer	,
"	他	锯	那	它	曾是	不是	这	经销商	,

他发现那不是庄家，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɔlgə] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [tuː; tə]

but	the	peasant	who	had	come	up	from	the	Volga	,	long	ago	,	to
但	这	农民	WHO	有	来	向上	从	这	伏尔加河	,	长的	前	,	到

- [oʊld][hoʊm] .

Pahom's	old	home	.
-	老的	家	.

但很久以前，一位农民从伏尔加河来到帕霍姆的老家。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pez(ə)nt] ['iːðər] ,

Then	he	saw	that	it	was	not	the	peasant	either	,
然后	他	锯	那	它	曾是	不是	这	农民	任何一个	,

然后他发现那也不是那个农民。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [huːf] [ænd; ənd][hɔːrnz] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ,

but	the	Devil	himself	with	hoofs	and	horns	,	sitting	there	and	chuckling	,
但	这	魔鬼	他自己	和	蹄子	和	角	,	坐着	那里	和	轻笑	,

但是，魔鬼本人，长着蹄子和角，坐在那里咯咯地笑着。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] ['berfʊt] , ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	before	him	lay	a	man	barefoot	,	prostrate	on	the	ground	,
和	前	他	躺	一个	男人	赤脚	,	前列腺	在	这	地面	,

在他面前躺着一个赤脚的男人，俯伏在地。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn] .

with	only	trousers	and	a	shirt	on	.
和	仅有的	裤子	和	一个	衬衫	在	.

只穿了裤子和衬衫。

[ænd; ənd] - [dremt] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	Pahom	dreamt	that	he	looked	more	attentively	to	see	what	sort	of	a
和	-	梦见	那	他	看起来	更多的	认真地	到	看	什么	种类	的	一个

[mæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

man	it	was	lying	there	,
男人	它	曾是	说谎	那里	,

帕霍姆梦见自己更加仔细地观察躺在那里的人究竟是怎样的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm'self] !

and	he	saw	that	the	man	was	dead	,	and	that	it	was	himself	!
和	他	锯	那	这	男人	曾是	死的	,	和	那	它	曾是	他自己	!

他发现那人已经死了，而且那人正是他自己!

[hi:; hi] [ə'woʊk] ['hɔ:rər] - [strʌk] .

He	awoke	horror	-	struck	.
他	醒来	恐怖	-	击	.

他惊恐地醒来。

“ [wʌt] [θɪŋz] [wʌn] [dʌz] [dri:m] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] .

“	What	things	one	does	dream	,	”	thought	he	.
“	什么	事物	一	做	梦	,	”	想法	他	.

“人会做怎样的梦呢？”他心想。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

Looking	round	he	saw	through	the	open	door	that	the	dawn	was	breaking	.
寻找	圆形的	他	锯	通过	这	打开	门	那	这	黎明	曾是	打破	.

他环顾四周，透过敞开的门看到黎明已经来临。

“ [its] [taɪm] [tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] .

“	It's	time	to	wake	them	up	,	”	thought	he	.
“	它是	时间	到	唤醒	他们	向上	,	”	想法	他	.

“是时候叫醒他们了，”他心想。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sta:tiŋ] .

“	We	ought	to	be	starting	.
“	我们	应该	到	是	开始	.

“我们应该开始了。”

” [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [raʊzd] [hɪz; ɪz][mæn] ([hu:] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rt]) , [beɪd] [hɪm; ɪm]

”	He	got	up	,	roused	his	man	(	who	was	sleeping	in	his	cart	)	,	bade	him
”	他	得到	向上	,	唤醒	他的	男人	(	WHO	曾是	睡眠	在	他的	大车	)	,	巴德	他

['hɑ:rnɪs] ;

harness	;
马具	;

他起身，叫醒了睡在车上的手下，吩咐他套上挽具；

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [bæʃ'kɪrz] .

and	went	to	call	the	Bashkirs	.
和	去	到	称呼	这	巴什基尔人	.

然后去叫巴什基尔人。

“ [its] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [step] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði][lænd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It's	time	to	go	to	the	steppe	to	measure	the	land	,	”	he	said	.
“	它是	时间	到	去	到	这	草原	到	措施	这	土地	,	”	他	说	.

“是时候去草原上勘察土地了，”他说。

[ðə; ði] [bæʃ'kɪrz] [roʊz][ænd; ənd] [ə'sembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [keɪm] , [tu:] .

The	Bashkirs	rose	and	assembled	,	and	the	Chief	came	,	too	.
这	巴什基尔人	玫瑰	和	组装	,	和	这	首席	来了	,	也	.

巴什基尔人起身聚集，首领也来了。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] ['kuːmɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] - [sʌm; səm] [tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Then	they	began	drinking	kumiss	again	,	and	offered	Pahom	some	tea	,	but	he
然后	他们	开始	喝	马奶酒	再次	,	和	提供	-	一些	茶	,	但	他

[wʊd] [nɑːt][weɪt] .

would	not	wait	.
会	不是	等待	.

然后他们又开始喝马奶酒，并给帕霍姆倒了些茶，但他不愿等。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] .

“	If	we	are	to	go	,	let	us	go	.
“ 如果	我们	是	到	去	,	让	我们	去	.	

“如果我们注定要走，那就让我们走吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

It	is	high	time	,	”	said	he	.
它	是	高的	时间	,	”	说	他	.

“早就该这样了，”他说。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [bæʃ'kɪrz] [gɑːt] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] : [sʌm; səm] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

The	Bashkirs	got	ready	and	they	all	started	:	some	mounted	on	horses	,	and
这	巴什基尔人	得到	准备好	和	他们	全部	开始	:	一些	安装	在	马匹	,	和

[sʌm; səm][ɪn][kɑːrts] .

some	in	carts	.
一些	在	购物车	.

巴什基尔人做好准备，然后出发了：有的骑马，有的乘车。

- [droʊv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd]

Pahom	drove	in	his	own	small	cart	with	his	servant	,	and	took	a	spade
-	驾驶	在	他的	自己的	小的	大车	和	他的	仆人	,	和	采取	一个	铲

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

帕霍姆带着他的仆人，驾着自己的小车，还带了一把铁锹。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [step] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [red] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .

When	they	reached	the	steppe	,	the	morning	red	was	beginning	to	kindle	.
什么时候	他们	达到	这	草原	,	这	早晨	红色的	曾是	开始	到	点燃	.

当他们到达草原时，晨曦已开始泛红。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['hɪlək] ([kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [bæʃ'kɪrz] [ə; eɪ] [ʃiːkɑːn]) [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ]

They	ascended	a	hillock	(	called	by	the	Bashkirs	a	shikhan	)	and	dismounting
他们	上升	一个	岗	(	称为	经过	这	巴什基尔人	一个	希坎	)	和	下车

[frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːrts][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

from	their	carts	and	their	horses	,
从	他们的	购物车	和	他们的	马匹	,

他们爬上一座小山丘（巴什基尔人称之为“希汗”），然后从马车和马上下来，

['gæðərd] [ɪn][wʌn][spɑːt] .

gathered	in	one	spot	.
聚集	在	一	点	.

聚集在一处。

[ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði][pleɪn] :

The	Chief	came	up	to	Pahom	and	stretched	out	his	arm	towards	the	plain	:
这	首席	来了	向上	到	-	和	拉伸	出去	他的	手臂	向	这	清楚的	:

酋长走到帕霍姆面前，向平原伸出手臂：

“ [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ɪz]['aʊərz] .

“	See	,	”	said	he	,	“	all	this	,	as	far	as	your	eye	can	reach	,	is	ours	.
“	看	,	”	说	他	,	“	全部	这	,	作为	远的	作为	你的	眼睛	能	抵达	,	是	我们的	.

“你看,”他说，“你目光所及之处，都是我们的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	have	any	part	of	it	you	like	.
你	可能	有	任何	部分	的	它	你	喜欢	.

你可以选择你喜欢的任何部分。

” - [aɪz] ['glɪsənd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] , [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]

”	Pahom's	eyes	glistened	:	it	was	all	virgin	soil	,	as	flat	as	the	palm	of
”	-	眼睛	闪闪发光	:	它	曾是	全部	处女	土壤	,	作为	平坦的	作为	这	棕榈	的

[jʊr; jər][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

帕霍姆的眼睛闪闪发光：这里全是处女地，平坦得像手掌一样。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpi] ,

as	black	as	the	seed	of	a	poppy	,
作为	黑色的	作为	这	种子	的	一个	罂粟	,

黑得像罂粟种子一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['graːsiz] [gruː] [brest] [haɪ] .

and	in	the	hollows	different	kinds	of	grasses	grew	breast	high	.
和	在	这	空心	不同的	种类	的	草	生长	胸部	高的	.

洼地里长满了各种各样的草，齐胸高。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][fɑːks] - [fɜːr][kæp] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] :

The	Chief	took	off	his	fox	-	fur	cap	,	placed	it	on	the	ground	and	said	:
这	首席	采取	离开	他的	狐狸	-	毛皮	帽	,	放置	它	在	这	地面	和	说	:

酋长脱下狐皮帽，放在地上，说道：

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mɑːrk] .

“	This	will	be	the	mark	.
“	这	将要	是	这	标记	.

“这将是一个标志。”

[stɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ə'gen] .

Start	from	here	,	and	return	here	again	.
开始	从	这里	,	和	返回	这里	再次	.

从这里开始，然后再回到这里。

[ɔːl] [ðə; ði][lænd][juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .

All	the	land	you	go	round	shall	be	yours	.
全部	这	土地	你	去	圆形的	将	是	你的	.

你所到之处，所有土地都将归你所有。

” - [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kæp] .

”	Pahom	took	out	his	money	and	put	it	on	the	cap	.
”	-	采取	出去	他的	钱	和	放	它	在	这	帽	.

帕霍姆掏出钱，放在帽子上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [koʊt] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːvləs] ['ʌndər] [koʊt] .

Then	he	took	off	his	outer	coat	,	remaining	in	his	sleeveless	under	coat	.
然后	他	采取	离开	他的	外	外套	,	其余的	在	他的	无袖的	在下面	外套	.

然后他脱掉了外套，里面只穿着无袖内衬。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

He	unfastened	his	girdle	and	tied	it	tight	below	his	stomach	,
他	解开	他的	腰带	和	系	它	紧的	以下	他的	胃	,

他解开腰带，把它紧紧地系在腹部下方。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

put	**a**	**little**	**bag**	**of**	**bread**	**into**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**coat**	**,**
放	一个	小的	包	的	面包	进入	这	胸部	的	他的	外套	,

把一小袋面包塞进他的外套口袋里，

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**tying**	**a**	**flask**	**of**	**water**	**to**	**his**	**girdle**	**,**	**he**	**drew**	**up**	**the**	**tops**	**of**	**his**
和	捆绑	一个	烧瓶	的	水	到	他的	腰带	,	他	画	向上	这	最高额	的	他的

[buːts] ,

boots	**,**
靴子	,

他把一瓶水系在腰带上，然后拉起靴筒。

[tʊk] [ðə; ði] [speɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

took	**the**	**spade**	**from**	**his**	**man**	**,**	**and**	**stood**	**ready**	**to**	**start**	**.**
采取	这	铲	从	他的	男人	,	和	站立	准备好	到	开始	.

他从手下手中接过铁锹，准备开始。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] — [ˌaɪ 'tiː]

He	**considered**	**for**	**some**	**moments**	**which**	**way**	**he**	**had**	**better**	**go**	**—**	**it**
他	经过考虑的	为了	一些	时刻	哪个	方式	他	有	更好的	去	一	它

[wʌz; wəz] ['temptɪŋ] ['evriwer] .

was	**tempting**	**everywhere**	**.**
曾是	诱人的	到处	.

他犹豫了一会儿，决定走哪条路——到处都很有诱惑力。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

“	**No**	**matter**	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**,**	**“**	**I**	**will**	**go**	**towards**	**the**	**rising**	**sun**	**.**
“	不	事情	,	”	他	结束	,	“	我	将要	去	向	这	上升	太阳	.

“没关系，”他总结道，“我将朝着冉冉升起的太阳前进。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [stretʃt] [hɪm'self] ,

”	**He**	**turned**	**his**	**face**	**to**	**the**	**east**	**,**	**stretched**	**himself**	**,**
”	他	转向	他的	脸	到	这	东方	,	拉伸	他自己	,

他面向东方，伸了个懒腰，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm] .

and	**waited**	**for**	**the**	**sun**	**to**	**appear**	**above**	**the**	**rim**	**.**
和	等待	为了	这	太阳	到	出现	多于	这	轮缘	.

然后等待太阳升起，照耀大地。

“ [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	**I**	**must**	**lose**	**no**	**time**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**
“	我	必须	失去	不	时间	,	”	他	想法	,

“我不能浪费时间了，”他心想。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] ['wɔːkɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kuːl] .

“	**and**	**it**	**is**	**easier**	**walking**	**while**	**it**	**is**	**still**	**cool**	**.**
“	和	它	是	更轻松	步行	尽管	它	是	仍然	凉爽的	.

“而且天气凉爽的时候走路也更容易。”

” [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [hæd; həd]['hɑːrdli] [flæʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bɪ'fɔːr] - , ['kæriɪŋ]

”	**The**	**sun's**	**rays**	**had**	**hardly**	**flashed**	**above**	**the**	**horizon**	**,**	**before**	**Pahom**	**,**	**carrying**
”	这	太阳的	射线	有	几乎	闪光灯	多于	这	地平线	,	前	-	,	携带

[ðə; ði] [speɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

the	**spade**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
这	铲	超过	他的	肩膀	,

“太阳刚刚升起，帕霍姆就扛着铁锹出现在地平线上。”

[went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [step] .

went	**down**	**into**	**the**	**steppe**	**.**
去	向下	进入	这	草原	.

下到草原上。

- ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['niːðər] ['sloʊli] [nɔːr] ['kwɪkli] .

Pahom	**started**	**walking**	**neither**	**slowly**	**nor**	**quickly**	**.**
-	开始	步行	两者都不	缓慢地	也不	迅速地	.

帕霍姆开始不快也不慢地走。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

After	**having**	**gone**	**a**	**thousand**	**yards**	**he**	**stopped**	**,**
后	拥有	已消失	一个	千	码	他	停止	,

走了一千码后，他停了下来。

[dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [pleɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tɜːrf] [wʌn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

dug	**a**	**hole**	**and**	**placed**	**pieces**	**of**	**turf**	**one**	**on**	**another**	**to**	**make**	**it**	**more**
挖	一个	洞	和	放置	件	的	草皮	一	在	其他	到	制作	它	更多的

['vɪzəb(ə)l] .

visible	**.**
可见的	.

挖了个洞，然后把草皮一块一块地放上去，让它更显眼一些。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] [hiː; hi]

Then	**he**	**went**	**on**	**;**	**and**	**now**	**that**	**he**	**had**	**walked**	**off**	**his**	**stiffness**	**he**
然后	他	去	在	;	和	现在	那	他	有	步行	离开	他的	刚性	他

['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

quickened	**his**	**pace**	**.**
加速	他的	步伐	.

然后他继续前行；现在他走路后身体僵硬的情况有所缓解，于是加快了步伐。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [dʌg] [ə'nʌðər] [hoʊl] .

After	**a**	**while**	**he**	**dug**	**another**	**hole**	**.**
后	一个	尽管	他	挖	其他	洞	.

过了一会儿，他又挖了一个洞。

- [lʊkt] [bæk] .

Pahom	**looked**	**back**	**.**
-	看起来	后退	.

帕霍姆回头看了看。

[ðə; ði] ['hɪlək] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**hillock**	**could**	**be**	**distinctly**	**seen**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**with**	**the**	**people**	**on**	**it**	**,**
这	岗	可以	是	明显地	已见	在	这	阳光	,	和	这	人们	在	它	,

阳光下，小山丘清晰可见，上面有人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['taɪərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrtwiːl] .

and	**the**	**glittering**	**tires**	**of**	**the**	**cartwheels**	**.**
和	这	闪闪发光	轮胎	的	这	侧手翻	.

还有车轮闪闪发光的轮胎。

[æt; ət] [ə; eɪ] [rʌf] [ges] - [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [θriː] [maɪlz] .

At	**a**	**rough**	**guess**	**Pahom**	**concluded**	**that**	**he**	**had**	**walked**	**three**	**miles**	**.**
在	一个	粗糙的	猜测	-	结束	那	他	有	步行	三	英里	.

帕霍姆粗略估计自己走了三英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɔːrmər] ; [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [koʊt] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**growing**	**warmer**	**;**	**he**	**took**	**off**	**his**	**under**	**-**	**coat**	**,**	**flung**	**it**	**across**	**his**
它	曾是	生长	更温暖	;	他	采取	离开	他的	在下面	-	外套	,	扔	它	穿过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

天气渐渐暖和起来；他脱下内衬外套，搭在肩上。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

and	**went**	**on**	**again**	**.**
和	去	在	再次	.

然后又继续下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt][wɔːrm] [naʊ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,

It	had	grown	quite	warm	now	;	he	looked	at	the	sun	,
它	有	生长	相当	温暖的	现在	;	他	看起来	在	这	太阳	,

天气变得相当暖和了；他望向太阳，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

it	was	time	to	think	of	breakfast	.
它	曾是	时间	到	思考	的	早餐	.

该考虑早餐吃什么了。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪft] [ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

“	The	first	shift	is	done	,	but	there	are	four	in	a	day	,
“	这	第一的	转移	是	完毕	,	但	那里	是	四	在	一个	天	,

“第一班已经结束了，但一天有四班，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [jet] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	it	is	too	soon	yet	to	turn	.
和	它	是	也	很快	然而	到	转动	.

现在改变主意还为时过早。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [buːts] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] .

But	I	will	just	take	off	my	boots	,	”	said	he	to	himself	.
但	我	将要	只是	拿	离开	我的	靴子	,	”	说	他	到	他自己	.

“但我只要把靴子脱掉就行了，”他自言自语道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [stʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	sat	down	,	took	off	his	boots	,	stuck	them	into	his	girdle	,	and	went	on	.
他	卫星	向下	,	采取	离开	他的	靴子	,	卡住	他们	进入	他的	腰带	,	和	去	在	.

他坐了下来，脱下靴子，塞进腰带里，然后继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] .

It	was	easy	walking	now	.
它	曾是	简单的	步行	现在	.

现在走路很轻松。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θriː] [maɪlz] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə]

“	I	will	go	on	for	another	three	miles	,	”	thought	he	,	“	and	then	turn	to
“	我	将要	去	在	为了	其他	三	英里	,	”	想法	他	,	“	和	然后	转动	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

“我再走三英里，”他想，“然后向左转。”

[ðə; ði][spɑːt][ɪz][soʊ] [faɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	spot	is	so	fine	,	that	it	would	be	a	pity	to	lose	it	.
这	点	是	所以	美好的	,	那	它	会	是	一个	遗憾	到	失去	它	.

这个地方这么好，失去它太可惜了。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [wʌn][goʊz] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][lænd] [siːmz] .

The	further	one	goes	,	the	better	the	land	seems	.
这	更远	一	去	,	这	更好的	这	土地	似乎	.

越往前走，土地似乎越好。

” [hiː; hi] [went] [streɪt] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

”	He	went	straight	on	a	for	a	while	,	and	when	he	looked	round	,
”	他	去	直的	在	一个	为了	一个	尽管	,	和	什么时候	他	看起来	圆形的	,

他径直走了好一会儿，当他环顾四周时，

[ðə; ði] ['hɪlək] [wʌz; wəz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [blæk] [ænts] ,

the	hillock	was	scarcely	visible	and	the	people	on	it	looked	like	black	ants	,
这	岗	曾是	几乎	可见的	和	这	人们	在	它	看起来	喜欢	黑色的	蚂蚁	,

小山丘几乎看不见，山丘上的人看起来像黑蚂蚁。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	he	could	just	see	something	glistening	there	in	the	sun	.
和	他	可以	只是	看	某物	闪闪发光	那里	在	这	太阳	.

他隐约看到阳光下有什么东西在闪闪发光。

“ [ɑː] , ” [θɔːt] - , “ [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] .

“	Ah	,	”	thought	Pahom	,	“	I	have	gone	far	enough	in	this	direction	,	it	is	time	to	turn	.
“	啊	,	”	想法	-	,	“	我	有	已消失	远的	足够的	在	这	方向	,	它	是	时间	到	转动	.

“啊，”帕霍姆心想，“我在这条路上走得够远了，是时候回头了。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [swet] , [ænd; ənd] ['veri] ['θɜːrsti] .

Besides	I	am	in	a	regular	sweat	,	and	very	thirsty	.
除了	我	是	在	一个	常规的	汗	,	和	非常	渴	.

此外，我浑身是汗，而且非常口渴。

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [dʌg][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɜːrf] .

”	He	stopped	,	dug	a	large	hole	,	and	heaped	up	pieces	of	turf	.
”	他	停止	,	挖	一个	大的	洞	,	和	堆积如山	向上	件	的	草皮	.

他停了下来，挖了一个大坑，然后把草皮堆了起来。

[nekst][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][flæsk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Next	he	untied	his	flask	,	had	a	drink	,	and	then	turned	sharply	to	the	left	.
下一个	他	解开	他的	烧瓶	,	有	一个	喝	,	和	然后	转向	尖锐地	到	这	左边	.

接着，他解开酒壶，喝了一口，然后猛地向左转。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ; [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

He	went	on	and	on	;	the	grass	was	high	,	and	it	was	very	hot	.
他	去	在	和	在	;	这	草	曾是	高的	,	和	它	曾是	非常	热的	.

他不停地走着；草很高，天气很热。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['teɪərd] : [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] .

Pahom	began	to	grow	tired	:	he	looked	at	the	sun	and	saw	that	it	was	noon	.
-	开始	到	生长	疲劳的	:	他	看起来	在	这	太阳	和	锯	那	它	曾是	中午	.

帕霍姆开始感到疲倦：他看了看太阳，发现已经是中午了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rest] .

“	Well	,	”	he	thought	,	“	I	must	have	a	rest	.
“	出色地	,	”	他	想法	,	“	我	必须	有	一个	休息	.

“好吧，”他想，“我必须休息一下。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd][nɑːt][laɪ] [daʊn] ,

”	He	sat	down	,	and	ate	some	bread	and	drank	some	water	;	but	he	did	not	lie	down	,
”	他	卫星	向下	,	和	吃	一些	面包	和	喝	一些	水	;	但	他	做过	不是	说谎	向下	,

他坐下，吃了些饼，喝了些水，却没有躺下。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ə'sliːp] .

thinking	that	if	he	did	he	might	fall	asleep	.
思维	那	如果	他	做过	他	可能	落下	睡着了	.

他心想如果那样做，他可能会睡着。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

After	sitting	a	little	while	,	he	went	on	again	.
后	坐着	一个	小的	尽管	,	他	去	在	再次	.

他坐了一会儿，然后又继续讲了起来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wɔːkt] ['iːzəli] : [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

At	first	he	walked	easily	:	the	food	had	strengthened	him	;	but	it
在	第一的	他	步行	容易地	:	这	食物	有	加强	他	;	但	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['terəbli] [hɑːt] ,

had	become	terribly	hot	,
有	变得	可怕	热的	,

起初他走得很轻松：食物让他恢复了体力；但天气变得非常热。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['sliːpi] ; [stɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] : “ [æn; ən]['aʊər][tuː; tə] ['sʌfər] , [ə; eɪ]

and	he	felt	sleepy	;	still	he	went	on	,	thinking	:	“	An	hour	to	suffer	,	a
和	他	毛毡	困	;	仍然	他	去	在	,	思维	:	“	一个	小时	到	遭受	,	一个

[laɪf] - [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

life	-	time	to	live	.
生活	-	时间	到	居住	.

他感到困倦；但他仍然继续，心想：“受苦一小时，活一辈子。”

” [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlsoʊ] ,

”	He	went	a	long	way	in	this	direction	also	,
”	他	去	一个	长的	方式	在	这	方向	还	,

他在这一方向上也取得了长足的进步，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][dæmp]

and	was	about	to	turn	to	the	left	again	,	when	he	perceived	a	damp
和	曾是	关于	到	转动	到	这	左边	再次	,	什么时候	他	感知	一个	潮湿

['hɑːloʊ] :

hollow	:
空洞的	:

正当他准备再次向左转时，他发现地上有一个潮湿的洼地：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It	would	be	a	pity	to	leave	that	out	,	”	he	thought	.
“	它	会	是	一个	遗憾	到	离开	那	出去	,	”	他	想法	.

“如果漏掉这一点就太可惜了，”他心想。

“ [flæks] [wʊd] [duː] [wel] [ðer; ðər] .

“	Flax	would	do	well	there	.
“	亚麻	会	做	出色地	那里	.

“亚麻在那里会长得很好。”

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][pæst][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

”	So	he	went	on	past	the	hollow	,
”	所以	他	去	在	过去的	这	空洞的	,

于是他继续向前，穿过了洼地。

[ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	dug	a	hole	on	the	other	side	of	it	before	he	turned	the	corner	.
和	挖	一个	洞	在	这	其他	边	的	它	前	他	转向	这	角落	.

他在拐弯之前，在另一侧挖了一个洞。

- [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪlək] .

Pahom	looked	towards	the	hillock	.
-	看起来	向	这	岗	.

帕霍姆望向小山丘。

[ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['heɪzi] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪvərɪŋ] ,

The	heat	made	the	air	hazy	:	it	seemed	to	be	quivering	,
这	热	制成	这	空气	朦胧	:	它	似乎	到	是	颤抖	,

热浪使空气变得朦胧，仿佛在颤动。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlək] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] .

and	through	the	haze	the	people	on	the	hillock	could	scarcely	be	seen	.
和	通过	这	阴霾	这	人们	在	这	岗	可以	几乎	是	已见	.

透过薄雾，几乎看不见山丘上的人。

“ [ɑː] ! ” [θɔːt] - , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː] [lɔːŋ] ; [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] ['ʃɔːrtər] .

“	Ah	!	”	thought	Pahom	,	“	I	have	made	the	sides	too	long	;	I	must	make	this	one	shorter	.
“	啊	!	”	想法	-	,	“	我	有	制成	这	侧面	也	长的	;	我	必须	制作	这	一	较短	.

“啊！”帕霍姆心想，“我把边做得太长了；我必须把这一边做短一些。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [saɪd] , ['stepɪŋ] ['fæstər] .

”	And	he	went	along	the	third	side	,	stepping	faster	.
”	和	他	去	沿着	这	第三	边	,	步进	快点	.

“然后他沿着第三条路走去，步子迈得更快了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,

He	looked	at	the	sun	:	it	was	nearly	half	way	to	the	horizon	,
他	看起来	在	这	太阳	:	它	曾是	几乎	一半	方式	到	这	地平线	,

他抬头望向太阳：它已经快升到地平线的一半了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dʌn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .

and	he	had	not	yet	done	two	miles	of	the	third	side	of	the	square	.
和	他	有	不是	然而	完毕	二	英里	的	这	第三	边	的	这	正方形	.

他还没有走完广场第三边的两英里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊl] .

He	was	still	ten	miles	from	the	goal	.
他	曾是	仍然	十	英里	从	这	目标	.

他距离目标还有十英里。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [lænd] [ˌlɑːpˈsaɪdɪd] ,

“	No	,	”	he	thought	,	“	though	it	will	make	my	land	lopsided	,
“	不	,	”	他	想法	,	“	尽管	它	将要	制作	我的	土地	片面	,

“不，”他想，“虽然这会让我的土地变得不平衡，

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [naʊ] .

I	must	hurry	back	in	a	straight	line	now	.
我	必须	匆忙	后退	在	一个	直的	线	现在	.

我现在必须赶紧直线返回。

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lænd] .

I	might	go	too	far	,	and	as	it	is	I	have	a	great	deal	of	land	.
我	可能	去	也	远的	,	和	作为	它	是	我	有	一个	伟大的	交易	的	土地	.

我可能做得太过火了，而且我已经拥有大片土地了。

” [soʊ] - ['hɜːrɪdli] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪlək] .

”	So	Pahom	hurriedly	dug	a	hole	,	and	turned	straight	towards	the	hillock	.
”	所以	-	匆匆	挖	一个	洞	,	和	转向	直的	向	这	岗	.

于是帕霍姆匆匆挖了一个洞，径直朝小山丘走去。

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

- [went] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪlək] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Pahom	went	straight	towards	the	hillock	,	but	he	now	walked	with	difficulty	.
-	去	直的	向	这	岗	,	但	他	现在	步行	和	困难	.

帕霍姆径直走向小山丘，但他现在行走困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər][kʌt][ænd; ənd] [bruːzd] ,

He	was	done	up	with	the	heat	,	his	bare	feet	were	cut	and	bruised	,
他	曾是	完毕	向上	和	这	热	,	他的	裸	脚	是	切	和	瘀伤	,

他被酷热折磨得筋疲力尽，赤裸的双脚又擦又肿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

and	his	legs	began	to	fail	.
和	他的	腿	开始	到	失败	.

他的双腿开始无力。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][rest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] [bæk]

He	longed	to	rest	,	but	it	was	impossible	if	he	meant	to	get	back
他	渴望	到	休息	,	但	它	曾是	不可能的	如果	他	意思是	到	得到	后退

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

before	sunset	.
前	日落	.

他很想休息，但如果想在日落前赶回去，休息是不可能的。

[ðə; ði][sʌn] [weɪts][fɔːr; fər][noʊ][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər][ænd; ənd]['loʊər] .

The	sun	waits	for	no	man	,	and	it	was	sinking	lower	and	lower	.
这	太阳	等待	为了	不	男人	,	和	它	曾是	下沉	降低	和	降低	.

太阳不会等人，它正越落越低。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['blʌndəd] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] !

“	Oh	dear	,	”	he	thought	,	“	if	only	I	have	not	blundered	trying	for	too	much	!
“	哦	亲爱的	,	”	他	想法	,	“	如果	仅有的	我	有	不是	犯错	尝试	为了	也	很多	!

“哦，天哪，”他想，“如果我当初没有犯错，想要得到太多就好了！”

[wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] ?

What	if	I	am	too	late	?
什么	如果	我	是	也	晚的	?

如果我来晚了怎么办?

” [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

”	He	looked	towards	the	hillock	and	at	the	sun	.
”	他	看起来	向	这	岗	和	在	这	太阳	.

他望向小山丘和太阳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][goʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [nɪr] [ðə; ði]

He	was	still	far	from	his	goal	,	and	the	sun	was	already	near	the
他	曾是	仍然	远的	从	他的	目标	,	和	这	太阳	曾是	已经	靠近	这

[rɪm] .

rim	.
轮缘	.

他离目标还很远，太阳已经接近山脊了。

- [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['kwɪkər]

Pahom	walked	on	and	on	;	it	was	very	hard	walking	,	but	he	went	quicker
-	步行	在	和	在	;	它	曾是	非常	难的	步行	,	但	他	去	更快

[ænd; ənd] ['kwɪkər] .

and	quicker	.
和	更快	.

帕霍姆不停地走着；走起来很艰难，但他走得越来越快。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

He	pressed	on	,	but	was	still	far	from	the	place	.
他	按下	在	,	但	曾是	仍然	远的	从	这	地方	.

他继续前进，但离目的地仍然很远。

[hiː; hi][bɪˈgæn] ['rʌnɪŋ] , [θruː] [əˈweɪ][hɪz; ɪz][koʊt] , [hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz][flæsk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp]

He	began	running	,	threw	away	his	coat	,	his	boots	,	his	flask	,	and	his	cap
他	开始	跑步	,	扔	离开	他的	外套	,	他的	靴子	,	他的	烧瓶	,	和	他的	帽

,

,

,

他开始奔跑，扔掉了外套、靴子、水壶和帽子。

[ænd; ənd] [kept] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [speɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] .

and	kept	only	the	spade	which	he	used	as	a	support	.
和	保留	仅有的	这	铲	哪个	他	用过的	作为	一个	支持	.

他只留下了那把铁锹，用作支撑物。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [əˈgen] , “ [aɪ][hæv; həv] [grɑːspt] [tuː] [mʌtʃ] ,

“	What	shall	I	do	,	”	he	thought	again	,	“	I	have	grasped	too	much	,
“	什么	将	我	做	,	”	他	想法	再次	,	“	我	有	抓住	也	很多	,

“我该怎么办？”他又想，“我掌握的太多了。”

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] .

and	ruined	the	whole	affair	.
和	毁坏	这	所有的	事务	.

结果把整件事都搞砸了。

[aɪ][kɑːnt][get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][sʌn] [sets] .

I	can't	get	there	before	the	sun	sets	.
我	不能	得到	那里	前	这	太阳	套	.

太阳落山前我到不了那里。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['breθləs] .

”	And	this	fear	made	him	still	more	breathless	.
”	和	这	害怕	制成	他	仍然	更多的	喘不过气	.

“而这种恐惧让他更加喘不过气来。”

- [went] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['soʊkɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Pahom	went	on	running	,	his	soaking	shirt	and	trousers	stuck	to	him	,	and
-	去	在	跑步	,	他的	浸泡	衬衫	和	裤子	卡住	到	他	,	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] .

his	mouth	was	parched	.
他的	嘴	曾是	干渴	.

帕霍姆继续奔跑，湿透的衬衫和裤子黏在身上，嘴巴干裂。

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['beloʊz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk]

His	breast	was	working	like	a	blacksmith's	bellows	,	his	heart	was	beating	like
他的	胸部	曾是	在职的	喜欢	一个	铁匠	风箱	,	他的	心	曾是	殴打	喜欢

[ə; eɪ] ['hæmər] ,

a	hammer	,
一个	锤	,

他的胸膛像铁匠的风箱一样剧烈跳动，他的心脏像锤子一样砰砰直跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	legs	were	giving	way	as	if	they	did	not	belong	to	him	.
和	他的	腿	是	给予	方式	作为	如果	他们	做过	不是	属于	到	他	.

他的双腿开始发软，仿佛不属于他似的。

- [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪn] .

Pahom	was	seized	with	terror	lest	he	should	die	of	the	strain	.
-	曾是	查获	和	恐怖	免得	他	应该	死	的	这	拉紧	.

帕霍姆非常害怕自己会因劳累过度而死。

[ðoʊ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .

Though	afraid	of	death	,	he	could	not	stop	.
尽管	害怕的	的	死亡	,	他	可以	不是	停止	.

虽然害怕死亡，但他还是停不下来。

“ ['æftər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ɔ:l] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [aɪ] [stɑ:p] [naʊ] ,

“	**After**	**having**	**run**	**all**	**that**	**way**	**they**	**will**	**call**	**me**	**a**	**fool**	**if**	**I**	**stop**	**now**	**,**
”	后	拥有	跑步	全部	那	方式	他们	将要	称呼	我	一个	傻子	如果	我	停止	现在	,

“跑了这么远，现在停下来他们会骂我傻瓜的。”

” [θɔ:t] [hi:; hi] .

”	**thought**	**he**	**.**
”	想法	他	.

他心想。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,

And	**he**	**ran**	**on**	**and**	**on**	**,**
和	他	跑	在	和	在	,

他不停地跑啊跑，

[ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bæʃ'kɪrz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	**drew**	**near**	**and**	**heard**	**the**	**Bashkirs**	**yelling**	**and**	**shouting**	**to**	**him**	**,**
和	画	靠近	和	听到	这	巴什基尔人	大喊	和	喊叫	到	他	,

他走近后，听见巴什基尔人对他大声喊叫。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪz] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] [mɔ:r] .

and	**their**	**cries**	**inflamed**	**his**	**heart**	**still**	**more**	**.**
和	他们的	哭泣	发炎的	他的	心	仍然	更多的	.

他们的哭喊声更加激起了他的怒火。

[hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [læst] [streŋθ] [ænd; ənd] [ræn] [ɑ:n] .

He	**gathered**	**his**	**last**	**strength**	**and**	**ran**	**on**	**.**
他	聚集	他的	最后的	力量	和	跑	在	.

他鼓起最后的力气继续跑。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪm] , [ænd; ənd] [kləukt] [ɪn] [mɪst] [lʊkt] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd]

The	**sun**	**was**	**close**	**to**	**the**	**rim**	**,**	**and**	**cloaked**	**in**	**mist**	**looked**	**large**	**,**	**and**
这	太阳	曾是	关闭	到	这	轮缘	,	和	隐蔽的	在	薄雾	看起来	大的	,	和

[red] [æz; əz] [blʌd] .

red	**as**	**blood**	**.**
红色的	作为	血	.

太阳接近山脊，笼罩在薄雾之中，显得又大又红，像血一样。

[naʊ] , [jes] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] !

Now	**,**	**yes**	**now**	**,**	**it**	**was**	**about**	**to**	**set**	**!**
现在	,	是的	现在	,	它	曾是	关于	到	放	!

没错，就是现在，它即将凝固！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [loʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [kwaɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

The	**sun**	**was**	**quite**	**low**	**,**	**but**	**he**	**was**	**also**	**quite**	**near**	**his**	**aim**	**.**
这	太阳	曾是	相当	低的	,	但	他	曾是	还	相当	靠近	他的	目的	.

太阳虽然已经西斜，但他离目标也相当近了。

- [kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlək] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] ['hɜ:ri]

Pahom	**could**	**already**	**see**	**the**	**people**	**on**	**the**	**hillock**	**waving**	**their**	**arms**	**to**	**hurry**
-	可以	已经	看	这	人们	在	这	岗	挥手	他们的	武器	到	匆忙

[hɪm; ɪm] [ʌp] .

him	**up**	**.**
他	向上	.

帕霍姆已经能看到山坡上的人们挥舞着手臂催促他快点上去。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fɑ:ks] - [fɜ:r] [kæp] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**could**	**see**	**the**	**fox**	**-**	**fur**	**cap**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**the**	**money**	**on**	**it**	**,**
他	可以	看	这	狐狸	-	毛皮	帽	在	这	地面	,	和	这	钱	在	它	,

他能看到地上的狐狸皮帽，还有帽子上的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][saɪdz] .

and	the	Chief	sitting	on	the	ground	holding	his	sides	.
和	这	首席	坐着	在	这	地面	保持	他的	侧面	.

酋长坐在地上，捂着肚子。

[ænd; ənd] - [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dri:m] .

And	Pahom	remembered	his	dream	.
和	-	记得	他的	梦	.

帕霍姆想起了他的梦。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][lænd] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət] [wɪl] [gɑ:d][let][ˌem 'i:][lɪv; laɪv][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?

“	There	is	plenty	of	land	,	”	thought	he	,	“	but	will	God	let	me	live	on	it	?
“	那里	是	很多	的	土地	,	”	想法	他	,	“	但	将要	上帝	让	我	居住	在	它	?

“土地很多，”他想，“但是上帝会让我住在那里吗？”

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ][laɪf] , [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ][laɪf] !

I	have	lost	my	life	,	I	have	lost	my	life	!
我	有	丢失的	我的	生活	,	我	有	丢失的	我的	生活	!

我失去了生命，我失去了生命！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ri:tʃ] [ðæt] [spɑ:t] !

I	shall	never	reach	that	spot	!
我	将	绝不	抵达	那	点	!

我永远也到不了那里！

” - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] : [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

”	Pahom	looked	at	the	sun	,	which	had	reached	the	earth	:	one	side	of	it
”	-	看起来	在	这	太阳	,	哪个	有	达到	这	地球	:	一	边	的	它

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

had	already	disappeared	.
有	已经	消失	.

帕霍姆望着已经照耀大地的太阳：它的一侧已经消失不见了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n] ,

With	all	his	remaining	strength	he	rushed	on	,
和	全部	他的	其余的	力量	他	匆忙	在	,

他用尽最后的力气冲了上去。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['fɔ:rwərd][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['fɑ:loʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

bending	his	body	forward	so	that	his	legs	could	hardly	follow	fast	enough	to
弯曲	他的	身体	向前	所以	那	他的	腿	可以	几乎	跟随	快速地	足够的	到

[ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .

keep	him	from	falling	.
保持	他	从	坠落	.

他身体前倾，双腿几乎跟不上，几乎无法阻止自己摔倒。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɪlək] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [dɑ:rk] .

Just	as	he	reached	the	hillock	it	suddenly	grew	dark	.
只是	作为	他	达到	这	岗	它	突然	生长	黑暗的	.

他刚走到小山丘边，天就黑了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] — [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set] .

He	looked	up	—	the	sun	had	already	set	.
他	看起来	向上	—	这	太阳	有	已经	放	.

他抬头一看——太阳已经落山了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] : “ [ɔ:l] [maɪ]['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][veɪn] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ,

He	gave	a	cry	:	“	All	my	labor	has	been	in	vain	,	”	thought	he	,
他	给予	一个	哭	:	“	全部	我的	劳动	有	到过	在	徒劳	,	”	想法	他	,

他喊了一声：“我所有的努力都白费了，”他心想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæʃ'kɪrz] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	was	about	to	stop	,	but	he	heard	the	Bashkirs	still	shouting	,
和	曾是	关于	到	停止	,	但	他	听到	这	巴什基尔人	仍然	喊叫	,

他正要停下来，却听到巴什基尔人还在喊叫。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][sʌn] [siːmd] [tuː; tə]

and	remembered	that	though	to	him	,	from	below	,	the	sun	seemed	to
和	记得	那	尽管	到	他	,	从	以下	,	这	太阳	似乎	到

[hæv; həv][set] ,

have	set	,
有	放	,

他想起，虽然从下方看去，太阳似乎已经落山了，

[ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlək] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

they	on	the	hillock	could	still	see	it	.
他们	在	这	岗	可以	仍然	看	它	.

山顶上的人们仍然可以看到它。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['hɪlək] .

He	took	a	long	breath	and	ran	up	the	hillock	.
他	采取	一个	长的	气息	和	跑	向上	这	岗	.

他深吸一口气，跑上了小山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ðer; ðər] .

It	was	still	light	there	.
它	曾是	仍然	光	那里	.

那里天还亮着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kæp] .

He	reached	the	top	and	saw	the	cap	.
他	达到	这	顶部	和	锯	这	帽	.

他爬到顶端，看到了帽子。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði] [tʃiːf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][saɪdz] .

Before	it	sat	the	Chief	laughing	and	holding	his	sides	.
前	它	卫星	这	首席	笑	和	保持	他的	侧面	.

酋长坐在那里，一边捂着肚子一边大笑。

[ə'gen] - [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] : [hɪz; ɪz][legz] [geɪv]

Again	Pahom	remembered	his	dream	,	and	he	uttered	a	cry	:	his	legs	gave
再次	-	记得	他的	梦	,	和	他	说出	一个	哭	:	他的	腿	给予

[wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

way	beneath	him	,
方式	下面	他	,

帕霍姆再次想起他的梦，他发出了一声惨叫：双腿一软，瘫倒在地。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

he	fell	forward	and	reached	the	cap	with	his	hands	.
他	跌倒	向前	和	达到	这	帽	和	他的	双手	.

他向前倒下，用手够到了帽子。

“ [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Ah	,	what	a	fine	fellow	!	”	exclaimed	the	Chief	.
“	啊	,	什么	一个	美好的	同伴	!	”	惊呼	这	首席	.

“啊，真是个好小伙子！”酋长赞叹道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [mʌtʃ] [lænd] !

“	He	has	gained	much	land	!
“	他	有	获得	很多	土地	!

他获得了大片土地！

" - ['sɜ:rvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ,

"	Pahom's	servant	came	running	up	and	tried	to	raise	him	,
"	-	仆人	来了	跑步	向上	和	尝试	到	增加	他	,

"帕霍姆的仆人跑过来，试图扶起他，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	he	saw	that	blood	was	flowing	from	his	mouth	.
但	他	锯	那	血	曾是	流动	从	他的	嘴	.

但他看到鲜血正从他嘴角流出来。

- [wʌz; wəz] [ded] !

Pahom	was	dead	!
-	曾是	死的	!

帕霍姆死了！

[ðə; ði] [bæʃkɪrz] [klɪkt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['pɪti] .

The	Bashkirs	clicked	their	tongues	to	show	their	pity	.
这	巴什基尔人	点击	他们的	舌头	到	展示	他们的	遗憾	.

巴什基尔人咂着舌头表示同情。

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] -

His	servant	picked	up	the	spade	and	dug	a	grave	long	enough	for	Pahom
他的	仆人	挑选	向上	这	铲	和	挖	一个	严重	长的	足够的	为了	-

[tu:; tə][laɪ][ɪn] ,

to	lie	in	,
到	说谎	在	,

他的仆人拿起铁锹，挖了一个足够帕霍姆躺下的坟墓。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	buried	him	in	it	.
和	埋葬	他	在	它	.

然后把他埋在了里面。

[sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] .

Six	feet	from	his	head	to	his	heels	was	all	he	needed	.
六	脚	从	他的	头	到	他的	高跟鞋	曾是	全部	他	需要	.

他身高六英尺（从头到脚）就足够了。

[noʊts] : [wʌn] .

Notes	:	1	.
笔记	:	1	.

注：1.

[wʌn] ['hʌndrəd] ['koʊˌpek] [meɪk] [ə; eɪ] ['ru:bl] .

One	hundred	kopeks	make	a	rouble	.
一	百	戈比	制作	一个	卢布	.

一百戈比等于一卢布。

[ðə; ði]['koʊˌpek][ɪz] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [sent] . [ˌtu:'tu:] .

The	kopek	is	worth	about	half	a	cent	.	2	.
这	戈比	是	值得	关于	一半	一个	中心	.	2	.

戈比大约值半美分。2.

[ə; eɪ][nɑ:n] - [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [frʌm; frəm] [raɪ] - [mɔ:lt][ænd; ənd] [raɪ] - ['flaʊər] .

A	non	-	intoxicating	drink	usually	made	from	rye	-	malt	and	rye	-	flour	.
一个	非	-	醉人	喝	通常	制成	从	黑麦	-	麦芽	和	黑麦	-	面粉	.

[θri:] .

3	.
3	.

一种通常由黑麦麦芽和黑麦粉制成的非酒精饮料。3.

[ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pɛzənts] [hʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv]

The	brick	oven	in	a	Russian	peasant's	hut	is	usually	built	so	as	to	leave
这	砖	烤箱	在	一个	俄语	农民的	小屋	是	通常	建造	所以	作为	到	离开

[ə; eɪ] [flæt] [tɑːp] ,

a	flat	top	,
一个	平坦的	顶部	,

俄罗斯农民小屋里的砖砌烤炉通常建得顶部平坦。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] . [fɔːr] .

large	enough	to	lie	on	,	for	those	who	want	to	sleep	in	a	warm	place	.	4	.
大的	足够的	到	说谎	在	,	为了	那些	WHO	想	到	睡觉	在	一个	温暖的	地方	.	4	.

足够大，可以躺下，适合那些想在温暖的地方睡觉的人。4.

- “ .

120	“	desyatins	.
-	“	脱氢表雄酮	.

120 “desyatins。

” [ðə; ði] “ [dɪsjeɪ'tiːnə] ” [ɪz] ['prɑːpərli] [ˌtuː'tuː] . ['sɛvən]['eikəs] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [raʊnd] ['nʌmbərz]

”	The	“	desyatina	”	is	properly	2	.	7	acres	;	but	in	this	story	round	numbers
”	这	“	德西亚蒂娜	”	是	适当地	2	.	7	英亩	;	但	在	这	故事	圆形的	数字

[ɑːr; ər] [juːst] . [faɪv] .

are	used	.	5	.
是	用过的	.	5	.

“desyatina”的正确面积是2.7英亩；但在这个故事中，我们使用了整数。5.

[θriː] ['ruːblz] [pər] “ [dɪsjeɪ'tiːnə] . ” [sɪks] .

Three	roubles	per	“	desyatina	.	”	6	.
三	卢布	每	“	德西亚蒂娜	.	”	6	.

每个“desyatina”三卢布。6。

[faɪv] “ ['koʊˌpek] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [dɪsjeɪ'tiːnə] . ”

Five	“	kopeks	”	for	a	“	desyatina	.	”
五	“	戈比	”	为了	一个	“	德西亚蒂娜	.	”

五“戈比”买一个“desyatina”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神